叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 漫长的旅程(the Long Journey) 000001

2. 漫长的旅程(the Long Journey) 000002

3. 漫长的旅程(the Long Journey) 000003

4. 漫长的旅程(the Long Journey) 000004

5. 漫长的旅程(the Long Journey) 000005

6. 漫长的旅程(the Long Journey) 000006

7. 漫长的旅程(the Long Journey) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的旅程(The Long Journey)
第1/7页

[baɪ] ['elsi] [sɪnmæstɚ]
By Elsie Singmaster
经过 艾尔西 歌唱大师

作者：艾尔西·辛格马斯特

['mɑːrtn] ['luːθər] .
MARTIN LUTHER .
马丁 路德 .

马丁·路德。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
THE STORY OF HIS LIFE .
这 故事 的 他的 生活 .

他的人生故事。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
THE LONG JOURNEY .
这 长的 旅行 .

漫长的旅程。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] .
Frontispiece in color .
卷首插图 在 颜色 .

彩色卷首插图。

['emiliːn, -lain] .
EMMELINE .
艾米琳 .

艾米琳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['ketɪ] ['gaʊmɚ] .
KATY GAUMER .
凯蒂 高默 .

凯蒂·高默。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['getiz,bəːg] .
GETTYSBURG .
葛底斯堡 .

葛底斯堡。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wen] ['serə] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
WHEN SARAH WENT TO SCHOOL .
什么时候 莎拉 去 到 学校 .

莎拉上学的时候。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wen] ['serə] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
WHEN SARAH SAVED THE DAY .
什么时候 莎拉 已保存 这 天 .

莎拉力挽狂澜。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
THE LONG JOURNEY
这 长的 旅行

漫长的旅程

['kɑːnræd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ([piː] . -)
CONRAD RUBBED HIS EYES — HE LOOKED AGAIN (p . 52)
康拉德 摩擦 他的 眼睛 — 他 看起来 再次 (p . -)

康拉德揉了揉眼睛——他又看了一眼（第52页）

[ðə; ði] [lɔːŋ]
THE LONG
这 长的

漫长的

['dʒɜːrni]
JOURNEY
旅行

旅行

[baɪ]
BY
经过

经过

['elsi] [sɪnmæstɚ]
ELSIE SINGMASTER
艾尔西 歌唱大师

艾尔西·辛格马斯特

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1917

The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1917**
这	河边	按	Cambridge1917

剑桥河畔出版社，1917年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['elsi] [sɪnmæstɚ] [luːɚz]

COPYRIGHT	**,**	**1917**	**,**	**BY**	**ELSIE**	**SINGMASTER**	**LEWARS**
版权	,	-	,	经过	艾尔西	歌唱大师	LEWARS

版权所有，1917年，埃尔西·辛格马斯特·莱瓦尔斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['februeri] -

Published	**February**	**1917**
已发布	二月	-

发表于1917年2月

[tuː; tə]

TO
到

到

['wɪljəm] [blæk] [luːɚz]

WILLIAM	**BLACK**	**LEWARS**
威廉	黑色的	LEWARS

威廉·布莱克·勒瓦尔斯

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt]

A	**DESCENDANT**
一个	后裔

后裔

[ʌv; əv]

OF
的

的

[dʒɑːn] ['kɑːnræd] ['waɪsɚ]

JOHN	**CONRAD**	**WEISER**
约翰	康拉德	韦瑟

约翰·康拉德·韦瑟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]

AND	**HIS**	**SON**
和	他的	儿子

以及他的儿子

['kɑːnræd]

CONRAD
康拉德

康拉德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [groʊs] ['æn˛spɑːk] [kaʊ] [wʌn]
I **.** **The** **Gross** **Anspach** **Cow** **1**
我 . 这 总的 安斯帕赫 奶牛 1

一、格罗斯·安斯帕赫牛 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] -
Down **the** **River** **21**
向下 这 河 -

顺流而下 21

[˛aɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['blæk˛hiːθ] -
Blackheath **40**
布莱克希思 -

布莱克希思 40

[˛aɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] -
A **Royal** **Audience** **60**
一个 皇家 观众 -

皇家觐见 60

[viː] . [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] -
V **.** **Across** **the** **Sea** **79**
V . 穿过 这 海 -

V. 跨越海洋 79

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] -
The **Pirate** **Ship** **96**
这 海盗 船 -

海盗船96

[˛viː˛aɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [hoʊm] [ə'saɪnd] -
The **Home** **assigned** **111**
这 家 分配 -

养老院分配了111号

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [flaɪt] [bɪˈgɪnz] -
The **Flight** **begins** **131**
这 航班 开始 -

航班从131号开始

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] -
The **Dark** **Forest** **149**
这 黑暗的 森林 -

黑暗森林 149

[eks] . [ˈdʒɜːrniz] [end] -
X **.** **Journey's** **End** **169**
X . 旅程 结尾 -

X. 旅程的终点 169

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni]
LONG **JOURNEY**
长的 旅行

漫长的旅程

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [groʊs] [ˈænˌspɑːk] [kaʊ]
THE **GROSS** **ANSPACH** **COW**
这 总的 安斯帕赫 奶牛

粗鲁的安斯帕赫牛

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈkɑːnræd] [ˈwaɪsɚ] [brɔːt] [hoʊm] , [æz; əz]
On **the** **evening** **of** **the** **twenty** **-** **third** **of** **June** **,** **Conrad** **Weiser** **brought** **home** **,** **as**
在 这 晚上 的 这 二十 - 第三 的 六月 , 康拉德 魏泽 带来 家 , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
was **his** **custom** **,**
曾是 他的 风俗 ,

六月二十三日傍晚，康拉德·魏泽尔像往常一样把东西带回了家。

[ðə; ði] [groʊs] [ˈænˌspɑːk] [kaʊ] .
the **Gross** **Anspach** **cow** **.**
这 总的 安斯帕赫 奶牛 .

格罗斯·安斯帕赫牛。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪtˈself] , [nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
The **fact** **was** **,** **in** **itself** **,** **not** **remarkable** **,**
这 事实 曾是 , 在 本身 , 不是 卓越 ,

事实本身并不特别。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːnrædz] [tʃiːf] ['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

since	it	was	Conrad's	chief	duty	to	take	the	cow	to	pasture	,
自从	它	曾是	康拉德的	首席	责任	到	拿	这	奶牛	到	牧场	,

因为把牛赶到牧场是康拉德的主要职责，

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

to	guard	her	all	day	long	,
到	警卫	她	全部	天	长的	,

整天守着她，

[tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	lead	her	from	one	little	patch	of	green	grass	to	another	,
到	带领	她	从	一	小的	修补	的	绿色的	草	到	其他	,

领着她从一小块绿草地走到另一小块绿草地，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dræŋk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

to	see	that	she	drank	from	one	of	the	springs	on	the	hillside	,
到	看	那	她	喝	从	一	的	这	弹簧	在	这	山坡	,

看到她喝了山坡上其中一处泉水的水，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [sɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	feed	her	now	and	then	a	little	of	the	precious	salt	which	he
和	到	喂养	她	现在	和	然后	一个	小的	的	这	宝贵的	盐	哪个	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

carried	in	his	pocket	.
携带	在	他的	口袋	.

并且时不时地喂她一点他口袋里随身携带的珍贵盐。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

What	made	this	twenty	-	third	of	June	remarkable	was	the	fact	that	this	was
什么	制成	这	二十	-	第三	的	六月	卓越	曾是	这	事实	那	这	曾是

['kɑːnrædz]['faɪn(ə)l] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [groʊs] ['ænˌspɑːk] [tuː; tə] [groʊs] ['ænˌspɑːk]

Conrad's	final	journey	from	the	pastures	of	Gross	Anspach	to	Gross	Anspach
康拉德的	最终的	旅行	从	这	牧场	的	总的	安斯帕赫	到	总的	安斯帕赫

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

6 月 23 日之所以非同寻常，是因为这是康拉德从格罗斯安斯帕赫牧场到格罗斯安斯帕赫村的最后一次旅程。

['liːzəl] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['kɑːnrædz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn]['kɑːnræd] , [wʌz; wəz] [groʊs] [ænspɑːks] ['oʊnli]

Liesel	,	the	property	of	Conrad's	father	,	John	Conrad	,	was	Gross	Anspach's	only
莉赛尔	,	这	财产	的	康拉德的	父亲	,	约翰	康拉德	,	曾是	总的	安斯帕赫的	仅有的

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

莉赛尔是康拉德的父亲约翰·康拉德的财产，也是格罗斯·安斯帕赫唯一的一头母牛。

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['soʊldʒəri][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

War	and	the	occupation	of	a	brutal	soldiery	had	stripped	the	village	of
战争	和	这	职业	的	一个	野蛮	士兵	有	脱衣舞	这	村庄	的

[ɪts] ['prɑːpərti] ,

its	property	,
它是	财产	,

战争和残暴军队的占领使村庄的财产被剥夺殆尽。

[ɪts] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [ɪts] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

its	household	goods	,	its	animals	,	and	,	alas	!
它是	家庭	商品	,	它是	动物	,	和	,	唉	!

它的家庭用品、它的牲畜，以及，唉！

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [men] .

of	most	of	its	young	men	.
的	最多	的	它是	年轻的	男人	.

它的大多数年轻男子。

[groʊs] ['æn˛spɑːk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Gross	Anspach	had	hidden	itself	in	woods	and	in	holes	in	the	ground	,
总的	安斯帕赫	有	隐	本身	在	树林	和	在	孔	在	这	地面	,

格罗斯·安斯帕赫藏身于树林和地洞中。

[hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] ['ænɪmlz] [ɪn] [denz] .

had	lived	like	animals	in	dens	.
有	居住地	喜欢	动物	在	巢穴	.

他们像动物一样生活在洞穴里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wʊlvz] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['tʃɪldrən] .

Upon	the	mountainside	wolves	had	devoured	children	.
之上	这	山坡	狼	有	吞噬	孩子们	.

山坡上，狼群吞噬了孩童。

[wʌt] [wɔːr][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [koʊld][hæd; həd]

What	war	had	left	undone	,	famine	and	pestilence	and	fearful	cold	had
什么	战争	有	左边	未完成	,	饥荒	和	瘟疫	和	可怕	寒冷的	有

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

战争未竟之事，由饥荒、瘟疫和严寒完成。

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [hæd; həd] [daɪd] , [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪrli] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ]

The	fruit	trees	had	died	,	the	vines	were	now	merely	stiffened	and	rattling
这	水果	树木	有	死亡	,	这	藤蔓	是	现在	仅仅	僵硬	和	嘎嘎作响

[stɔːks] , [ænd; ənd] ,

stalks	,	and	,
茎	,	和	,

果树已经枯死，藤蔓现在只剩下僵硬嘎吱作响的茎秆，而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ber] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

though	it	was	June	,	the	earth	was	bare	in	many	places	.
尽管	它	曾是	六月	,	这	地球	曾是	裸	在	许多	地方	.

虽然已是六月，但许多地方的土地仍然裸露着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [jʌŋ] [vaɪnz] [tuː; tə][plænt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːd] [tuː; tə] [soʊ] ,

There	were	no	young	vines	to	plant	,	there	was	no	seed	to	sow	,
那里	是	不	年轻的	藤蔓	到	植物	,	那里	曾是	不	种子	到	母猪	,

没有幼苗可以栽种，也没有种子可以播种。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] .

there	were	no	horses	to	break	the	soil	with	the	plough	.
那里	是	不	马匹	到	休息	这	土壤	和	这	犁	.

没有马匹来犁地开垦土地。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːnræd][hæd; həd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pæstʃər] .

Sometimes	Conrad	had	company	to	the	hillside	pasture	.
有时	康拉德	有	公司	到	这	山坡	牧场	.

有时康拉德会和同伴一起到山坡上的牧场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɜːrdi] , [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

He	was	thirteen	years	old	,	a	short	,	sturdy	,	blue	-	eyed	boy	,	much	older	than
他	曾是	十三	年	老的	,	一个	短的	,	结实的	,	蓝色的	-	眼睛	男生	,	很多	老	比

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

his	years	,
他的	年	,

他十三岁，身材矮小结实，蓝眼睛，看起来比实际年龄成熟得多。

[æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [groʊs] ['ænˌspɑːk] .

as	were	most	of	the	children	in	Gross	Anspach	.
作为	是	最多	的	这	孩子们	在	总的	安斯帕赫	.

格罗斯安斯帕赫的大多数孩子也是如此。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][kə'triːnə] ,

Above	him	in	the	family	were	Catrina	,
多于	他	在	这	家庭	是	卡特里娜	,

在他之上的是卡特里娜，

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðen] [mɑːrgɑː'rɛtə]

who	was	married	and	had	two	little	children	of	her	own	,	then	Margareta
WHO	曾是	已婚	和	有	二	小的	孩子们	的	她	自己的	,	然后	玛格丽塔

, [ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] ,

,	Magdalena	,	and	Sabina	,
,	玛格达莱纳	,	和	萨比娜	,

她已婚，育有两个孩子，分别是玛格丽塔、玛格达莱娜和萨比娜。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] , ['krɪstəfər] , ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd]

and	below	him	were	George	Frederick	,	Christopher	,	Barbara	,	and
和	以下	他	是	乔治	弗雷德里克	,	克里斯托弗	,	芭芭拉	,	和

他下面依次是乔治·弗雷德里克、克里斯托弗、芭芭拉和

[dʒɑːn] ['fredrɪk] .

John	Frederick	.
约翰	弗雷德里克	.

约翰·弗雷德里克。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [freɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪk'sept] [dʒɑːn]

They	all	had	blue	eyes	and	sturdy	frames	and	they	were	all	,	except	John
他们	全部	有	蓝色的	眼睛	和	结实的	框架	和	他们	是	全部	,	除了	约翰

['fredrɪk] , [θɪn] .

Frederick	,	thin	.
弗雷德里克	,	薄的	.

他们都有一双蓝眼睛和结实的身材，除了约翰·弗雷德里克之外，他们都很瘦。

[dʒɑːn] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

John	Frederick	was	their	darling	and	the	only	partaker	in	the	family	of	the
约翰	弗雷德里克	曾是	他们的	亲爱的	和	这	仅有的	参与者	在	这	家庭	的	这

['baʊnti] [ʌv; əv] ['liːzəl] .

bounty	of	Liesel	.
赏金	的	莉赛尔	.

约翰·弗雷德里克是他们的掌上明珠，也是家中唯一能分享莉赛尔这份恩惠的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn] ['fredrɪk] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [siːmd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [læk]

The	fact	that	John	Frederick	had	no	mother	seemed	more	terrible	than	the	lack
这	事实	那	约翰	弗雷德里克	有	不	母亲	似乎	更多的	糟糕的	比	这	缺少

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

of	a	mother	for	any	of	the	other	eight	children	.
的	一个	母亲	为了	任何	的	这	其他	八	孩子们	.

约翰·弗雷德里克没有母亲这件事，似乎比其他八个孩子没有母亲这件事更令人痛心。

[wen] [mɑːrgɑːˈrɛtə][ænd; ənd][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-][ænd; ənd][səˈbainə, -ˈbiː-][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk]

When	Margareta	and	Magdalena	and	Sabina	and	George	Frederick
什么时候	玛格丽塔	和	玛格达莱纳	和	萨比娜	和	乔治	弗雷德里克

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['fredrɪk] [əˈkʌmpənid] ['kɑːnræd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	Christopher	and	Barbara	and	John	Frederick	accompanied	Conrad	to	the
和	克里斯托弗	和	芭芭拉	和	约翰	弗雷德里克	伴随	康拉德	到	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

当玛格丽塔、玛格达莱娜、萨宾娜、乔治·弗雷德里克、克里斯托弗、芭芭拉和约翰·弗雷德里克陪同康拉德来到山坡上时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['soʊbərli] , [ðə; ðɪ]['oʊldər]['gɝːlz] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

they	all	started	soberly	,	the	older	girls	knitting	as	they	walked	,
他们	全部	开始	清醒地	,	这	老	女孩们	针织	作为	他们	步行	,

她们一开始都很严肃，年纪大些的女孩边走边织毛衣。

['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [trɔtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]

Christopher	and	Barbara	trotting	hand	in	hand	,	and
克里斯托弗	和	芭芭拉	小跑	手	在	手	,	和

克里斯托弗和芭芭拉手牵手小跑着，

[dʒɑːn] ['fredrɪk] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn]['kɑːnrædz] [bæk] .

John	Frederick	riding	upon	Conrad's	back	.
约翰	弗雷德里克	骑术	之上	康拉德的	后退	.

约翰·弗雷德里克骑在康拉德的背上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

They	had	little	to	say	—	there	was	little	to	be	said	.
他们	有	小的	到	说	—	那里	曾是	小的	到	是	说	.

他们没什么可说的——也没什么可说的。

[wen] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt] ['brɔːdnd] ,

When	the	prospect	broadened	,
什么时候	这	前景	扩大	,

当前景变得更加广阔时，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['væli] [əˈkrɔːs]

when	they	were	able	to	look	out	over	the	walls	of	their	own	valley	across
什么时候	他们	是	有能力的	到	看	出去	超过	这	墙壁	的	他们的	自己的	谷	穿过

[ðə; ðɪ] [waɪd] ['lændskeɪp] ,

the	wide	landscape	,
这	宽的	景观	,

当他们能够越过自家山谷的峭壁，眺望广阔的景色时，

[ðen] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [luːst] .

then	spirits	were	lightened	and	tongues	were	loosed	.
然后	烈酒	是	轻度	和	舌头	是	松开	.

于是，精神轻松了，舌头也畅通了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['væliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	they	could	see	other	valleys	and	other	hills	and	the	desolation	of	their
然后	他们	可以	看	其他	山谷	和	其他	丘陵	和	这	荒凉	的	他们的

[oʊn] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪld] [ðer; ðər]['taɪərd] [aɪz] .

own	no	longer	filled	their	tired	eyes	.
自己的	不	更长	已填	他们的	疲劳的	眼睛	.

然后，他们就能看到其他的山谷和山丘，自己眼前的荒凉景象不再让他们疲惫的双眼感到压抑。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ]['oʊldər] [wʌnz] , [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] , [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

The	little	children	ran	about	,	the	older	ones	,	still	working	busily	,	sat	and	talked	.
这	小的	孩子们	跑	关于	,	这	老	一个	,	仍然	在职的	忙碌地	,	卫星	和	谈话	.

小孩子们跑来跑去，大孩子们还在忙着干活，坐着聊天。

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Their	**speech**	**was**	**German**	**,**	**the**	**soft**	**and**	**beautiful**	**German**	**of**	**the**	**south**	**.**
他们的	演讲	曾是	德语	,	这	柔软的	和	美丽的	德语	的	这	南	.

他们的口音是德语，是南方那种柔和优美的德语。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

Sometimes	**they**	**spoke**	**in**	**whispers**	**and**	**with**	**fearful**	**glances**	**of**	**the**	**past**	**and**
有时	他们	辐	在	低语	和	和	可怕	眼神	的	这	过去的	和

[ɪts] ['tɛrərz] ,

its	**terrors**	**,**
它是	恐怖	,

有时他们低声交谈，眼神中充满恐惧，回想起过去那些恐怖的往事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [frentʃ] .

and	**of**	**the**	**cruel**	**French**	**.**
和	的	这	残忍的	法语	.

还有残暴的法国人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [driːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər]

Sometimes	**the**	**older**	**girls**	**whispered**	**together**	**of**	**romantic**	**dreams**	**which**	**could**	**never**
有时	这	老	女孩们	低声说道	一起	的	浪漫的	梦境	哪个	可以	绝不

[kʌm] [truː] ,

come	**true**	**,**
来	真的	,

有时，年纪稍大的女孩们会窃窃私语，谈论那些永远无法实现的浪漫梦想。

[ʌv; əv] [truː] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

of	**true**	**lovers**	**and**	**a**	**happy**	**home**	**for**	**each**	**.**
的	真的	恋人	和	一个	快乐的	家	为了	每个	.

真爱相伴，各自拥有幸福的家。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [tɔːkt] — [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] [tuː]

But	**most**	**of**	**all**	**they**	**talked**	**—**	**amazing**	**to**	**relate**	**—**	**these**	**little**	**Germans**	**of**	**two**
但	最多	的	全部	他们	谈话	—	惊人的	到	涉及	—	这些	小的	德国人	的	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ʌv; əv]['indiəns] !

hundred	**years**	**ago**	**—**	**of**	**Indians**	**!**
百	年	前	—	的	印度人	!

但最让他们津津乐道的，却是两百年前这些德国小伙子们谈论的印第安人——这真是令人难以置信！

[ə'baʊt] ['indiəns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːnræd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [seɪ] .

About	**Indians**	**it**	**was**	**Conrad**	**who**	**had**	**the**	**most**	**to**	**say**	**.**
关于	印度人	它	曾是	康拉德	WHO	有	这	最多	到	说	.

关于印度人，康拉德的发言最多。

['kɑːnræd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ; [ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd]

Conrad	**was**	**the**	**oldest**	**boy**	**;**	**though**	**so**	**much**	**younger**	**than**	**Margareta**	**and**
康拉德	曾是	这	最老	男生	;	尽管	所以	很多	年轻	比	玛格丽塔	和

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] ,

Magdalena	**,**
玛格达莱纳	,

康拉德是家中年纪最大的男孩，虽然比玛格丽塔和玛格达莱娜小得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['iːzəli] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

he	**could**	**read**	**easily**	**while**	**they**	**could**	**not**	**read**	**at**	**all**	**.**
他	可以	读	容易地	尽管	他们	可以	不是	读	在	全部	.

他能轻松阅读，而他们却完全不识字。

[waɪl] ['kɑːnræd] [tɔːkt] , [ðer; ðər] [θɔːts] ['trævld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pʊr] ['væli] , [daʊn] [ðə; ði]

While	Conrad	talked	,	their	thoughts	traveled	out	of	their	poor	valley	,	down	the
尽管	康拉德	谈话	,	他们的	想法	旅行	出去	的	他们的	贫穷的	谷	,	向下	这

[greɪt] ['rɪvər] ,

great	river	,
伟大的	河	,

康拉德说话的时候，他们的思绪飘出了他们贫瘠的山谷，沿着大河顺流而下。

[θruː] [streɪndʒ] ['sɪtiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌn'tɪl]

through	strange	cities	to	a	mighty	ship	upon	which	they	should	sail	and	sail	until
通过	奇怪的	城市	到	一个	强大的	船	之上	哪个	他们	应该	帆	和	帆	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] .

they	reached	a	Paradise	.
他们	达到	一个	天堂	.

他们穿过陌生的城市，来到一艘巨大的船上，乘着它航行，直到到达天堂。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːnræd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd]

Sometimes	Conrad	walked	up	and	down	before	them	,	his	hands	clasped	behind
有时	康拉德	步行	向上	和	向下	前	他们	,	他的	双手	紧握	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

有时康拉德会在他们面前来回踱步，双手背在身后。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

sometimes	he	lay	on	the	ground	with	his	hands	under	his	head	.
有时	他	躺	在	这	地面	和	他的	双手	在下面	他的	头	.

有时他会躺在地上，双手枕在头下。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn] [ðə; ði]

He	talked	and	talked	and	let	himself	be	questioned	in	the
他	谈话	和	谈话	和	让	他自己	是	被质问	在	这

他滔滔不绝地讲着，任由别人提问。

['lɔːrdli] ['mænər] [wɪtʃ] [lædz] [ə'suːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

lordly	manner	which	lads	assume	with	their	sisters	.
尊贵的	方式	哪个	小伙子们	认为	和	他们的	姐妹	.

男孩对姐妹表现出的那种高高在上的姿态。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , ['bʌtnd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [kloʊðz] ,

He	carried	with	him	always	,	buttoned	inside	his	thin	clothes	,
他	携带	和	他	总是	,	纽扣	里面	他的	薄的	衣服	,

他总是随身带着，扣子扣在他单薄的衣服里面。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] .

a	little	book	which	he	knew	by	heart	.
一个	小的	书	哪个	他	知道	经过	心	.

一本他能背诵的小书。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [koʊld] [ðer; ðər] ? " [æskt] [sə'baɪnə, -'biː-] ['wɪstfəli] .

"	Is	it	cold	there	?	"	asked	Sabina	wistfully	.
"	是	它	寒冷的	那里	?	"	问	萨比娜	怅然地	.

"那里冷吗？"萨比娜怅然地问道。

[sə'baɪnə, -'biː-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['wɪntər] .

Sabina	was	the	last	to	recover	from	the	fearful	winter	.
萨比娜	曾是	这	最后的	到	恢复	从	这	可怕	冬天	.

萨比娜是最后一个从可怕的寒冬中恢复过来的人。

['kɑːnræd] [liːft] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Conrad	leafed	his	little	book	.
康拉德	有叶子的	他的	小的	书	.

康拉德翻阅着他的小册子。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] .
" I will read .
" 我 将要 读 .

我会读。

- [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['evriwer] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
- The climate is everywhere subtle and penetrating .
- 这 气候 是 到处 微妙的 和 渗透 .

“气候处处微妙而深刻。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] - — [hɪr] , [sə'bainə, -'biː-] , — - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [greɪt] [streŋθ] . - "
During the winter - — here , Sabina , — - during the winter the sun has great strength . - "
期间 这 冬天 - — 这里 , 萨比娜 , — - 期间 这 冬天 这 太阳 有 伟大的 力量 . - "

“冬天的时候——萨宾娜，——冬天的时候太阳威力很大。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] - ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] - [miːn] .
" I do not know what - subtle and penetrating - mean .
" 我 做 不是 知道 什么 - 微妙的 和 渗透 - 意思是 .

我不知道“微妙而深刻”是什么意思。

[ðoʊz] [greɪt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "
Those great words are beyond me . "
那些 伟大的 字 是 超过 我 . "

这些伟大的话语我无法理解。

" [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [gʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɑːnræd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ['iːðər] .
" They mean that the climate is good , " explained Conrad , who did not know exactly either .
" 他们 意思是 那 这 气候 是 好的 , " 解释 康拉德 , WHO 做过 不是 知道 确切地 任何一个 .

“他们的意思是说气候很好，”康拉德解释道，但他自己也不太清楚。

" [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['hʌŋgri] ? " [æskt] [sə'bainə, -'biː-] , [stɪl] [mɔːr] ['wɪstfəli] .
" Will we be hungry ? " asked Sabina , still more wistfully .
" 将要 我们 是 饥饿的 ? " 问 萨比娜 , 仍然 更多的 怅然地 .

“我们会饿吗？”萨比娜更加惆怅地问道。

['kɑːnræd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɜːrn] [ðə; ði] [liːvz] [fæst] [ɪ'nʌf] .
Conrad could hardly turn the leaves fast enough .
康拉德 可以 几乎 转动 这 树叶 快速地 足够的 .

康拉德恨不得赶紧把树叶翻过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] .
His eyes sparkled , his cheeks glowed .
他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 脸颊 发光 .

他双眼闪闪发光，双颊泛着红晕。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] [sə'bainə, -'biː-] , ['lɪs(ə)n] ! -
" Now listen , you foolish , frightened Sabina , listen ! -
" 现在 听 , 你 愚蠢 , 害怕 萨比娜 , 听 ! -

“听着，你这愚蠢又胆小的萨宾娜，听着！”

[ðə; ði] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sɪrɪəls] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [kɔːrn] [ʌv; əv] ['vɑːri]
The country produces all kinds of cereals , together with Indian corn of vari
这 国家 产 全部 种类 的 谷物 , 一起 和 印度 玉米 的 变化

该国生产各种谷物，以及各种印度玉米。

[əs] [kaɪndz] .
ous **kinds** **.**
ous 种类 .

种类繁多。

['piːz] , ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['mɛlənz] , [ruːts] , [hemp] , [flæks] , [hɑːps] ,
Peas **,** **kitchen** **vegetables** **,** **pumpkins** **,** **melons** **,** **roots** **,** **hemp** **,** **flax** **,** **hops** **,**
豌豆 , 厨房 蔬菜 , 南瓜 , 甜瓜 , 根 , 麻 , 亚麻 , 酒花 ,
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

豌豆、厨房蔬菜、南瓜、甜瓜、根茎类蔬菜、大麻、亚麻籽、啤酒花，应有尽有。

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] - — [sə'bainə, -'biː-] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['iːtn] ['piːtʃɪz] [ɔːr] ['tʃeriːz] ,
Peaches **and** **cherries** **'** **—** **Sabina** **,** **you** **have** **never** **eaten** **peaches** **or** **cherries** **,**
桃子 和 樱桃 - — 萨比娜 , 你 有 绝不 吃 桃子 或者 樱桃 ,

“桃子和樱桃”——萨宾娜，你从来没吃过桃子或樱桃。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] — - ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [groʊ] [laɪk] [wiːdz] . -
but **I** **have** **eaten** **one** **of** **each** **—** **'** **peaches** **and** **cherries** **grow** **like** **weeds** **.** **'**
但 我 有 吃 一 的 每个 — - 桃子 和 樱桃 生长 喜欢 杂草 . -

但我每种都吃了一个——“桃子和樱桃长得像野草一样”。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
Here **we** **have** **nothing** **,** **nothing** **!**
这里 我们 有 没有什么 , 没有什么 !

这里什么都没有，什么都没有！

['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['begərz] .
Our **grandfather** **was** **a** **magistrate** **,** **but** **we** **are** **almost** **beggars** **.**
我们的 祖父 曾是 一个 地方法官 , 但 我们 是 几乎 乞丐 .

我们的祖父曾是地方官，而我们却几乎是乞丐。

[maɪ] ['fɑːðər] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
My **father** **talks** **to** **me** **as** **he** **does** **not** **talk** **to** **you** **,**
我的 父亲 会谈 到 我 作为 他 做 不是 讲话 到 你 ,

我父亲跟我说话的方式和跟你说话的方式完全不同。

[mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd][ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-][ænd; ənd] —
Margareta **and** **Magdalena** **and** **Sabina** **and** **—**
玛格丽塔 和 玛格达莱纳 和 萨比娜 和 —

玛格丽塔、玛格达莱娜、萨宾娜和——

" [mɑːrgɑː'rɛtə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər]
" **Margareta** **lifted** **her** **blue** **eyes** **from** **her** **knitting** **and** **tossed** **back** **her**
" 玛格丽塔 抬起 她 蓝色的 眼睛 从 她 针织 和 抛掷 后退 她
['jeloʊ] [breɪdz] .
yellow **braids** **.**
黄色的 辫子 .

玛格丽塔抬起她蓝色的眼睛，从编织中抬起头，甩了甩她的黄色辫子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [spæŋkt] [juː; jʊ] [wel] , ['kɑːnræd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It** **is** **not** **very** **long** **since** **I** **spanked** **you** **well** **,** **Conrad** **,** **"** **said** **she** **.**
" 它 是 不是 非常 长的 自从 我 被打屁股 你 出色地 , 康拉德 , " 说 她 .

“康拉德，我没过多久就狠狠地打了你屁股了，”她说。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n]['kɑːnræd] , [smaɪld] .
At **this** **all** **the** **children** **,** **even** **Conrad** **,** **smiled** **.**
在 这 全部 这 孩子们 , 甚至 康拉德 , 微笑 .

这时，所有的孩子们，甚至康拉德，都笑了。

[mɑːrgɑːˈrɛtə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [pərˈsuːt]

Margareta	made	a	little	motion	as	though	she	meant	to	rise	and	pursue
玛格丽塔	制成	一个	小的	运动	作为	尽管	她	意思是	到	上升	和	追求

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪb(ə)llænd] ,

her	brother	about	the	high	tableland	,
她	兄弟	关于	这	高的	台地	,

玛格丽特微微动了一下，好像要起身追赶她哥哥，来到高地上去。

[ˈkɑːnræd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪs] .

Conrad	a	little	motion	as	though	he	dared	her	to	a	chase	.
康拉德	一个	小的	运动	作为	尽管	他	敢于	她	到	一个	追赶	.

康拉德微微一动，仿佛在挑衅她追逐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [pæst] , [æz; əz][ɔːl][ˈpleɪf(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [dɪˈstres] .

But	the	impulse	passed	,	as	all	playful	impulses	passed	in	this	time	of	distress	.
但	这	冲动	通过了	,	作为	全部	顽皮的	冲动	通过了	在	这	时间	的	痛苦	.

但这种冲动很快就过去了，就像在这段艰难时期所有玩乐的冲动一样。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] , " [went] [ɑːn][ˈkɑːnræd] .

"	My	father	talks	to	me	because	I	am	almost	a	man	,	"	went	on	Conrad	.
"	我的	父亲	会谈	到	我	因为	我	是	几乎	一个	男人	,	"	去	在	康拉德	.

“我父亲跟我说话，因为我快要成年了，”康拉德继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][pæst][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]

"	He	says	that	if	we	have	another	winter	like	the	one	which	is	past	we	will	all
"	他	说道	那	如果	我们	有	其他	冬天	喜欢	这	一	哪个	是	过去的	我们	将要	全部

[daɪ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] —

die	as	our	mother	—
死	作为	我们的	母亲	—

他说，如果我们再经历一次像刚刚过去的那个冬天一样的冬天，我们都会像我们的母亲一样死去——

" [ˈkɑːnræd][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .

"	Conrad	could	not	complete	his	sentence	.
"	康拉德	可以	不是	完全的	他的	句子	.

康拉德没能说完他的话。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

The	children	did	not	cry	,
这	孩子们	做过	不是	哭	,

孩子们没有哭。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈoʊnli] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [biːt] [æz; əz][ˈkɑːnrædz] [spiːtʃ] [ˈfɔːltəd] .

their	hearts	only	ceased	for	a	moment	to	beat	as	Conrad's	speech	faltered	.
他们的	心	仅有的	停止	为了	一个	片刻	到	打	作为	康拉德的	演讲	犹豫不决	.

康拉德的演讲突然中断，他们的心跳也随之停止了一瞬间。

" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [left] ['æftər] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]

"	He	says	there	will	not	be	enough	animals	and	birds	left	after	that	time	to
"	他	说道	那里	将要	不是	是	足够的	动物	和	鸟类	左边	后	那	时间	到

[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] .

establish	a	new	stock	.
建立	一个	新的	库存	.

他说，到那时，剩下的动物和鸟类数量将不足以建立新的种群。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][maɪld] ,

He	says	that	even	if	the	winter	is	mild	,
他	说道	那	甚至	如果	这	冬天	是	温和的	,

他说，即使冬天比较暖和，

[groʊs] [ˈænˌspɑːk] [ˈkænɑːt] [ɔːl][lɪv; laɪv] — [ˈiːv(ə)n][wiː; wi] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] . "

Gross	Anspach	cannot	all	live	—	even	we	few	that	are	left	.	"
总的	安斯帕赫	不能	全部	居住	—	甚至	我们	很少	那	是	左边	.	"

格罗斯·安斯帕赫不可能全部活下来——即使是我们这些幸存者也不例外。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['lɪt(ə)l][sə'bainə, -'bi:-] .

"	But	I	am	afraid	,	"	said	little	Sabina	.
"	但	我	是	害怕的	,	"	说	小的	萨比娜	.

“可是我害怕，”小萨宾娜说。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	Afraid	of	what	?	"
"	害怕的	的	什么	?	"

“怕什么？”

" [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:] . "

"	Of	the	river	and	the	great	sea	.	"
"	的	这	河	和	这	伟大的	海	.	"

“关于河流和大海。”

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] ,

"	Thousands	have	sailed	down	the	river	and	many	have	crossed	the	sea	,
"	数千	有	航行	向下	这	河	和	许多	有	交叉	这	海	,

[sə'bainə, -'bi:-] . "

Sabina	.	"
萨比娜	.	"

“成千上万的人乘船沿河而下，许多人渡海而过，萨比娜。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [red] ['pi:p(ə)l] . "

"	I	am	most	afraid	of	these	strange	red	people	.	"
"	我	是	最多	害怕的	的	这些	奇怪的	红色的	人们	.	"

“我最害怕的是这些奇怪的红皮肤人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'naʊnst] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] .

"	I	am	not	afraid	of	them	,	"	announced	little	Christopher	.
"	我	是	不是	害怕的	的	他们	,	"	宣布	小的	克里斯托弗	.

“我不怕他们，”小克里斯托弗宣布道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['li:zəl] .

"	Not	more	than	I	am	afraid	of	Liesel	.
"	不是	更多的	比	我	是	害怕的	的	莉赛尔	.

“我害怕莉赛尔的程度并不比害怕莉赛尔的程度更深。”

" [wʌns] [mɔ:r] ['kɑ:nræd] [li:ft] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	Once	more	Conrad	leafed	his	little	book	.
"	一次	更多的	康拉德	有叶子的	他的	小的	书	.

康拉德又翻开了他的小册子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [held] [tə'geðər] .

It	was	no	wonder	that	it	scarcely	held	together	.
它	曾是	不	想知道	那	它	几乎	握住	一起	.

难怪它几乎无法维持下去。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] ['pi:p(ə)l] .

"	They	are	not	bad	people	.
"	他们	是	不是	坏的	人们	.

他们不是坏人。

[ðeɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][plænt][krɑ:ps] .

They	fish	and	hunt	and	plant	crops	.
他们	鱼	和	打猎	和	植物	农作物	.

他们捕鱼、打猎、种庄稼。

[ðeɪ] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [kʌm] .

They	go	farther	and	farther	back	into	the	woods	as	the	white	people	come	.
他们	去	更远	和	更远	后退	进入	这	树林	作为	这	白色的	人们	来	.

随着白人的到来，他们越来越深入森林腹地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['krɪstəfər] . "

I	am	no	more	afraid	of	them	than	I	am	of	Christopher	.	"
我	是	不	更多的	害怕的	的	他们	比	我	是	的	克里斯托弗	.	"

我并不比害怕克里斯托弗更害怕他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðer; ðər] , ['brʌðər] ? " [æskt] [ˌmægdə'leinə; -'liː-] ,

"	But	how	are	we	to	get	there	,	brother	?	"	asked	Magdalena	,
"	但	如何	是	我们	到	得到	那里	,	兄弟	?	"	问	玛格达莱纳	,

“可是我们该怎么去那里呢，哥哥？”玛格达莱娜问道。

[huː] [spoʊk] [liːst] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [huː] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

who	spoke	least	among	a	family	who	spoke	little	.
WHO	辐	至少	之中	一个	家庭	WHO	辐	小的	.

在一个很少说话的家庭中，他说话最少。

['kɑːnræd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] .

Conrad	shut	his	book	and	tied	it	in	its	place	under	his	coat	.
康拉德	关闭	他的	书	和	系	它	在	它是	地方	在下面	他的	外套	.

康拉德合上书，把它系在外套下面。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	That	I	do	not	know	,	"	said	he	impatiently	.
"	那	我	做	不是	知道	,	"	说	他	不耐烦地	.

“我不知道，”他不耐烦地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [siː] [jet] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['fɔrists]

"	But	we	will	all	see	yet	the	river	and	the	great	sea	and	the	deep	forests
"	但	我们	将要	全部	看	然而	这	河	和	这	伟大的	海	和	这	深的	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['piːp(ə)l] . "

and	the	red	people	.	"
和	这	红色的	人们	.	"

“但我们终将看到河流、大海、茂密的森林和红种人。”

" [oʊld] - [sez] — " [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][dʒɑːn] ['fredrɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən]

"	Old	Redebach	says	—	"	No	sooner	had	John	Frederick	began	to	speak	than
"	老的	-	说道	—	"	不	很快	有	约翰	弗雷德里克	开始	到	说话	比

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	lips	were	covered	by	the	hand	of	his	brother	.
他的	嘴唇	是	涵盖	经过	这	手	的	他的	兄弟	.

“老雷德巴赫说——”约翰·弗雷德里克刚开口，他的嘴唇就被他哥哥的手捂住了。

" [oʊld] - ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Old	Redebach	cannot	tell	the	truth	.
"	老的	-	不能	告诉	这	真相	.

“老雷德巴赫不会说真话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

It	is	not	in	him	.
它	是	不是	在	他	.

他身上没有这种特质。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

And	he	is	afraid	of	everything	.
和	他	是	害怕的	的	一切	.

他什么都害怕。

[ten] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['liːzəl] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ,

Ten	times	he	has	told	me	that	Liesel	would	be	carried	off	,
十	时代	他	有	讲述	我	那	莉赛尔	会	是	携带	离开	,

他曾十次告诉我莉赛尔会被掳走，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [men] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	he	has	had	a	dream	and	has	seen	men	watching	her	.
那	他	有	有	一个	梦	和	有	已见	男人	观看	她	.

他做了一个梦，梦见有男人在偷看她。

['fɔːrti] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['liːzəl] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [pleɪg] .

Forty	times	he	has	told	me	that	Liesel	would	die	of	the	cattle	plague	.
四十	时代	他	有	讲述	我	那	莉赛尔	会	死	的	这	牛	瘟疫	.

他曾四十次告诉我，莉赛尔会死于牛瘟。

[ðer; ðər][stændz] ['liːzəl] [fæt][ænd; ənd] ['hɑːrti] .

There	stands	Liesel	fat	and	hearty	.
那里	站立	莉赛尔	胖的	和	爽朗	.

莉赛尔站在那里，身材丰腴，精神矍铄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

It	is	the	schoolmaster	who	is	to	be	believed	in	this	matter	.
它	是	这	校长	WHO	是	到	是	相信	在	这	事情	.

在这件事上，应该相信老师的话。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	would	start	to	-	morrow	if	he	could	.
他	会	开始	到	-	明天	如果	他	可以	.

如果可以的话，他明天就开始工作。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] " — ['kɑːnræd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] — " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wiː; wi]

I	tell	you	"	—	Conrad	pointed	toward	the	declining	sun	—	"	we	are	going	,	we
我	告诉	你	"	—	康拉德	尖	朝向	这	下降	太阳	—	"	我们	是	去	,	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

are	going	,	we	are	going	.
是	去	,	我们	是	去	.

“我告诉你，”康拉德指着落日说，“我们要走了，我们要走了，我们要走了。”

" [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] , [æz; əz][kɑːn]

"	Now	,	on	the	twenty	-	third	of	June	,	as	Con
"	现在	,	在	这	二十	-	第三	的	六月	,	作为	康

“现在，6月23日，作为Con

[ræd] , [ə'loʊn] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [weɪ] [ʌv; əv] ['liːzəl] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,

rad	,	alone	,	guided	the	obstinate	way	of	Liesel	through	the	dusk	,
辐射	,	独自的	,	引导	这	顽固	方式	的	莉赛尔	通过	这	黄昏	,

拉德独自一人，在黄昏中指引着莉赛尔固执的脚步。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	words	of	old	Redebach	came	back	to	him	.
这	字	的	老的	-	来了	后退	到	他	.

老雷德巴赫的话又浮现在他的脑海里。

['liːzəl] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] ;

Liesel	had	all	the	trying	defects	of	a	spoiled	and	important	character	;
莉赛尔	有	全部	这	尝试	缺陷	的	一个	被宠坏了	和	重要的	特点	;

莉赛尔具备所有被宠坏的重要人物都会有的缺点；

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [groʊs] ['ænˌspɑːk] ,

believing	herself	to	be	the	Queen	of	Gross	Anspach	,
相信	她自己	到	是	这	女王	的	总的	安斯帕赫	,

她自认为是格罗斯安斯帕赫女王，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][led] .

she	expected	her	subjects	to	follow	where	she	led	.
她	预期的	她	主题	到	跟随	在哪里	她	引领	.

她希望她的臣民服从她的领导。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

She	proceeded	deliberately	into	all	sorts	of	black	and	shadowy	places	from	which
她	继续	故意地	进入	全部	排序	的	黑色的	和	阴暗的	地方	从	哪个

['kɑːnræd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs]

Conrad	did	not	dare	to	chase	her	roughly	for	fear	of	affecting	the	precious
康拉德	做过	不是	敢	到	追赶	她	大致	为了	害怕	的	影响	这	宝贵的

[stɔːr] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

store	of	milk	,
店铺	的	牛奶	,

她故意走进各种黑暗阴暗的地方，康拉德不敢粗暴地追赶她，以免影响到珍贵的牛奶储备。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [groʊs] ['ænˌspɑːk] ['beɪbiːz] [dɪ'pendɪd] .

upon	which	John	Frederick	and	other	Gross	Anspach	babies	depended	.
之上	哪个	约翰	弗雷德里克	和	其他	总的	安斯帕赫	婴儿	取决于	.

约翰·弗雷德里克和其他格罗斯·安斯帕赫家的婴儿都依赖于此。

['kɑːnræd] [riˈkɔːld] [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] - [ə'baʊt] ['prez(ə)nt]['deindʒəz] ,

Conrad	recalled	now	,	besides	the	warnings	of	old	Redebach	about	present	dangers	,
康拉德	召回	现在	,	除了	这	警告	的	老的	-	关于	展示	危险	,

康拉德现在回想起，除了老雷德巴赫对当前危险的警告之外，

['sɜːrt(ə)n] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

certain	fearful	things	which	were	printed	in	his	little	book	.
肯定	可怕	事物	哪个	是	打印	在	他的	小的	书	.

他那本小册子里印着一些可怕的事情。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	savages	had	learned	from	the	whites	to	be	deceitful	,	they	were
这	野蛮人	有	学习	从	这	白人	到	是	欺骗性的	,	他们	是

['friːkwəntli] [drʌŋk] ,

frequently	drunk	,
频繁地	醉	,

这些野蛮人从白人那里学会了欺骗，他们经常喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gʌvənd] , [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər] ['hɪdiəs]

they	would	not	be	governed	,	they	used	their	knives	and	hatchets	for	hideous
他们	会	不是	是	受统治	,	他们	用过的	他们的	刀具	和	斧头	为了	可怕

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他们不愿受人约束，用刀斧进行残忍的杀戮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃərz] , [huː] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [haɪt] [baɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ]

They	were	enormous	creatures	,	who	increased	their	height	by	bunches	of	towering
他们	是	巨大的	生物	,	WHO	增加	他们的	高度	经过	成捆	的	参天

['fɛðɝz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɑːpˌnɑːts] .

feathers	fastened	to	their	topknots	.
羽毛	系紧	到	他们的	发髻	.

它们体型巨大，头顶上扎着一簇簇高耸的羽毛，以此增加身高。

[ðeɪ] [stoʊl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][kæts] , [ðeɪ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]

They	stole	upon	their	victims	with	the	quietness	of	cats	,	they	—	was	that	a
他们	偷窃	之上	他们的	受害者	和	这	寂静	的	猫	,	他们	—	曾是	那	一个

他们像猫一样悄无声息地接近受害者，他们——那是……

['stelθi] ['fʊtstep] [wɪtʃ] ['kɑːnræd] [hɜːrd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] ?

stealthy	footstep	which	Conrad	heard	now	to	the	right	of	his	path	?
隐秘的	脚步	哪个	康拉德	听到	现在	到	这	正确的	的	他的	小路	?

康拉德听到右侧传来一阵轻柔的脚步声？

— [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd]

—	they	celebrated	their	triumph	with	fearful	cries	—	what	was	that	strange	sound
—	他们	著名	他们的	胜利	和	可怕	哭泣	—	什么	曾是	那	奇怪的	声音

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ?

which	he	heard	to	his	left	?
哪个	他	听到	到	他的	左边	?

他们发出恐惧的哭喊声庆祝胜利——他左边听到的那奇怪的声音是什么?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['kɑːnræd] ['heɪsnd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['liːzəl] [θruː] [ðə; ði]

In	spite	of	himself	,	Conrad	hastened	the	steps	of	the	unruly	Liesel	through	the
在	尽管如此	的	他自己	,	康拉德	加快	这	步骤	的	这	不羁	莉赛尔	通过	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

尽管他自己不情愿，康拉德还是加快了桀骜不驯的莉赛尔在暮色中的脚步。

[ðə; ði] ['waɪsɚ] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [left] [ɪn] [groʊs] ['ænˌspɑːk] .

The	Weiser	family	lived	in	one	of	the	few	houses	left	in	Gross	Anspach	.
这	魏泽	家庭	居住地	在	一	的	这	很少	房屋	左边	在	总的	安斯帕赫	.

魏泽尔一家住在格罗斯安斯帕赫仅存的几栋房子之一里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] ,

It	was	not	large	,
它	曾是	不是	大的	,

它并不大。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ['æftər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	to	the	villagers	who	had	taken	refuge	after	the	burning	of	their
但	到	这	村民们	WHO	有	已采取	避难所	后	这	燃烧	的	他们的

[d'welɪŋz] [ɪn] ['steiblz] [ænd; ənd] [ʃedz] ,

dwellings	in	stables	and	sheds	,
住宅	在	马厩	和	棚屋	,

但对于那些房屋被烧毁后躲进马厩和棚屋的村民来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .

it	seemed	like	a	palace	.
它	似乎	喜欢	一个	宫殿	.

它看起来像一座宫殿。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['dɔːrweɪ] [ʃoʊn] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,

From	its	doorway	shone	now	a	faint	light	,
从	它是	门口	闪耀	现在	一个	头晕的	光	,

从门口透出一丝微弱的光芒，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnræd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

at	sight	of	which	Conrad	felt	ashamed	of	his	fear	.
在	视线	的	哪个	康拉德	毛毡	羞愧	的	他的	害怕	.

看到这一幕，康拉德为自己的恐惧感到羞愧。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] - [mɪlk] [peɪl] , [ænd; ənd] [felt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leg] [ðə; ði] [wɔːrm]

He	heard	the	rattle	of	Margareta's	milk	pail	,	and	felt	against	his	leg	the	warm
他	听到	这	嘎嘎作响	的	-	牛奶	桶	,	和	毛毡	反对	他的	腿	这	温暖的

,

,

他听到玛格丽塔的牛奶桶发出嘎嘎的响声，感觉到腿上暖洋洋的，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [oʊld] [wʊlf] , [ðə; ði] ['waɪsɚ] [dɔːg] .

comfortable	body	of	old	Wolf	,	the	Weiser	dog	.
舒服的	身体	的	老的	狼	,	这	魏泽	狗	.

老沃尔夫，魏瑟犬，身体很舒服。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [kɔːld] [mɑːrgɑːˈrɛtə] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] .

"	You	are	late	,	"	called	Margareta	,	in	an	excited	tone	.
"	你	是	晚的	,	"	称为	玛格丽塔	,	在	一个	兴奋的	语气	.

“你迟到了，”玛格丽塔激动地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
[ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "

"	I	have	been	watching	and	watching	and	the	children	have	been	more	than	once	to	the	bottom	of	the	hill	.	"
"	我	有	到过	观看	和	观看	和	这	孩子们	有	到过	更多的	比	一次	到	这	底部	的	这	爬坡道	.	"

“我一直在观察，孩子们不止一次下到山脚下。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['kɑːnræd] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Conrad	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	康拉德	.

“出什么事了？”康拉德问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " ['ænsər] [mɑːrgɑːˈrɛtə][ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [weɪ] .

"	You	will	hear	in	good	time	,	"	answered	Margareta	in	a	patronizing	way	.
"	你	将要	听到	在	好的	时间	,	"	回答	玛格丽塔	在	一个	居高临下	方式	.

“你迟早会听到消息的，”玛格丽特用居高临下的语气回答道。

" [wer] [ɪz] ['fɑːðər] ? "

"	Where	is	father	?	"
"	在哪里	是	父亲	?	"

父亲在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	In	the	house	.	"
"	在	这	房子	.	"

“在房子里。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	If	anything	had	happened	he	would	tell	me	first	,	"	said	Conrad	.
"	如果	任何事物	有	发生	他	会	告诉	我	第一的	,	"	说	康拉德	.

康拉德说：“如果发生了什么事，他会先告诉我。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	do	not	believe	he	has	told	you	anything	.
"	我	做	不是	相信	他	有	讲述	你	任何事物	.

我不认为他告诉过你任何事情。

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brɔːd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sæt][dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	Behind	the	broad	table	in	the	kitchen	sat	John	Conrad	.
"	在后面	这	广阔	桌子	在	这	厨房	卫星	约翰	康拉德	.

约翰·康拉德坐在厨房宽大的桌子后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɑːnræd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [griːf] .

He	was	the	younger	Conrad	grown	old	and	gray	with	anxiety	and	grief	.
他	曾是	这	年轻	康拉德	生长	老的	和	灰色的	和	焦虑	和	悲伤	.

他就像年轻时的康拉德，如今却已老态龙钟，满脸头发花白，饱受焦虑和悲伤的折磨。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hoʊl] , [bʌt; bət] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

His	clothes	were	whole	,	but	mended	with	amazing	invention	.
他的	衣服	是	所有的	,	但	已修复	和	惊人的	发明	.

他的衣服完好无损，但修补得非常巧妙。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['enərdʒi] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	body	was	still	powerful	and	the	fire	of	energy	flashed	from	his	eyes
他的	身体	曾是	仍然	强大的	和	这	火	的	活力	闪光灯	从	他的	眼睛

.

:

.

他的身体依然强健有力，双眼中闪烁着能量之火。

[æz; əz]['kɑːnræd] ['entərd] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['hevɪli]

As	Conrad	entered	,	he	raised	a	clenched	fist	and	brought	it	down	heavily
作为	康拉德	进入	,	他	提高	一个	紧握	拳头	和	带来	它	向下	重度

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	the	table	,
之上	这	桌子	,

康拉德进来时，举起紧握的拳头，重重地砸在桌子上。

[wɪtʃ] , ['sɑːlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt] .

which	,	solid	as	it	was	,	shook	under	the	impact	.
哪个	,	坚硬的	作为	它	曾是	,	摇晃	在下面	这	影响	.

虽然它很坚固，但在冲击下还是震动了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]

A	stranger	might	have	thought	that	he	was	reproving	the	little	row	of
一个	陌生人	可能	有	想法	那	他	曾是	责备	这	小的	排	的

['tʃɪldrən] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

children	who	sat	opposite	him	on	a	bench	and	who	watched	him	with	a
孩子们	WHO	卫星	对面的	他	在	一个	长椅	和	WHO	观看	他	和	一个

[fɪkst] [ster] .

fixed	stare	.
固定的	盯	.

陌生人可能会认为他是在责备坐在他对面长椅上、目不转睛地盯着他的那排孩子。

[bʌt; bət][dʒɑːn]['kɑːnræd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] ;

But	John	Conrad	was	a	kind	father	;
但	约翰	康拉德	曾是	一个	种类	父亲	;

但约翰·康拉德是一位慈爱的父亲；

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn]['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	excitement	did	not	find	its	source	in	anger	with	his	children	.
他的	激动	做过	不是	寻找	它是	来源	在	愤怒	和	他的	孩子们	.

他的兴奋并非源于对孩子的愤怒。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fraɪt(ə)nd] .

Nor	were	the	children	frightened	.
也不	是	这	孩子们	害怕	.

孩子们也不害怕。

[ðer; ðər] [ster] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fraɪt] .

Their	stare	was	one	of	admiration	and	awe	rather	than	of	fright	.
他们的	盯	曾是	一	的	钦佩	和	敬畏	相当	比	的	惊吓	.

他们的目光中充满了钦佩和敬畏，而不是恐惧。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðʌs] , ['kɑːnræd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trembld] [ɑːn]

Seeing	his	father	thus	,	Conrad	asked	no	questions	,	though	a	dozen	trembled	on
看到	他的	父亲	因此	,	康拉德	问	不	问题	,	尽管	一个	打	颤抖	在

[hɪz; ɪz]

his
他的

看到父亲这副模样，康拉德没有问任何问题，尽管有十几个人浑身颤抖地站在他身边。

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

嘴唇。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [dʒɑːn] ['fredrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He 他 **sat** 卫星 **quietly** 悄悄 **down** 向下 **beside** 旁 **the** 这 **other** 其他 **children** 孩子们 **and** 和 **lifted** 抬起 **John** 约翰 **Frederick** 弗雷德里克 **to** 到 **his** 他的
[læp] .
lap .
膝 .

他静静地坐在其他孩子旁边，把约翰·弗雷德里克抱到腿上。

[wen] [mɑːrgɑː'rɛtə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['mɪlkɪŋ] ,
When 什么时候 **Margareta** 玛格丽塔 **came** 来了 **in** 在 **from** 从 **milking** 挤奶 **,** ,

玛格丽特挤完奶回来的时候，

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [brɔːθ] .
the 这 **family** 家庭 **had** 有 **their** 他们的 **supper** 晚餐 **of** 的 **black** 黑色的 **bread** 面包 **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **weak** 虚弱的 **broth** 肉汤 **.** .

一家人晚餐吃了黑面包和一点清淡的肉汤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['vɪgərəs] [laɪf] .
It 它 **was** 曾是 **enough** 足够的 **to** 到 **keep** 保持 **life** 生活 **in** 在 **their** 他们的 **bodies** 身体 **,** , **but** 但 **not** 不是 **very** 非常 **vigorous** 蓬勃 **life** 生活 **.** .

这足以维持他们的生命，但并非非常旺盛的生命。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skersli] ['teɪstɪd] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]
The 这 **children** 孩子们 **scarcely** 几乎 **tasted** 尝过 **what** 什么 **they** 他们 **ate** 吃 **,** , **so** 所以 **excited** 兴奋的 **were** 是 **they** 他们 **by** 经过 **their** 他们的 **father's** 父亲的
[ə'pɪrəns] ,
appearance 外貌 **,** ,

孩子们看到父亲出现，兴奋得几乎没怎么吃东西。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [prer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pref.ɪs] [ðə; ði] [miːl] .
and 和 **by** 经过 **the** 这 **long** 长的 **and** 和 **solemn** 庄严 **prayer** 祷告 **with** 和 **which** 哪个 **he** 他 **prefaced** 序言 **the** 这 **meal** 一顿饭 **.** .

以及他在用餐前所做的冗长而庄严的祈祷。

['prez(ə)ntli] [ɪ'lɪzəbəθ] - [keɪm] [fɔːr; fər] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːvə] , ['maɪk(ə)l] ['fʊrmən] [fɔːr; fər]
Presently 目前 **Elisabeth** 伊丽莎白 **Albern** - **came** 来了 **for** 为了 **milk** 牛奶 **for** 为了 **her** 她 **Eva** 伊娃 **,** , **Michael** 迈克尔 **Fuhrmann** 福尔曼 **for** 为了
[mɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bælθəsɚ] ,
milk 牛奶 **for** 为了 **his** 他的 **Balthasar** 巴尔塔萨 **,** ,

这时，伊丽莎白·阿尔伯恩来给她家的伊娃买牛奶，迈克尔·富尔曼来给他家的巴尔塔扎买牛奶。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɚ] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [fɔːr; fər] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sə'ləumi] .
and 和 **George** 乔治 **Reimer** 雷默 **,** , **the** 这 **schoolmaster** 校长 **,** , **for** 为了 **milk** 牛奶 **for** 为了 **his** 他的 **little** 小的 **sister** 姐姐 **Salome** 莎乐美 **.** .

还有学校老师乔治·雷默，他要给他的小妹妹莎乐美买牛奶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪlk] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [tʊk] [noʊ] [peɪ] .
For 为了 **this** 这 **milk** 牛奶 **John** 约翰 **Conrad** 康拉德 **took** 采取 **no** 不 **pay** 支付 **.** .

约翰·康拉德没有为这瓶牛奶收取任何报酬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['puːrɚ] ;
He 他 **was** 曾是 **poor** 贫穷的 **,** , **but** 但 **his** 他的 **neighbors** 邻居 **were** 是 **far** 远的 **poorer** 贫穷 **;** ;

他很穷，但他的邻居比他更穷；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['liːzəl] ['niːðər] [æz; əz][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['kɑːnræd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ,

he	regarded	Liesel	neither	as	the	annoying	creature	which	Conrad	considered	her	,
他	认为	莉赛尔	两者都不	作为	这	恼人的	生物	哪个	康拉德	经过考虑的	她	,

他并不认为莉赛尔是康拉德眼中那种令人讨厌的生物。

[nɔːr][æz; əz][ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .

nor	as	the	proud	princess	that	she	believed	herself	to	be	,	but	as	a	sacred	trust	.
也不	作为	这	自豪的	公主	那	她	相信	她自己	到	是	,	但	作为	一个	神圣	相信	.

她不再以她自认为的骄傲公主的身份出现，而是以神圣的使命感来对待她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['liːzəl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [groʊs] ['ænˌspɑːk] ['beɪbiːz] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['sʌmər] .

If	it	were	not	for	Liesel	half	of	the	poor	little	Gross	Anspach	babies	would	not	survive	the	summer	.
如果	它	是	不是	为了	莉赛尔	一半	的	这	贫穷的	小的	总的	安斯帕赫	婴儿	会	不是	存活	这	夏天	.

如果不是莉赛尔，格罗斯·安斯帕赫家一半可怜的小婴儿都熬不过这个夏天。

['iːv(ə)n][dʒɑːn] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [brɔːθ] [soʊ] [ðæt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

Even	John	Frederick	was	beginning	to	eat	the	black	bread	and	broth	so	that	younger	and
甚至	约翰	弗雷德里克	曾是	开始	到	吃	这	黑色的	面包	和	肉汤	所以	那	年轻	和

就连约翰·弗雷德里克也开始吃黑面包和肉汤，以便让更年轻的人也能吃。

[mɔːr] ['niːdi] ['beɪbiːz] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [liːzəlz] [mɪlk] .

more	needy	babies	might	have	his	share	of	Liesel's	milk	.
更多的	贫困	婴儿	可能	有	他的	分享	的	莉赛尔的	牛奶	.

更需要母乳的婴儿或许能分到他那份莉赛尔的奶。

[dʒɔːrdʒ] ['raɪmɚ] [spoʊk] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪk'saɪtmənt] .

George	Reimer	spoke	to	John	Conrad	in	a	way	which	heightened	the	children's	excitement	.
乔治	雷默	辐	到	约翰	康拉德	在	一个	方式	哪个	增强	这	孩子们的	激动	.

乔治·雷默与约翰·康拉德的谈话方式，更加激发了孩子们的兴奋之情。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	be	here	,	"	said	he	.
"	我	将要	是	这里	,	"	说	他	.

“我会在这里，”他说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	children	nudged	one	another	.
这	孩子们	轻推	一	其他	.

孩子们互相推搡着。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [wʌt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [groʊs] ['ænˌspɑːk] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ,

Their	father	was	the	leader	in	what	poor	little	affairs	Gross	Anspach	might	still	be	said	to	have	,
他们的	父亲	曾是	这	领导者	在	什么	贫穷的	小的	事务	总的	安斯帕赫	可能	仍然	是	说	到	有	,

他们的父亲是格罗斯·安斯帕赫仅存的那些微不足道的小事务的领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	he	sometimes	assembled	his	neighbors	so	that	they	might	encourage	and
和	他	有时	组装	他的	邻居	所以	那	他们	可能	鼓励	和

[kən'soʊl] [wʌn] [ə'nʌðər] .

console	one	another	.
安慰	一	其他	.

他有时会召集邻居们，让他们互相鼓励和安慰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

Such	a	meeting	was	now	at	hand	.
这样的	一个	会议	曾是	现在	在	手	.

这样一场会议即将召开。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt]

The	older	girls	washed	the	bowls	and	wooden	plates	and	the	cooking	-	pot
这	老	女孩们	洗过	这	碗	和	木制的	盘子	和	这	烹饪	-	锅

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

and	put	them	on	the	shelf	,
和	放	他们	在	这	架子	,

年长的女孩们洗净了碗、木盘和锅，然后把它们放在架子上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['sliːpi] [dʒɑːn] ['fredrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] ['bɑːrbrə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	carried	a	sleepy	John	Frederick	and	a	protesting	Barbara	from	the
和	携带	一个	困	约翰	弗雷德里克	和	一个	抗议	芭芭拉	从	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['tendərli] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

kitchen	and	laid	them	firmly	and	tenderly	in	their	corner	of	the	family
厨房	和	铺设	他们	牢牢	和	温柔地	在	他们的	角落	的	这	家庭

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

然后，他们把昏昏欲睡的约翰·弗雷德里克和抗议的芭芭拉从厨房抱出来，小心翼翼地放在他们位于家庭卧室角落的位置上。

[wen] ['kɑːnræd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði]['oʊldər]

When	Conrad	nodded	to	little	Christopher	that	he	should	follow	,	the	older
什么时候	康拉德	点头	到	小的	克里斯托弗	那	他	应该	跟随	,	这	老

['waɪsɚ] [beɪd] ['krɪstəfər] [steɪ] .

Weiser	bade	Christopher	stay	.
魏泽	巴德	克里斯托弗	停留	.

康拉德向小克里斯托弗点头示意他跟上，年长的魏泽尔却让克里斯托弗留下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðɪs] [naɪt] .

"	It	is	important	that	all	my	children	who	can	should	remember	this	night	.
"	它	是	重要的	那	全部	我的	孩子们	WHO	能	应该	记住	这	夜晚	.

“我希望所有能记住这个夜晚的孩子们都能记住它。”

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

"	Before	long	the	village	men	and	a	few	of
"	前	长的	这	村庄	男人	和	一个	很少	的

不久之后，村里的男人们和少数几个人

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .

the	women	began	to	assemble	.
这	女性	开始	到	集合	.

女人们开始聚集起来。

[ðeɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mi:tɪŋ] [aɪ] [sed]

They	came	quietly	,	with	only	the	simplest	of	greetings	,	but	eye	meeting	eye	said
他们	来了	悄悄	,	和	仅有的	这	最简单的	的	问候	,	但	眼睛	会议	眼睛	说

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

他们悄悄地来了，只有最简单的问候，但眼神交汇的那一刻，却诉说着美好的故事。

" [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] ['waɪsɚ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] [ænd; ənd] [frend] . "

"	John	Conrad	Weiser	,	you	are	our	leader	and	friend	.	"
"	约翰	康拉德	魏泽	,	你	是	我们的	领导者	和	朋友	.	"

“约翰·康拉德·韦泽，您是我们的领袖和朋友。”

" ['nebəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

"	Neighbors	,	you	have	been	my	stay	in	deep	affliction	.
"	邻居	,	你	有	到过	我的	停留	在	深的	痛苦	.

邻居们，你们是我在苦难深重之时的精神支柱。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [beɪd] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ]

"	A	woman	with	a	baby	in	her	arms	bade	John	Conrad	look	and	see	how
"	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	巴德	约翰	康拉德	看	和	看	如何

[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

his	namesake	was	growing	.
他的	同名者	曾是	生长	.

一位抱着婴儿的妇女让约翰·康拉德看看他的同名孩子长得怎么样了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	If	it	were	not	for	you	he	would	be	gone	like	his	father	.
"	如果	它	是	不是	为了	你	他	会	是	已消失	喜欢	他的	父亲	.

“如果不是你，他早就和他父亲一样走了。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Presently	the	children	,
"	目前	这	孩子们	,

“目前孩子们，

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['stu:lz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθn]

giving	up	their	places	on	the	bench	for	places	on	little	stools	or	on	the	earthen
给予	向上	他们的	地方	在	这	长椅	为了	地方	在	小的	凳子	或者	在	这	土

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

他们放弃了长凳上的位置，改坐小凳子或泥土地面上。

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] .

began	to	whisper	to	one	another	and	to	point	.
开始	到	耳语	到	一	其他	和	到	观点	.

他们开始互相低声交谈，并指指点点。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [koʊt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪmɚ] , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,

From	under	the	thin	and	ragged	coat	of	George	Reimer	,	the	schoolmaster	,
从	在下面	这	薄的	和	破烂不堪	外套	的	乔治	雷默	,	这	校长	,

[prə'dʒektid][ə; eɪ] [flu:t] .

projected	a	flute	.
预计	一个	长笛	.

从教师乔治·雷默单薄破旧的外套下露出一支长笛。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [flu:t] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

George's	own	flute	had	been	taken	from	him	by	the	French	soldiers	,
乔治的	自己的	长笛	有	到过	已采取	从	他	经过	这	法语	士兵	,

乔治自己的长笛被法国士兵夺走了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [drɑːpt]

but	**in**	**a**	**few**	**days**	**a**	**much**	**finer**	**one**	**had**	**been**	**found**	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**dropped**
但	在	一个	很少	天	一个	很多	更精细	一	有	到过	成立	经过	这	路边	,	掉落

, ['prɑːbəbli] ,

,	**probably**	**,**
,	大概	,

但几天后，人们在路边发现了一个品相更好的，可能是掉落的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

because	**the**	**army**	**could**	**not**	**carry**	**all**	**its**	**own**	**possessions**	**in**	**addition**	**to**	**those**	**which**
因为	这	军队	可以	不是	携带	全部它是		自己的	财产	在	添加	到	那些	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stoʊlən] .

it	**had**	**stolen**	**.**
它	有	被盗	.

因为军队不可能携带所有自己的财产，再加上抢来的财物。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [groʊs] ['ænˌspɑːk] [ri'teind] [tuː] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

It	**might**	**be**	**said**	**that**	**Gross**	**Anspach**	**retained**	**two**	**valuable**	**articles**	**,**
它	可能	是	说	那	总的	安斯帕赫	保留	二	有价值的	文章	,

可以说，格罗斯·安斯帕赫保留了两篇很有价值的文章。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [waɪsɚz] [kaʊ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmərz] [fluːt] .

John	**Conrad**	**Weiser's**	**cow**	**and**	**George**	**Reimer's**	**flute**	**.**
约翰	康拉德	韦瑟的	奶牛	和	乔治	雷默的	长笛	.

约翰·康拉德·韦瑟的牛和乔治·雷默的笛子。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæk] , ['kɑːnræd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

Behind	**his**	**father's**	**back**	**,**	**Conrad**	**pretended**	**to**	**play**	**a**	**tune**	**upon**	**the**	**air**	**.**
在后面	他的	父亲的	后退	,	康拉德	假装	到	玩	一个	调	之上	这	空气	.

康拉德背着父亲假装在空中演奏一首曲子。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'sembli] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] .

At	**once**	**the**	**solemn**	**assembly**	**grew**	**a**	**little**	**brighter**	**.**
在	一次	这	庄严	集会	生长	一个	小的	更亮	.

庄严肃穆的集会现场顿时明亮起来。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [kə'triːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Last	**of**	**all**	**came**	**Catrina**	**and**	**her**	**husband**	**.**
最后的	的	全部	来了	卡特里娜	和	她	丈夫	.

最后出场的是卡特里娜和她的丈夫。

[æt; ət][wʌns][dʒɑːn]['kɑːnræd][roʊz][tuː; tə] [preɪ] .

At	**once**	**John**	**Conrad**	**rose**	**to**	**pray**	**.**
在	一次	约翰	康拉德	玫瑰	到	祈祷	.

约翰·康拉德随即起身祈祷。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][gɑːd] , [ðiːz] [soʊlz] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dʒɑːn]

They	**still**	**had**	**God**	**,**	**these**	**souls**	**who**	**had**	**little**	**else**	**,**	**and**	**upon**	**Him**	**John**
他们	仍然	有	上帝	,	这些	灵魂	WHO	有	小的	别的	,	和	之上	他	约翰

['kɑːnræd] [kɔːld] ,

Conrad	**called**	**,**
康拉德	称为	,

这些一无所有的灵魂仍然拥有上帝，约翰·康拉德也呼求上帝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bles] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'devər] .

that	**He**	**might**	**bless**	**them**	**in**	**a**	**great**	**endeavor**	**.**
那	他	可能	保佑	他们	在	一个	伟大的	努力	.

愿祂在伟大的事业中赐福给他们。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] ,

At	**this**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**better**	**knowledge**	**,**
在	这	,	在	尽管如此	的	他的	更好的	知识	,

对此，尽管他拥有更丰富的知识，

['kɑ:nræd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [mɑ:rgɑ:'rɛtə] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:rz] .

Conrad	opened	his	eyes	and	fixed	them	upon	Margareta	until	she	opened	hers	.
康拉德	打开	他的	眼睛	和	固定的	他们	之上	玛格丽塔	直到	她	打开	她的	.

康拉德睁开眼睛，目光一直盯着玛格丽特，直到她也睁开眼睛。

['kɑ:nræd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪtli] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bri:ð] .

Conrad	clasped	his	hands	tightly	,	scarcely	able	to	breathe	.
康拉德	紧握	他的	双手	紧紧	,	几乎	有能力的	到	呼吸	.

康拉德双手紧紧交握，几乎无法呼吸。

" [frendz] , " — [dʒɑ:n] ['kɑ:nræd] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [prer] ,

"	Friends	,	"	—	John	Conrad	had	closed	his	prayer	,
"	朋友们	,	"	—	约翰	康拉德	有	关闭	他的	祷告	,

“朋友们，”——约翰·康拉德结束了他的祷告。

— " [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [æn; ən]

—	"	I	have	asked	you	to	come	here	so	that	I	might	tell	you	of	an
—	"	我	有	问	你	到	来	这里	所以	那	我	可能	告诉	你	的	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .

important	matter	.
重要的	事情	.

“我请你来这里，是为了告诉你一件重要的事情。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ]

It	is	not	necessary	that	in	beginning	what	I	have	to	say	I	should	remind	you
它	是	不是	必要的	那	在	开始	什么	我	有	到	说	我	应该	提醒	你

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [gri:fs] .

of	our	miseries	and	our	griefs	.
的	我们的	苦难	和	我们的	悲伤	.

我无需在开始讲述之前就提醒你们我们所遭受的苦难和悲伤。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] . [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] ['kænɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] ;

You	know	them	as	well	as	I	.	You	know	that	this	life	cannot	go	on	;
你	知道	他们	作为	出色地	作为	我	.	你	知道	那	这	生活	不能	去	在	;

你和我一样了解他们。你知道这样的生活不能再继续下去了；

[ðæt] , ['prez(ə)ntli] , [ən'les] [wi:; wi] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv]

that	,	presently	,	unless	we	do	something	for	ourselves	,	there	will	be	none	of
那	,	目前	,	除非	我们	做	某物	为了	我们自己	,	那里	将要	是	没有任何	的

[ˌju: 'es] [rɪ'meɪnɪŋ] .

us	remaining	.
我们	其余的	.

目前来看，如果我们不为自己做些什么，我们所有人都会灭绝。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] ['desələt] .

Our	country	is	desolate	.
我们的	国家	是	荒凉	.

我们的国家一片荒凉。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] ['hærid] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [koʊld] [hæz; həz] ['tɔ:rtʃərd] [ˌju: 'es] ,

The	soldiers	have	harried	us	,	the	great	cold	has	tortured	us	,
这	士兵	有	疲惫不堪	我们	,	这	伟大的	寒冷的	有	受折磨	我们	,

士兵们骚扰我们，严寒折磨我们，

['fæmɪn] [hæz; həz] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

famine	has	almost	made	an	end	of	us	.
饥荒	有	几乎	制成	一个	结尾	的	我们	.

饥荒几乎将我们灭绝。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tuː] ['bɪtərli] [saɪ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm]

We	should	not	too	bitterly	sigh	and	complain	on	account	of	what	has	come
我们	应该	不是	也	苦涩地	叹	和	抱怨	在	帐户	的	什么	有	来

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

我们不应该因为所发生的事情而过度怨恨和抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðʌs] [gɑːd] [siːks] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [lænd] .

It	may	be	that	thus	God	seeks	to	lead	us	to	another	and	a	better	land	.
它	可能	是	那	因此	上帝	寻找	到	带领	我们	到	其他	和	一个	更好的	土地	.

或许上帝正试图以此引领我们前往另一个更美好的国度。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['iːðər] , [wʌt] [lænd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

"	I	need	not	tell	you	,	either	,	what	land	I	have	in	mind	.
"	我	需要	不是	告诉	你	,	任何一个	,	什么	土地	我	有	在	头脑	.

“我也不必告诉你们我心目中的那片土地是哪一片。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,

We	have	spoken	of	it	,	we	have	seen	it	in	our	dreams	,
我们	有	说	的	它	,	我们	有	已见	它	在	我们的	梦境	,

我们谈论过它，我们在梦中见过它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

we	have	longed	for	it	with	all	our	souls	.
我们	有	渴望	为了	它	和	全部	我们的	灵魂	.

我们由衷地渴望着它。

[ðer; ðər] [ɪz] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] ['tempərət] ['klaɪmət] , [ðer; ðər] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [θæŋk] [gɑːd] !

There	is	fertile	soil	,	there	is	temperate	climate	,	there	is	,	above	all	,	thank	God	!
那里	是	沃	土壤	,	那里	是	温带	气候	,	那里	是	,	多于	全部	,	感谢	上帝	!

这里有肥沃的土壤，这里有温和的气候，最重要的是，感谢上帝！

['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] .

freedom	and	peace	.
自由	和	和平	.

自由与和平。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔːr] [ðer; ðər] .

There	is	no	war	there	.
那里	是	不	战争	那里	.

那里没有战争。

[ðer; ðər] — " [dʒɑːn] ['kɑːnræd] ['hɔːltɪd] , [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [feɪld] .

There	—	"	John	Conrad	halted	,	tried	again	to	speak	and	failed	.
那里	—	"	约翰	康拉德	停止	,	尝试	再次	到	说话	和	失败的	.

“就在这时——”约翰·康拉德停了下来，再次尝试说话，但失败了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] !

"	But	we	cannot	get	to	that	country	!
"	但	我们	不能	得到	到	那	国家	!

但是我们去不了那个国家！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	cried	the	young	woman	with	the	baby	in	her	arms	.
"	哭	这	年轻的	女士	和	这	婴儿	在	她	武器	.

“怀里抱着婴儿的年轻女子哭了起来。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[diːp] [breθs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Deep	breaths	were	drawn	and	a	great	sigh	filled	the	little	room	.
深的	呼吸	是	绘制	和	一个	伟大的	叹	已填	这	小的	房间	.

房间里响起一阵深呼吸，一声长长的叹息充满了整个空间。

" [ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , " [ə'naʊnst] [dʒɑːn]['kɑːnræd][æt; ət] [læst] .

"	The	way	has	been	opened	,	"	announced	John	Conrad	at	last	.
"	这	方式	有	到过	打开	,	"	宣布	约翰	康拉德	在	最后的	.

“道路已经开辟，”约翰·康拉德最后宣布道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	and	my	family	will	go	to	-	morrow	.
"	我	和	我的	家庭	将要	去	到	-	明天	.

“我和家人明天就去。”

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [lɪft] [ðer; ðər][hændz] .

Let	those	who	will	come	with	us	lift	their	hands	.
让	那些	WHO	将要	来	和	我们	举起	他们的	双手	.

请愿意与我们同行的人举手。

" [bʌt; bət][noʊ][hændz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] .

"	But	no	hands	were	lifted	.
"	但	不	双手	是	抬起	.

但没有人举手。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

The	thought	of	deliverance	was	paralyzing	.
这	想法	的	解救	曾是	瘫痪	.

一想到要被解救，就感到无比恐惧和麻木。

" [wɜːrd] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kwiːn]

"	Word	has	come	that	the	gracious	Queen
"	单词	有	来	那	这	亲切	女王

消息传来，仁慈的女王陛下

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['breðrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːləniz]

of	England	will	send	us	and	our	long	-	suffering	brethren	to	her	colonies
的	英格兰	将要	发送	我们	和	我们的	长的	-	痛苦	弟兄们	到	她	殖民地

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

in	the	New	World	.
在	这	新的	世界	.

英国将把我们和我们饱受苦难的兄弟姐妹送到她在新世界的殖民地。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪbər] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['oʊbɝdɔrf]

I	have	had	a	letter	from	our	old	neighbor	the	magistrate	of	Oberdorf
我	有	有	一个	信	从	我们的	老的	邻居	这	地方法官	的	奥伯多夫

.

:
.

我收到了一封来自我们老邻居，奥伯多夫地方法官的信。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

He	is	in	London	,	awaiting	the	sailing	of	the	ships	.
他	是	在	伦敦	,	等待中	这	帆船	的	这	船舶	.

他目前在伦敦，等待船只启航。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ; ['tʃærətəbl] ['pɜːsənz] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] .

He	is	well	cared	for	;	charitable	persons	exert	themselves	for	the	afflicted	people	.
他	是	出色地	关心	为了	;	慈善	人	发挥	他们自己	为了	这	受苦的	人们	.

他得到了很好的照顾；慈善人士竭尽全力帮助受苦的人们。

['prɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] . "

Probably	**by**	**this**	**time**	**he**	**is**	**already**	**far**	**on**	**his**	**way**	**.**	**"**
大概	经过	这	时间	他	是	已经	远的	在	他的	方式	.	"

或许此时他已经走得很远了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [kə'triːnə] .

"	**But**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**father**	**!**	**"**	**cried**	**Catrina**	**.**
"	但	到	-	明天	,	父亲	!	"	哭	卡特里娜	.

“可是明天，父亲！”卡特里娜喊道。

" [waɪ] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	**Why**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
"	为什么	开始	到	-	明天	?	"

“为什么非要明天开始？”

" [æz; əz] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [deɪ] , " ['ænsər] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	**As**	**well**	**to**	**-**	**morrow**	**as**	**another**	**day**	**,**	**"**	**answered**	**John**	**Conrad**	**.**
"	作为	出色地	到	-	明天	作为	其他	天	,	"	回答	约翰	康拉德	.

“明天和以后任何一天一样，”约翰·康拉德回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['gæðərd] [tə'geðər] .

"	**We**	**have**	**few**	**possessions**	**and**	**they**	**are**	**easily**	**gathered**	**together**	**.**
"	我们	有	很少	财产	和	他们	是	容易地	聚集	一起	.

“我们拥有的财产不多，而且很容易就能收集起来。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres]

To	**those**	**of**	**our**	**friends**	**who**	**will**	**not**	**come**	**with**	**us**	**we**	**could**	**not**	**express**
到	那些	的	我们的	朋友们	WHO	将要	不是	来	和	我们	我们	可以	不是	表达

['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɛə'welz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] .

our	**affection**	**and**	**our**	**farewells**	**in**	**a**	**hundred**	**days**	**.**
我们的	感情	和	我们的	告别	在	一个	百	天	.

对于那些不能和我们一起去的朋友，我们无法在一百天里表达我们的爱意和告别之情。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz]

We	**will**	**go**	**on**	**foot**	**to**	**the**	**river**	**and**	**make**	**our**	**way**	**to**	**the**	**lowlands**
我们	将要	去	在	脚	到	这	河	和	制作	我们的	方式	到	这	低地

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	**thence**	**to**	**England**	**.**
和	因此	到	英格兰	.

我们将步行到河边，然后前往低地，再从那里前往英格兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['perələs] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] .

It	**is**	**a**	**long**	**and**	**perilous**	**journey**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**so**	**perilous**	**as**	**to**	**stay**	**.**
它	是	一个	长的	和	危险的	旅行	,	但	它	是	不是	所以	危险的	作为	到	停留	.

这是一段漫长而危险的旅程，但还不至于危险到需要停留。

[aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	**cannot**	**advise**	**any**	**one**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	不能	建议	任何	一	什么	到	做	.

我无法建议任何人该怎么做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [ker] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] . "

But	**for**	**all**	**those**	**who**	**come**	**I**	**will**	**care**	**as**	**though**	**they**	**were**	**my**	**own**	**.**	**"**
但	为了	全部	那些	WHO	来	我	将要	关心	作为	尽管	他们	是	我的	自己的	.	"

但对于所有前来的人，我都会像对待自己的家人一样关爱他们。

" [bʌt; bət] ['liːzəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	**But**	**Liesel**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**woman**	**with**	**the**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**
"	但	莉赛尔	!	"	哭	这	年轻的	女士	和	这	婴儿	在	她	武器	.

“可是莉赛尔！”抱着婴儿的年轻女子喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [wɪˈðaʊt] ['liːzəl] !

"	We	will	die	without	Liesel	!
"	我们	将要	死	没有	莉赛尔	!

“没有莉赛尔，我们会死的！”

" [dʒɑːn]['kɑːnræd] [smaɪld] .

"	John	Conrad	smiled	.
"	约翰	康拉德	微笑	.

约翰·康拉德笑了。

" ['liːzəl] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [groʊs] ['æn˧spɑːk] .

"	Liesel	will	stay	in	Gross	Anspach	.
"	莉赛尔	将要	停留	在	总的	安斯帕赫	.

“莉赛尔将留在格罗斯安斯帕赫。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊs] ['æn˧spɑːk] ['beɪbiːz] .

She	will	be	the	perpetual	property	of	the	Gross	Anspach	babies	.
她	将要	是	这	永久	财产	的	这	总的	安斯帕赫	婴儿	.

她将永远是格罗斯·安斯帕赫家孩子的财产。

" [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɚ] [spoʊk] [nekst] .

"	George	Reimer	spoke	next	.
"	乔治	雷默	辐	下一个	.

接下来是乔治·雷默发言。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fluːt] .

He	sat	with	his	arms	folded	across	his	breast	,	within	them	his	precious	flute	.
他	卫星	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	之内	他们	他的	宝贵的	长笛	.

他双臂抱胸而坐，胸前珍藏着他那支珍贵的笛子。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —

Tears	were	in	his	eyes	and	in	his	voice	as	he	said	:	—
眼泪	是	在	他的	眼睛	和	在	他的	嗓音	作为	他	说	:	—

他说道时，眼里噙满了泪水，声音里也充满了泪水：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ; [jet] [ðə; ði] [lɔːrd] ['θɪŋkɪθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	am	poor	and	needy	;	yet	the	Lord	thinketh	upon	me	.
"	我	是	贫穷的	和	贫困	;	然而	这	主	思考	之上	我	.

“我贫穷困苦，然而耶和华却眷顾我。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['mjuːzɪk] .

"	The	company	broke	up	without	music	.
"	这	公司	打破	向上	没有	音乐	.

“公司解散时没有音乐。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [waɪvz] [ɔːr] ['mʌðərz] ;

There	were	those	who	must	go	home	to	tell	wives	or	mothers	;
那里	是	那些	WHO	必须	去	家	到	告诉	妻子们	或者	母亲们	;

有些人必须回家告诉妻子或母亲；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd][ɪn] ['praɪvət] .

there	were	those	who	wished	to	talk	to	John	Conrad	in	private	.
那里	是	那些	WHO	希望	到	讲话	到	约翰	康拉德	在	私人的	.

有些人想和约翰·康拉德私下谈谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kəˈtriːnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,

There	was	Catrina	,	with	her	husband	,	weeping	and	distressed	,
那里	曾是	卡特里娜	,	和	她	丈夫	,	哭泣	和	苦恼	,

卡特里娜和她的丈夫在那里哭泣，情绪低落。

[huː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər]['beɪbiːz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

who	did	not	dare	to	trust	her	babies	to	the	sea	.
WHO	做过	不是	敢	到	相信	她	婴儿	到	这	海	.

她不敢把自己的孩子交给大海。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [plæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] ['bʌndlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pækt] [fɔːr; fər]

She	must	plan	with	her	sisters	the	bundles	which	should	be	packed	for
她	必须	计划	和	她	姐妹	这	捆绑	哪个	应该	是	包装	为了

[iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] ,

each	to	carry	,
每个	到	携带	,

她必须和姐妹们商量好每个人应该携带的包裹数量。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	food	which	must	be	gathered	to	last	as	long	as	possible	.
这	食物	哪个	必须	是	聚集	到	最后的	作为	长的	作为	可能的	.

必须尽可能长时间地收集食物。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [fər'geɪv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [det] ,

To	her	and	her	husband	John	Conrad	forgave	a	large	debt	,
到	她	和	她	丈夫	约翰	康拉德	原谅了	一个	大的	债务	,

约翰·康拉德免除了她和她丈夫的一大笔债务。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [peɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [mɔːr]

and	his	kindness	and	their	inability	to	pay	made	the	parting	more
和	他的	仁慈	和	他们的	无力	到	支付	制成	这	离别	更多的

['hɑːrtbreɪkɪŋ] .

heartbreaking	.
令人心碎	.

他的善良和他们无力支付报酬，使得离别更加令人心碎。

[dʒɑːn] ['kɑːnræd] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['gʊldən] , [lɔːŋ] [hɔːdid] [ə'genst] [ðə; ði]

John	Conrad	still	had	a	little	store	of	German	gulden	,	long	hoarded	against	the
约翰	康拉德	仍然	有	一个	小的	店铺	的	德语	古尔登	,	长的	囤积	反对	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

约翰·康拉德仍然存有一些德国盾，那是他长期积攒起来以备不时之需的。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

When	all	was	done	and	the	children	were	asleep	,
什么时候	全部	曾是	完毕	和	这	孩子们	是	睡着了	,

当一切都结束，孩子们都睡着后，

[dʒɑːn] ['kɑːnræd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːt]

John	Conrad	took	his	oldest	son	by	the	hand	and	led	him	up	the	winding	street
约翰	康拉德	采取	他的	最老	儿子	经过	这	手	和	引领	他	向上	这	绕线	街道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ɪn]

between	the	ruined	houses	to	the	little	Lutheran	church	which	had	been	saved	in
之间	这	毁坏	房屋	到	这	小的	路德宗	教会	哪个	有	到过	已保存	在

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] .

the	great	destruction	.
这	伟大的	破坏	.

约翰·康拉德牵着他大儿子的手，领着他沿着破败房屋间蜿蜒的小路，来到在大灾难中幸存下来的那座小小的路德教堂。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['kwaɪətli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːld] - [ɪn] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moon	shone	quietly	upon	it	and	the	little	walled	-	in	space	behind	it	.
这	月亮	闪耀	悄悄	之上	它	和	这	小的	有围墙的	-	在	空间	在后面	它	.

月光静静地照耀着它和它后面的小小围墙空间。

['ðɪðər] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [led] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [ðeɪ] [pɔːzd] .

Thither	John	Conrad	led	his	son	,	and	beside	a	new	-	made	grave	they	paused	.
那里	约翰	康拉德	引领	他的	儿子	,	和	旁	一个	新的	-	制成	严重	他们	暂停	.

约翰·康拉德带着他的儿子来到这里，他们在一座新挖的坟墓旁停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [griːf] [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæz; həz]

"	It	is	not	good	to	dwell	on	grief	when	one	lives	in	the	world	and	has
"	它	是	不是	好的	到	住	在	悲伤	什么时候	一	生活	在	这	世界	和	有

[stɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

still	the	work	of	half	a	lifetime	,
仍然	这	工作	的	一半	一个	寿命	,

“当一个人生活在这个世界上，并且还有半生心血尚未完成时，沉湎于悲伤是不好的。”

" [sed] [hiː; hi] ['sɑːləmli] .

"	said	he	solemnly	.
"	说	他	庄严地	.

他郑重其事地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

"	But	there	are	moments	when	it	is	right	that	we	should	yield	ourselves	to
"	但	那里	是	时刻	什么时候	它	是	正确的	那	我们	应该	屈服	我们自己	到

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .

our	sorrow	.
我们的	悲哀	.

但有些时候，我们应该让自己沉浸在悲伤之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	others	will	come	here	in	the	morning	,
这	其他的	将要	来	这里	在	这	早晨	,

其他人明天早上会过来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʃedɪŋ] [terz] .

but	you	and	I	will	then	have	no	time	for	shedding	tears	.
但	你	和	我	将要	然后	有	不	时间	为了	脱落	眼泪	.

但到那时，你我都没有时间流泪了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Your	mother	looked	into	the	future	.
你的	母亲	看起来	进入	这	未来	.

你母亲曾预见未来。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər]

She	begged	me	to	go	when	the	time	came	,	even	though	I	must	leave	her
她	乞求	我	到	去	什么时候	这	时间	来了	,	甚至	尽管	我	必须	离开	她

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

时机一到，她就央求我走，尽管我必须把她留在这里。

" [maɪ] [læd] , " — [dʒɑːn]['kɑːnræd][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	My	lad	,	"	—	John	Conrad	laid	his	arm	across	the	boy's	shoulders	,
"	我的	小伙子	,	"	—	约翰	康拉德	铺设	他的	手臂	穿过	这	男孩们	肩膀	,

“我的孩子，”——约翰·康拉德将手臂搭在男孩的肩膀上，

— " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

—	"	there	are	many	things	I	would	say	to	you	.
—	"	那里	是	许多	事物	我	会	说	到	你	.

“我有很多话想对你说。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

You	were	,	as	you	know	,	her	darling	.
你	是	,	作为	你	知道	,	她	亲爱的	.

你知道，你曾是她的挚爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [jʊr; jər] [fɔːlts] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [wɪld] .

But	she	knew	your	faults	,	that	you	are	strong	-	headed	and	strong	-	willed	.
但	她	知道	你的	故障	,	那	你	是	强的	-	标题	和	强的	-	意志	.

但她知道你的缺点，知道你固执己见，意志坚定。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tuː; tə]

As	you	are	of	all	my	children	the	quickest	to
作为	你	是	的	全部	我的	孩子们	这	最快	到

在我的所有孩子中，你是最快.....

[lɜːrn] , [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['stedi] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

learn	,	so	are	you	the	least	obedient	and	steady	,	the	most	impatient	and
学习	,	所以	是	你	这	至少	听话	和	稳定的	,	这	最多	不耐烦	和

[ɪm'petʃuəs] .

impetuous	.
浮躁	.

学会了，你就会成为最不听话、最稳重，最急躁、最冲动的人。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['deɪli] .

Your	mother	prayed	for	you	daily	.
你的	母亲	祈祷	为了	你	日常的	.

你母亲每天都为你祈祷。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kaunsəlz] , [læd] ?

Will	you	remember	her	counsels	,	lad	?
将要	你	记住	她	律师	,	小伙子	?

孩子，你会记住她的忠告吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [vɔɪs] ['kɑːnræd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

"	To	the	yearning	voice	Conrad	could	make	no	answer	.
"	到	这	渴望	嗓音	康拉德	可以	制作	不	回答	.

面对那充满渴望的声音，康拉德无法做出回应。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Arm	in	arm	father	and	son	stood	for	a	long	time	.
手臂	在	手臂	父亲	和	儿子	站立	为了	一个	长的	时间	.

父子俩手挽着手站了很久。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , ['kɑːnræd] [felt] [hɪm'self] [led]

Then	,	when	the	moon	had	sunk	behind	the	little	church	,	Conrad	felt	himself	led
然后	,	什么时候	这	月亮	有	沉没	在后面	这	小的	教会	,	康拉德	毛毡	他自己	引领

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

后来，当月亮沉入小教堂后面时，康拉德感到自己被引向远方。

" [naʊ] , [maɪ][sʌn] , " [əd'mɒnɪʃ] [dʒɑːn]['kɑːnræd] , " [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][set][jʊr; jər] [feɪs]

"	Now	,	my	son	,	"	admonished	John	Conrad	,	"	weep	no	more	,	but	set	your	face
"	现在	,	我的	儿子	,	"	告诫	约翰	康拉德	,	"	哭泣	不	更多的	,	但	放	你的	脸

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“现在，我的孩子，”约翰·康拉德告诫道，“不要再哭了，抬起头来。”

" [iː]

"	II
"	二

“二

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

DOWN	THE	RIVER
向下	这	河

顺流而下

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naɪt] [æt; ət][best] .

The	night	of	the	twenty	-	third	of	June	is	a	short	night	at	best	.
这	夜晚	的	这	二十	-	第三	的	六月	是	一个	短的	夜晚	在	最好的	.

六月二十三日的夜晚，充其量也只能算是短暂的一夜。

[wen] [wʌn][rɑːbz][ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈaʊərz] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [left] .

When	one	robs	its	beginning	of	four	or	five	hours	,	there	is	little	darkness	left	.
什么时候	一	抢劫	它是	开始	的	四	或者	五	小时	,	那里	是	小的	黑暗	左边	.

如果剥夺它开头的四五个小时，剩下的黑暗就所剩无几了。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [goʊ][tuː; tə][bed] , [dʒɑːn][ˈkɑːnræd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ˈvɪdʒɪl] .

Bidding	his	son	go	to	bed	,	John	Conrad	spent	the	night	in	vigil	.
投标	他的	儿子	去	到	床	,	约翰	康拉德	花费	这	夜晚	在	守夜	.

约翰·康拉德哄儿子去睡觉后，自己则彻夜守候。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [griːf] ,

In	spite	of	his	reminder	that	this	was	not	a	time	for	grief	,
在	尽管如此	的	他的	提醒	那	这	曾是	不是	一个	时间	为了	悲伤	,

尽管他提醒大家现在不是悲伤的时候，

[hiː; hi] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

he	went	again	to	the	little	church	.
他	去	再次	到	这	小的	教会	.

他又去了那座小教堂。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [ˈvɪnjədz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑːstʃəz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

From	thence	he	climbed	through	the	ruined	vineyards	to	the	pastures	on	the
从	因此	他	攀登	通过	这	毁坏	葡萄园	到	这	牧场	在	这

[hɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈpæstʃərd] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd]

hill	where	his	father	and	his	grandfather	had	pastured	their	sheep	and
爬坡道	在哪里	他的	父亲	和	他的	祖父	有	牧场	他们的	羊	和

[ˈkæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

从那里，他爬过废弃的葡萄园，来到山上的牧场，他的父亲和祖父曾在那里放牧牛羊。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	he	stood	long	and	looked	about	him	,
那里	他	站立	长的	和	看起来	关于	他	,

他站在那里很久，环顾四周。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtrævlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

his	mind	traveling	back	to	the	happiness	of	their	peaceful	lives	,
他的	头脑	旅行	后退	到	这	幸福	的	他们的	和平	生活	,

他的思绪回到了他们平静幸福的生活之中。

[spent] [ɪn] [ˈstɜːrdi] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈsweitənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈmʌŋ]

spent	in	sturdy	labor	and	sweetened	by	the	honor	which	they	had	had	among
花费	在	结实的	劳动	和	加糖	经过	这	荣誉	哪个	他们	有	有	之中

[ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] .

their	fellows	.
他们的	伙伴们	.

他们辛勤劳作，并因在同伴中赢得的荣誉而感到欣慰。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Here	were	the	roots	of	his	own	life	,
这里	是	这	根	的	他的	自己的	生活	,

这里是他人生的根基，

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔɪl] — [wʊd] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] !

deep	in	the	soil	—	would	God	that	he	could	stay	where	he	had	been	born	!
深的	在	这	土壤	—	会	上帝	那	他	可以	停留	在哪里	他	有	到过	出生	!

深深扎根于泥土之中——但愿他能留在出生地！

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][oʊld] .

He	was	no	longer	young	,	responsibility	and	adversity	had	made	him	old	.
他	曾是	不	更长	年轻的	,	责任	和	逆境	有	制成	他	老的	.

他不再年轻，责任和逆境让他变老了。

[ðoʊz] ['roʊzi] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd] — [maɪt]

Those	rosy	stories	of	the	new	land	—	might
那些	红润	故事	的	这	新的	土地	—	可能

那些关于新大陆的美好故事——或许

[ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

they	not	be	as	other	travelers	'	tales	,
他们	不是	是	作为	其他	旅行者	-	故事	,

它们不像其他旅行者的故事那样，

[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [ri'æləti] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] ?

concealing	a	reality	worse	than	this	fearful	present	of	hunger	and	fear	?
隐藏	一个	现实	更糟	比	这	可怕	展示	的	饥饿	和	害怕	?

掩盖的现实比眼前这令人恐惧的饥饿和恐惧更加可怕?

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rɪvər] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

Five	hundred	miles	of	river	,	three	thousand	miles	of	sea	,	and	then	an
五	百	英里	的	河	,	三	千	英里	的	海	,	和	然后	一个

[ʌn'setld] ['kʌntri] !

unsettled	country	!
不安的	国家	!

五百英里的河流，三千英里的海洋，然后就是一片未开发的土地!

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [jʌŋ] ['kɑːnræd]

The	same	shapes	of	fear	which	had	fascinated	and	disturbed	young	Conrad
这	相同的	形状	的	害怕	哪个	有	着迷	和	不安	年轻的	康拉德

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

seemed	now	to	await	his	father	behind	every	tree	and	bush	.
似乎	现在	到	等待	他的	父亲	在后面	每一个	树	和	衬套	.

曾经令年轻的康拉德既着迷又不安的恐惧形状，如今似乎正躲在每一棵树、每一丛灌木后面，等待着他的父亲。

['sʌd(ə)nli] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] .

Suddenly	John	Conrad	heard	a	soft	sound	on	the	summer	wind	.
突然	约翰	康拉德	听到	一个	柔软的	声音	在	这	夏天	风	.

突然，约翰·康拉德听到夏日微风中传来一阵轻柔的声音。

[dʒɔːrdʒ] ['raɪmɝ] , [æz; əz] ['restləs] [æz; əz] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr]

George	Reimer	,	as	restless	as	himself	,	was	somewhere	about	with	his	dear
乔治	雷默	,	作为	不安	作为	他自己	,	曾是	某处	关于	和	他的	亲爱的

[fluːt] .

flute	.
长笛	.

乔治·雷默和他本人一样不安分，他带着心爱的长笛在附近徘徊。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

John	Conrad	bent	his	ear	to	the	direction	from	which	the	sound	came	.
约翰	康拉德	弯曲	他的	耳朵	到	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

约翰·康拉德侧耳倾听声音传来的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hɪm] , " [ə; eɪ] ['maɪti] ['strɔːŋhoʊld] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

It	was	a	German	hymn	,	"	A	Mighty	Stronghold	is	Our	God	.
它	曾是	一个	德语	圣歌	,	"	一个	强大的	据点	是	我们的	上帝	.

这是一首德国赞美诗，《上帝是我们坚固的堡垒》。

" [dʒɑːn]['kɑːnræd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	John	Conrad	lifted	his	head	and	with	it	his	heart	.
"	约翰	康拉德	抬起	他的	头	和	和	它	他的	心	.

约翰·康拉德抬起了头，也抬起了他的心。

[dʒɔːrdʒ] ['raɪmɝ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmərz] [fluːt] .

George	Reimer	would	be	with	them	and	George	Reimer's	flute	.
乔治	雷默	会	是	和	他们	和	乔治	雷默的	长笛	.

乔治·雷默会和他们在一起，还有乔治·雷默的长笛。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒɑːn]['kɑːnræd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .

Returning	**to**	**his**	**house**	**,**	**John**	**Conrad**	**lay**	**down**	**for**	**a**	**little**	**sleep**	**before**	**dawn**	**.**
返回	到	他的	房子	,	约翰	康拉德	躺	向下	为了	一个	小的	睡觉	前	黎明	.

回到家中后，约翰·康拉德在黎明前躺下小睡了一会儿。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɚ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

But	**George**	**Reimer**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**new**	**country**	**.**
但	乔治	雷默	做过	不是	去	到	这	新的	国家	.

但乔治·雷默并没有去那个新国家。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪsɚ] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm]

Upon	**the**	**indescribable**	**confusion**	**of**	**the**	**Weiser**	**house**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**he**	**came**
之上	这	无法形容	困惑	的	这	魏泽	房子	这	下一个	早晨	,	他	来了

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

第二天早上，魏瑟家一片混乱，他面带微笑地走了进来。

['ɪntuː] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] [ðə; ði] [waɪsɚz] [hæd; həd] [taɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['muːvəbl] [pəˈzeʃnz] ,

Into	**sheets**	**and**	**coverlets**	**the**	**Weisers**	**had**	**tied**	**all**	**their**	**movable**	**possessions**	**,**
进入	纸张	和	床罩	这	韦瑟斯	有	系	全部	他们的	活动	财产	,

[ðə; ði] ['veriəs]

the	**various**
这	各种各样的

魏泽尔一家把所有能搬动的物品都用床单和被罩包了起来，各种各样的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['meɪkɪŋ] ['kjʊriəs] [nɑːbz] [ænd; ənd][prɑːˈdʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bʌndlz] .

articles	**making**	**curious**	**knobs**	**and**	**projections**	**on**	**the**	**great**	**bundles**	**.**
文章	制作	好奇的	旋钮	和	预测	在	这	伟大的	捆绑	.

文章对大型捆绑包进行了奇特的调整和投影。

[ðə; ði]['fæməli] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [mʌst; məst][goʊ] — ['ʃʊrli] [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nesəseri] !

The	**family**	**spinning**	**-**	**wheel**	**must**	**go**	**—**	**surely**	**no**	**article**	**was**	**more**	**necessary**	**!**
这	家庭	旋转	-	车轮	必须	去	—	一定	不	文章	曾是	更多的	必要的	!

家里的纺车必须扔掉——肯定没有比这更不必要的东西了！

[ðɪs] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

This	**Conrad**	**was**	**to**	**carry**	**on**	**his**	**back**	**.**
这	康拉德	曾是	到	携带	在	他的	后退	.

康拉德要把这个东西背在背上。

[ðə; ði] [fjuː] ['kʊkɪŋ] - [pɔts] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] — [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðoʊ] [ɔːl] [els]

The	**few**	**cooking**	**-**	**pots**	**which**	**remained**	**—**	**these**	**must**	**be**	**taken**	**,**	**though**	**all**	**else**
这	很少	烹饪	-	锅	哪个	剩余	—	这些	必须	是	已采取	,	尽管	全部	别的

[wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] .

were	**left**	**behind**	**.**
是	左边	在后面	.

剩下的几口炊具——这些必须带走，而其他所有东西都留下了。

['wɔːdrəubz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ʃiːts] [wɜːr; wər] [fjuː] , ['piləuz] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .

Wardrobes	**were**	**small**	**,**	**sheets**	**were**	**few**	**,**	**pillows**	**did**	**not**	**exist**	**.**
衣柜	是	小的	,	纸张	是	很少	,	枕头	做过	不是	存在	.

衣柜很小，床单很少，枕头更是没有。

[ðə; ði] ['feðər] [bedz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] — [ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] .

The	**feather**	**beds**	**could**	**not**	**be**	**carried**	**—**	**these**	**were**	**given**	**to**	**the**	**neighbors**	**.**
这	羽毛	床	可以	不是	是	携带	—	这些	是	给定	到	这	邻居	.

羽绒床垫无法搬运——只好送给了邻居。

[əˈbaʊt] ['hɔvəd] [ɔːl] [groʊs] ['ænˌspɑːk] .

About	**hovered**	**all**	**Gross**	**Anspach**	**.**
关于	悬停	全部	总的	安斯帕赫	.

几乎悬停在所有 Gross Anspach 上。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] , [ə; eɪ]['taɪni] ['trɪŋkɪt] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ]

Each	person	had	brought	a	little	gift	,	a	tiny	trinket	saved	from	the	pillaging
每个	人	有	带来	一个	小的	礼物	,	一个	微小的	小饰品	已保存	从	这	掠夺

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,

of	the	hamlet	,
的	这	村庄	,

每个人都带来了一份小礼物，一件从村庄劫掠中抢救出来的小饰品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði]['kruːəl] ['wɪntər] ,

a	little	bouquet	of	the	few	garden	flowers	which	had	survived	the	cruel	winter	,
一个	小的	花束	的	这	很少	花园	花朵	哪个	有	幸存下来	这	残忍的	冬天	,

一小束花园里少数几朵熬过严冬的花朵，

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [draɪd] [biːnz] [fɔːr; fər] [suːp] .

a	loaf	of	bread	or	a	package	of	dried	beans	for	soup	.
一个	面包	的	面包	或者	一个	包裹	的	干燥	豆子	为了	汤	.

一条面包或一包煮汤用的干豆。

[kəˈtriːnə] , [ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , [wept] ['laʊdli] .

Catrina	,	a	baby	on	each	arm	,	wept	loudly	.
卡特里娜	,	一个	婴儿	在	每个	手臂	,	哭泣	高声	.

卡特里娜两只胳膊各抱着一个婴儿，放声大哭。

[iːtʃ] ['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ɪts] [diˈpɑːtɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

Each	baby	had	to	be	embraced	many	times	by	its	departing	relatives	and	each
每个	婴儿	有	到	是	拥抱	许多	时代	经过	它是	离开	亲属	和	每个

[diˈpɑːtɪŋ] ['relətɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

departing	relative	had	to	be	embraced	by	all	the	village	.
离开	相对的	有	到	是	拥抱	经过	全部	这	村庄	.

每个婴儿都要被即将离去的亲人拥抱多次，而每个即将离去的亲人都要被全村人拥抱。

['ʌndər] [fʊt] , [sɪks]['taɪni] ['kɪtnz] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Under	foot	,	six	tiny	kittens	risked	their	lives	.
在下面	脚	,	六	微小的	小猫	冒险	他们的	生活	.

在脚下，六只小猫咪冒着生命危险。

[oʊld] - , [ˈtɔtərɪŋ] ['fiːbli] [əˈbaʊt] , ['kwoʊtɪd] ['wɔːrnɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] : —

Old	Redebach	,	tottering	feebly	about	,	quoted	warning	passages	of	Scripture	:	—
老的	-	,	颤巍巍	虚弱地	关于	,	引	警告	段落	的	圣经	:	—

老雷德巴赫步履蹒跚，虚弱地引用圣经中的警告段落：

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wɑːndɝɪθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] , [soʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɑːndɝɪθ]

"	As	a	bird	that	wandereth	from	her	nest	,	so	is	a	man	that	wandereth
"	作为	一个	鸟	那	漫游者	从	她	巢	,	所以	是	一个	男人	那	漫游者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

from	his	place	.
从	他的	地方	.

“就像鸟儿离巢迷失一样，人离家迷失也是如此。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [sæt] [wʊlf] , [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	On	the	doorstep	sat	Wolf	,	his	solemn	eyes	watching	the	scene	in	amazement	.
"	在	这	家门口	卫星	狼	,	他的	庄严	眼睛	观看	这	场景	在	惊愕	.

“沃尔夫坐在门阶上，他神情肃穆，惊奇地注视着眼前的景象。

['evriwer] [wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] , ['evriwer] [wʌz; wəz] [nɔɪz] .

Everywhere	was	confusion	,	everywhere	was	noise	.
到处	曾是	困惑	,	到处	曾是	噪音	.

到处一片混乱，到处一片嘈杂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɝ] [wɑːtʃt] ['kwaɪətli] .

For	a	few	moments	George	Reimer	watched	quietly	.
为了	一个	很少	时刻	乔治	雷默	观看	悄悄	.

乔治·雷默静静地看了好一会儿。

" ['nebəz] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" **Neighbors** **!** " **cried** **he** **.**
" 邻居 ! " 哭 他 .

“邻居们！”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ðiːz] [frendz] , [stænd] [bæk] !
" **If** **you** **cannot** **help** **these** **friends** **,** **stand** **back** **!**
" 如果 你 不能 帮助 这些 朋友们 , 站立 后退 !

“如果你不能帮助这些朋友，那就退后！”

[hɪr] , ['kɑːnræd] , [aɪ] [wɪl] [taɪ] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] .
Here **,** **Conrad** **,** **I** **will** **tie** **that** **bundle** **.**
这里 , 康拉德 , 我 将要 领带 那 捆 .

康拉德，我来把那捆东西绑好。

[hɪr] , [dʒɑːn] ['fredrɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [hɔːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] ;
Here **,** **John** **Frederick** **,** **I** **am** **to** **be** **your** **horse** **as** **far** **as** **the** **river** **;**
这里 , 约翰 弗雷德里克 , 我 是 到 是 你的 马 作为 远的 作为 这 河 ;

约翰·弗雷德里克，我愿做你的马，带你到河边去；

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
see **that** **you** **behave** **,** **or** **I** **will** **run** **away** **.**
看 那 你 表现 , 或者 我 将要 跑步 离开 .

你给我老实点，不然我就跑了。

[sə'bainə, -'biː-] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɪtnz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Sabina **,** **I** **will** **keep** **your** **kittens** **if** **I** **have** **to** **catch** **the** **mice** **for** **them**
萨比娜 , 我 将要 保持 你的 小猫 如果 我 有 到 抓住 这 小鼠 为了 他们
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

萨宾娜，就算要我自己去抓老鼠，我也愿意收养你的小猫。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [waɪsɚz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **With** **one** **accord** **the** **Weisers** **turned** **upon** **him** **.**
" 和 一 符合 这 韦瑟斯 转向 之上 他 .

“魏泽尔一家一致反对他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['ʃʊrli] ! "
" **You** **are** **going** **with** **us** **,** **surely** **!** **"**
" 你 是 去 和 我们 , 一定 ! "

你肯定要跟我们一起去！

" ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
" **Only** **to** **the** **river** **.**
" 仅有的 到 这 河 .

“只到河边。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːnræd] .
" **His** **eyes** **sought** **those** **of** **John** **Conrad** **.**
" 他的 眼睛 寻求 那些 的 约翰 康拉德 .

“他的目光寻找着约翰·康拉德的目光。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['fɑːrðər] .
" **I** **cannot** **go** **farther** **.**
" 我 不能 去 更远 .

我不能再往前走了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] [tuː] ['fiːb(ə)l] ,
My **little** **sisters** **are** **too** **young** **,** **my** **father** **too** **feeble** **,**
我的 小的 姐妹 是 也 年轻的 , 我的 父亲 也 微弱 ,

我的妹妹们太小，我的父亲太虚弱，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] — [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [teɪk] [ðem; ðəm][nɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] . "

my	mother	is	sick	—	I	can	neither	take	them	nor	leave	them	alone	.	"
我的	母亲	是	生病的	—	我	能	两者都不	拿	他们	也不	离开	他们	独自的	.	"

我母亲病了——我既不能带他们去，也不能让他们一个人待着。

" [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	God	will	reward	you	,	"	said	John	Conrad	.
"	上帝	将要	报酬	你	,	"	说	约翰	康拉德	.

“上帝会奖赏你的，”约翰·康拉德说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	But	it	is	a	sore	loss	to	us	.
"	但	它	是	一个	疮	损失	到	我们	.

但这对我们来说是一个沉重的损失。

" [ɪn][ðə; ði][end][noʊ][wʌn] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	In	the	end	no	one	went	beyond	the	river	.
"	在	这	结尾	不	一	去	超过	这	河	.

最后没有人越过这条河。

[frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [groʊs] ['æn,spɑːk][ðə; ði] [waɪsɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [frendz]

From	weeping	Gross	Anspach	the	Weisers	and	a	dozen	accompanying	friends
从	哭泣	总的	安斯帕赫	这	韦瑟斯	和	一个	打	随同	朋友们

['sepəreɪtɪd]

separated
分开

从哭泣的格罗斯·安斯帕赫，魏泽尔一家和十几个随行的朋友分开了

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [waɪsɝz] ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

at	seven	o'clock	,	the	Weisers	carrying	nothing	,	the	burdens	on	the	shoulders
在	七	点钟	,	这	韦瑟斯	携带	没有什么	,	这	负担	在	这	肩膀

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .

of	their	neighbors	.
的	他们的	邻居	.

七点钟，魏瑟一家什么也没带，重担都压在了邻居们的肩上。

[æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] [wʊlf] .

At	the	heels	of	the	procession	walked	Wolf	.
在	这	高跟鞋	的	这	游行	步行	狼	.

沃尔夫跟在队伍的最后。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ɔːl] [lʊkt] [bæk] , [seɪv] ['kɑːnræd] .

At	the	summit	of	the	first	hill	all	looked	back	,	save	Conrad	.
在	这	首脑	的	这	第一的	爬坡道	全部	看起来	后退	,	节省	康拉德	.

登上第一座山顶时，除了康拉德之外，所有人都回头望去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['hev(ə)n] .

The	little	village	lay	smiling	in	the	sun	;	to	the	pilgrims	it	seemed	like	Heaven	.
这	小的	村庄	躺	微笑	在	这	太阳	;	到	这	朝圣者	它	似乎	喜欢	天堂	.

阳光下，小村庄宛如微笑；对朝圣者来说，这里就像天堂一样。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] , " [kraɪd] [,mægdə'leinə; -'liː-] .

"	I	cannot	go	,	"	cried	Magdalena	.
"	我	不能	去	,	"	哭	玛格达莱纳	.

“我不能去，”玛格达莱娜哭喊道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [let] [juː 'es] [steɪ] , " ['bɛgd] [mɑːrgɑː'rɛtə] .

"	Oh	,	father	,	let	us	stay	,	"	begged	Margareta	.
"	哦	,	父亲	,	让	我们	停留	,	"	乞求	玛格丽塔	.

“哦，父亲，让我们留下来吧，”玛格丽塔恳求道。

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,

Before	John	Conrad	could	answer	,
前	约翰	康拉德	可以	回答	,

约翰·康拉德还没来得及回答，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmərz] [geɪ] "

a	cheerful	sound	restored	the	courage	of	the	pilgrims	and	George	Reimer's	gay	"
一个	快乐	声音	恢复	这	勇气	的	这	朝圣者	和	乔治	雷默的	同性恋	"

['suːzi] ,

Susy	,
苏西	,

一阵欢快的声音恢复了朝圣者的勇气，乔治·雷默的快乐“苏西，

[dɪr] ['suːzi] " [set] [ðer; ðər] [fiːt] ['muːvɪŋ] .

dear	Susy	"	set	their	feet	moving	.
亲爱的	苏西	"	放	他们的	脚	移动	.

“亲爱的苏西”，他们开始行动。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊbɝdɔrf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [waɪl] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd]

At	the	village	of	Oberdorf	there	was	a	halt	,	while	greetings	were	exchanged
在	这	村庄	的	奥伯多夫	那里	曾是	一个	停止	,	尽管	问候	是	交换

, [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] ,

,	explanations	made	,
,	解释	制成	,

在奥伯多夫村，双方稍作停留，互相问候，并作了解释。

[ænd; ənd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər] [frendz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	messages	written	down	for	friends	already	in	America	.
和	消息	书面	向下	为了	朋友们	已经	在	美国	.

以及写给已经在美国的朋友们的信息。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [sent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [mʌst; məst]

Among	those	to	whom	greetings	were	sent	was	the	magistrate	who	must
之中	那些	到	谁	问候	是	发送	曾是	这	地方法官	WHO	必须

[biː; bi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

be	by	this	time	safely	across	the	sea	.
是	经过	这	时间	安全	穿过	这	海	.

收到问候的人中包括那位地方官，他此时应该已经安全渡海了。

[hɪr] [ðə; ði] [groʊs] - , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪsɝz]

Here	the	Gross	Anspachers	,	except	the	schoolmaster	,	turned	back	and	the	Weisers
这里	这	总的	-	,	除了	这	校长	,	转向	后退	和	这	韦瑟斯

['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bʌndlz] .

shouldered	their	own	bundles	.
肩部	他们的	自己的	捆绑	.

这时，除了校长之外，格罗斯·安斯帕赫一家都转身回去了，魏泽一家则扛起了自己的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bʌndlz] [ðæn; ðən] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt]

It	became	clear	now	that	there	were	more	bundles	than	persons	and	the	fact
它	成为	清除	现在	那	那里	是	更多的	捆绑	比	人	和	这	事实

[ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

occasioned	much	laughter	and	readjustment	.
引发	很多	笑声	和	调整	.

现在很明显，包裹比人还多，这一事实引起了一阵哄笑和重新调整。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [waɪsɝz] [slept] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

At	night	the	Weisers	slept	by	the	wayside	.
在	夜晚	这	韦瑟斯	睡着了	经过	这	路边	.

晚上，魏泽一家睡在路边。

[ðə; ði] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][frʌm; frəm][dʒɑːn]['kɑːnrædz] [stɔːr] [ænd; ənd] [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] .

The	fare	on	the	boat	would	draw	a	large	sum	from	John	Conrad's	store	and
这	票价	在	这	船	会	画	一个	大的	和	从	约翰	康拉德的	店铺	和

not	a	penny	could	be	spent	for	lodging	.
不是	一个	一分钱	可以	是	花费	为了	住宿	.

船票会从约翰·康拉德的商店里抽走一大笔钱，因此一分钱也花不出来住地方。

['lʌld] [baɪ] ['raɪmərz] [fluːt] , [ðeɪ] [slept] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] ,

Lulled	by	Reimer's	flute	,	they	slept	comfortably	,	and	,	roused	by	the	same	music	,
昏昏欲睡	经过	雷默的	长笛	,	他们	睡着了	舒适地	,	和	,	唤醒	经过	这	相同的	音乐	,

在雷默的笛声中，他们安然入睡，又被同样的音乐唤醒。

[wɜːr; wər] [ɔːf] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

were	off	soon	after	daylight	.
是	离开	很快	后	日光	.

天亮后不久我们就出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['pɑːtɪŋz] .

At	the	river	came	the	most	difficult	of	partings	.
在	这	河	来了	这	最多	难的	的	离别	.

在河边，发生了最艰难的离别。

[hɪr] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɝ] [pleɪd] [ə; eɪ] [læst] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] - .

Here	George	Reimer	played	a	last	lullaby	and	a	final	reveillé	.
这里	乔治	雷默	玩	一个	最后的	催眠曲	和	一个	最终的	-	.

在这里，乔治·雷默演奏了最后一首摇篮曲和最后的起床号。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [boʊt] , [ðə; ði] ['elspeθ] ,

A	river	boat	,	the	Elspeth	,
一个	河	船	,	这	埃尔斯佩思	,

一艘名为“埃尔斯佩斯”的河船

[hæd; həd] ['æŋkər] [nɪr] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] ['pæsɪdʒ] .

had	anchored	near	by	for	the	night	and	upon	it	the	family	took	passage	.
有	锚定	靠近	经过	为了	这	夜晚	和	之上	它	这	家庭	采取	通道	.

当晚，这艘船在附近抛锚过夜，一家人乘船前往。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .

The	goods	were	carried	aboard	and	piled	in	the	center	of	the	deck	and
这	商品	是	携带	船上	和	堆积	在	这	中心	的	这	甲板	和

John	Conrad	and	his	eight	children	followed	.
约翰	康拉德	和	他的	八	孩子们	随后	.

货物被运上船，堆放在甲板中央，约翰·康拉德和他的八个孩子随后也上了船。

[æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

At	once	came	a	protest	from	the	captain	.
在	一次	来了	一个	反对	从	这	队长	.

船长立刻提出抗议。

[oʊld] [wʊlf] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd]['kɑːnræd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Old	**Wolf**	**could**	**not**	**go**	**,**	**and**	**Conrad**	**was**	**commanded**	**to**	**lead**	**him**	**from**
老的	狼	可以	不是	去	,	和	康拉德	曾是	命令	到	带领	他	从

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

老狼不能去，康拉德奉命带他下船。

['kɑːnræd][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Conrad	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**
康拉德	忘了	那	他	曾是	十三	年	老的	,

康拉德忘记了自己只有十三岁。

[fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

forgot	**that**	**he**	**was**	**the**	**man**	**of**	**the**	**family**	**next**	**to**	**his**	**father**	**,**
忘了	那	他	曾是	这	男人	的	这	家庭	下一个	到	他的	父亲	,

他忘记了自己是家中仅次于父亲的顶梁柱。

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd][ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

forgot	**his**	**boasted**	**superiority**	**to**	**Margareta**	**and**	**Magdalena**	**and**	**the**	**rest**	**,**
忘了	他的	吹嘘	优势	到	玛格丽塔	和	玛格达莱纳	和	这	休息	,

他忘记了自己曾吹嘘比玛格丽塔、玛格达莱娜和其他人更优越。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [nek] .

and	**threw**	**his**	**arms**	**round**	**the**	**old**	**dog's**	**neck**	**.**
和	扔	他的	武器	圆形的	这	老的	狗的	脖子	.

他一把搂住老狗的脖子。

" [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] !

"	**I**	**cannot**	**leave**	**you**	**!**
"	我	不能	离开	你	!

我不能离开你!

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] !

I	**cannot**	**leave**	**you**	**!**
我	不能	离开	你	!

我不能离开你!

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

"	**Then**	**he**	**felt**	**himself**	**lifted**	**up**	**and**	**put**	**aboard**	**the**	**gangplank**	**.**
"	然后	他	毛毡	他自己	抬起	向上	和	放	船上	这	跳板	.

然后他感觉自己被抬了起来，放到了舷梯上。

" [ðer; ðər] , ['kɑːnræd] , [ðer; ðər] !

"	**There**	**,**	**Conrad**	**,**	**there**	**!**
"	那里	,	康拉德	,	那里	!

“好了，康拉德，好了！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**will**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
我	将要	拿	关心	的	他	.

我会照顾他。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**have**	**given**	**your**	**father**	**something**	**for**	**you**	**.**
我	有	给定	你的	父亲	某物	为了	你	.

我给了你父亲一样东西，让他转交给你。

[ʃoʊ] [jɔːr'self] [breɪv] , [dɪr] [læd] !

Show	**yourself**	**brave**	**,**	**dear**	**lad**	**!**
展示	你自己	勇敢的	,	亲爱的	小伙子	!

勇敢点吧，小伙子!

" [ˈstʌmbliŋ] , [ˈkɑːnræd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Stumbling	,	Conrad	boarded	the	boat	.
"	踉跄	,	康拉德	登机	这	船	.

康拉德踉跄着登上了船。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] [slɪp] [əˈweɪ] ,

He	saw	the	schoolmaster	wave	his	hand	,	he	saw	the	green	shores	slip	away	,
他	锯	这	校长	海浪	他的	手	,	他	锯	这	绿色的	海岸	滑	离开	,

他看见老师挥了挥手，他看见绿色的岸边渐渐远去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [vɔɪs] .

he	heard	his	father's	voice	.
他	听到	他的	父亲的	嗓音	.

他听到了父亲的声音。

" [jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkɑːnræd] . "

"	Your	teacher	gave	me	this	for	you	,	Conrad	.	"
"	你的	老师	给予	我	这	为了	你	,	康拉德	.	"

康拉德，这是你老师交给我的。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! " [kraɪd][ˈkɑːnræd] .

"	Oh	,	father	!	"	cried	Conrad	.
"	哦	,	父亲	!	"	哭	康拉德	.

“哦，父亲！”康拉德喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈskuːlˌmæstərz] [fluːt] .

In	his	hand	lay	the	schoolmaster's	flute	.
在	他的	手	躺	这	教师的	长笛	.

他手里拿着老师的笛子。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .

"	He	said	you	were	to	practice	diligently	and	to	remember	him	.
"	他	说	你	是	到	实践	勤勉地	和	到	记住	他	.

他说你要勤加练习，并且记住他。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [meɪd] [ˈkɑːnræd] [wiːp] [ðə; ði] [mɔːr] .

"	The	message	made	Conrad	weep	the	more	.
"	这	信息	制成	康拉德	哭泣	这	更多的	.

这条消息让康拉德哭得更厉害了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	threw	himself	down	on	the	pile	of	household	goods	and	hid	his	face	.
他	扔	他自己	向下	在	这	桩	的	家庭	商品	和	隐藏	他的	脸	.

他扑倒在成堆的家具杂物上，捂住了脸。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	looked	up	his	father	sat	beside	him	.
什么时候	他	看起来	向上	他的	父亲	卫星	旁	他	.

他抬起头时，发现父亲正坐在他旁边。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər] [tuː] [bʊks] .

In	his	hand	were	two	books	.
在	他的	手	是	二	图书	.

他手里拿着两本书。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈæŋkʃəsli] .

He	looked	at	his	son	anxiously	.
他	看起来	在	他的	儿子	焦虑地	.

他焦急地看着儿子。

" [ˈkɑːnræd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] .

"	Conrad	,	we	are	going	among	strange	people	.
"	康拉德	,	我们	是	去	之中	奇怪的	人们	.

康拉德，我们要去见一群陌生人。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔləndə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ˌʌndər'stʊd] .

The	first	are	the	Hollanders	,	with	whom	we	can	make	ourselves	understood	.
这	第一的	是	这	荷兰人	,	和	谁	我们	能	制作	我们自己	理解	.

首先是荷兰人，我们可以和他们交流。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

But	of	English	we	know	nothing	.
但	的	英语	我们	知道	没有什么	.

但我们对英语一无所知。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Now	we	will	learn	as	well	as	we	can	,	I	and	you	.
现在	我们	将要	学习	作为	出色地	作为	我们	能	,	我	和	你	.

现在，你我都要尽我们所能去学习。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	schoolmaster	gave	me	an	English	Bible	,	in	it
这	校长	给予	我	一个	英语	圣经	,	在	它

校长给了我一本英文圣经，里面

[wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] ['deɪli] , [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

we	will	study	daily	,	comparing	it	with	our	own	.	"
我们	将要	学习	日常的	,	比较	它	和	我们的	自己的	.	"

我们将每天学习，并与我们自己的学习成果进行比较。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ? " [æskt] ['kɑːnræd] , ['draɪɪŋ]

"	What	will	we	do	about	the	language	of	the	savages	?	"	asked	Conrad	,	drying
"	什么	将要	我们	做	关于	这	语言	的	这	野蛮人	?	"	问	康拉德	,	烘干

[hɪz; ɪz] [terz] .

his	tears	.
他的	眼泪	.

“我们该如何应对野蛮人的语言呢？”康拉德一边擦着眼泪一边问道。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ? "

"	How	will	we	make	ourselves	understood	by	them	?	"
"	如何	将要	我们	制作	我们自己	理解	经过	他们	?	"

我们该如何让他们理解我们呢?

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	There	will	be	time	enough	for	that	.
"	那里	将要	是	时间	足够的	为了	那	.

“以后有的是时间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	is	probable	that	they	compel	them	to	learn	English	.
它	是	可能	那	他们	迫使	他们	到	学习	英语	.

他们很可能会强迫孩子们学习英语。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

The	savages	are	a	long	way	off	.
这	野蛮人	是	一个	长的	方式	离开	.

野蛮人离这里还很远。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] .

"	For	a	few	days	John	Conrad	and	his	son	studied	diligently	.
"	为了	一个	很少	天	约翰	康拉德	和	他的	儿子	研究	勤勉地	.

“约翰·康拉德和他的儿子认真学习了几天。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [glaidid][æz; əz]['kwaɪətli][baɪ][æz; əz]

There	was	little	else	to	do	in	the	long	hours	which	glided	as	quietly	by	as
那里	曾是	小的	别的	到	做	在	这	长的	小时	哪个	滑翔	作为	悄悄	经过	作为

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

漫长的时光如同溪流般静静流逝，除此之外，几乎无事可做。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][ænd; ənd][flæt] ;

The	country	about	them	was	unbroken	and	flat	;
这	国家	关于	他们	曾是	未破	和	平坦的	;

他们周围的国家一望无际，地势平坦；

[hɪr] [ðer; ðər] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

here	there	went	on	a	simple	life	like	their	own	.
这里	那里	去	在	一个	简单的	生活	喜欢	他们的	自己的	.

他们过着和自己一样的简单生活。

['evriwer] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['vɪnjədz] [ðə; ði]

Everywhere	were	to	be	seen	in	the	brown	fields	and	the	dead	vineyards	the
到处	是	到	是	已见	在	这	棕色的	字段	和	这	死的	葡萄园	这

['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['wɪntər] .

ravages	of	the	fearful	winter	.
蹂躏	的	这	可怕	冬天	.

到处都是枯黄的田野和死寂的葡萄园，到处都是可怕的冬天造成的破坏。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn]

In	return	for	a	little	help	about	the	boat	,	the	helmsman	,	who	had	served	on
在	返回	为了	一个	小的	帮助	关于	这	船	,	这	舵手	,	WHO	有	服务	在

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

English	ships	,
英语	船舶	,

作为对船上一些帮助的回报，曾在英国船上服役的舵手

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

did	his	best	to	interpret	the	hardest	words	for	the	students	.
做过	他的	最好的	到	解释	这	最难	字	为了	这	学生	.

他尽力为学生们解释最难懂的词语。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrli] ['kæptɪn] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] .

To	the	surly	captain	they	dared	not	speak	.
到	这	粗鲁	队长	他们	敢于	不是	说话	.

他们不敢对脾气暴躁的船长说话。

[wʌns] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

Once	the	price	for	the	journey	was	paid	into	his	hand	,
一次	这	价格	为了	这	旅行	曾是	有薪酬的	进入	他的	手	,

旅费一到手，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

he	seemed	to	resent	even	the	sight	of	his	passengers	.
他	似乎	到	怨恨	甚至	这	视线	的	他的	乘客	.

他似乎连看到乘客都感到厌恶。

['friːkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['soʊbər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɛlmz]

Frequently	he	was	not	sober	,	and	then	the	helms
频繁地	他	曾是	不是	清醒	,	和	然后	这	舵

他经常处于醉酒状态，然后掌舵。

[mæn] [helpt] [ðə; ði] [waɪsɜ˞z] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

man	helped	the	Weisers	to	keep	out	of	his	way	.
男人	帮助	这	韦瑟斯	到	保持	出去	的	他的	方式	.

那人帮助魏泽尔一家避开他。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Unlike	**the**	**rest**	**of**	**his**	**race**	**,**
与此不同	这	休息	的	他的	种族	,

与他的同族人不同，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnræd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fluːt]

he	**could**	**not**	**endure**	**the**	**sound**	**of**	**music**	**and**	**Conrad**	**and**	**his**	**flute**
他	可以	不是	忍受	这	声音	的	音乐	和	康拉德	和	他的	长笛

[wɜːr; wər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] .

were	**objects**	**of**	**special**	**dislike**	**.**
是	对象	的	特别的	不喜欢	.

他无法忍受音乐的声音，尤其厌恶康拉德和他的长笛。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

More	**than**	**once**	**he**	**threatened**	**to**	**throw**	**both**	**into**	**the**	**river**	**.**
更多的	比	一次	他	威胁	到	扔	两个都	进入	这	河	.

他不止一次威胁要把他们两个都扔进河里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫长的旅程(The Long Journey)
第2/7页

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['speɪɚ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
When **the** **boat** **stopped** **at** **the** **city** **of** **Speyer** **for** **a** **day** **and** **night** **,**
什么时候 这 船 停止 在 这 城市 的 斯佩耶尔 为了 一个 天 和 夜晚 ,

当船在施佩耶尔市停留了一天一夜时，

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [fluːt] - ['præktɪsɪŋ] [stɑːpt] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] , ['ɝːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli]
studying **and** **flute** **-** **practicing** **stopped** **entirely** **and** **,** **urged** **by** **the** **friendly**
学习 和 长笛 - 练习 停止 完全 和 , 敦促 经过 这 友好的
['helmzmən] , [ðə; ði] [waɪsɝz] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .
helmsman **,** **the** **Weisers** **went** **on** **shore** **.**
舵手 , 这 韦瑟斯 去 在 支撑 .

学习和吹笛完全停止了，在友好的舵手的劝说下，魏泽一家上了岸。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] ;
Now **for** **the** **first** **time** **the** **children** **saw** **a** **large** **town** **;**
现在 为了 这 第一的 时间 这 孩子们 锯 一个 大的 镇 ;

孩子们第一次见到了大城镇；

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
with **eager** **expectation** **they** **stepped** **on** **the** **wharf** **.**
和 渴望的 期待 他们 步 在 这 码头 .

他们满怀期待地踏上了码头。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
But **here** **,** **too** **,** **was** **ruin** **and** **desolation** **.**
但 这里 , 也 , 曾是 废墟 和 荒凉 .

但这里也满目疮痍，一片荒凉。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
The **great** **buildings** **,** **burned** **by** **the** **enemy** **who** **had** **devastated** **their** **own** **village** **,**
这 伟大的 建筑物 , 烧伤 经过 这 敌人 WHO 有 遭受重创 他们的 自己的 村庄 ,
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ;
had **not** **been** **restored** **;**
有 不是 到过 恢复 ;

那些宏伟的建筑，在被敌人摧毁了自己的村庄后也被烧毁，至今尚未修复；

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃel] .
the **cathedral** **which** **towered** **above** **the** **ruins** **was** **itself** **but** **a** **hollow** **shell** **.**
这 大教堂 哪个 高耸 多于 这 废墟 曾是 本身 但 一个 空洞的 壳 .

高耸于废墟之上的大教堂本身也只是一个空壳。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nekst] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ʌv; əv] ['mænhaɪm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] .
When **they** **reached** **the** **next** **large** **town** **of** **Mannheim** **,** **they** **did** **not** **leave** **the** **boat** **.**
什么时候 他们 达到 这 下一个 大的 镇 的 曼海姆 , 他们 做过 不是 离开 这 船 .

当他们到达下一个大城市曼海姆时，他们没有下船。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [wer]
With **increasing** **longing** **they** **looked** **forward** **across** **the** **ocean** **to** **the** **Paradise** **where**
和 增加 渴望 他们 看起来 向前 穿过 这 海洋 到 这 天堂 在哪里
[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .
the **enemy** **had** **not** **been** **.**
这 敌人 有 不是 到过 .

他们越来越渴望地眺望大洋彼岸的天堂，那里没有敌人。

['deɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] [huː] [laɪk] [ðəm'selvz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

Daily	**they**	**were**	**joined**	**by**	**other**	**pilgrims**	**who**	**like**	**themselves**	**looked**	**forward**	**with**
日常的	他们	是	加入	经过	其他	朝圣者	WHO	喜欢	他们自己	看起来	向前	和

每天都有其他朝圣者加入他们，这些朝圣者和他们一样，满怀期待地展望未来。

['eɪkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

aching	**eyes**	**to**	**the**	**distant**	**country**	**.**
疼痛	眼睛	到	这	遥远	国家	.

酸涩的双眼望着远方的国度。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ʌv; əv] [koʊld]

The	**newcomers**	**had**	**each**	**his**	**own**	**story**	**of**	**persecution**	**and**	**famine**	**,**	**of**	**cold**
这	新来者	有	每个	他的	自己的	故事	的	迫害	和	饥荒	,	的	寒冷的

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	**misery**	**.**
和	苦难	.

这些新来者每个人都有一段关于迫害、饥荒、寒冷和苦难的故事。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [tɔːkt] ,

With	**them**	**John**	**Conrad**	**talked**	**,**
和	他们	约翰	康拉德	谈话	,

约翰·康拉德曾与他们交谈。

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]

gathering	**from**	**them**	**all**	**the**	**information**	**which**	**they**	**had**	**about**	**the**	**new**
采集	从	他们	全部	这	信息	哪个	他们	有	关于	这	新的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

从他们那里收集所有关于这个新国家的信息，

['kʌmfərtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

comforting	**them**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**	**and**	**reading**	**to**	**them**	**from**
令人感到安慰	他们	作为	最好的	他	可以	,	和	阅读	到	他们	从

['kɑːnrædz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Conrad's	**little**	**book**	**.**
康拉德的	小的	书	.

他尽力安慰他们，并给他们朗读康拉德的小册子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['ɜːrnɪstli] , ['hɪrɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ]

To	**the**	**directions**	**they**	**listened**	**earnestly**	**,**	**hearing**	**over**	**and**	**over**	**again**	**that**	**they**
到	这	方向	他们	听着	切实	,	听力	超过	和	超过	再次	那	他们

[mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

must	**be**	**patient**	**,**
必须	是	病人	,

他们认真聆听指示，一遍又一遍地听到必须保持耐心。

[kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['θrɪfti]

quick	**to**	**hear**	**and**	**slow**	**to**	**speak**	**,**	**that**	**they**	**must**	**be**	**diligent**	**and**	**thrifty**
快的	到	听到	和	慢的	到	说话	,	那	他们	必须	是	勤奋	和	节俭

.

.
.

要快听慢说，勤劳节俭。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]

About	the	dangers	of	the	sea	they	talked	a	great	deal	and	were	relieved	to
关于	这	危险	的	这	海	他们	谈话	一个	伟大的	交易	和	是	松了口气	到

[hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnlənd] ['rɪvər] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

hear	that	a	journey	on	an	inland	river	was	valuable	as	preparation	for	a
听到	那	一个	旅行	在	一个	内陆	河	曾是	有价值的	作为	准备	为了	一个

['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

journey	on	the	ocean	.
旅行	在	这	海洋	.

他们谈论了很多关于海上危险的事情，得知内河航行对于海上航行的准备很有价值，都感到很欣慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [əd'vaɪzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [siː]

The	little	book	advised	also	that	those	who	were	about	to	take	a	journey	by	sea
这	小的	书	建议	还	那	那些	WHO	是	关于	到	拿	一个	旅行	经过	海

[ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ] .

should	practice	on	a	swing	.
应该	实践	在	一个	摇摆	.

这本小册子还建议，即将出海旅行的人应该练习荡秋千。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Each	day	the	captain	was	less	and	less	able	to	navigate	the	ship	.
每个	天	这	队长	曾是	较少的	和	较少的	有能力的	到	导航	这	船	.

船长每天越来越难以操控船只。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['helmzmən] [tʊk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

Finally	the	helmsman	took	command	,	and	while	the	captain	lay	in	a	stupor	,
最后	这	舵手	采取	命令	,	和	尽管	这	队长	躺	在	一个	昏迷	,

最后舵手接管了指挥权，而船长则昏迷不醒。

['kɑːnræd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] .

Conrad	continued	the	forbidden	flute	-	playing	.
康拉德	持续	这	禁止	长笛	-	玩耍	.

康拉德继续进行着被禁止的吹笛子行为。

['groʊɪŋ] ['kerləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['niːðər]

Growing	careless	,	he	was	caught	,	and	the	captain	,	who	could	reach	neither
生长	粗心	,	他	曾是	捕捉	,	和	这	队长	,	WHO	可以	抵达	两者都不

['kɑːnræd][nɔːr][ðə; ði] [fluːt] ,

Conrad	nor	the	flute	,
康拉德	也不	这	长笛	,

他渐渐疏忽大意，被抓住了，而船长既够不到康拉德，也够不到笛子。

[kɪkt] [ðə; ði]

kicked	the
踢	这

踢了

['fæməli] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

family	spinning	-	wheel	into	the	river	.
家庭	旋转	-	车轮	进入	这	河	.

家里的纺车被扔进了河里。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n] .

The	loss	was	serious	and	it	taught	a	bitter	lesson	.
这	损失	曾是	严肃的	和	它	教授	一个	苦的	课	.

这次损失很惨重，也给我们带来了惨痛的教训。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [left] [groʊs] ['ænˌspɑːk] ;

It	was	the	twenty	-	fourth	of	June	when	the	travelers	left	Gross	Anspach	;
它	曾是	这	二十	-	第四	的	六月	什么时候	这	旅行者	左边	总的	安斯帕赫	;

旅行者们离开格罗斯安斯帕赫是在六月二十四日；

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

a	month	later	they	were	still	far	from	the	mouth	of	the	river	.
一个	月	之后	他们	是	仍然	远的	从	这	嘴	的	这	河	.

一个月后，他们仍然离河口很远。

[iːtʃ] [deɪ] ['pæsndʒə˞] ['klæməd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks] , [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ]

Each	day	passengers	clamored	on	the	banks	,	each	day	the	number	of	ships	in	the
每个	天	乘客	喧闹	在	这	银行	,	每个	天	这	数字	的	船舶	在	这

['rɪvər] [ɪn'kriːst] ,

river	increased	,
河	增加	,

每天河岸上都挤满了乘客，每天河上的船只数量都在增加。

[sloʊ] ['pækɪt] ['boʊts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'bʌv] [kə'loʊn] [ɔːr] [meɪnz] ,

slow	packet	boats	which	did	not	go	above	Cologne	or	Mainz	,
慢的	包	船	哪个	做过	不是	去	多于	科隆	或者	美因茨	,

航程最短的船只，最远只到科隆或美因茨。

[ænd; ənd]['fæstər]['boʊts] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['elspeθ] [laɪk][bɜːrdz] .

and	faster	boats	which	passed	the	heavily	laden	Elspeth	like	birds	.
和	快点	船	哪个	通过了	这	重度	满载	埃尔斯佩思	喜欢	鸟类	.

还有速度更快的船只像鸟儿一样从满载货物的埃尔斯佩思号旁驶过。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [left] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [medəuz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks][ə'pɑːn]

The	river	left	the	broad	meadows	for	a	narrow	gorge	with	precipitous	banks	upon
这	河	左边	这	广阔	草地	为了	一个	狭窄的	峡谷	和	陡峭	银行	之上

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːslz] .

which	stood	imposing	castles	.
哪个	站立	气势磅礴	城堡	.

河流离开宽阔的草地，流入狭窄的峡谷，峡谷两岸陡峭险峻，耸立着雄伟的城堡。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːslz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

At	sight	of	the	castles	the	children	were	overcome	with	awe	.
在	视线	的	这	城堡	这	孩子们	是	克服	和	敬畏	.

孩子们看到城堡，都惊叹不已。

" [ðer; ðər][ɪz] ['biŋən] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊs] ['taʊər] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	There	is	Bingen	,	and	its	mouse	tower	,	children	,	"	said	John	Conrad	.
"	那里	是	宾根	,	和	它是	老鼠	塔	,	孩子们	,	"	说	约翰	康拉德	.

“孩子们，那里有宾根，还有它的老鼠塔，”约翰·康拉德说道。

" [nɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['iːtn] !

"	Not	where	the	bishop	was	eaten	!
"	不是	在哪里	这	主教	曾是	吃	!

“不是主教被吃掉的地方！”

" [kraɪd] [sə'bainə, -'biː-] .

"	cried	Sabina	.
"	哭	萨比娜	.

“萨宾娜喊道。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪz] ['berid] . "

"	Yes	;	and	about	here	the	treasure	of	the	Niebelungen	is	buried	.	"
"	是的	;	和	关于	这里	这	宝藏	的	这	-	是	埋葬	.	"

“是的；尼伯龙根的宝藏就埋藏在这附近。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [said] ['kɑːnræd] .

"	If	we	could	only	find	it	!	"	sighed	Conrad	.
"	如果	我们	可以	仅有的	寻找	它	!	"	叹了口气	康拉德	.

“要是能找到就好了！”康拉德叹了口气。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] " — [ðə; ði] ['helmzmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [saɪd] — "

"	And	there	"	—	the	helmsman	pointed	to	ruined	walls	upon	the	cliff	side	—	"
"	和	那里	"	—	这	舵手	尖	到	毁坏	墙壁	之上	这	悬崖	边	—	"

[ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪv] ['trʌmpɪtər] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf] .

there	a	brave	trumpeter	defended	his	master's	life	.
那里	一个	勇敢的	小号手	辩护	他的	硕士学位	生活	.

“就在那里，”舵手指着悬崖边残破的墙壁说，“一位勇敢的号手在那里保卫了他的主人的生命。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [bluː] ['breɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə]

While	his	master	and	others	escaped	,	he	blew	bravely	upon	the	walls	to
尽管	他的	掌握	和	其他的	逃脱	,	他	吹	勇敢地	之上	这	墙壁	到

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] ,

frighten	the	enemy	,
吓唬	这	敌人	,

趁着主人和其他人逃脱之际，他勇敢地对着城墙吹气，试图吓退敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [kɪl] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

and	when	they	entered	,	there	was	no	one	left	to	kill	but	him	.
和	什么时候	他们	进入	,	那里	曾是	不	一	左边	到	杀	但	他	.

当他们进去时，除了他之外，已经没有人可以杀了。

" [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['fredrɪk] [ɪn][ðer; ðər] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

"	The	watching	of	Barbara	and	John	Frederick	in	their	trotting	about	the	crowded
"	这	观看	的	芭芭拉	和	约翰	弗雷德里克	在	他们的	小跑	关于	这	挤

[ʃɪp] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] .

ship	grew	to	be	more	and	more	of	a	task	.
船	生长	到	是	更多的	和	更多的	的	一个	任务	.

“看着芭芭拉和约翰·弗雷德里克在拥挤的船上四处奔走，变得越来越难了。”

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

The	first	person	who	was	pushed	overboard	was	made	much	of	,
这	第一的	人	WHO	曾是	推动	落水	曾是	制成	很多	的	,

第一个被推下船的人被大肆渲染了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	the	man	who	rescued	him	was	considered	a	hero	.
和	这	男人	WHO	获救	他	曾是	经过考虑的	一个	英雄	.

救他的那个人被视为英雄。

[wen] ['meni] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

When	many	had	fallen	overboard	and	had	been	rescued	the	passengers
什么时候	许多	有	倒下	落水	和	有	到过	获救	这	乘客

['skersli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

scarcely	turned	their	heads	.
几乎	转向	他们的	头部	.

当许多人落水并被救起时，乘客们几乎没有回头看一眼。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [druː] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,

As	day	after	day	passed	and	August	drew	near	its	close	,
作为	天	后	天	通过了	和	八月	画	靠近	它是	关闭	,

日复一日，八月即将结束，

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

John	Conrad	became	more	and	more	anxious	.
约翰	康拉德	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	.

约翰·康拉德变得越来越焦虑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , " [sed] [hiː; hi] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə]['kɑːnræd] .

"	It	is	time	we	were	sailing	from	England	,	"	said	he	uneasily	to	Conrad	.
"	它	是	时间	我们	是	帆船	从	英格兰	,	"	说	他	不安地	到	康拉德	.

“我们该离开英国了，”他不安地对康拉德说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz]['teɪkən] [lɔːŋ] , [fuːd] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

"	The	journey	has	taken	long	,	food	has	been	higher	than	I	thought	,
"	这	旅行	有	已采取	长的	,	食物	有	到过	更高	比	我	想法	,

“旅途漫长，伙食费比我想象的要高。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tærɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

and	we	have	had	to	pay	tariff	a	dozen	times	.
和	我们	有	有	到	支付	关税	一个	打	时代	.

我们已经缴纳了十几次关税了。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

"	Again	and	again	he	took	from	his	pocket	the	letter	of	the	magistrate
"	再次	和	再次	他	采取	从	他的	口袋	这	信	的	这	地方法官

[ʌv; əv] ['oʊbɜˑdɔrf] .

of	Oberdorf	.
的	奥伯多夫	.

“他一次又一次地从口袋里掏出奥伯多夫地方法官的信。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnræd] .

Of	the	chief	of	his	fears	he	said	nothing	to	Conrad	.
的	这	首席	的	他的	恐惧	他	说	没有什么	到	康拉德	.

他最害怕的事情，他没有告诉康拉德。

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest]

The	good	Queen	of	England	had	offered	transportation	to	the	distressed
这	好的	女王	的	英格兰	有	提供	运输	到	这	苦恼

['dʒɜːmənz] ;

Germans	;
德国人	;

英国善良的女王曾提出为受困的德国人提供交通工具；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ,

but	had	she	realized	,
但	有	她	已实现	,

但她是否意识到这一点呢?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [soʊ][væst][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd]

had	any	one	anticipated	that	so	vast	a	throng	would	take	her	at	her	word
有	任何	一	预期	那	所以	广阔的	一个	人群	会	拿	她	在	她	单词

?

?
?

谁曾预料到会有如此庞大的人群相信她的话?

[ðə; ði]['rɪvər] ['kæptɪnz] [toʊld][ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

The	river	captains	told	of	weeks	and	weeks	of	such	crowding	of	the	lower
这	河	队长	讲述	的	周	和	周	的	这样的	拥挤	的	这	降低

['rɪvər] .

river	.
河	.

河上的船长们讲述了下游河段连续数周人满为患的情况。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ʃɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ?

Would	there	be	ships	enough	to	carry	them	all	to	the	New	World	?
会	那里	是	船舶	足够的	到	携带	他们	全部	到	这	新的	世界	?

是否有足够的船只将他们全部运送到新大陆?

[wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪl] ?

Would	the	Queen	provide	for	them	until	they	could	sail	?
会	这	女王	提供	为了	他们	直到	他们	可以	帆	?

女王会为他们提供生活所需，直到他们能够出海为止吗?

['prez(ə)ntli] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kri:st] [dʒɑ:n] ['kɑ:nrædz] [fɪrz] .

Presently	**rumors**	**of**	**trouble**	**increased**	**John**	**Conrad's**	**fears**	**.**
目前	谣言	的	麻烦	增加	约翰	康拉德的	恐惧	.

目前，有关麻烦的传言加剧了约翰·康拉德的担忧。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [boʊt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['entər]

A	**passing**	**boat**	**declared**	**that**	**the**	**Germans**	**were**	**forbidden**	**to**	**enter**
一个	通过	船	声明	那	这	德国人	是	禁止	到	进入

['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] ,

Rotterdam	**,**
鹿特丹	,

一艘过往船只宣称禁止德国人进入鹿特丹。

[ðə; ði] ['loʊlənd] ['sɪti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .

the	**lowland**	**city**	**at**	**which**	**they**	**would**	**have**	**to**	**take**	**ship**	**for**	**England**	**.**
这	低地	城市	在	哪个	他们	会	有	到	拿	船	为了	英格兰	.

他们需要从这座低地城市乘船前往英国。

[ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .

The	**congestion**	**had**	**become**	**serious**	**.**
这	拥塞	有	变得	严肃的	.

交通拥堵情况已经非常严重。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	**citizens**	**of**	**Rotterdam**	**announced**	**that**	**their**	**patience**	**and**	**their**
这	公民	的	鹿特丹	宣布	那	他们的	耐心	和	他们的

['ri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

resources	**were**	**exhausted**	**;**
资源	是	筋疲力尽的	;

鹿特丹市民宣布，他们的耐心和资源已经耗尽；

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn]

the	**Germans**	**could**	**no**	**longer**	**wait**	**there**	**for**	**English**	**boats**	**;**	**they**	**must**	**return**
这	德国人	可以	不	更长	等待	那里	为了	英语	船	;	他们	必须	返回

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

whence	**they**	**had**	**come**	**.**
何处	他们	有	来	.

德国人不能再在那里等待英国船只了；他们必须返回他们来的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] .

At	**this**	**announcement**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**outcry**	**.**
在	这	公告	那里	曾是	一个	大声	强烈抗议	.

这一消息一出，立即引起了强烈抗议。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪsɝz] ,

Like	**the**	**Weisers**	**,**
喜欢	这	韦瑟斯	,

就像韦瑟一家一样，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [soʊld] [ɔ:r] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɑ:pərti]

the	**other**	**pilgrims**	**had**	**sold**	**or**	**had**	**given**	**away**	**everything**	**except**	**the**	**property**
这	其他	朝圣者	有	卖	或者	有	给定	离开	一切	除了	这	财产

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

they	**carried**	**with**	**them**	**;**
他们	携带	和	他们	;

其他朝圣者除了随身携带的财物外，其余的都卖掉或送人了；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['greɪtər] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

if	they	returned	now	,	it	would	be	to	greater	misery	than	that	which	they
如果	他们	返回	现在	,	它	会	是	到	更大的	苦难	比	那	哪个	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

如果他们现在回去，将会比他们离开时更加痛苦。

[goʊ][ɑːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

Go	on	they	must	.
去	在	他们	必须	.

他们必须继续前进。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

John	Conrad	reminded	them	of	the
约翰	康拉德	提醒	他们	的	这

约翰·康拉德让他们想起了

[lɔːrd] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] .

Lord	in	whom	they	trusted	.
主	在	谁	他们	可信	.

他们所信靠的主。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['riːsɔːrsɪz] .

The	Queen	had	promised	and	England	was	rich	in	resources	.
这	女王	有	承诺	和	英格兰	曾是	富有的	在	资源	.

女王已经做出承诺，而且英国资源丰富。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə]

The	Queen's	charity	was	not	entirely	disinterested	;	she	expected	the	Germans	to
这	女王大学	慈善机构	曾是	不是	完全	无私的	;	她	预期的	这	德国人	到

['piːp(ə)l] [hɜːr; hər] [nuː] ['kɑːləniz] .

people	her	new	colonies	.
人们	她	新的	殖民地	.

女王的慈善行为并非完全出于私利；她希望德国人能为她的新殖民地提供人口。

[nɔːr] [dɪd][dʒɑːn]['kɑːnræd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔləndə] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːrv] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

Nor	did	John	Conrad	believe	that	the	Hollanders	would	see	them	starve	on	the	way
也不	做过	约翰	康拉德	相信	那	这	荷兰人	会	看	他们	饿死	在	这	方式

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

约翰·康拉德也不相信荷兰人会在前往英国的途中饿死他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

But	even	as	he	argued	with	himself	,	his	heart	misgave	him	.
但	甚至	作为	他	争论	和	他自己	,	他的	心	错失	他	.

但即便他内心如此挣扎，他的内心还是让他感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɝːsənz] [stɑːrv] ,

He	had	seen	persons	starve	,
他	有	已见	人	饿死	,

他曾亲眼目睹有人挨饿，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv]

he	had	seen	men	and	women	and	children	struck	down	by	the	swords	of
他	有	已见	男人	和	女性	和	孩子们	击	向下	经过	这	剑	的

['bruːt(ə)l]['soʊldʒərz] .

brutal	soldiers	.
野蛮	士兵	.

他亲眼目睹了男人、女人和儿童被残暴士兵的刀剑夺去性命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] [men]

There	was	nothing	in	the	world	,	he	believed	,	too	terrible	for	heartless	men
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	,	他	相信	,	也	糟糕的	为了	狠心	男人

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他认为，世界上没有什么可怕的事情是冷血无情的人做不出来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz]

As	they	drew	nearer	to	Rotterdam	,	the	anxiety	of	the	helmsman	was
作为	他们	画	更近	到	鹿特丹	,	这	焦虑	的	这	舵手	曾是

[pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

plain	to	be	seen	.
清楚的	到	是	已见	.

随着船只越来越接近鹿特丹，舵手的焦虑之情溢于言表。

" [aɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['pæsər] - [baɪ] [seɪ] , " [hiː; hi][toʊld][dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	I	pay	no	attention	to	what	passers	-	by	say	,	"	he	told	John	Conrad	.
"	我	支付	不	注意力	到	什么	过路人	-	经过	说	,	"	他	讲述	约翰	康拉德	.

“我根本不理会路人说什么，”他告诉约翰·康拉德。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['flaɪɪŋ] ,

"	But	if	you	see	any	long	,	narrow	boats	,	with	the	flag	of	Holland	flying	,
"	但	如果	你	看	任何	长的	,	狭窄的	船	,	和	这	旗帜	的	荷兰	飞行	,

“但是，如果你看到任何细长的船只，上面飘扬着荷兰国旗，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

then	it	will	be	time	to	be	frightened	.
然后	它	将要	是	时间	到	是	害怕	.

到那时，你才应该感到害怕。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [bæk] .

They	will	have	the	power	to	make	us	turn	back	.
他们	将要	有	这	力量	到	制作	我们	转动	后退	.

他们有能力让我们回头。

" [iːtʃ] ['aʊər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

"	Each	hour	the	rate	of	travel	became	slower	and	slower	.
"	每个	小时	这	速度	的	旅行	成为	慢点	和	慢点	.

“每小时的行进速度都越来越慢。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['kɜːrənt] [wət'evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt]

There	was	now	no	current	whatever	,	and	for	many	days	the	wind	did	not
那里	曾是	现在	不	当前的	任何	,	和	为了	许多	天	这	风	做过	不是

现在完全没有水流了，而且连续多日都没有风。

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

吹。

['faɪnəli] , [wen] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] ['elspeθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Finally	,	when	,	at	nightfall	,	the	Elspeth	came	into	the	harbor	,
最后	,	什么时候	,	在	黄昏	,	这	埃尔斯佩思	来了	进入	这	港口	,

最后，夜幕降临之时，埃尔斯佩斯号驶入了港口。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

John	Conrad	breathed	a	deep	sigh	of	relief	.
约翰	康拉德	呼吸	一个	深的	叹	的	宽慰	.

约翰·康拉德长舒了一口气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [sɔː] [nekst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	morning	the	travelers	saw	next	them	at	the	wharf	one	of	the
在	这	早晨	这	旅行者	锯	下一个	他们	在	这	码头	一	的	这

[lɔːŋ] ['boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

long	boats	which	the	helmsman	had	described	,
长的	船	哪个	这	舵手	有	描述	,

早上，旅客们在码头上看到了一艘长船，正是舵手之前描述过的那种船。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][wɔːrn][ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə]

and	heard	that	it	was	to	start	in	an	hour	to	warn	all	the	pilgrims	to
和	听到	那	它	曾是	到	开始	在	一个	小时	到	警告	全部	这	朝圣者	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

return	to	their	homes	.
返回	到	他们的	房屋	.

听说一个小时后就要开始，目的是警告所有朝圣者返回家园。

[ðə; ði] ['pæsndʒɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elspeθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] ,

The	passengers	of	the	Elspeth	were	not	allowed	to	enter	the	city	,
这	乘客	的	这	埃尔斯佩思	是	不是	允许	到	进入	这	城市	,

“埃尔斯佩斯”号上的乘客被禁止进入市区。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

but	were	bidden	to	wait	on	the	wharf	for	English	ships	.
但	是	拜登	到	等待	在	这	码头	为了	英语	船舶	.

但被告知要在码头等待英国船只。

[hɪr] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]

Here	their	quarters	were	almost	as	restricted	as	they	had	been	on	shipboard
这里	他们的	四分之一	是	几乎	作为	受限制的	作为	他们	有	到过	在	船上

.

:

.

在这里，他们的居住空间几乎和在船上一样狭小。

[ɪn] [prɑːmpt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪz]

In	prompt	contradiction	of	the	statement	that	their	patience	and	their	supplies
在	迅速的	矛盾	的	这	陈述	那	他们的	耐心	和	他们的	补给品

[wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

were	exhausted	,
是	筋疲力尽的	,

他们立即反驳了自己耐心和物资已经耗尽的说法，

[ðə; ði][kaɪnd] ['hɔləndə] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

the	kind	Hollanders	brought	food	to	the	guests	who	had	thrust	themselves	upon
这	种类	荷兰人	带来	食物	到	这	客人	WHO	有	推力	他们自己	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

善良的荷兰人给那些不请自来的客人送来了食物。

[naʊ] [ðə; ði] ['helmzmən] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ] .

Now	the	helmsman	came	to	bid	his	friends	good	-	bye	.
现在	这	舵手	来了	到	出价	他的	朋友们	好的	-	再见	.

现在，舵手上前向他的朋友们道别。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ['bɪtərli] [ænd; ənd]

John	Conrad	gave	him	many	blessings	and	the	children	cried	bitterly	and
约翰	康拉德	给予	他	许多	祝福	和	这	孩子们	哭	苦涩地	和

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

embraced	him	.
拥抱	他	.

约翰·康拉德给了他许多祝福，孩子们痛哭流涕，拥抱了他。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wʌt] [faɪn] [taɪmz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]
" If he were only going with us , what fine times we should have on the
" 如果 他 是 仅有的 去 和 我们 , 什么 美好的 时代 我们 应该 有 在 这
[siː] !
sea !
海 !

“如果他能和我们一起去，我们在海上该会多么美好啊！”

" [sed] ['kɑːnræd] .
" said Conrad .
" 说 康拉德 .

康拉德说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [laɪk]['aʊər; ɑːr][læst] [frend] , " [mɔːnd] [mɑːrgɑː'rɛtə] .
" He seems like our last friend , " mourned Margareta .
" 他 似乎 喜欢 我们的 最后的 朋友 , " 哀悼 玛格丽塔 .

“他好像是我们最后一个朋友了，”玛格丽塔哀悼道。

" ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] [streɪndʒ] . "
" Everything before us is strange . "
" 一切 前 我们 是 奇怪的 . "

“我们眼前的一切都那么陌生。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɚ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] [frend] , " [sed] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .
" We thought George Reimer was our last friend , " said John Conrad .
" 我们 想法 乔治 雷默 曾是 我们的 最后的 朋友 , " 说 约翰 康拉德 .

约翰·康拉德说：“我们以为乔治·雷默是我们最后一个朋友了。”

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['ʌðər] [frendz] [æz; əz] [gʊd] .
" Perhaps we shall find other friends as good .
" 也许 我们 将 寻找 其他 朋友们 作为 好的 .

“或许我们还能找到其他同样好的朋友。”

" [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" For four days , the Germans watched for a ship .
" 为了 四 天 , 这 德国人 观看 为了 一个 船 .

“德国人守候了四天，寻找一艘船。”

[wen] [æt; ət][læst] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]
When at last two English vessels came into the harbor and they were taken
什么时候 在 最后的 二 英语 船只 来了 进入 这 港口 和 他们 是 已采取
[ə'bɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

最后，两艘英国船只驶入港口，他们被接上了船。

[ðə; ði] [waɪsɚz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [les] ['mʌni] .
the Weisers had little food and less money .
这 韦瑟斯 有 小的 食物 和 较少的 钱 .

魏瑟一家食物匮乏，钱也很少。

[wen] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [hɜːrd] [ðæt] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] , [hiː; hi] [briːðd]
When John Conrad heard that no passage was to be charged , he breathed
什么时候 约翰 康拉德 听到 那 不 通道 曾是 到 是 带电 , 他 呼吸
[ə'nʌðər] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
another sigh of relief .
其他 叹 的 宽慰 .

约翰·康拉德听说无需支付过路费，又松了一口气。

" [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɔmisiz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" The good Queen will keep her promises , " said he to his children .
" 这 好的 女王 将要 保持 她 承诺 , " 说 他 到 他的 孩子们 .

“善良的王后会信守承诺的，”他对孩子们说。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .

"	The	worst	of	our	troubles	are	over	.
"	这	最差	的	我们的	麻烦	是	超过	.

“我们最艰难的时期已经过去了。”

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌblz] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

"	But	within	an	hour	it	seemed	that	the	worst	of	their	troubles	had	only	begun	.
"	但	之内	一个	小时	它	似乎	那	这	最差	的	他们的	麻烦	有	仅有的	开始	.

“但不到一个小时，他们最糟糕的处境似乎才刚刚开始。”

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [rʌf] .

The	channel	crossing	was	rough	.
这	渠道	过境	曾是	粗糙的	.

渡河过程十分颠簸。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

From	their	fellow	travelers	there	was	rising	already	a	cry	,
从	他们的	同伴	旅行者	那里	曾是	上升	已经	一个	哭	,

他们的同伴中已经响起一阵呼喊声：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ]

which	was	to	grow	louder	and	louder	as	the	weeks	and	months	went	by
哪个	曾是	到	生长	更大声	和	更大声	作为	这	周	和	几个月	去	经过

— " [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðoʊz] ['mizəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] ['ræðər] [ðæn; ðən]

—	"	Would	that	we	had	suffered	those	miseries	which	we	knew	rather	than
—	"	会	那	我们	有	遭受	那些	苦难	哪个	我们	知道	相当	比

[tempt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !

tempt	those	which	we	did	not	know	!
诱惑	那些	哪个	我们	做过	不是	知道	!

随着时间推移，这种声音越来越大——“但愿我们遭受过已知的苦难，而不是去冒险去承受未知的苦难！”

" [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ['rɪvər] ,

"	When	the	ship	entered	the	smooth	waters	of	the	Thames	River	,
"	什么时候	这	船	进入	这	光滑的	水	的	这	泰晤士河	河	,

“当船只驶入泰晤士河平静的水面时，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] .

the	Germans	began	to	smile	once	more	.
这	德国人	开始	到	微笑	一次	更多的	.

德国人脸上又露出了笑容。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] .

About	them	were	green	fields	.
关于	他们	是	绿色的	字段	.

周围是绿色的田野。

[ðeɪ] [sɔː] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [brɔːd]

They	saw	pleasant	villages	and	broad
他们	锯	令人愉快的	村庄	和	广阔

他们看到了宜人的村庄和广阔的土地。

['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ænd; ənd] [dɪr] ['braʊzɪŋ] ['ʌndər] ['maɪti] [triːz] .

stretches	of	cultivated	land	and	deer	browsing	under	mighty	trees	.
伸展	的	栽培	土地	和	鹿	浏览	在下面	强大的	树木	.

大片耕地，鹿群在参天大树下觅食。

" [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] ['oʊnli] [steɪ] [hɪr] ! " [ðeɪ] [said] .

"	If	we	might	only	stay	here	!	"	they	sighed	.
"	如果	我们	可能	仅有的	停留	这里	!	"	他们	叹了口气	.

“如果我们能留在这里该多好啊！”他们叹了口气。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

John	Conrad	shook	his	head	.
约翰	康拉德	摇晃	他的	头	.

约翰·康拉德摇了摇头。

" [hɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [rest] .

"	Here	we	should	not	find	rest	.
"	这里	我们	应该	不是	寻找	休息	.

“我们不应该在这里寻求安宁。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,

"	Once	more	the	Germans	disembarked	,
"	一次	更多的	这	德国人	下船	,

德国人再次下船，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː]

wondering	whether	their	stay	on	shore	would	be	long	enough	for	a	closer	view
好奇	无论	他们的	停留	在	支撑	会	是	长的	足够的	为了	一个	更近	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	the	fine	churches	and	palaces	of	London	.
的	这	美好的	教堂	和	宫殿	的	伦敦	.

他们想知道，在岸上的停留时间是否足够长，让他们能近距离欣赏伦敦美丽的教堂和宫殿。

[ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] .

Of	so	large	a	city	as	this	even	John	Conrad	had	never	dreamed	.
的	所以	大的	一个	城市	作为	这	甚至	约翰	康拉德	有	绝不	梦见	.

如此庞大的城市，连约翰·康拉德也从未想象过。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [æskt] [sə'bainə, -'biː-] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Shall	we	see	the	Queen	?	"	asked	Sabina	in	a	whisper	of	her	father	.
"	将	我们	看	这	女王	?	"	问	萨比娜	在	一个	耳语	的	她	父亲	.

“我们去见女王吗？”萨宾娜低声问她的父亲。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [smaɪld] .

John	Conrad	smiled	.
约翰	康拉德	微笑	.

约翰·康拉德笑了。

" [wiː; wi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

"	We	might	see	her	riding	in	her	chariot	.
"	我们	可能	看	她	骑术	在	她	战车	.

我们或许会看到她乘坐战车。

" [ðen] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [gruː] ['soʊbər] .

"	Then	John	Conrad	grew	sober	.
"	然后	约翰	康拉德	生长	清醒	.

“然后约翰·康拉德清醒了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kiː] [sʌm; səm] [jʌŋ] [lædz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

As	they	stood	crowded	together	upon	the	quay	some	young	lads	shouted	at
作为	他们	站立	挤	一起	之上	这	码头	一些	年轻的	小伙子们	喊叫	在

[ðem; ðəm] ['rʌfli] .

them	roughly	.
他们	大致	.

当他们挤在码头上时，一些年轻小伙子粗鲁地对他们大喊大叫。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɪtʃ] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] .

The	ears	which	expected	only	kindness	were	shocked	.
这	耳朵	哪个	预期的	仅有的	仁慈	是	震惊	.

那些原本只期待听到善意的耳朵受到了惊吓。

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maʊðz] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɑːnræd] .

"	They	say	we	are	taking	the	bread	from	their	mouths	,	"	repeated	Conrad	.
"	他们	说	我们	是	采取	这	面包	从	他们的	嘴	,	"	重复	康拉德	.

“他们说我们正在夺走他们嘴里的面包，”康拉德重复道。

" [ðeɪ] [kɔːl] [juː 'es] - ['ræskəli] - ['dʒɜːmənz] . "

"	They	call	us	'	rascally	'	Germans	.	"
"	他们	称呼	我们	-	赖皮	-	德国人	.	"

“他们称我们为‘无赖’德国人。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ruːd] [foʊk] ['evriwer] , " [sed] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] .

"	There	are	rude	folk	everywhere	,	"	said	John	Conrad	.
"	那里	是	粗鲁的	民间	到处	,	"	说	约翰	康拉德	.

约翰·康拉德说：“到处都有粗鲁的人。”

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

He	directed	the	children	to	take	their
他	指导	这	孩子们	到	拿	他们的

他吩咐孩子们带上他们的

['bʌndlz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]

bundles	and	follow	a	man	who	seemed	to	have	authority	to	conduct	them
捆绑	和	跟随	一个	男人	WHO	似乎	到	有	权威	到	执行	他们

[tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

to	some	place	in	which	they	were	to	spend	the	night	.
到	一些	地方	在	哪个	他们	是	到	花费	这	夜晚	.

他们收拾好行李，跟着一个看起来有权带领他们去某个地方过夜的男人。

[ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] .

The	way	thither	proved	to	be	long	.
这	方式	那里	已证实	到	是	长的	.

去那里的路很长。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər]

Again	and	again	it	was	necessary	to	stop	to	rest	or	to	give	time	for
再次	和	再次	它	曾是	必要的	到	停止	到	休息	或者	到	给	时间	为了

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

the	short	legs	of	the	little	children	to	catch	up	.
这	短的	腿	的	这	小的	孩子们	到	抓住	向上	.

不得不一次又一次地停下来休息，或者给孩子们的小短腿一些时间追赶。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] .

Again	and	again	the	heavy	burdens	were	shifted	about	.
再次	和	再次	这	重的	负担	是	转移	关于	.

沉重的担子一次又一次地被转移。

[ðeɪ] ['trævld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

They	traveled	into	the	open	country	—	a	strange	stopping	place	for	those	who
他们	旅行	进入	这	打开	国家	—	一个	奇怪的	停止	地方	为了	那些	WHO

[wɜːr; wər] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] !

were	so	soon	to	continue	their	journey	!
是	所以	很快	到	继续	他们的	旅行	!

他们进入了开阔的乡村——对于即将继续旅程的人来说，这是一个奇怪的停留点！

[ðeɪ] [pæst] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

They	passed	many	men	and	women	who	looked	at	them	curiously	.
他们	通过了	许多	男人	和	女性	WHO	看起来	在	他们	奇怪的是	.

他们经过许多好奇地看着他们的男男女女。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɜːrmən] [spiːtʃ] .

Presently	they	heard	their	own	German	speech	.
目前	他们	听到	他们的	自己的	德语	演讲	.

现在他们听到了自己母语的德语。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [əˈwaɪl] , [ˈprɑːbəbli] , [fɔːr; fər] [ʃɪps] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈkɑːnræd] [tuː; tə]

"	We	will	have	to	wait	awhile	,	probably	,	for	ships	,	"	said	John	Conrad	to
"	我们	将要	有	到	等待	一会儿	,	大概	,	为了	船舶	,	"	说	约翰	康拉德	到

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

“我们可能要等一段时间才能等到船，”约翰·康拉德对他的儿子说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Of	course	we	could	not	expect	to	go	on	at	once	.
"	的	课程	我们	可以	不是	预计	到	去	在	在	一次	.

“我们当然不能指望立刻继续下去。”

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [dʒɑːn] [ˈkɑːnræd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	John	Conrad	stopped	short	and	let	his	bundle	slip	to	the	ground	.
"	约翰	康拉德	停止	短的	和	让	他的	捆	滑	到	这	地面	.

约翰·康拉德突然停住脚步，手中的包裹滑落到地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] ,

They	had	come	out	upon	a	great	space	,
他们	有	来	出去	之上	一个	伟大的	空间	,

他们来到了一片广阔的空间，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [hiːθ] .

which	a	few	months	before	had	been	an	open	heath	.
哪个	一个	很少	几个月	前	有	到过	一个	打开	希思	.

几个月前，这里还是一片开阔的荒地。

[naʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [stretʃt] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tents] .

Now	,	as	far	as	the	eye	could	reach	,	stretched	long	lines	of	tents	.
现在	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	拉伸	长的	线条	的	帐篷	.

现在，目光所及之处，都是绵延不绝的帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtempəreri] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [smɔːl] [freɪm] [stɔːr] [ˈbɪldɪŋz]

It	was	no	temporary	lodging	,	for	here	and	there	small	frame	store	buildings
它	曾是	不	暂时的	住宿	,	为了	这里	和	那里	小的	框架	店铺	建筑物

[hæd; həd]

had
有

那并非临时住所，因为这里那里散落着一些小型木结构商店建筑。

[bɪn] [iˈrektid] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [juːst] , [ˈdʌsti] [pæðz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tents] .

been	erected	and	there	were	long	-	used	,	dusty	paths	between	the	tents	.
到过	竖立	和	那里	是	长的	-	用过的	,	尘土飞扬	路径	之间	这	帐篷	.

帐篷已经搭建完毕，帐篷之间有尘土飞扬、长期使用的小路。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [miːlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] ,

Men	and	women	and	children	were	going	about	,	meals	were	being	prepared	,
男人	和	女性	和	孩子们	是	去	关于	,	餐	是	存在	准备	,

男女老少都在四处走动，人们在准备饭菜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

there	was	everywhere	the	sound	of	voices	.
那里	曾是	到处	这	声音	的	声音	.

到处都是人声。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

John	Conrad	stood	still	in	amazement	.
约翰	康拉德	站立	仍然	在	惊愕	.

约翰·康拉德惊愕地站在那里，一动不动。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	this	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	?	"	他	问	.

“这是什么？”他问道。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ʃɑːp] .

A	single	sharp	voice	answered	from	the	doorway	of	a	sutler's	shop	.
一个	单身的	锋利的	嗓音	回答	从	这	门口	的	一个	-	店铺	.

一个尖锐的声音从一家杂货店门口传来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] , ['lʊrd] ['hɪðər] [baɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	We	are	Germans	,	lured	hither	by	promise	of	passage	to	America	.
"	我们	是	德国人	,	诱饵	这里	经过	承诺	的	通道	到	美国	.

“我们是德国人，被前往美国的船票诱惑来到这里。”

[hɪr] [wiː; wi] [weɪt] .

Here	we	wait	.
这里	我们	等待	.

我们在这里等待。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Here	we	have	waited	for	months	.
这里	我们	有	等待	为了	几个月	.

我们已经在这里等了好几个月了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , [oʊ] , [fuːl] , [tuː; tə] [weɪt] ['ɔːlsoʊ] ?

Have	you	come	,	oh	,	fool	,	to	wait	also	?
有	你	来	,	哦	,	傻子	,	到	等待	还	?

你这傻瓜，难道也是来等的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [dʒɑːn]['kɑːnræd] ,

"	It	was	not	the	rudeness	of	the	answer	which	startled	John	Conrad	,
"	它	曾是	不是	这	粗鲁	的	这	回答	哪个	惊慌	约翰	康拉德	,

令约翰·康拉德感到震惊的并非回答的粗鲁无礼，

[nɔːr][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

nor	the	discouraging	news	which	it	announced	,	but	the	voice	of	the	speaker	.
也不	这	令人沮丧	消息	哪个	它	宣布	,	但	这	嗓音	的	这	扬声器	.

既不是它所宣布的令人沮丧的消息，而是演讲者的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['oʊbɜ-dɔrf]

For	the	speaker	was	none	other	than	his	friend	the	magistrate	of	Oberdorf
为了	这	扬声器	曾是	没有任何	其他	比	他的	朋友	这	地方法官	的	奥伯多夫

,

,

,

因为说话的人不是别人，正是他的朋友，奥伯多夫的治安官。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

supposed	to	be	by	now	upon	the	high	seas	or	in	the	new	country	.
据称	到	是	经过	现在	之上	这	高的	海域	或者	在	这	新的	国家	.

现在应该已经在公海上或新国家了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

['blækˌhiːθ]
BLACKHEATH
黑石楠

布莱克希思

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['haɪnrɪk] ['ɔlˌbrɛkt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['oʊbɜˑdɔrf] , [ænd; ənd][dʒɑːn]
For 为了 **a** 一个 **long** 长的 **moment** 片刻 **Heinrich** 海因里希 **Albrecht** 阿尔布雷希特 **,** , **the** 这 **magistrate** 地方法官 **of** 的 **Oberdorf** 奥伯多夫 **,** , **and** 和 **John** 约翰
['kɑːnræd] ['waɪsɜˑ] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
Conrad 康拉德 **Weiser** 魏泽 **,** , **his** 他的 **friend** 朋友 **,**

奥伯多夫的治安官海因里希·阿尔布雷希特和他的朋友约翰·康拉德·魏泽尔沉默了许久。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
looked 看起来 **at** 在 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

他们互相看了一眼。

[dʒɑːn]['kɑːnræd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]
John 约翰 **Conrad** 康拉德 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **speak** 说话 **,** , **in** 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **trembling** 发抖 **with** 和 **amazement** 惊愕
[ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
and 和 **alarm** 警报 **.** .

约翰·康拉德第一个开口说话，他的声音因惊讶和惊恐而颤抖。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['haɪnrɪk] ?
" " **Have** 有 **you** 你 **returned** 返回 **,** , **Heinrich** 海因里希 **?** ?

海因里希，你回来了吗?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] .
" " **The** 这 **magistrate** 地方法官 **burst** 爆裂 **into** 进入 **a** 一个 **loud** 大声 **laugh** 笑 **.** .

法官突然大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə] [huːm] [ɪn'ækʃn] [ɪz] ['mɪzəri] .
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **tall** 高的 **,** , **thin** 薄的 **man** 男人 **,** , **of** 的 **a** 一个 **type** 类型 **to** 到 **whom** 谁 **inaction** 不作为 **is** 是 **misery** 苦难 **.** .

他身材高瘦，属于那种不作为就会感到痛苦的人。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] .
" " **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **away** 离开 **.** .

我一直没有离开。

[hɪr] " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['moʊʃ(ə)n]['oʊvər] ['blækˌhiːθ] — " [hɪr] [wiː; wi]
Here 这里 **"** " **—** — **he** 他 **waved** 挥手 **his** 他的 **hand** 手 **with** 和 **a** 一个 **wide** 宽的 **motion** 运动 **over** 超过 **Blackheath** 布莱克希思 **—** — **"** " **here** 这里 **we** 我们
[laɪ] , ['aɪd(ə)l] ['penʃənəz] .
lie 说谎 **,** , **idle** 闲置的 **pensioners** 退休人员 **.** .

“这里，”他挥了挥手，指向布莱克希思，“我们这些闲散的退休人员就躺在这里。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [meɪ] , ['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['evər] [dɪ'luːdɪd] .
Here 这里 **we** 我们 **have** 有 **been** 到过 **since** 自从 **May** 可能 **,** , **ever** 曾经 **encouraged** 鼓励 **,** , **ever** 曾经 **deluded** 妄想 **.** .

自五月以来，我们一直处于这种状态，不断受到鼓舞，也一直被蒙蔽。

[hɪr] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [kə'rʌptɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
Here 这里 **idleness** 懒惰 **and** 和 **evil** 邪恶的 **customs** 海关 **are** 是 **corrupting** 腐败 **our** 我们的 **youth** 青年 **.** .

这里懒惰和不良风俗正在腐蚀我们的青年。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

Here	we	are	dying	.
这里	我们	是	垂死	.

我们在这里走向死亡。

" [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	the	full	meaning	of	the	crowded	Rhine	and	the	warning	of	the
"	现在	这	满的	意义	的	这	挤	莱茵河	和	这	警告	的	这

['hɔləndə] [bɜːrst][ə'pɑːn][dʒɑːn]['kɑːnræd] .

Hollanders	burst	upon	John	Conrad	.
荷兰人	爆裂	之上	约翰	康拉德	.

“现在，拥挤的莱茵河和荷兰人的警告的全部含义突然涌入约翰·康拉德的脑海。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	looked	at	his
他	看起来	在	他的

他看了看他

['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [plʌmp] ,

children	,	at	the	young	girls	,	at	the	little	boys	,	and	finally	at	plump	,
孩子们	,	在	这	年轻的	女孩们	,	在	这	小的	男孩们	,	和	最后	在	丰满	,

['smaɪlɪŋ] [dʒɑːn] ['fredrɪk] .

smiling	John	Frederick	.
微笑	约翰	弗雷德里克	.

孩子们看着年轻女孩，看着小男孩，最后看着胖乎乎、面带微笑的约翰·弗雷德里克。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['empti] ['pɑːkɪt] ,

He	thrust	his	hand	into	his	almost	empty	pocket	,
他	推力	他的	手	进入	他的	几乎	空的	口袋	,

他把手伸进几乎空空如也的口袋里，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [groʊs] ['ænˌspɑːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

thinking	of	the	long	journey	back	to	Gross	Anspach	for	which	he	had	no
思维	的	这	长的	旅行	后退	到	总的	安斯帕赫	为了	哪个	他	有	不

['mʌni] .

money	.
钱	.

他想到要长途跋涉返回格罗斯安斯帕赫，而他却身无分文。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

He	thought	of	his	high	hopes	of	liberty	and	peace	and	independence	.
他	想法	的	他的	高的	希望	的	自由	和	和平	和	独立	.

他想起了自己对自由、和平与独立的殷切期盼。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [terz]

He	covered	his	face	with	his	hands	so	that	his	children	might	not	see	his	tears
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	所以	那	他的	孩子们	可能	不是	看	他的	眼泪

.

:
.

他用双手捂住脸，不让孩子们看到他的眼泪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd]['kɑːnræd] .

"	I	am	here	,	father	!	"	cried	Conrad	.
"	我	是	这里	,	父亲	!	"	哭	康拉德	.

“父亲，我在这里！”康拉德喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] !

"	I	am	strong	!
"	我	是	强的	!

“我很强壮！”

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ! "
I can work ! "
我 能 工作 ! "

我可以工作!

" [ðeɪ] [fiːd] [juː ˈes] , " [kənˈsiːdid] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ˈoʊbɝdɔrf] .
" They feed us , " conceded the magistrate of Oberdorf .
" 他们 喂养 我们 , " 承认 这 地方法官 的 奥伯多夫 .

“他们养活了我们,”奥伯多夫的治安官承认道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][sʌm; səm] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [tents] .
" And they have given us some clothing and these tents .
" 和 他们 有 给定 我们 一些 衣服 和 这些 帐篷 .

“他们还给了我们一些衣服和这些帐篷。”

[bʌt; bət][koʊld] [ˈweðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "
But cold weather will come and we shall die . "
但 寒冷的 天气 将要 来 和 我们 将 死 . "

但寒冷的天气终会到来，我们终将死去。

" [koʊld] [ˈweðər] !
" Cold weather !
" 寒冷的 天气 !

天气寒冷!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌntri] [baɪ][koʊld] [ˈweðər] !
We should be in the new country by cold weather !
我们 应该 是 在 这 新的 国家 经过 寒冷的 天气 !

我们应该在寒冷天气到来之前到达新国家!

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
You yourself wrote that you were about to sail , that you would sail on the next day .
你 你自己 写道 那 你 是 关于 到 帆 , 那 你 会 帆 在 这 下一个 天 .

你自己写道，你即将启航，你将在第二天启航。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

" [dʒɑːn][ˈkɑːnræd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈletər] .
" John Conrad drew from his bosom the tattered letter .
" 约翰 康拉德 画 从 他的 怀 这 破烂 信 .

约翰·康拉德从胸前掏出那封破旧的信。

" [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [maɪ][soʊl][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
" I have stayed my soul upon it !
" 我 有 入住 我的 灵魂 之上 它 !

“我的灵魂已寄托于它!”

[aɪ][hæv; həv][set] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [əˈpɑːn] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
I have set out on this journey upon faith in it ! "
我 有 放 出去 在 这 旅行 之上 信仰 在 它 ! "

我怀着信念踏上了这段旅程!

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] .
" I thought we should start .
" 我 想法 我们 应该 开始 .

“我想我们应该开始了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] .

I	was	certain	we	should	start	.
我	曾是	肯定	我们	应该	开始	.

我确信我们应该开始了。

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃɪps] .

They	say	there	are	no	ships	.
他们	说	那里	是	不	船舶	.

他们说没有船。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][send][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aɪərlənd] .

They	have	begun	to	send	some	of	us	to	Ireland	.
他们	有	开始	到	发送	一些	的	我们	到	爱尔兰	.

他们已经开始把我们中的一些人送到爱尔兰。

" [dʒɑːn]['kɑːnræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	John	Conrad	shook	his	head	.
"	约翰	康拉德	摇晃	他的	头	.

约翰·康拉德摇了摇头。

" [ðɪs] [hoʊl] [lænd][ɪz] [sɪk] .

"	This	whole	land	is	sick	.
"	这	所有的	土地	是	生病的	.

这片土地病了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['oʊnli][ðer; ðər][ɪz] [piːs] . "

Across	the	ocean	only	there	is	peace	.	"
穿过	这	海洋	仅有的	那里	是	和平	.	"

只有在大洋彼岸才有和平。

" [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][tent][fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'saɪd] [maɪn] , " ['ɔːfərd] ['ɔlˌbrɛkt] .

"	I	can	get	a	tent	for	you	beside	mine	,	"	offered	Albrecht	.
"	我	能	得到	一个	帐篷	为了	你	旁	矿	,	"	提供	阿尔布雷希特	.

“我可以给你弄个帐篷放在我旁边，”阿尔布雷希特提议道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

"	I	have	a	little	influence	with	those	in	authority	.
"	我	有	一个	小的	影响	和	那些	在	权威	.

“我对当权者有一定的影响力。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪsɝz] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['bʌndlz] .

"	Once	more	the	Weisers	shouldered	their	bundles	.
"	一次	更多的	这	韦瑟斯	肩部	他们的	捆绑	.

魏瑟一家再次扛起了他们的包裹。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] [kæmp] , ['griːtɪd] ['plezntli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

They	crossed	the	wide	camp	,	greeted	pleasantly	here	and	there	,
他们	交叉	这	宽的	营	,	问候	愉快	这里	和	那里	,

他们穿过宽阔的营地，一路上与人愉快地打着招呼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][stɛərd][æt; ət]['saɪləntli][ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] .

but	for	the	most	part	stared	at	silently	and	contemptuously	.
但	为了	这	最多	部分	凝视	在	默默	和	轻蔑地	.

但大多数时候，他们都默默地、轻蔑地盯着他们。

['faɪnəli] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ək'nɑːlɪdʒd] ['grʌdʒɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

Finally	the	magistrate	acknowledged	grudgingly	that	the	English	people	had	been
最后	这	地方法官	已确认	勉强	那	这	英语	人们	有	到过

['lɪbərəl][ænd; ənd][kaɪnd] .

liberal	and	kind	.
自由主义	和	种类	.

最后，地方法官勉强承认英国人民是宽容仁慈的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .

"	But	they	are	growing	tired	.
"	但	他们	是	生长	疲劳的	.

但他们渐渐感到疲惫。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] .

The	common	people	say	we	are	taking	the	bread	from	their	mouths	.
这	常见的	人们	说	我们	是	采取	这	面包	从	他们的	嘴	.

普通百姓说我们是在抢他们的饭碗。

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [waɪsɝz] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt]

"	The	farther	the	Weisers	proceeded	through	the	city	of	tents	,	the	more	astonished
"	这	更远	这	韦瑟斯	继续	通过	这	城市	的	帐篷	,	这	更多的	惊讶

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

they	became	.
他们	成为	.

“魏瑟一家越往帐篷城里走，就越感到惊讶。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [wɑːʃt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] , "

"	The	poor	Germans	have	washed	like	the	waves	of	the	sea	upon	these	shores	,	"
"	这	贫穷的	德国人	有	洗过	喜欢	这	波浪	的	这	海	之上	这些	海岸	,	"

[sed] ['ɔlˌbrɛkt] .

said	Albrecht	.
说	阿尔布雷希特	.

“可怜的德国人就像海浪一样冲刷着这片海岸，”阿尔布雷希特说道。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] ,

John	Conrad	shook	his	head	in	answer	,
约翰	康拉德	摇晃	他的	头	在	回答	,

约翰·康拉德摇了摇头作为回答。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

having	no	more	words	with	which	to	express	his	astonishment	.
拥有	不	更多的	字	和	哪个	到	表达	他的	惊讶	.

他震惊得说不出话来。

[ðə; ði] [waɪsɝz] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tent] [ə'saɪnd]

The	Weisers	made	themselves	as	comfortable	as	possible	in	the	tent	assigned
这	韦瑟斯	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在	这	帐篷	分配

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

魏瑟一家在分配给他们的帐篷里尽可能地让自己感到舒适。

[ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nuː]

They	unpacked	the	bundles	which	they	had	expected	to	unpack	only	in	the	new
他们	拆开包装	这	捆绑	哪个	他们	有	预期的	到	解包	仅有的	在	这	新的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们打开了原本以为只有在新国家才能打开的包裹。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt]

they	received	a	portion	of	the	generous	supply	of	food	which	was	given	out
他们	已收到	一个	部分	的	这	慷慨的	供应	的	食物	哪个	曾是	给定	出去

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

each	morning	and	evening	,
每个	早晨	和	晚上	,

他们分得了每天早晚发放的大量食物的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [naʊ]

and	then	,	like	the	thousands	of	their	fellow	countrymen	,	they	waited	,	now
和	然后	,	喜欢	这	数千	的	他们的	同伴	同胞们	,	他们	等待	,	现在

['hoʊpfəli] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [dɪ'sper] ,

hopefully	,	now	almost	in	despair	,
希望	,	现在	几乎	在	绝望	,

然后，就像成千上万的同胞一样，他们等待着，时而充满希望，时而几乎绝望。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	some	change	in	their	condition	.
为了	一些	改变	在	他们的	状况	.

他们的状况发生了一些变化。

[bʌt; bət] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] .

But	no	sign	of	change	appeared	.
但	不	符号	的	改变	出现	.

但没有任何改变的迹象出现。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [meɪd]

Day	after	day	John	Conrad	and	the	magistrate	and	the	friends	whom	they	made
天	后	天	约翰	康拉德	和	这	地方法官	和	这	朋友们	谁	他们	制成

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt]

among	the	more	intelligent	and	thoughtful	of	the	pilgrims	met	and	talked
之中	这	更多的	聪明的	和	周到	的	这	朝圣者	遇见	和	谈话

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['blæk͵hiːθ] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	looked	toward	the	Blackheath	Road	for	some	messenger	from	the
和	看起来	朝向	这	布莱克希思	路	为了	一些	信使	从	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

日复一日，约翰·康拉德和治安官以及他们在朝圣者中结识的那些比较聪明、比较有思想的朋友们见面、交谈，并眺望着布莱克希思路，期待着女王的使者到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ;

The	young	people	made	acquaintance	;
这	年轻的	人们	制成	熟人	;

年轻人彼此认识了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [ræn] ['reɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

the	children	played	games	and	ran	races	up	and	down	the	streets	of	the	city
这	孩子们	玩	游戏	和	跑	种族	向上	和	向下	这	街道	的	这	城市

[ʌv; əv] [tents] .

of	tents	.
的	帐篷	.

孩子们在帐篷城的街道上玩游戏、赛跑。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːnræd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt]

Sometimes	Conrad	listened	to	his	elders	and	sometimes	he	played	his	flute
有时	康拉德	听着	到	他的	长者	和	有时	他	玩	他的	长笛

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

康拉德有时听长辈的话，有时为孩子们吹笛子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	the	weather	changed	.
突然	这	天气	已更改	.

天气突然变了。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [bɪ'keɪm]

The	outdoor	life	which	had	been	pleasant	became
这	户外的	生活	哪个	有	到过	令人愉快的	成为

原本令人愉悦的户外生活变成了

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .

more	and	more	difficult	to	bear	.
更多的	和	更多的	难的	到	熊	.

越来越难以忍受。

[ðə; ði] [naɪts] [gruː] [koʊld] ; [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] [kloʊðz] .

The	nights	grew	cold	;	the	Germans	shivered	in	their	poor	clothes	.
这	夜晚	生长	寒冷的	;	这	德国人	瑟瑟发抖	在	他们的	贫穷的	衣服	.

夜晚变得寒冷，德国人穿着单薄的衣服瑟瑟发抖。

[naʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

Now	,	also	,	another	and	a	more	serious	danger	threatened	them	.
现在	,	还	,	其他	和	一个	更多的	严肃的	危险	威胁	他们	.

现在，他们又面临着另一种更严重的危险。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['oʊvər]['oʊpən][fairz] ,

The	cooking	was	done	over	open	fires	,
这	烹饪	曾是	完毕	超过	打开	火灾	,

烹饪是在明火上进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪsɚz] [went] ['deɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [stɪks]

and	the	Weisers	went	daily	into	a	forest	a	few	miles	away	to	gather	sticks
和	这	韦瑟斯	去	日常的	进入	一个	森林	一个	很少	英里	离开	到	收集	棍子

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	their	contribution	to	the	one	nearest	to	them	.
为了	他们的	贡献	到	这	一	最近的	到	他们	.

魏瑟一家每天都要到几英里外的森林里去捡树枝，捐献给他们家附近的那座森林。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] , [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][mɑːrgɑː'rɛtə] ,

One	day	a	young	Englishman	,	with	an	evil	face	,	spoke	roughly	to	Margareta	,
一	天	一个	年轻的	英国人	,	和	一个	邪恶的	脸	,	辐	大致	到	玛格丽塔	,

[huː] ['kaʊərd] [bæk] .

who	cowered	back	.
WHO	畏缩	后退	.

有一天，一个面目狰狞的年轻英国人粗鲁地对玛格丽特说话，玛格丽特吓得瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] ['terər] .

He	went	nearer	to	her	and	she	screamed	in	terror	.
他	去	更近	到	她	和	她	尖叫	在	恐怖	.

他走近她，她惊恐地尖叫起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɑːnræd] [wɑːtʃt] ['stuːpɪdli] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]

For	an	instant	Conrad	watched	stupidly	,	then	,	suddenly	,	his	heart	seemed	to
为了	一个	立即的	康拉德	观看	愚蠢地	,	然后	,	突然	,	他的	心	似乎	到

[ɪk'spænd] .

expand	.
扩张	.

康拉德呆呆地看了一眼，然后，突然间，他的心似乎膨胀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [strɔːŋ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [wɪld] .

He	was	,	as	his	father	had	said	,	strong	-	headed	and	strong	-	willed	.
他	曾是	,	作为	他的	父亲	有	说	,	强的	-	标题	和	强的	-	意志	.

正如他父亲所说，他性格倔强，意志坚定。

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] !

"	Let	her	be	!
"	让	她	是	!

让她走吧!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [læft] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [stɪl] .

The	**stranger**	**laughed**	**,**	**and**	**approached**	**nearer**	**still**	**.**
这	陌生人	笑了	,	和	接近	更近	仍然	.

陌生人笑了，又走近了一些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

They	**could**	**not**	**understand**	**what**	**he**	**said**	**,**
他们	可以	不是	理解	什么	他	说	,

他们听不懂他在说什么。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] .

nor	**did**	**he**	**have**	**opportunity**	**to**	**continue**	**what**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**say**	**.**
也不	做过	他	有	机会	到	继续	什么	他	有	开始	到	说	.

他也没有任何机会继续他已经开始说的话。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][mɑːrgɑː'rɛtə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Before	**his**	**hand**	**touched**	**the**	**arm**	**of**	**Margareta**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**upon**	**the**
前	他的	手	感动	这	手臂	的	玛格丽塔	,	他	成立	他自己	之上	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他的手还没碰到玛格丽塔的胳膊，就发现自己倒在了地上。

['kɑːnræd][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['mʌslz] ;

Conrad	**was**	**not**	**tall**	**,**	**but**	**he**	**had**	**strong**	**muscles**	**;**
康拉德	曾是	不是	高的	,	但	他	有	强的	肌肉	;

康拉德个子不高，但肌肉很发达；

[naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

now	**from**	**his**	**safe**	**position**	**on**	**the**	**chest**	**of**	**the**	**enemy**	**he**	**was**	**able**	**to**
现在	从	他的	安全的	位置	在	这	胸部	的	这	敌人	他	曾是	有能力的	到

['dɪkteɪt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .

dictate	**terms**	**of**	**peace**	**.**
听写	条款	的	和平	.

现在，他安全地趴在敌人的胸口，可以发号施令地制定和平条款了。

" [juː; jʊ][get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**You**	**get**	**up**	**and**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**down**	**the**	**road**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	你	得到	向上	和	跑步	作为	快速地	作为	你	能	向下	这	路	,	"	他	喊叫	.

“你给我起来，沿着路快点跑！”他喊道。

" [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪg] [stɪk] .

"	**George**	**Frederick**	**,**	**give**	**me**	**that**	**big**	**stick**	**.**
"	乔治	弗雷德里克	,	给	我	那	大的	戳	.

“乔治·弗雷德里克，把那根大棍子给我。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [æt; ət][hænd] .

"	**Fortunately**	**the**	**Englishman**	**had**	**no**	**friends**	**at**	**hand**	**.**
"	幸运的是	这	英国人	有	不	朋友们	在	手	.

“幸好这位英国人身边没有朋友。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪsɝz] , [ðen] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][kæmp] ,

He	**looked**	**about**	**wildly**	**,**	**first**	**at**	**the**	**Weisers**	**,**	**then**	**toward**	**the**	**camp**	**,**
他	看起来	关于	疯狂地	,	第一的	在	这	韦瑟斯	,	然后	朝向	这	营	,

他惊恐地环顾四周，先是看向魏瑟一家，然后又看向营地。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

and	promptly	did	as	he	was	bid	.
和	及时	做过	作为	他	曾是	出价	.

他立即照办了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [θret] .

As	he	went	,	he	shouted	a	threat	.
作为	他	去	,	他	喊叫	一个	威胁	.

他边走边喊威胁的话。

" [jʊr; jər] [hoʊl] [kæmp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] , " [hi:; hi] [jeld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

"	Your	whole	camp	is	to	be	wiped	out	,	"	he	yelled	from	a	safe	distance	.
"	你的	所有的	营	是	到	是	擦拭	出去	,	"	他	大喊	从	一个	安全的	距离	.

“你们整个营地都要被消灭！”他从安全距离外喊道。

" [weɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] !

"	Wait	and	you	will	see	!
"	等待	和	你	将要	看	!

“等着瞧吧！”

" [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['groʊɪŋ] ['deɪli] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] , [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r]

"	The	hearts	of	the	Germans	,	growing	daily	more	alarmed	,	were	no	more
"	这	心	的	这	德国人	,	生长	日常的	更多的	惊慌	,	是	不	更多的

[dɪ'stɜ:rbd] , ['mi:nwaɪl] ,

disturbed	,	meanwhile	,
不安	,	同时	,

“德国人的心日益惊恐，但与此同时，他们却并未更加不安。”

[ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ministəz] .

than	were	the	hearts	of	Queen	Anne	and	her	ministers	.
比	是	这	心	的	女王	安妮	和	她	部长们	.

比安妮女王和她的大臣们的心还要紧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [leɪ] [ə'pɑ:n] ['blækˌhi:θ] , ['mɪnɪstər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]

While	the	unexpected	thousands	lay	upon	Blackheath	,	minister	consulted	with
尽管	这	意外	数千	躺	之上	布莱克希思	,	部长	咨询	和

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

当成千上万意想不到的难民涌入布莱克希思时，部长们与部长们商议了一下。

['bɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] [met] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

boards	of	trade	met	to	discuss	plans	and	to	give	them	up	,
板	的	贸易	遇见	到	讨论	计划	和	到	给	他们	向上	,

各贸易委员会召开会议讨论计划，并最终放弃了这些计划。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðər] [plænz][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .

and	to	discuss	other	plans	and	to	adjourn	and	to	meet	again	.
和	到	讨论	其他	计划	和	到	休会	和	到	见面	再次	.

并讨论其他计划，休会，下次再会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [kwi:n] [æn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['set(ə)l][hɜ:r; hər]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

It	was	true	that	Queen	Anne	desired	to	settle	her	colony	of	New	York	,
它	曾是	真的	那	女王	安妮	想要的	到	定居	她	殖民地	的	新的	约克	,

安妮女王确实渴望建立她的纽约殖民地。

[tru:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [spred] [ə'brɔ:d] .

true	that	the	news	of	her	desire	had	been	spread	abroad	.
真的	那	这	消息	的	她	欲望	有	到过	传播	国外	.

她的愿望确实已经传到了国外。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['lɔʊkəsts][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]

But	she	had	not	anticipated	this	great	migration	,	like	the	locusts	of	Egypt
但	她	有	不是	预期	这	伟大的	迁移	,	喜欢	这	蝗虫	的	埃及

[fɔ:r; fər] ['nʌmbərz] !

for	numbers	!
为了	数字	!

但她没有预料到会有如此大规模的迁徙，就像埃及的蝗虫一样，数量惊人！

[ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] [tu:; tə]

Ships	were	lacking	to
船舶	是	缺乏	到

船只数量不足

['trænspɔ:rt][ðem; ðəm] ; ['su:təb(ə)l][ə'sailəmz][wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] ,

transport	them	;	suitable	asylums	were	lacking	and	the	Germans	themselves	,
运输	他们	;	合适的	精神病院	是	缺乏	和	这	德国人	他们自己	,

['fli:ɪŋ] [laɪk] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,

fleeing	like	helpless	children	,
逃离	喜欢	无助	孩子们	,

运送他们；当时缺乏合适的收容所，而德国人自己也像无助的孩子一样逃亡。

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

were	not	able	to	take	care	of	themselves	.
是	不是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.

他们无法照顾自己。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] .

Scores	of	wise	and	foolish	suggestions	were	offered	.
得分	的	明智的	和	愚蠢	建议	是	提供	.

人们提出了许多明智的和愚蠢的建议。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['pærɪʃiz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊnti]

The	Germans	were	to	be	sent	to	distant	parishes	,	together	with	a	bounty
这	德国人	是	到	是	发送	到	遥远	教区	,	一起	和	一个	赏金

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] .

for	each	one	.
为了	每个	一	.

这些德国人将被派往偏远的教区，每人都将获得一笔赏金。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [dɪd][nɑ:t] ['welkəm] [ðem; ðəm] ; [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][sent] [rɪ'tɜ:rnd] , ['pu:rɚ] ,

But	the	parishes	did	not	welcome	them	;	those	who	were	sent	returned	,	poorer	,
但	这	教区	做过	不是	欢迎	他们	;	那些	WHO	是	发送	返回	,	贫穷	,

['wikər] ,

weaker	,
较弱	,

但教区并不欢迎他们；那些被派去的人返回时，变得更加贫穷、更加虚弱。

[mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

more	helpless	than	before	.
更多的	无助	比	前	.

比以前更加无助。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɜkmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	hundreds	of	good	workmen	among	them	,
那里	是	数百	的	好的	工人	之中	他们	,

他们当中有数百名优秀的工匠，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜ:rkmən] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] .

but	even	the	English	workman	could	scarcely	earn	his	bread	.
但	甚至	这	英语	工人	可以	几乎	赚	他的	面包	.

但即使是英国工人也很难糊口。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd] , [let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [weɪlz] , [let][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Let	them	go	to	Ireland	,	let	them	go	to	Wales	,	let	them	return	to
让	他们	去	到	爱尔兰	,	让	他们	去	到	威尔士	,	让	他们	返回	到

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

让他们去爱尔兰，让他们去威尔士，让他们回德国去。

[ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] .

And	still	,	while	the	English	talked	,	the	Germans	came	.
和	仍然	,	尽管	这	英语	谈话	,	这	德国人	来了	.

然而，就在英国人交谈的时候，德国人来了。

['faɪnəli] , [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['kaʊns(ə)l] , ['miːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

Finally	,	Her	Majesty's	Council	,	meeting	almost	daily	,
最后	,	她	陛下的	理事会	,	会议	几乎	日常的	,

最后，女王陛下的枢密院几乎每天都会召开会议。

[riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

reached	a	conclusion	and	orders	were	given	for	the	assembling	of	ships	.
达到	一个	结论	和	订单	是	给定	为了	这	组装	的	船舶	.

达成一致意见，并下令集结舰船。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['heɪsnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Action	was	hastened	by	an	extraordinary	incident	in	which	Conrad	and	his
行动	曾是	加快	经过	一个	非凡的	事件	在	哪个	康拉德	和	他的

['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] .

father	had	a	part	.
父亲	有	一个	部分	.

康拉德和他的父亲参与的一起非同寻常的事件加速了行动的进行。

[ðə; ði] ['hevi] [frɔsts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði]

The	heavy	frosts	had	begun	and	there	was	not	an	hour	when	the
这	重的	霜冻	有	开始	和	那里	曾是	不是	一个	小时	什么时候	这

['dʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Germans	did	not	ache	with	the	cold	.
德国人	做过	不是	疼痛	和	这	寒冷的	.

严寒天气已经来临，德国人无时无刻不感到寒冷难耐。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd]

The	quantity	of	food	had
这	数量	的	食物	有

食物的数量有

[bɪ'kʌm] ['smɔːlər] , [ðə; ði]['kwɑːləti] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

become	smaller	,	the	quality	poorer	than	at	first	.
变得	较小的	,	这	质量	贫穷	比	在	第一的	.

体积变小，质量也比最初差。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][koʊld][ɔːr] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [rɪ'zentmənt]

But	worse	than	cold	or	hunger	was	the	danger	from	the	rising	resentment
但	更糟	比	寒冷的	或者	饥饿	曾是	这	危险	从	这	上升	怨恨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənɚz] ,

of	the	Londoners	,
的	这	伦敦人	,

但比寒冷和饥饿更可怕的是伦敦人日益增长的怨恨所带来的危险。

[huː] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

who	demanded	that	this	great	mass	of	foreigners	be	removed	.
WHO	要求	那	这	伟大的	大量的	的	外国人	是	已移除	.

他们要求驱逐这大批外国人。

['kɑ:nræd] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] , [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

Conrad	**,**	**left**	**to**	**himself**	**,**	**with**	**little**	**to**	**do**	**,**	**roamed**	**about**	**the**	**city**	**,**	**staring**	**at**
康拉德	,	左边	到	他自己	,	和	小的	到	做	,	漫游	关于	这	城市	,	凝视	在

[ɪts] ['mɑ:vəlz] ,

its	**marvels**	**,**
它是	奇迹	,

康拉德独自一人，百无聊赖，便在城里闲逛，欣赏着这座城市的奇观。

[æt; ət] [streɪndʒ] ['lʌndən] [brɪdʒ] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

at	**strange**	**London**	**Bridge**	**,**	**crowded**	**with**	**shops**	**and**	**houses**	**which**	**hung**	**over**	**the**
在	奇怪的	伦敦	桥	,	挤	和	商店	和	房屋	哪个	悬挂	超过	这

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

在奇特的伦敦桥上，挤满了商店和房屋，这些房屋悬于水面之上。

[æt; ət] ['maɪti] [seɪnt] ['pɔlz] [kə'θi:drəl] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [raʊnd] [doʊm] , [stɪl] ['bju:tɪfli] [waɪt] [ænd; ənd]

at	**mighty**	**Saint**	**Paul's**	**Cathedral**	**,**	**lifting**	**its**	**round**	**dome**	**,**	**still**	**beautifully**	**white**	**and**
在	强大的	圣	保罗的	大教堂	,	举重	它是	圆形的	穹顶	,	仍然	非常漂亮	白色的	和

[kli:n] ,

clean	**,**
干净的	,

在雄伟的圣保罗大教堂，它那圆顶依然洁白无瑕，巍然耸立。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪbld] ['sɪti] [ru:fs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

far	**above**	**the**	**gabled**	**city**	**roofs**	**,**	**at**	**the**	**other**	**new**	**churches**	**built**	**since**	**the**	**great**	**fire**
远的	多于	这	山墙	城市	屋顶	,	在	这	其他	新的	教堂	建造	自从	这	伟大的	火

,

,
,

在城市山墙屋顶之上，在大火之后新建的其他教堂之上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] ['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [kə'meməreitid] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	**at**	**the**	**soaring**	**monument**	**which**	**commemorated**	**the**	**fire**	**.**
和	在	这	翱翔	纪念碑	哪个	纪念	这	火	.

还有那座高耸入云、纪念这场大火的纪念碑。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [spɑ:t] [wer]

He	**even**	**looked**	**with**	**awe**	**and**	**horror**	**at**	**the**	**sad**	**and**	**terrible**	**spot**	**where**
他	甚至	看起来	和	敬畏	和	恐怖	在	这	伤心	和	糟糕的	点	在哪里

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

had	**been**	**buried**	**,**
有	到过	埋葬	,

他甚至带着敬畏和恐惧的心情望向那片悲伤可怕的埋葬地。

[ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [pɪt] , [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .

in	**a**	**deep**	**pit**	**,**	**the**	**victims**	**of**	**the**	**great**	**plague**	**.**
在	一个	深的	坑	,	这	受害者	的	这	伟大的	瘟疫	.

在一个深坑里，埋葬着大瘟疫的受害者。

['kɑ:nrædz] ['dʒə:niz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Conrad's	**journeys**	**were**	**not**	**always**	**comfortable**	**.**
康拉德的	旅程	是	不是	总是	舒服的	.

康拉德的旅程并非总是舒适的。

['ɪŋglɪʃ] [lædz] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , ['geili] [drest] [jʌŋ] [men] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

English	**lads**	**taunted**	**him**	**,**	**gayly**	**dressed**	**young**	**men**	**ordered**	**him**	**out**	**of**	**their**
英语	小伙子们	嘲讽	他	,	同性恋地	穿着	年轻的	男人	订购	他	出去	的	他们的

[pæθ] ,

path	**,**
小路	,

英国小伙子们嘲笑他，穿着花哨的年轻人命令他让开。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [sɪ'dæn] [tʃerz] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['ruːdlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] .

the	bearers	of	sedan	chairs	thrust	him	rudely	against	the	house	walls	.
这	持有者	的	轿车	椅子	推力	他	粗鲁地	反对	这	房子	墙壁	.

抬轿的人粗暴地把他推到房子墙上。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

But	still	he	walked	about	,	watching	and	listening	.
但	仍然	他	步行	关于	,	观看	和	聆听	.

但他仍然四处走动，观察和倾听。

['prez(ə)ntlɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['terɪfaɪɪŋ] [θrets] .

Presently	he	heard	terrifying	threats	.
目前	他	听到	恐怖	威胁	.

他随即听到了一些可怕的威胁。

[ðə; ði]

The
这

这

['lʌndənɝz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] ['blækˌhiːθ]

Londoners	determined	to	wait	no	longer	to	wreak	their	vengeance	upon	Blackheath
伦敦人	决定	到	等待	不	更长	到	破坏	他们的	复仇	之上	布莱克希思

.

:

.

伦敦人决心不再等待，要向布莱克希思复仇。

['kɑːnræd] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Conrad	hurried	down	the	long	road	to	make	report	to	his	father	.
康拉德	慌忙	向下	这	长的	路	到	制作	报告	到	他的	父亲	.

康拉德匆匆沿着长路赶去向父亲汇报情况。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , ['fɑːðər] .

"	They	mean	to	attack	us	with	knives	,	father	.
"	他们	意思是	到	攻击	我们	和	刀具	,	父亲	.

“他们想用刀袭击我们，父亲。”

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ! "

They	declare	they	will	have	no	mercy	upon	us	!	"
他们	宣布	他们	将要	有	不	怜悯	之上	我们	!	"

他们宣称不会对我们手下留情！

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] , " ['ænsər] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	They	would	not	dare	,	"	answered	John	Conrad	.
"	他们	会	不是	敢	,	"	回答	约翰	康拉德	.

“他们不敢，”约翰·康拉德回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	We	are	under	the	protection	of	the	Queen	.
"	我们	是	在下面	这	保护	的	这	女王	.

“我们受到女王的庇护。”

" [ˌnevərðə'les] , [dʒɑːn]['kɑːnræd] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [druː] [ʌp]

"	Nevertheless	,	John	Conrad	called	together	his	friends	,	and	together	they	drew	up
"	尽管如此	,	约翰	康拉德	称为	一起	他的	朋友们	,	和	一起	他们	画	向上

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

a	humble	petition	,
一个	谦逊的	请愿	,

然而，约翰·康拉德召集了他的朋友们，他们一起起草了一份谦卑的请愿书。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:; tə]

praying	that	the	English	people	continue	to	look	kindly	upon	them	and	to
祈祷	那	这	英语	人们	继续	到	看	亲切地	之上	他们	和	到

[bɪ'stoʊ] ['baʊnti] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

bestow	bounty	upon	them	.
赐给	赏金	之上	他们	.

祈祷英国人民继续善待他们，并给予他们恩惠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .

But	the	petition	availed	nothing	.
但	这	请愿	已利用	没有什么	.

但这份请愿书毫无作用。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , ['kɑ:nræd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	very	night	,	Conrad	,	lying	in	his	corner	of	the	tent	near	the	edge	of	the
那	非常	夜晚	,	康拉德	,	说谎	在	他的	角落	的	这	帐篷	靠近	这	边缘	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

就在那天晚上，康拉德躺在帐篷靠近营地边缘的角落里，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [steps] .

heard	the	sound	of	rough	voices	and	heavy	steps	.
听到	这	声音	的	粗糙的	声音	和	重的	步骤	.

听到粗重的说话声和沉重的脚步声。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Springing	up	,	he	looked	out	the	door	.
弹簧	向上	,	他	看起来	出去	这	门	.

他猛地站起身，向门外望去。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['gæðərd] , ['kæriɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] [wɪtʃ]

On	the	heath	a	large	company	had	gathered	,	carrying	knives	and	sickles	which
在	这	希思	一个	大的	公司	有	聚集	,	携带	刀具	和	镰刀	哪个

[gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

gleamed	in	the	moonlight	.
闪闪发光	在	这	月光	.

荒原上聚集了一大群人，他们带着刀镰，在月光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ['kɑ:nræd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

With	a	shout	Conrad	roused	his	family	,
和	一个	喊	康拉德	唤醒	他的	家庭	,

康拉德大声喊叫，把家人叫醒。

[hu:z] [kraɪz] [ɪn][tɜ:rn] [raʊzd] [ðə; ði] ['sli:pɝz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tents] .

whose	cries	in	turn	roused	the	sleepers	in	the	neighboring	tents	.
谁	哭泣	在	转动	唤醒	这	卧铺	在	这	邻接	帐篷	.

他们的哭喊声又惊醒了邻近帐篷里的熟睡者。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

The	attacking
这	攻击

进攻方

['pɑ:rti][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [fju:] [ʌv; əv]

party	was	defeated	,	not	so	much	by	the	resistance	of	the	Germans	,	few	of
派对	曾是	战败	,	不是	所以	很多	经过	这	反抗	的	这	德国人	,	很少	的

[hu:m] [hæd; həd][ɑ:rmz] ,

whom	had	arms	,
谁	有	武器	,

该党战败，与其说是德国人的抵抗造成的，不如说是德国人自身抵抗造成的，因为德国人中很少有人拥有武器。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

as	by	a	warning	that	the	soldiers	were	coming	from	London	.
作为	经过	一个	警告	那	这	士兵	是	未来	从	伦敦	.

就像有人警告说士兵是从伦敦来的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

The	Germans	were	not	seriously	hurt	,	but	the	event	was	ominous	.
这	德国人	是	不是	严重地	伤害	,	但	这	事件	曾是	不祥的	.

德国人虽然没有受重伤，但这件事却预示着不祥之兆。

[stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [naɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['koʊldɚ] .

Still	the	days	grew	shorter	,	and	the	dark	nights	longer	,	and	the	air	colder	.
仍然	这	天	生长	较短	,	和	这	黑暗的	夜晚	更长	,	和	这	空气	更冷	.

白昼越来越短，黑夜越来越长，空气也越来越冷。

['hʌndrədz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɑːn]['kɑːnræd] ['kaʊnsəld]

Hundreds	gathered	round	the	fires	,	and	among	them	John	Conrad	counseled
数百	聚集	圆形的	这	火灾	,	和	之中	他们	约翰	康拉德	咨询

['fɜːrðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrɪdʒ] .

further	patience	and	continued	courage	.
更远	耐心	和	持续	勇气	.

数百人围坐在篝火旁，约翰·康拉德劝导他们要保持耐心和勇气。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kɑːnrædz]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Frequently	he	read	to	them	from	Conrad's	little	book	,
频繁地	他	读	到	他们	从	康拉德的	小的	书	,

他经常给他们朗读康拉德的小册子，

[æt; ət] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

at	whose	directions	for	life	on	the	ocean	and	in	the	new	land	there	were
在	谁	方向	为了	生活	在	这	海洋	和	在	这	新的	土地	那里	是

[naʊ] ['bɪtər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [saɪz] .

now	bitter	smiles	and	long	sighs	.
现在	苦的	微笑	和	长的	叹息	.

如今，人们对当年在海洋和新大陆上的生活所作出的指示，只剩下苦涩的微笑和长长的叹息。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ɪts][maɪld]

They	had	ceased	to	think	of	the	new	country	with	its	rich	soil	,	its	mild
他们	有	停止	到	思考	的	这	新的	国家	和	它是	富有的	土壤	,	它是	温和的

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

他们不再想起那个拥有肥沃土壤和温和气候的新国家了。

[ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]

and	its	strange	,	interesting	aborigines	,	except	to	envy	the	Indian	his	indifference
和	它是	奇怪的	,	有趣的	土著居民	,	除了	到	嫉妒	这	印度	他的	漠不关心

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	the	comforts	of	civilization	.
到	这	舒适	的	文明	.

以及它那些奇特而有趣的土著居民，除了羡慕印第安人对文明舒适生活的漠不关心之外。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , ['kɑːnræd] [went] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Upon	the	day	of	the	first	snow	,	Conrad	went	early	into	the	city	.
之上	这	天	的	这	第一的	雪	,	康拉德	去	早期的	进入	这	城市	.

初雪那天，康拉德早早地进了城。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [beɪlz] [frʌm; frəm]

He	had	earned	a	penny	a	few	days	before	by	carrying	some	bales	from
他	有	获得	一个	一分钱	一个	很少	天	前	经过	携带	一些	捆包	从

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['werhaʊs] ,

a	ship	to	a	warehouse	,
一个	船	到	一个	仓库	,

几天前，他靠把几包货物从船上搬到仓库，挣了一便士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] .

and	he	hoped	to	earn	more	.
和	他	希望	到	赚	更多的	.

他希望赚更多钱。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

Until	noon	he	walked	about	the	streets	.
直到	中午	他	步行	关于	这	街道	.

直到中午，他都在街上闲逛。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['θretnd] .

Again	and	again	he	was	cursed	and	threatened	.
再次	和	再次	他	曾是	被诅咒的	和	威胁	.

他一次又一次地遭到诅咒和威胁。

[ðə; ði] ['lʌndənɝz] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempəreri]

The	Londoners	had	not	finished	with	the	Germans	in	spite	of	their	temporary
这	伦敦人	有	不是	完成的	和	这	德国人	在	尽管如此	的	他们的	暂时的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

尽管暂时战败，伦敦人并没有就此放过德国人。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

At	noon	he	ate	the	piece	of	black	bread	which	he	had	put	into	his	pocket
在	中午	他	吃	这	片	的	黑色的	面包	哪个	他	有	放	进入	他的	口袋

,

,

,

中午时分，他吃了放在口袋里的那块黑面包。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [rest] .

and	then	went	into	a	cold	church	to	rest	.
和	然后	去	进入	一个	寒冷的	教会	到	休息	.

然后他们走进了一间冰冷的教堂休息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Presently	he	fell	asleep	,	and	when	he	woke	late	in	the	afternoon	the	church
目前	他	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	他	觉醒	晚的	在	这	下午	这	教会

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

was	almost	dark	.
曾是	几乎	黑暗的	.

他很快就睡着了，等他下午晚些时候醒来时，教堂里已经几乎一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['blækˌhiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set] [aʊt] ['prɑːmptli] [ɔːr]

He	was	miles	away	from	Blackheath	and	he	must	set	out	promptly	or
他	曾是	英里	离开	从	布莱克希思	和	他	必须	放	出去	及时	或者

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] .

the	dangers	of	the	way	would	be	doubled	.
这	危险	的	这	方式	会	是	双倍	.

他距离布莱克希思还有很远的路程，他必须尽快出发，否则路上的危险将会加倍。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]

The	week	before	he	had	been	caught	in	a	fog	and	had	spent	the	night
这	星期	前	他	有	到过	捕捉	在	一个	多雾路段	和	有	花费	这	夜晚

[ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

inside	a	garden	gate	on	the	ground	.
里面	一个	花园	门	在	这	地面	.

前一周他陷入了迷雾之中，在花园门口的地上睡了一夜。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Leaving	the	church	,	he	hurried	on	as	fast	as	he	could	.
离开	这	教会	,	他	慌忙	在	作为	快速地	作为	他	可以	.

离开教堂后，他加快脚步，飞快地向前走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈnʌðər] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgæðərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .

It	seemed	to	him	that	another	fog	was	rapidly	gathering	over	the	city	.
它	似乎	到	他	那	其他	多雾路段	曾是	快速	采集	超过	这	城市	.

他觉得另一场雾气正在城市上迅速聚集。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] ,

His	long	walks	and	the	insufficient	food	had	made	him	weak	,
他的	长的	散步	和	这	不足的	食物	有	制成	他	虚弱的	,

长时间的步行和食物不足使他身体虚弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪŋgər] .

but	it	was	better	to	start	on	the	homeward	journey	than	to	linger	.
但	它	曾是	更好的	到	开始	在	这	回家	旅行	比	到	萦绕	.

但与其逗留，不如开始返程。

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l][hændz][ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] [əˈgen]

He	might	fall	into	evil	hands	and	never	see	his	father	or	brothers	or	sisters	again
他	可能	落下	进入	邪恶的	双手	和	绝不	看	他的	父亲	或者	兄弟	或者	姐妹	再次

.

:

.

他可能会落入坏人手中，再也见不到他的父亲、兄弟姐妹了。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld] - [ɪn][fɑːr] - [əˈweɪ] [groʊs] [ˈænˌspɑːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

The	words	of	old	Redebach	in	far	-	away	Gross	Anspach	came	back	to	him	as
这	字	的	老的	-	在	远的	-	离开	总的	安斯帕赫	来了	后退	到	他	作为

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [skwer] ,

he	stepped	out	from	the	church	door	into	an	open	square	,
他	步	出去	从	这	教会	门	进入	一个	打开	正方形	,

当他走出教堂大门，来到开阔的广场时，遥远的格罗斯安斯帕赫的老雷德巴赫的话语再次浮现在他的脑海中。

— " [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wɑːndɝɪθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] , [soʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɑːn]

—	"	As	a	bird	that	wandereth	from	her	nest	,	so	is	a	man	that	wan
—	"	作为	一个	鸟	那	漫游者	从	她	巢	,	所以	是	一个	男人	那	万

——“就像离巢的鸟儿迷失方向一样，一个意志消沉的人也是如此。”

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

dereth	from	his	place	.
-	从	他的	地方	.

德雷斯离开了他的地方。

" [pərˈhæps][oʊld] - [wʌz; wəz] [raɪt] !

"	Perhaps	old	Redebach	was	right	!
"	也许	老的	-	曾是	正确的	!

“也许老雷德巴赫是对的！”

[ɪn][ðə; ði] [skwer] , [sɪ'dæn] [tʃerz] [mu:vd] [ə'baʊt] , [lɪŋk] [bɔɪz] [weɪvd] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd]

In	the	square	,	sedan	chairs	moved	about	,	link	boys	waved	their	torches	and
在	这	正方形	,	轿车	椅子	已搬	关于	,	关联	男孩们	挥手	他们的	火炬	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

广场上，轿子来回移动，引路男孩挥舞着火把高声喊叫。

[rʌf] [men] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] .

rough	men	jostled	him	.
粗糙的	男人	推搡	他	.

几个粗野的男人推搡着他。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [terz] ['gæðərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

Presently	his	tears	gathered	and	began	to	fall	.
目前	他的	眼泪	聚集	和	开始	到	落下	.

这时，他的眼泪汇聚起来，开始落下。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

He	lowered	his	head	and	plodded	on	down	the	street	,
他	降低	他的	头	和	蹒跚而行	在	向下	这	街道	,

他低着头，拖着沉重的步伐沿着街道继续走去。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [in'kauntəz] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]

little	dreaming	that	before	him	waited	one	of	the	strangest	encounters	,	not	only	in
小的	做梦	那	前	他	等待	一	的	这	最奇怪的	遭遇	,	不是	仅有的	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他万万没想到，摆在他面前的竟是他一生中最奇特的遭遇之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

but	in	the	strange	history	of	the	world	.
但	在	这	奇怪的	历史	的	这	世界	.

但在世界奇特的历史中。

[tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ɪz] [ʌn'seɪf] ,

Too	tired	and	despairing	to	remember	that	traveling	with	bent	head	is	unsafe	,
也	疲劳的	和	绝望	到	记住	那	旅行	和	弯曲	头	是	不安全	,

太过疲惫和绝望，以至于忘记了低着头走路是不安全的。

['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] , [hi:; hi] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [fi:l] ['eniθɪŋ] .

struggling	to	keep	back	his	tears	,	he	ceased	suddenly	to	feel	anything	.
挣扎	到	保持	后退	他的	眼泪	,	他	停止	突然	到	感觉	任何事物	.

他努力克制住泪水，却突然感觉不到任何东西了。

[hi:; hi] [keɪm] [fʊl] [fɔ:rs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [læmp] - [poʊsts]['ri:s(ə)ntli] [set] [ʌp] , [ænd; ənd]

He	came	full	force	against	one	of	the	new	lamp	-	posts	recently	set	up	,	and
他	来了	满的	力量	反对	一	的	这	新的	灯	-	帖子	最近	放	向上	,	和

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərdz] .

was	thrown	backwards	.
曾是	抛掷	向后	.

他一头撞在最近新竖起的一根路灯柱上，被撞飞了出去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] , [ðæt] [ʌv; əv]['kru:əl] ['læftər] .

When	he	came	to	himself	,	he	heard	but	one	sound	,	that	of	cruel	laughter	.
什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	听到	但	一	声音	,	那	的	残忍的	笑声	.

当他回过神来时，只听到一个声音，那就是残酷的笑声。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][drɑ:p][ɪn] [pʊr] ['kɑ:nrædz][kʌp][ʌv; əv]

The	amusement	of	the	onlookers	was	the	last	drop	in	poor	Conrad's	cup	of
这	娱乐	的	这	旁观者	曾是	这	最后的	降低	在	贫穷的	康拉德的	杯子	的

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

旁观者的嘲笑成了可怜的康拉德悲伤的最后一滴水。

[æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

As	he	staggered	to	his	feet	,
作为	他	交错	到	他的	脚	,

他踉跄着站了起来，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][læmp] - [poʊst][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

he	said	to	himself	that	he	wished	that	the	lamp	-	post	had	brought	him
他	说	到	他自己	那	他	希望	那	这	灯	-	邮政	有	带来	他

[tu:; tə] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] .

to	that	death	which	was	approaching	for	him	and	his	fellow	countrymen	.
到	那	死亡	哪个	曾是	接近	为了	他	和	他的	同伴	同胞们	.

他心想，他真希望那根路灯柱能带他走向那即将降临在他和他的同胞身上的死亡。

[wen] [ðə; ði] ['dɪzinəs] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:l][hæd; həd]

When	the	dizziness	following	his	fall	had
什么时候	这	头晕	下列的	他的	落下	有

当他摔倒后的眩晕感消失时

[pæst] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] ,

passed	and	he	was	ready	to	start	on	once	more	,
通过了	和	他	曾是	准备好	到	开始	在	一次	更多的	,

他通过了考验，准备再次开始。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['hɜ:rid]

he	observed	that	the	steps	of	the	passers	-	by	were	unusually	hurried
他	观察到	那	这	步骤	的	这	过路人	-	经过	是	异常地	慌忙

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [led] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	that	all	led	in	the	same	direction	.
和	那	全部	引领	在	这	相同的	方向	.

他注意到路人的脚步异常匆忙，而且都朝着同一个方向走。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] .

He	looked	back	to	see	the	object	toward	which	they	were	hastening	.
他	看起来	后退	到	看	这	目的	朝向	哪个	他们	是	加速	.

他回头望去，看到了他们正朝着的目标前进。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] .

At	the	sight	which	met	his	eyes	he	gave	a	startled	cry	.
在	这	视线	哪个	遇见	他的	眼睛	他	给予	一个	惊慌	哭	.

当他看到眼前的景象时，惊叫了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] .

He	was	dreaming	or	he	had	gone	mad	.
他	曾是	做梦	或者	他	有	已消失	疯狂的	.

他要么是在做梦，要么是疯了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

This	was	England	and	London	,	this	was	the	heart	of	the	largest	city	in	the
这	曾是	英格兰	和	伦敦	,	这	曾是	这	心	的	这	最大	城市	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

这里是英格兰，这里是伦敦，这里是世界最大城市的中心。

[əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˈfɔrists] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmaɪti] [ˈhʌntərz] ,

America	,	the	longed	-	for	,	with	its	great	forests	and	its	mighty	hunters	,
美国	,	这	渴望	-	为了	,	和	它是	伟大的	森林	和	它是	强大的	猎人	,

令人向往的美国，拥有广袤的森林和强大的猎人，

[leɪ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

lay	far	across	the	sea	three	thousand	miles	away	.
躺	远的	穿过	这	海	三	千	英里	离开	.

远隔三千英里，横跨大海。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [fɑːg] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈbʌv] [huːm] [ðeɪ]

But	through	the	London	fog	,	surrounded	by	a	great	crowd	above	whom	they
但	通过	这	伦敦	多雾路段	,	包围	经过	一个	伟大的	人群	多于	谁	他们

['taʊərd] ,

towered	,
高耸	,

但透过伦敦的雾气，他们被人群簇拥着，显得格外高大。

[ðer; ðər] [keɪm] [tɔːrd] [ˈkɑːnræd] [fɔːr] [ˈdʒaɪənt] [ˈkriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] - [ˈkʌlərd] [skɪnz] , [wɪð; wɪθ]

there	came	toward	Conrad	four	giant	creatures	,	with	bronze	-	colored	skins	,	with
那里	来了	朝向	康拉德	四	巨大的	生物	,	和	青铜	-	有色	皮肤	,	和

[dɪr] - [haɪd] [ʃuːz] ,

deer	-	hide	shoes	,
鹿	-	隐藏	鞋	,

四个巨大的生物朝康拉德走来，它们有着青铜色的皮肤，穿着鹿皮鞋。

[wɪð; wɪθ] [ˈheddres] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfɛðɚz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈblæŋkits] .

with	headdresses	of	waving	feathers	,	and	with	scarlet	blankets	.
和	头饰	的	挥手	羽毛	,	和	和	猩红	毯子	.

头戴飘动的羽毛头饰，身披猩红色毯子。

[ˈkɑːnræd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] .

Conrad	rubbed	his	eyes	;	he	looked	again	.
康拉德	摩擦	他的	眼睛	;	他	看起来	再次	.

康拉德揉了揉眼睛，又看了看。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [məˈdʒestɪk][ænd; ənd]

They	came	nearer	and	nearer	,	they	seemed	more	and	more	majestic	and
他们	来了	更近	和	更近	,	他们	似乎	更多的	和	更多的	雄伟	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

它们越来越近，看起来越来越雄伟可怕。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Then	,	suddenly	,	they	vanished	,	as	though	the	earth	had	swallowed	them	.
然后	,	突然	,	他们	消失了	,	作为	尽管	这	地球	有	吞咽	他们	.

然后，突然间，他们消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈentərd] [ə; eɪ] [haʊs] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

They	could	not	have	entered	a	house	since	there	were	no
他们	可以	不是	有	进入	一个	房子	自从	那里	是	不

他们不可能进入房子，因为里面没有.....

[ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

dwelling	-	houses	here	,	and	the	shops	were	closed	.
住宅	-	房屋	这里	,	和	这	商店	是	关闭	.

这里的民居都关门了，商店也都关门了。

[ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] - [poʊst] ,

Risking	a	rebuff	as	cruel	as	that	from	the	lamp	-	post	,
冒险	一个	回绝	作为	残忍的	作为	那	从	这	灯	-	邮政	,

冒着被路灯柱狠狠撞击的风险，

['kɑ:nræd] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Conrad	**grasped**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**man**	**nearest**	**him**	**and**	**poured**	**out**	**a**	**dozen**
康拉德	抓住	这	手臂	的	这	男人	最近的	他	和	倾倒	出去	一个	打

[ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] .

excited	**questions**	**.**
兴奋的	问题	.

康拉德抓住离他最近的那个人的胳膊，兴奋地一股脑儿地问了十几个问题。

" [ði:z] [ɑ:r; ər]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**These**	**are**	**Indians**	**from**	**the**	**wilds**	**of**	**America**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**stranger**	**.**
"	这些	是	印度人	从	这	荒野	的	美国	,	"	回答	这	陌生人	.

“这些人是来自美洲荒野的印第安人，”陌生人回答道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?

"	**Why**	**are**	**they**	**here**	**?**
"	为什么	是	他们	这里	?

他们为什么会在这里?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

Could	**I**	**speak**	**to**	**them**	**?**
可以	我	说话	到	他们	?

我可以和他们谈谈吗?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Where	**did**	**they**	**go**	**?**
在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

"	**The**	**stranger's**	**patience**	**was**	**soon**	**exhausted**	**.**
"	这	陌生人的	耐心	曾是	很快	筋疲力尽的	.

陌生人的耐心很快就耗尽了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

After	**he**	**had**	**explained**	**that**	**the**	**savages**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**theater**	**,**
后	他	有	解释	那	这	野蛮人	有	已消失	进入	这	剧院	,

他解释说野蛮人已经进入了剧院之后，

[hi:; hi] [left] ['kɑ:nræd][tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [er] .

he	**left**	**Conrad**	**to**	**address**	**his**	**questions**	**to**	**the**	**empty**	**air**	**.**
他	左边	康拉德	到	地址	他的	问题	到	这	空的	空气	.

他留下康拉德对着空荡荡的空气自言自语。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kɑ:nræd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]

For	**a**	**moment**	**Conrad**	**stared**	**at**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**Indians**	**had**
为了	一个	片刻	康拉德	凝视	在	这	点	从	哪个	这	印度人	有

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

康拉德盯着印第安人消失的地方看了一会儿。

[ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɔ:lsoʊ] !

If	**he**	**only**	**had**	**money**	**to**	**pay**	**his**	**way**	**into**	**the**	**theater**	**also**	**!**
如果	他	仅有的	有	钱	到	支付	他的	方式	进入	这	剧院	还	!

如果他也有钱买票进剧院就好了!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peniləs] .

But	he	was	penniless	.
但	他	曾是	身无分文	.

但他身无分文。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [ðɪs]

The	next	best	thing	was	to	tell	his	father	,	as	soon	as	possible	,	of	this
这	下一个	最好的	事物	曾是	到	告诉	他的	父亲	,	作为	很快	作为	可能的	,	的	这

[ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

incredible	experience	.
极好的	经验	.

其次最好的办法就是尽快把这段不可思议的经历告诉父亲。

['rʌnɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [krɔːst] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæk͵hiːθ]

Running	heavily	,	he	crossed	London	Bridge	and	started	out	upon	the	Blackheath
跑步	重度	,	他	交叉	伦敦	桥	和	开始	出去	之上	这	布莱克希思

[roʊd] ,

Road	,
路	,

他一路狂奔，穿过伦敦桥，然后沿着布莱克希思路继续前行。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [hɪr] !

saying	over	and	over	to	himself	,	"	The	Indians	are	here	!
说	超过	和	超过	到	他自己	,	"	这	印度人	是	这里	!

他一遍又一遍地对自己说："印第安人来了！"

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [hɪr] !

The	Indians	are	here	!
这	印度人	是	这里	!

印第安人来了！

" [soʊ]['taɪərd][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ]

"	So	tired	was	he	and	so	much	confused	by
"	所以	疲劳的	曾是	他	和	所以	很多	使困惑	经过

他当时非常疲惫，而且感到非常困惑。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

the	strange	sight	which	he	had	seen	that	it	was	many	hours	before	he
这	奇怪的	视线	哪个	他	有	已见	那	它	曾是	许多	小时	前	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tent] .

reached	his	father's	tent	.
达到	他的	父亲的	帐篷	.

他看到的那番景象十分奇怪，以至于过了好几个小时他才到达父亲的帐篷。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

He	imagined	that	the	long	journey	had	been	made	and	that	he	was	already
他	想象	那	这	长的	旅行	有	到过	制成	和	那	他	曾是	已经

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

in	the	forests	of	the	new	country	.
在	这	森林	的	这	新的	国家	.

他想象着漫长的旅程已经结束，他已经身处新国家的森林之中。

[æt; ət][læst][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [led][hɪm; ɪm]

At	last	an	acquaintance	,	meeting	him	at	the	edge	of	the	camp	,	led	him
在	最后的	一个	熟人	,	会议	他	在	这	边缘	的	这	营	,	引领	他

[tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd] .

to	John	Conrad	.
到	约翰	康拉德	.

最后，一位熟人在营地边缘遇到了他，并把他引荐给了约翰·康拉德。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] .

"	Here	is	your	boy	.
"	这里	是	你的	男生	.

“这就是你的儿子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

He	was	about	to	walk	straight	into	a	fire	.
他	曾是	关于	到	走	直的	进入	一个	火	.

他差点就一头扎进了火海。

" [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd] , [ˈkɑːnræd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrdz]

"	Fed	and	warmed	,	Conrad	could	only	repeat	over	and	over	the	magic	words
"	美联储	和	温暖	,	康拉德	可以	仅有的	重复	超过	和	超过	这	魔法	字

, " [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər] [hɪr] !

,	"	The	Indians	are	here	!
,	"	这	印度人	是	这里	!

吃饱穿暖后，康拉德只能一遍又一遍地重复着那句神奇的话：“印第安人来了！”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] .

"	His	father	thought	he	was	delirious	;	the	children	cried	.
"	他的	父亲	想法	他	曾是	谵妄	;	这	孩子们	哭	.

“他父亲认为他神志不清；孩子们都哭了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

For	a	long	time	after	he	had	fallen	into	the	heavy	sleep	of	exhaustion	,
为了	一个	长的	时间	后	他	有	倒下	进入	这	重的	睡觉	的	疲惫	,

在他筋疲力尽地沉入梦乡之后的很长一段时间里，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

his	sisters	watched	him	.
他的	姐妹	观看	他	.

他的姐妹们看着他。

[æt; ət] [dɑːn] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspresəbli]

At	dawn	,	when	he	woke	,	he	found	himself	stiff	and	sore	and	inexpressibly
在	黎明	,	什么时候	他	觉醒	,	他	成立	他自己	僵硬的	和	疮	和	难以言喻地

[ˈtaɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

黎明时分，他醒来时发现自己浑身僵硬酸痛，疲惫不堪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [keɪm]

But	his	head	was	clear	,	and	slowly	the	events	of	the	day	before	came
但	他的	头	曾是	清除	,	和	缓慢地	这	活动	的	这	天	前	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

back	to	him	.
后退	到	他	.

但他头脑清醒，前一天发生的事情慢慢地浮现在他的脑海中。

[ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər] [ˈriːəl] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

The	Indians	were	real	;	to	-	day	he	would	find	them	.
这	印度人	是	真实的	;	到	-	天	他	会	寻找	他们	.

印第安人是真实存在的；今天他就会找到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

If	they	had	come	from	America	there	would	be	a	way	to	return	.
如果	他们	有	来	从	美国	那里	会	是	一个	方式	到	返回	.

如果他们来自美国，就会有办法返回。

[hiː; hi] [wʊd] [beg][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ]

He	would	beg	them	on	his	knees	to	take	him	and	his	family	with
他	会	求	他们	在	他的	膝盖	到	拿	他	和	他的	家庭	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他会跪下来恳求他们带他和他的家人一起走。

['pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] .

Perhaps	they	had	come	in	their	own	ships	.
也许	他们	有	来	在	他们的	自己的	船舶	.

或许他们是乘自己的船来的。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['brʌðərz] ,

Slipping	from	between	his	sleeping	brothers	,
滑倒	从	之间	他的	睡眠	兄弟	,

他悄悄地从熟睡的兄弟们中间溜了出来，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

he	lifted	the	flap	of	the	tent	and	stepped	out	into	the	cold	morning	air	.
他	抬起	这	瓣膜	的	这	帐篷	和	步	出去	进入	这	寒冷的	早晨	空气	.

他掀开帐篷的帘子，走出来，呼吸着清晨寒冷的空气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [raɪz] ;

He	could	not	wait	for	the	family	to	rise	;
他	可以	不是	等待	为了	这	家庭	到	上升	;

他等不及家人起床了；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] .

he	would	take	his	share	of	black	bread	and	be	gone	.
他	会	拿	他的	分享	的	黑色的	面包	和	是	已消失	.

他会拿走他那份黑面包，然后离开。

[ðen] , [ə'gen] , ['kɑːnræd][kraɪd] [aʊt] .

Then	,	again	,	Conrad	cried	out	.
然后	,	再次	,	康拉德	哭	出去	.

然后，康拉德又喊了起来。

[læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ]

Last	night	he	had	beheld	the	strangers	through	the	medium	of	a	thickening
最后的	夜晚	他	有	观看	这	陌生人	通过	这	中等的	的	一个	增稠

[mɪst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

mist	and	with	eyes	confused	by	his	fall	.
薄雾	和	和	眼睛	使困惑	经过	他的	落下	.

昨晚，他透过越来越浓的雾气，透过因坠落而迷茫的双眼，看到了那些陌生人。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [hɪr] [ə'pɑːn] ['blækˌhiːθ] [bɪ'fɔːr]

Now	he	saw	them	clearly	in	the	bright	morning	light	,	here	upon	Blackheath	before
现在	他	锯	他们	清楚地	在	这	明亮的	早晨	光	,	这里	之上	布莱克希思	前

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tent] !

his	father's	tent	!
他的	父亲的	帐篷	!

现在，在明亮的晨光中，他清楚地看到了他们，就在布莱克希思山上，在他父亲的帐篷前！

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðer; ðər]['skɑːrlət]['mænt(ə)l] [ræpt] [ðem; ðəm]

The	eagle	feathers	waved	above	their	heads	;	their	scarlet	mantles	wrapped	them
这	鹰	羽毛	挥手	多于	他们的	头部	;	他们的	猩红	地衣	包装	他们

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

鹰羽在它们头顶飘扬；猩红色的披风将它们包裹起来；

[ðeɪ] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ɑːn] ['mɒkəsɪn] [fiːt] .

they	stole	quietly	about	on	moccasined	feet	.
他们	偷窃	悄悄	关于	在	莫卡辛	脚	.

他们穿着鹿皮鞋，悄悄地四处走动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːnræd][ænd; ənd]['kɑːnræd] [lʊkt] [bæk]

For	a	long	moment	the	Indians	looked	at	Conrad	and	Conrad	looked	back
为了	一个	长的	片刻	这	印度人	看起来	在	康拉德	和	康拉德	看起来	后退

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

印第安人看了康拉德一会儿，康拉德也看了他们一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['meʒərd] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

It	was	as	though	they	measured	one	another	through	an	eternity	,
它	曾是	作为	尽管	他们	测量	一	其他	通过	一个	永恒	,

仿佛他们用永恒的距离来衡量彼此，

[ðə; ði] [tɔːl] ['sævidʒiz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]

the	tall	savages	from	across	three	thousand	miles	of	sea	and	the	little	lad
这	高的	野蛮人	从	穿过	三	千	英里	的	海	和	这	小的	小伙子

[frʌm; frəm] [groʊs] ['æn,spɑːk] .

from	Gross	Anspach	.
从	总的	安斯帕赫	.

来自三千英里之外的高大野蛮人，以及来自格罗斯安斯帕赫的小男孩。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

The	lad's	heart	throbbed	with	awe	and	wonder	.
这	小伙子的	心	悸动	和	敬畏	和	想知道	.

男孩的心中充满了敬畏和惊奇。

[wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

What	the	savages	thought	it	was	difficult	to	say	.
什么	这	野蛮人	想法	它	曾是	难的	到	说	.

很难说那些野蛮人是怎么想的。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['gʌtərəl] [saʊndz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

They	made	to	one	another	strange	guttural	sounds	which	evidently	served	for	speech	.
他们	制成	到	一	其他	奇怪的	喉音	声音	哪个	显然	服务	为了	演讲	.

他们互相发出奇怪的喉音，显然这些喉音是用来交流的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːnræd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

It	seemed	to	Conrad	that	they	were	about	to	turn	away	.
它	似乎	到	康拉德	那	他们	是	关于	到	转动	离开	.

康拉德觉得他们好像要转身离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzi]

It	was	as	though	a	heavenly	visi
它	曾是	作为	尽管	一个	天上	访问

仿佛是一次天上的造访

[tɔːr][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

tor	had	descended	only	to	depart	.
托尔	有	下降	仅有的	到	离开	.

托尔下山只是为了离开。

['kɑːnræd][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃərz] .

Conrad	ran	forward	and	grasped	the	hand	of	one	of	the	mighty	creatures	.
康拉德	跑	向前	和	抓住	这	手	的	一	的	这	强大的	生物	.

康拉德冲上前去，抓住了其中一个庞然大物的手。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd][mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd][,mægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd]

"	Oh	,	take	us	with	you	,	father	and	Margareta	and	Magdalena	and
"	哦	,	拿	我们	和	你	,	父亲	和	玛格丽塔	和	玛格达莱纳	和

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

the	others	and	me	!
这	其他的	和	我	!

“哦，带上我们吧，父亲，还有玛格丽塔、玛格达莱娜、其他人还有我！”

[teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Take	us	with	you	!
拿	我们	和	你	!

带我们一起走吧!

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [hʌnt] .

We	will	work	and	we	will	learn	to	hunt	.
我们	将要	工作	和	我们	将要	学习	到	打猎	.

我们会努力工作，也会学习狩猎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] .

There	is	no	home	for	us	here	.
那里	是	不	家	为了	我们	这里	.

这里没有我们的家。

[wiː; wi] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] .

We	suffer	and	die	.
我们	遭受	和	死	.

我们遭受苦难，最终死去。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː] [tent] [dɔːr] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	There	was	a	commotion	at	the	tent	door	and	Conrad	looked	round	.
"	那里	曾是	一个	骚动	在	这	帐篷	门	和	康拉德	看起来	圆形的	.

帐篷门口传来一阵骚动，康拉德环顾四周。

[ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [dʒɑːn]['kɑːnræd] , ['blɪŋkɪŋ] , [ɪn'kredʒələs] .

In	the	doorway	stood	John	Conrad	,	blinking	,	incredulous	.
在	这	门口	站立	约翰	康拉德	,	眨眼	,	难以置信	.

约翰·康拉德站在门口，眨着眼睛，难以置信。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] , ['fɑːðər] .

"	I	saw	them	last	night	,	father	.
"	我	锯	他们	最后的	夜晚	,	父亲	.

“父亲，我昨晚看到他们了。”

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	have	asked	them	to	take	us	with	them	.
我	有	问	他们	到	拿	我们	和	他们	.

我已经请求他们带我们一起走。

" ['kɑːnræd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['dʒestʃərz] .

"	Conrad	began	to	make	gestures	.
"	康拉德	开始	到	制作	手势	.

康拉德开始做手势。

" [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [west] !

"	Us	,	with	you	,	far	away	to	the	west	!
"	我们	,	和	你	,	远的	离开	到	这	西方	!

“我们，和你们一起，远在西方！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] .

"	It	was	a	request	easy	to	make	clear	.
"	它	曾是	一个	要求	简单的	到	制作	清除	.

这是一个很容易提出的要求。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['gʌtərəl] [spiːtʃ] .

Again	the	savages	uttered	their	strange	guttural	speech	.
再次	这	野蛮人	说出	他们的	奇怪的	喉音	演讲	.

野蛮人再次发出他们那奇怪的喉音。

[ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

They	,	in	turn	,	made	motions	to	John	Conrad	and	his	son	,	that	they	should	come
他们	,	在	转动	,	制成	运动	到	约翰	康拉德	和	他的	儿子	,	那	他们	应该	来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们随后示意约翰·康拉德和他的儿子跟他们一起走。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][dʒɑːn]['kɑːnræd] ['hezɪteɪt] .

Not	for	an	instant	did	John	Conrad	hesitate	.
不是	为了	一个	立即的	做过	约翰	康拉德	犹豫	.

约翰·康拉德没有丝毫犹豫。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [mɪˈrækjələs] [ɪnˈkaʊntər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [maɪt] [dɪˈpend] .

Upon	this	miraculous	encounter	important	things	might	depend	.
之上	这	神奇	遇到	重要的	事物	可能	依赖	.

这次奇妙的相遇或许将决定一些重要的事情。

" ['kɑːnræd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] — "

"	Conrad	,	"	he	began	,	"	while	I	am	gone	—	"
"	康拉德	,	"	他	开始	,	"	尽管	我	是	已消失	—	"

“康拉德，”他开口道，“我不在的时候——”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Oh	,	father	,	take	me	with	you	!
"	哦	,	父亲	,	拿	我	和	你	!

“哦，父亲，带我一起走吧！”

[aɪ][beg] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

I	beg	,	take	me	with	you	!	"
我	求	,	拿	我	和	你	!	"

求求你，带我一起走吧！

" [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd] ['ɔlˌbrɛkt] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

"	Run	and	find	Albrecht	then	,	my	son	,	and	ask	him	to	look	after	the
"	跑步	和	寻找	阿尔布雷希特	然后	,	我的	儿子	,	和	问	他	到	看	后	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“儿子，快去找阿尔布雷希特，让他照顾孩子们。”

" ['kɑːnræd][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Conrad	was	gone	like	the	wind	.
"	康拉德	曾是	已消失	喜欢	这	风	.

康拉德像一阵风一样消失了。

[naʊ] [ðə; ði] ['waɪsɚ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [aɪz] [æt; ət]

Now	the	Weiser	children	and	the	neighbors	were	staring	with	terrified	eyes	at
现在	这	魏泽	孩子们	和	这	邻居	是	凝视	和	恐惧	眼睛	在

[ðə; ði] [red] [men] .

the	red	men	.
这	红色的	男人	.

现在，魏泽家的孩子们和邻居们都惊恐地盯着那些红衣人。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [wen] [dʒɑ:n] ['fredrɪk] ['tɔdld] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]

They	gave	a	little	scream	when	John	Frederick	toddled	forward	and	fell	over	the
他们	给予	一个	小的	尖叫	什么时候	约翰	弗雷德里克	蹒跚学步	向前	和	跌倒	超过	这

[fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ðen] [held][ðer; ðər] [breθs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

foot	of	one	of	the	Indians	and	then	held	their	breaths	while	he	was	lifted
脚	的	一	的	这	印度人	和	然后	握住	他们的	呼吸	尽管	他	曾是	抬起

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .

high	in	the	strong	arms	.
高的	在	这	强的	武器	.

约翰·弗雷德里克蹒跚着向前走，不小心绊倒在一个印第安人的脚上，他们发出了一声小小的尖叫，然后屏住呼吸，看着他被强壮的双臂高高举起。

[dʒɑ:n]['kɑ:nræd] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

John	Conrad	offered	some	of	his	small	supply	of	black	bread	and	his
约翰	康拉德	提供	一些	的	他的	小的	供应	的	黑色的	面包	和	他的

[streɪndʒ] [gests] [grʌntid] [ðer; ðər] [pli:zd] [ək'septəns] .

strange	guests	grunted	their	pleased	acceptance	.
奇怪的	客人	哼哼	他们的	高兴	验收	.

约翰·康拉德拿出他仅有的几块黑面包，他那些古怪的客人咕哝着表示满意。

[ðen] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz]

Then	John	Conrad	and	his	son	set	out	with	the	Indians	to	make	the	rounds
然后	约翰	康拉德	和	他的	儿子	放	出去	和	这	印度人	到	制作	这	回合

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

然后，约翰·康拉德和他的儿子与印第安人一起出发，巡视营地。

[wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

What	the	savages	thought	of	the	assemblage	of	misery	it	was	hard	to	say	.
什么	这	野蛮人	想法	的	这	装配	的	苦难	它	曾是	难的	到	说	.

很难说那些野蛮人对这群苦难者作何感想。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [waɪsɚz] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

They	walked	briskly	so	that	the	two	Weisers	could	scarcely	keep	up	with	them	;
他们	步行	轻快地	所以	那	这	二	韦瑟斯	可以	几乎	保持	向上	和	他们	;

他们走得很快，以至于魏泽尔一家几乎跟不上他们；

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

they	pointed	now	to	a	sick	child	,
他们	尖	现在	到	一个	生病的	孩子	,

他们指着一个生病的孩子，

[naʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [hu:] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

now	to	some	adult	who	showed	more	clearly	than	the	others	the	effects
现在	到	一些	成人	WHO	显示	更多的	清楚地	比	这	其他的	这	效果

[ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

of	cold	and	anxiety	and	hunger	.
的	寒冷的	和	焦虑	和	饥饿	.

现在，让我们来看看一些成年人，他们比其他人更清楚地表现出了寒冷、焦虑和饥饿的影响。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['kɑ:nræd]

Often	they	motioned	toward	the	west	,	a	gesture	which	it	seemed	to	Conrad
经常	他们	示意	朝向	这	西方	,	一个	手势	哪个	它	似乎	到	康拉德

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [sɪg'nɪfɪkəns] .

had	a	heavenly	significance	.
有	一个	天上	意义	.

他们经常向西做手势，康拉德认为这个手势具有神圣的意义。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][kɑːm]

When	the	circuit	of	the	camp	was	com
什么时候	这	电路	的	这	营	曾是	com

当营地的环线被围起来的时候

[pliːt] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪsɝz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

plete	,	they	made	it	plain	to	the	Weisers	that	they	expected	them	to	follow
完成	,	他们	制成	它	清楚的	到	这	韦瑟斯	那	他们	预期的	他们	到	跟随

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

他们明确告诉魏泽尔一家，他们希望他们跟随他们进城。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [veɪg] [hoʊps] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz] , [əu'beid]

and	father	and	son	,	looking	their	vague	hopes	into	one	another's	eyes	,	obeyed
和	父亲	和	儿子	,	寻找	他们的	模糊的	希望	进入	一	另一个的	眼睛	,	服从

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

父子俩眼神中流露出模糊的希望，彼此对视着，欣然服从。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['blækˌhiːθ] [roʊd] [ðeɪ] [went] ,

Along	the	Blackheath	Road	they	went	,
沿着	这	布莱克希思	路	他们	去	,

他们沿着布莱克希思路走去，

[θruː] ['sʌðərk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['lʌndən] [brɪdʒ] — [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd]['kɑːnræd]

through	Southwark	and	across	London	Bridge	—	how	many	times	had	Conrad
通过	南华克	和	穿过	伦敦	桥	—	如何	许多	时代	有	康拉德

['trævld] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [dɪ'sper] !

traveled	the	road	in	despair	!
旅行	这	路	在	绝望	!

穿过萨瑟克，跨过伦敦桥——康拉德曾多少次绝望地走过这条路！

['prez(ə)ntli] , [wen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Presently	,	when	,	after	they	had	crossed	the	Thames	and	were	in	the	city	,
目前	,	什么时候	,	后	他们	有	交叉	这	泰晤士河	和	是	在	这	城市	,

随后，当他们渡过泰晤士河进入城内后，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['dʒɔsəld]['kɑːnræd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] ['ɪndiən]

a	man	would	have	jostled	Conrad	from	his	place	beside	the	leader	,	the	Indian
一个	男人	会	有	推搡	康拉德	从	他的	地方	旁	这	领导者	,	这	印度

[kraɪd] [aʊt] ['fɪrsli] ,

cried	out	fiercely	,
哭	出去	激烈地	,

“如果有人站在那里，就会把康拉德从首领身边挤开！”印第安人凶狠地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [drɑːpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [kjuː] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]

and	the	stranger	dropped	quickly	back	into	the	long	queue	of	men	and	boys
和	这	陌生人	掉落	迅速地	后退	进入	这	长的	队列	的	男人	和	男孩们

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] .

who	had	gathered	.
WHO	有	聚集	.

于是，陌生人迅速地重新融入了聚集在一起的男人和男孩们的长队中。

[naʊ] [ðə; ði]['indiəns] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['kɑːnræd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]

Now	the	Indians	motioned	to	Conrad	that	he	should	walk	behind	the	leader	and
现在	这	印度人	示意	到	康拉德	那	他	应该	走	在后面	这	领导者	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	father	behind	him	.
他的	父亲	在后面	他	.

印第安人示意康拉德走在首领身后，他的父亲走在首领身后。

[ðʌs] ['streɪndʒli] ['eskɔ:tid] , [ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

Thus	strangely	escorted	,	the	two	Germans	went	through	the	streets	.
因此	奇怪的	护送	,	这	二	德国人	去	通过	这	街道	.

就这样，两名德国人在奇怪的护送下穿过了街道。

['kɑ:nræd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:m] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['envi] .

Conrad	saw	in	the	eyes	of	the	boys	whom	they	passed	a	look	of	envy	.
康拉德	锯	在	这	眼睛	的	这	男孩们	谁	他们	通过了	一个	看	的	嫉妒	.

康拉德从他们经过的男孩们的眼神中看到了羡慕的神色。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

The	course	of	fate	had	changed	!
这	课程	的	命运	有	已更改	!

命运的走向改变了！

[ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

A	few	times	John	Conrad	spoke	to	his	son	.
一个	很少	时代	约翰	康拉德	辐	到	他的	儿子	.

约翰·康拉德曾几次与他的儿子交谈。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? "

"	Are	you	afraid	?	"
"	是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [nɑ:t][aɪ] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [weɪ] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [lænd] . "

"	Pray	God	that	this	strange	way	may	lead	to	the	new	land	.	"
"	祈祷	上帝	那	这	奇怪的	方式	可能	带领	到	这	新的	土地	.	"

“祈求上帝，愿这条奇特的道路能通往新大陆。”

" [aɪ] [wɪl] , ['fɑ:ðər] .

"	I	will	,	father	.
"	我	将要	,	父亲	.

“我会的，父亲。”

" [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [trɑ:d][ðə; ði] ['li:fi] [pæðz] [ʌv; əv]

"	With	heads	erect	the	chiefs	went	on	as	though	they	trod	the	leafy	paths	of
"	和	头部	直立	这	酋长们	去	在	作为	尽管	他们	践踏	这	绿叶	路径	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['fɔrists] .

their	own	forests	.
他们的	自己的	森林	.

“酋长们昂首挺胸，继续前行，仿佛走在自己森林的绿荫小径上。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [wʌns] [mɔ:r] , ['trævld] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Presently	they	came	out	upon	the	river	-	bank	once	more	,	traveled	upon	it	for	a
目前	他们	来了	出去	之上	这	河	-	银行	一次	更多的	,	旅行	之上	它	为了	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他们随即再次来到河岸边，沿着河岸走了一小段路。

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

then	turned	aside	.
然后	转向	旁边	.

然后转过身去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] .

The	crowd	about	them	had	changed	its	character	.
这	人群	关于	他们	有	已更改	它是	特点	.

他们周围的人群的性质发生了变化。

[hɪr] [wɜːr; wər] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['rɪtʃli] [dekt] [sɪ'dæn] [tʃerz] .

Here	were	fine	gentlemen	and	ladies	on	foot	and	in	richly	decked	sedan	chairs	.
这里	是	美好的	先生们	和	女士们	在	脚	和	在	丰富	甲板	轿车	椅子	.

这里有许多衣着考究的绅士淑女，他们或步行，或乘坐装饰华丽的轿子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənɪŋli]

A	gentleman	came	forward	with	a	sharp	exclamation	and	pointed	questioningly
一个	绅士	来了	向前	和	一个	锋利的	感叹	和	尖	质疑地

[æt; ət][ðə; ði] [waɪsɝz] .

at	the	Weisers	.
在	这	韦瑟斯	.

一位先生走上前，厉声说道，并指着魏泽尔一家表示疑问。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['ænsər] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

One	of	the	Indians	answered	by	gestures	and	a	few	incomprehensible	words	,
一	的	这	印度人	回答	经过	手势	和	一个	很少	难以理解	字	,

其中一名印第安人用手势和几句听不懂的词语回答道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

and	the	gentleman	looked	as	though	he	were	considering	some	strange
和	这	绅士	看起来	作为	尽管	他	是	考虑	一些	奇怪的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

这位先生看起来像是在思考什么奇怪的事情。

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , ['kɑːnræd][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	the	Indians	walked	on	without	waiting	for	his	answer	,	Conrad	began	to
什么时候	这	印度人	步行	在	没有	等待	为了	他的	回答	,	康拉德	开始	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

印第安人不等他回答就径直走开了，康拉德开始感到害怕。

" [wer] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] ?

"	Where	will	they	take	us	,	father	?
"	在哪里	将要	他们	拿	我们	,	父亲	?

“他们会把我们带到哪里去，父亲？”

" [dʒɑːn]['kɑːnrædz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	John	Conrad's	voice	trembled	.
"	约翰	康拉德的	嗓音	颤抖	.

约翰·康拉德的声音颤抖了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They	are	taking	us	into	the	Queen's	palace	,	"	said	he	.
"	他们	是	采取	我们	进入	这	女王大学	宫殿	,	"	说	他	.

“他们要带我们去女王的宫殿，”他说。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns]

A	ROYAL	AUDIENCE
一个	皇家	观众

皇家觐见

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ]

At	the	door	of	St	.	James's	Palace	all	but	a	few	of	the	throng	which
在	这	门	的	英石	.	詹姆斯的	宫殿	全部	但	一个	很少	的	这	人群	哪个

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪsɚz] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [ˈentrəns] .

followed	the	Indian	chiefs	and	the	Weisers	were	denied	entrance	.
随后	这	印度	酋长们	和	这	韦瑟斯	是	否认	入口	.

在圣詹姆斯宫门口，除了少数跟随印度酋长和魏瑟家族的人群外，其余所有人都被拒绝入内。

[ðə; ði] [ˈfaɪnli] [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [huː]

The	finely	dressed	gentleman	who	had	spoken	to	the	Indians	,	and	who
这	精细地	穿着	绅士	WHO	有	说	到	这	印度人	,	和	WHO

[ˈevɪdəntli] [nuː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

evidently	knew	their	own	language	,
显然	知道	他们的	自己的	语言	,

那位衣着考究的绅士曾与印第安人交谈，而且显然懂他们的语言。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]

was	allowed	to	pass	under	the	stone	archway	and	into	the	court	and
曾是	允许	到	经过	在下面	这	石头	拱道	和	进入	这	法庭	和

[ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] .

thence	into	the	palace	itself	.
因此	进入	这	宫殿	本身	.

获准穿过石拱门进入庭院，然后进入宫殿。

[ðə; ði]['indiəns] [stɪl] [led][ðə; ði] [weɪ] , [ˈtrævlɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]

The	Indians	still	led	the	way	,	traveling	quietly	along	through	intricate	passages
这	印度人	仍然	引领	这	方式	,	旅行	悄悄	沿着	通过	错综复杂	段落

[ænd; ənd] [ˈtæpəstri] - [hʌŋ] [hɔːlz] .

and	tapestry	-	hung	halls	.
和	挂毯	-	悬挂	大厅	.

印第安人依然走在最前面，静静地穿过错综复杂的通道和挂满挂毯的大厅。

[ˈkɔːtiːəz] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [stɛəz] .

Courtiers	passed	them	with	curious	stares	.
朝臣	通过了	他们	和	好奇的	凝视	.

朝臣们带着好奇的目光从他们身边经过。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tuː] [waɪsɚz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈliːdər] .

Still	they	kept	the	two	Weisers	behind	the	leader	.
仍然	他们	保留	这	二	韦瑟斯	在后面	这	领导者	.

不过他们还是让两名魏瑟跟在领头人身后。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

Presently	they	halted	in	a	room	where	there	was	a	fire	blazing	on	the	hearth
目前	他们	停止	在	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	火	炽烈	在	这	炉

[ænd; ənd] [wer] [faɪn] [ˈleɪdiz] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	where	fine	ladies	laughed	and	talked	.
和	在哪里	美好的	女士们	笑了	和	谈话	.

他们来到一间房间，房间里壁炉里燃着熊熊大火，几位优雅的女士正在欢笑交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .

On	the	opposite	side	from	the	entrance	a	thick	curtain	hung	over	a	doorway	.
在	这	对面的	边	从	这	入口	一个	厚的	窗帘	悬挂	超过	一个	门口	.

入口对面，门上挂着厚厚的帘子。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːf] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːzd] ,

The	leading	chief	walked	directly	toward	it	and	there	paused	,
这	领导	首席	步行	直接地	朝向	它	和	那里	暂停	,

领头的首领径直朝它走去，然后停了下来。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

the	procession	behind	him	coming	to	a	stop	.
这	游行	在后面	他	未来	到	一个	停止	.

他身后的队伍停了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

A	little	lady	sitting	by	the	fire	accepted	a	challenge	from	her	companions
一个	小的	女士	坐着	经过	这	火	公认	一个	挑战	从	她	同伴

[tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

to	salute	the	strangers	,
到	礼炮	这	陌生人	,

一位坐在火堆旁的小妇人接受了同伴们的挑战，向陌生人敬礼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] ['tæpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

and	came	across	the	floor	,	her	high	heels	tapping	as	she	walked	.
和	来了	穿过	这	地面	,	她	高的	高跟鞋	窃听	作为	她	步行	.

她走过地板，高跟鞋敲击着地面。

" [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪndiən] , " [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz]

"	O	great	King	of	Rivers	,	"	said	she	to	the	foremost	Indian	,	"	who	are	these
"	哦	伟大的	国王	的	河流	,	"	说	她	到	这	首先	印度	,	"	WHO	是	这些

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ?

your	companions	?
你的	同伴	?

“伟大的河流之王啊，”她对最前面的印第安人说，“这些是您的同伴吗？”

" [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geili] [drest] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

"	The	Indian's	answer	was	interpreted	by	the	gayly	dressed	gentleman	who
"	这	印度人的	回答	曾是	翻译	经过	这	同性恋地	穿着	绅士	WHO

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

understood	his	tongue	.
理解	他的	舌头	.

“印度人的回答由一位穿着艳丽、懂他语言的绅士翻译。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [sez] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] . "

"	The	King	of	Rivers	says	that	these	are	his	friends	.	"
"	这	国王	的	河流	说道	那	这些	是	他的	朋友们	.	"

“河流之王说，这些人是他的朋友。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['skailə] .

"	Thank	you	,	Colonel	Schuyler	.
"	感谢	你	,	上校	斯凯勒	.

“谢谢你，斯凯勒上校。”

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [niːd] [ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

Tell	the	King	of	Rivers	that	his	friends	need	a	red	blanket	like	his	own	and
告诉	这	国王	的	河流	那	他的	朋友们	需要	一个	红色的	毯子	喜欢	他的	自己的	和

—

—

—

告诉河流之王，他的朋友们需要一条像他一样的红毯子，而且——

" [wʌt] [els] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

"	What	else	they	needed	Conrad	and	his	father	were	not	to	hear	.
"	什么	别的	他们	需要	康拉德	和	他的	父亲	是	不是	到	听到	.

“他们还需要什么呢？康拉德和他的父亲都不想听到。”

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [haɪ] ,

The	curtain	before	them	was	lifted	,	and	from	the	other	side	a	high	,
这	窗帘	前	他们	曾是	抬起	,	和	从	这	其他	边	一个	高的	,

[klɪr] [vɔɪs] [ə'naʊnst] , —

clear	voice	announced	,	—
清除	嗓音	宣布	,	—

他们面前的帷幕被拉开，从另一侧传来一个高亢清晰的声音——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫长的旅程(The Long Journey)

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['neɪʃ(ə)n] !
" The chiefs of the Mohawk Nation !
" 这 酋长们 的 这 莫霍克 国家 !

“莫霍克民族的酋长们!

" ['muːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðer; ðər] [aɪz] ['dæzld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði]
" Moving as in a dream , their eyes dazzled and their hearts confused , the
" 移动 作为 在 一个 梦 , 他们的 眼睛 眼花缭乱 和 他们的 心 使困惑 , 这
[tuː] [waɪsɝz] [went] [ɑːn] .
two Weisers went on .
二 韦瑟斯 去 在 .

“如同梦境一般，两人眼中闪烁着光芒，心中充满迷茫，魏泽尔兄弟继续前行。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] .
They found themselves now in a still more magnificent room .
他们 成立 他们自己 现在 在 一个 仍然 更多的 壮丽 房间 .

他们发现自己置身于一个更加富丽堂皇的房间里。

[æt; ət][ɪts][fɑːr][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [sə'raʊndɪŋ]
At its far end there was a group of gentlemen surrounding
在 它是 远的 结尾 那里 曾是 一个 团体 的 先生们 周围

在它的尽头，有一群绅士围着它。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] .
a lady who sat in a throne - like chair .
一个 女士 WHO 卫星 在 一个 王座 - 喜欢 椅子 .

一位女士坐在类似宝座的椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [ʌv; əv]['æspekt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l]
She was grave of aspect and there was upon her face the indelible
她 曾是 严重 的 方面 和 那里 曾是 之上 她 脸 这 不可磨灭
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] .
impression of grief .
印象 的 悲伤 .

她神情严肃，脸上写满了难以磨灭的悲伤。

[ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
On her white hands and her neck were sparkling jewels .
在 她 白色的 双手 和 她 脖子 是 闪闪发光 珠宝 .

她白皙的双手和脖子上戴着闪闪发光的珠宝。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [wɪgd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ,
The gentlemen about her were wigged and powdered ,
这 先生们 关于 她 是 戴假发 和 粉末状 ,

她身边的男士们都戴着假发，扑着扑粉。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːvz] [waɪt] [leɪs] ['rʌflz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][hɪd][ðer; ðər][hændz] .
and wore in their long sleeves white lace ruffles which almost hid their hands .
和 穿着 在 他们的 长的 袖子 白色的 蕾丝 褶边 哪个 几乎 隐藏 他们的 双手 .

她们穿着长袖连衣裙，袖子上饰有白色蕾丝花边，几乎遮住了双手。

[soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [wʌz; wəz][ˈkɑːnræd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmænd]

So	astonished	and	confused	was	Conrad	that	his	father	had	to	command
所以	惊讶	和	使困惑	曾是	康拉德	那	他的	父亲	有	到	命令

[hɪm; ɪm] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [oʊˈbiːs(ə)ns] .

him	twice	to	make	obeisance	.
他	两次	到	制作	服从	.

康拉德惊讶又困惑，以至于他的父亲不得不两次命令他行礼。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] , [bɔɪ] !

"	To	your	knees	,	boy	!
"	到	你的	膝盖	,	男生	!

“跪下，小子！”

[tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] , [ˈkɑːnræd] !

To	your	knees	,	Conrad	!
到	你的	膝盖	,	康拉德	!

跪下，康拉德！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] !

It	is	the	Queen	!
它	是	这	女王	!

是女王！

" [ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt][bend] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər]['skɑːrlət]

"	The	Indians	did	not	bend	,	but	stood	with	arms	folded	under	their	scarlet
"	这	印度人	做过	不是	弯曲	,	但	站立	和	武器	折叠	在下面	他们的	猩红

['blæŋkits] , [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] ,

blankets	,	in	their	dark	,
毯子	,	在	他们的	黑暗的	,

“印第安人没有屈服，而是双臂交叉抱在胸前，站在他们猩红色的毯子下，在黑暗中……”

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːlər] [laɪk]

shining	eyes	a	look	of	friendly	regard	for	the	little	lady	who	was	a	ruler	like
灼灼	眼睛	一个	看	的	友好的	看待	为了	这	小的	女士	WHO	曾是	一个	统治者	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

闪亮的眼神中流露出对这位和他们一样的统治者——小女士——的友好敬意。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət]['kaɪndli] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	Queen	looked	at	the	two	Germans	with	curious	but	kindly	astonishment	.
这	女王	看起来	在	这	二	德国人	和	好奇的	但	亲切地	惊讶	.

女王带着好奇而又和蔼的惊讶目光打量着这两位德国人。

['niːðər] [dʒɑːn]['kɑːnræd][nɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] [əˈreɪ] ,

Neither	John	Conrad	nor	his	son	was	in	court	array	,
两者都不	约翰	康拉德	也不	他的	儿子	曾是	在	法庭	大批	,

约翰·康拉德和他的儿子都没有出庭。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][mɑːrgɑːˈrɛtə][ænd; ənd][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-] [kept] [ðem; ðəm] ['ferli] [niːt]

though	the	needles	of	Margareta	and	Magdalena	kept	them	fairly	neat
尽管	这	针	的	玛格丽塔	和	玛格达莱纳	保留	他们	相当	整洁的

[ænd; ənd] [hoʊl] .

and	whole	.
和	所有的	.

虽然玛格丽塔和玛格达莱娜的针线让它们保持得相当整洁完整。

" [gʊd] ['piːtər] , " [sed] [kwiːn] [æn] , " [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

"	Good	Peter	,	"	said	Queen	Anne	,	"	who	are	these	?
"	好的	彼得	,	"	说	女王	安妮	,	"	WHO	是	这些	?

“好彼得，”安妮女王说，“这些人是谁？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	The	stranger	who	had	interpreted	for	the	Indians	rose	from	his	knees	.
"	这	陌生人	WHO	有	翻译	为了	这	印度人	玫瑰	从	他的	膝盖	.

为印第安人做翻译的陌生人从跪着的姿势站了起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɑːn] ['blækˌhiːθ] , [dɪr] ['mædəm] .

"	They	are	Germans	from	the	camp	on	Blackheath	,	dear	madam	.
"	他们	是	德国人	从	这	营	在	布莱克希思	,	亲爱的	女士	.

“夫人，他们是来自布莱克希思集中营的德国人。”

[jʊr; jər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['neɪʃ(ə)n] [went] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [greɪt]

Your	friends	of	the	Mohawk	Nation	went	early	this	morning	to	visit	that	great
你的	朋友们	的	这	莫霍克	国家	去	早期的	这	早晨	到	访问	那	伟大的

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðiːz] [foʊk] ,

settlement	and	have	brought	with	them	from	there	these	folk	,
沉降	和	有	带来	和	他们	从	那里	这些	民间	,

你们的莫霍克族朋友今天一大早就去拜访了那个伟大的定居点，并从那里带来了这些人：

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .

father	and	son	,	to	their	appointment	with	the	Queen	.
父亲	和	儿子	,	到	他们的	预约	和	这	女王	.

父子二人前往觐见女王。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [steɪd] ,

From	this	intention	they	could	not	be	stayed	,
从	这	意图	他们	可以	不是	是	入住	,

他们无法摆脱这种意图。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːrnɪŋ]

but	insist	that	they	have	a	communication	of	importance	to	make	concerning
但	坚持	那	他们	有	一个	沟通	的	重要性	到	制作	有关

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] .

these	strangers	.
这些	陌生人	.

但他们坚持说，他们有一件与这些陌生人有关的重要事情要沟通。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

"	The	Queen	looked	smilingly	at	her	Indian	friends	and	then	at	the	two
"	这	女王	看起来	微笑着	在	她	印度	朋友们	和	然后	在	这	二

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

女王面带微笑地看了看她的印度朋友，然后又看了看那两位德国人。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['helpləs] ['piːp(ə)l] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

"	The	condition	of	those	helpless	people	is	on	our	minds	.
"	这	状况	的	那些	无助	人们	是	在	我们的	思想	.

“我们一直牵挂着那些无助的人们。”

[let] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['neɪʃ(ə)n] [spiːk] .

Let	our	friends	of	the	Mohawk	Nation	speak	.
让	我们的	朋友们	的	这	莫霍克	国家	说话	.

请莫霍克族的朋友们发言。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ruːm] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

"	Surely	the	audience	room	had	never	heard	a	stranger	sound	than	that	which
"	一定	这	观众	房间	有	绝不	听到	一个	陌生人	声音	比	那	哪个

[naʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

now	filled	it	!
现在	已填	它	!

“观众席上的人肯定从未听过比现在充满这种声音更奇怪的声音！”

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [riˈspɔndid] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈswiːpɪŋ]

The	tallest	of	the	chiefs	responded	,	speaking	at	length	,	with	many	sweeping
这	最高	的	这	酋长们	回应	,	请讲	在	长度	,	和	许多	扫荡

[ˈdʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

最高的酋长作了回应，他滔滔不绝地讲了很多话，还做了很多夸张的手势。

[ˈkɑːnræd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [oʊ] , [haʊ] [ˈlɔːŋɪŋli] ! — [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] .

Conrad	strained	his	ears	—	oh	,	how	longingly	!	—	but	could	understand	nothing	.
康拉德	紧张	他的	耳朵	—	哦	,	如何	渴望地	!	—	但	可以	理解	没有什么	.

康拉德竖起耳朵——多么渴望啊！——却什么也听不懂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][spɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	seemed	to	be	speaking	of	some	spot	far	away	and	also	of	the
这	首席	似乎	到	是	请讲	的	一些	点	远的	离开	和	还	的	这

[tuː] [ˈdʒɜːmənz] .

two	Germans	.
二	德国人	.

首领似乎在谈论某个遥远的地方，也提到了那两个德国人。

[wʌn]

One
一

—

[wɜːrd][ˈkɑːnræd] [hɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

word	Conrad	heard	,	he	was	certain	,	again	and	again	,	but	he	could	not
单词	康拉德	听到	,	他	曾是	肯定	,	再次	和	再次	,	但	他	可以	不是

[rɪˈteɪn] [ɪts] [streɪndʒ] [saʊnd] .

retain	its	strange	sound	.
保持	它是	奇怪的	声音	.

康拉德确信，他一遍又一遍地听到了这个词，但他却无法记住它奇怪的发音。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈskailə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

When	the	Indian	had	finished	,	Colonel	Schuyler	began	to	translate	his	words	,
什么时候	这	印度	有	完成的	,	上校	斯凯勒	开始	到	翻译	他的	字	,

印第安人说完后，斯凯勒上校开始翻译他的话。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪsɝz] .

imitating	also	his	motions	toward	the	west	and	his	pointing	to	the	Weisers	.
模仿	还	他的	运动	朝向	这	西方	和	他的	指向	到	这	韦瑟斯	.

他还模仿他向西的动作和指向魏瑟家族的方向。

" [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [oʊ] [kwiːn] .

"	Your	friend	the	King	of	Rivers	has	this	to	say	,	O	Queen	.
"	你的	朋友	这	国王	的	河流	有	这	到	说	,	哦	女王	.

“女王陛下，您的朋友，河流之王，有话要说。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː]

He	and	his	companions	of	the	Mohawk	Nation	have	walked	about	to	see
他	和	他的	同伴	的	这	莫霍克	国家	有	步行	关于	到	看

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .

the	city	where	so	many	hundreds	of	people	live	in	so	small	a	space	.
这	城市	在哪里	所以	许多	数百	的	人们	居住	在	所以	小的	一个	空间	.

他和他的莫霍克族同伴们四处走走，看看这座城市，数百人竟然生活在如此狭小的空间里。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [noʊn] [æz; əz]

Far	to	the	south	they	have	visited	also	the	settlement	of	misery	known	as
远的	到	这	南	他们	有	到访	还	这	沉降	的	苦难	已知	作为

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] .

the	German	camp	.
这	德语	营	.

他们还远赴南方，探访了被称为德国集中营的悲惨定居点。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	distress	of	these	people	is	terrible	to	them	.
这	痛苦	的	这些	人们	是	糟糕的	到	他们	.

这些人所遭受的痛苦是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [wen]

It	is	a	dreadful	thing	to	them	that	men	should	be	so	crowded	together	when
它	是	一个	可怕	事物	到	他们	那	男人	应该	是	所以	挤	一起	什么时候

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

there	is	so	much	space	in	the	world	,
那里	是	所以	很多	空间	在	这	世界	,

在他们看来，世界如此广阔，人们却如此拥挤地生活在一起，这是一件可怕的事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [lænd][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [waɪd] ['fɔrists] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

so	much	land	for	planting	corn	and	so	many	wide	forests	for	hunting	.
所以	很多	土地	为了	种植	玉米	和	所以	许多	宽的	森林	为了	打猎	.

有这么多土地可以种玉米，还有这么多广袤的森林可以狩猎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ri'kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs]

The	King	of	Rivers	recalls	to	you	the	object	of	his	long	and	perilous
这	国王	的	河流	召回	到	你	这	目的	的	他的	长的	和	危险的

['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [ʃɪp] .

journey	across	the	ocean	in	an	unsteady	ship	.
旅行	穿过	这	海洋	在	一个	不稳定	船	.

河流之王向你回忆起他乘坐摇摇晃晃的船只，历经漫长而危险的跨洋之旅的目的。

[hiː; hi] [ri'maindz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ælaɪd] [neiʃəns] [prə'tekʃn]

He	reminds	you	that	he	seeks	for	himself	and	his	allied	nations	protection
他	提醒	你	那	他	寻找	为了	他自己	和	他的	盟军	国家	保护

[ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

against	the	growing	power	of	his	enemies	,
反对	这	生长	力量	的	他的	敌人	,

他提醒你们，他寻求的是保护自己和盟国免受敌人日益增长的势力侵害。

[bəuθ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [frentʃ] .

both	Indian	and	French	.
两个都	印度	和	法语	.

印度人和法国人。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['dʒɜːmənz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌskoʊ'hɛəri] " — [ðer; ðər]

"	Now	he	would	offer	for	these	poor	Germans	his	country	of	Schoharie	"	—	there
"	现在	他	会	提供	为了	这些	贫穷的	德国人	他的	国家	的	斯科哈里	"	—	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['kɑːnræd][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !

was	the	word	which	Conrad	had	heard	again	and	again	!
曾是	这	单词	哪个	康拉德	有	听到	再次	和	再次	!

“现在他要把他的祖国斯科哈里献给这些可怜的德国人”——康拉德一遍又一遍地听到了这句话！

— " [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [striːmz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lænd][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ]

—	"	where	there	are	fine	streams	for	fishing	and	much	land	for	planting
—	"	在哪里	那里	是	美好的	溪流	为了	钓鱼	和	很多	土地	为了	种植

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

and	hunting	.
和	打猎	.

——“那里有适合钓鱼的好溪流，还有大片土地可以耕种和狩猎。

[ðer; ðər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] ,

There	,	when	there	is	no	war	,
那里	,	什么时候	那里	是	不	战争	,

在那里，当没有战争的时候，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

men	and	women	are	happiest	of	all	the	places	on	the	earth	.
男人	和	女性	是	最快乐	的	全部	这	地方	在	这	地球	.

世界上所有地方的人们都感到最幸福。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrd] ,

His	people	are	faithful	people	,	keeping	their	word	,
他的	人们	是	忠实	人们	,	保持	他们的	单词	,

他的子民是忠信的人，他们信守诺言。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] .

and	aiding	and	protecting	unto	death	those	in	whom	they	can	trust	.
和	协助	和	保护	到	死亡	那些	在	谁	他们	能	相信	.

誓死帮助和保护自己信任的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] ,

If	you	will	send	these	afflicted	people	to	Schoharie	,
如果	你	将要	发送	这些	受苦的	人们	到	斯科哈里	,

如果你愿意把这些受苦的人送到斯科哈里，

[ðen] [tə'geðər] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	together	the	Indians	and	the	Germans	can	keep	the	peace	with	the
然后	一起	这	印度人	和	这	德国人	能	保持	这	和平	和	这

['westərn] ['indiəns] ,

western	Indians	,
西	印度人	,

这样一来，印度人和德国人就能共同维护与西部印度人的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

and	the	French	will	not	dare	to	attack	them	.
和	这	法语	将要	不是	敢	到	攻击	他们	.

法国人不敢进攻他们。

" [ðə; ði]['indiəns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['sɑːləmli] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['skailə] ['fɪnɪʃt] .

"	The	Indians	nodded	their	heads	solemnly	as	Colonel	Schuyler	finished	.
"	这	印度人	点头	他们的	头部	庄严地	作为	上校	斯凯勒	完成的	.

“当斯凯勒上校说完时，印第安人郑重地点了点头。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər][wɜːrdz]

They	had	entire	confidence	in	him	and	trusted	him	to	repeat	their	words
他们	有	全部的	信心	在	他	和	可信	他	到	重复	他们的	字

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

他们对他充满信心，相信他会准确地复述他们的话。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hʌmb(ə)l] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	Queen	looked	at	the	two	humble	figures	before	her	.
这	女王	看起来	在	这	二	谦逊的	数据	前	她	.

女王看着眼前这两位谦卑的身影。

[ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [met] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .

Their	blue	eyes	met	hers	with	a	great	longing	.
他们的	蓝色的	眼睛	遇见	她的	和	一个	伟大的	渴望	.

他们湛蓝的眼睛里充满了渴望，与她的目光交汇。

" [spiːk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Speak ! " said she .
" 说话 ! " 说 她 .

“说！”她说道。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
John Conrad took a step forward .
约翰 康拉德 采取 一个 步 向前 .

约翰·康拉德向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['eləkwənt] .
His English was broken , but none the less eloquent .
他的 英语 曾是 破碎的 , 但 没有任何 这 较少的 雄辩 .

他的英语不太好，但表达却很流畅。

" [oʊ] , ['mædəm] , [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ɪz] [truː] .
" Oh , Madam , all they say of our misery is true .
" 哦 , 女士 , 全部 他们 说 的 我们的 苦难 是 真的 .

“哦，夫人，他们所说的我们的苦难都是真的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['desələt] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
We are indeed desolate and afflicted .
我们 是 的确 荒凉 和 受苦的 .

我们确实感到孤苦伶仃，饱受苦难。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hærid] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][koʊld][ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
We have been harried by the sword ; we have perished by cold and starvation .
我们 有 到过 疲惫不堪 经过 这 剑 ; 我们 有 遇难 经过 寒冷的 和 饥饿 .

我们曾饱受刀剑的蹂躏；我们曾死于严寒和饥饿。

[jʊr; jər] ['enəmi] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
Your enemies the French are our enemies .
你的 敌人 这 法语 是 我们的 敌人 .

你们的敌人法国人就是我们的敌人。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɪnsəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['perɪʃt] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .
At the hands of our own princes we have perished for conscience ' sake .
在 这 双手 的 我们的 自己的 王子们 我们 有 遇难 为了 良心 - 清酒 .

我们为了良心，死于我们自己的君主之手。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] , [oʊ] [kwiːn] ! — [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] .
We are of your faith , O Queen ! — those of us that are left .
我们 是 的 你的 信仰 , 哦 女王 ! — 那些 的 我们 那 是 左边 .

女王陛下，我们都是您的信徒！——我们这些幸存者。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [send] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] .
The good God in heaven does not send his creatures into the world to be thus destroyed .
这 好的 上帝 在 天堂 做 不是 发送 他的 生物 进入 这 世界 到 是 因此 损毁 .

天上的仁慈上帝不会把他的造物送到世上来让他们遭受这样的毁灭。

[wiː; wi] [siːk] [nɑːt] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
We seek not idleness and repose for our bodies ,
我们 寻找 不是 懒惰 和 休息 为了 我们的 身体 ,

我们并不追求身体的闲散和安逸，

[bʌt; bət]['leɪbər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

but	labor	for	our	bodies	and	repose	for	our	souls	.
但	劳动	为了	我们的	身体	和	休息	为了	我们的	灵魂	.

但劳动是为了我们的身体，休息是为了我们的灵魂。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt][pænts]['æftər]['wɔːtər] [brʊks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] .

We	long	as	the	hart	pants	after	water	brooks	for	this	new	country	.
我们	长的	作为	这	哈特	裤子	后	水	布鲁克斯	为了	这	新的	国家	.

我们像雄鹿渴慕溪水一样渴望这片新土地。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪldərnəs] ;

You	have	brought	us	thus	far	out	of	our	wilderness	;
你	有	带来	我们	因此	远的	出去	的	我们的	荒野	;

你们带领我们走出了荒野；

[send] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] !

send	us	now	into	this	new	land	where	there	is	peace	!
发送	我们	现在	进入	这	新的	土地	在哪里	那里	是	和平	!

现在就把我们送到这片和平的新大陆吧！

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

We	have	nothing	,	nothing	.
我们	有	没有什么	,	没有什么	.

我们一无所有，什么都没有。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [peɪ] [ɪk'sept] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['leɪbər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

We	cannot	pay	except	by	our	labor	in	a	new	country	.
我们	不能	支付	除了	经过	我们的	劳动	在	一个	新的	国家	.

我们只能通过在新国家的劳动来偿还债务。

[wiː; wi][æsk] ['baʊnti] [æz; əz][wiː; wi][æsk][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs]

We	ask	bounty	as	we	ask	the	bounty	of	Heaven	,	because	we	are	helpless
我们	问	赏金	作为	我们	问	这	赏金	的	天堂	,	因为	我们	是	无助

.

:

.

我们祈求上天的恩赐，因为我们无能为力。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['maːvləsli] [bɪ'frendid] [ˌjuː 'es] .

You	have	already	marvelously	befriended	us	.
你	有	已经	奇妙地	结交朋友	我们	.

你们已经和我们成为了非常好的朋友。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

But	for	you	we	should	not	be	living	at	this	day	.
但	为了	你	我们	应该	不是	是	活的	在	这	天	.

但对你来说，我们本不该活在今天。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	Queen	turned	to	the	gentleman	who	sat	nearest	to	her	.
"	这	女王	转向	到	这	绅士	WHO	卫星	最近的	到	她	.

女王转向坐在她身边最近的那位绅士。

" [hiː; hi] [spiːks] [wel] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	He	speaks	well	,	my	lord	.	"
"	他	说话	出色地	,	我的	主	.	"

“他口才很好，大人。”

" [hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] , ['mædəm] .

"	He	speaks	from	the	soul	,	Madam	.
"	他	说话	从	这	灵魂	,	女士	.

“夫人，他发自肺腑地说话。”

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kənˈvəːst] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ˈskailə] — [tuː]

"	Now	the	Queen	conversed	rapidly	and	in	a	low	tone	with	Peter	Schuyler	—	too
"	现在	这	女王	交谈	快速	和	在	一个	低的	语气	和	彼得	斯凯勒	—	也

[ˈræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪsɝz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

rapidly	for	the	Weisers	to	understand	.
快速	为了	这	韦瑟斯	到	理解	.

“现在，女王正与彼得·斯凯勒快速而低声地交谈——速度太快，魏泽尔夫妇根本听不懂。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌntər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈiːzɪli] ,

She	mentioned	one	Hunter	of	whom	they	knew	nothing	,	and	they	waited	uneasily	,
她	提及	一	猎人	的	谁	他们	知道	没有什么	,	和	他们	等待	不安地	,

她提到了一个他们一无所知的猎人，他们忐忑不安地等待着。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

afraid	that	their	audience	was	at	an	end	and	that	nothing	had	been
害怕的	那	他们的	观众	曾是	在	一个	结尾	和	那	没有什么	有	到过

[əˈkɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他们担心听众已经离开，而他们却一事无成。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪndiən]

When	the	doorkeeper	came	forward	and	led	them	away	,	leaving	their	Indian
什么时候	这	门卫	来了	向前	和	引领	他们	离开	,	离开	他们的	印度

[frendz] [bɪˈhaɪnd] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk] .

friends	behind	,	their	hearts	sank	.
朋友们	在后面	,	他们的	心	沉没	.

当守门人走上前去，把他们带走，留下他们的印度朋友时，他们的心都沉了下去。

[ðeɪ] [meɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [went] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt] [ˈderɪŋ]

They	made	obeisance	to	the	Queen	and	went	slowly	toward	the	door	,	not	daring
他们	制成	服从	到	这	女王	和	去	缓慢地	朝向	这	门	,	不是	大胆

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他们向女王行了礼，然后缓缓走向门口，不敢说话。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈskailə] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Then	they	saw	that	Colonel	Schuyler	followed	them	.
然后	他们	锯	那	上校	斯凯勒	随后	他们	.

然后他们发现斯凯勒上校跟在他们后面。

" [ðɪs] [deɪ] [wʌn] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

"	This	day	one	week	at	this	hour	the	Queen	will	see	you	again	.
"	这	天	一	星期	在	这	小时	这	女王	将要	看	你	再次	.

一周后的今天，女王陛下将再次接见你们。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [ˈðɪðər] ? "

Can	you	find	your	way	thither	?	"
能	你	寻找	你的	方式	那里	?	"

你能找到去那里的路吗?

" [oʊ] , [jes] , [maɪ] [lɔːrd] ! " [ˈænsər] [dʒɑːn] [ˈkɑːnræd] .

"	Oh	,	yes	,	my	lord	!	"	answered	John	Conrad	.
"	哦	,	是的	,	我的	主	!	"	回答	约翰	康拉德	.

“哦，是的，我的大人！”约翰·康拉德回答道。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [met] [əˈgen] [ˈkjʊriəs] [glɑːnsiz] , [hɜːrd] [əˈgen] [əˈmjuːzd] [ˈkɑːment] .

Outside	the	two	met	again	curious	glances	,	heard	again	amused	comment	.
外部	这	二	遇见	再次	好奇的	眼神	,	听到	再次	觉得好笑	评论	.

两人在外面再次相遇，彼此好奇地对视，又听到了对方有趣的议论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['niːðər] , ['skersli] [ɪn'diːd] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] .

But	they	regarded	neither	,	scarcely	indeed	saw	the	smiles	or	heard	the	laughter	.
但	他们	认为	两者都不	,	几乎	的确	锯	这	微笑	或者	听到	这	笑声	.

但他们既没注意到这些，也没注意到这些笑容，更没注意到这些笑声。

[hoʊp] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkən] [ʌp] [æn; ən] [ə'boʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪri] ['hɑːrts] .

Hope	had	once	more	taken	up	an	abode	in	their	weary	hearts	.
希望	有	一次	更多的	已采取	向上	一个	住所	在	他们的	厌倦	心	.

希望再次在他们疲惫的心中扎根。

['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['kɑːnræd]

Daily	in	the	week	which	followed	,	Conrad
日常的	在	这	星期	哪个	随后	,	康拉德

接下来的一周里，康拉德每天都……

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] ['blækˌhiːθ] [tuː; tə]['es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,

made	his	way	from	Blackheath	to	St	.	James's	Palace	,
制成	他的	方式	从	布莱克希思	到	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,

他从布莱克希思一路走到圣詹姆斯宫。

[wer] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː]

where	he	gazed	at	the	stone	archway	and	then	wandered	farther	hoping	to	see
在哪里	他	凝视	在	这	石头	拱道	和	然后	漫步	更远	希望	到	看

[ə'gen] [ðə; ði]['indiəns] .

again	the	Indians	.
再次	这	印度人	.

他凝视着石拱门，然后继续往前走，希望能再次见到印第安人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði] [waɪsɝz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] .

To	the	other	Germans	the	Weisers	said	nothing	of	their	hopes	.
到	这	其他	德国人	这	韦瑟斯	说	没有什么	的	他们的	希望	.

魏泽尔一家没有向其他德国人透露他们的希望。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [held] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	Indians	had	led	them	into	the	city	and	had	there	held	conversation
这	印度人	有	引领	他们	进入	这	城市	和	有	那里	握住	对话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

with	them	through	an	interpreter	,
和	他们	通过	一个	翻译	,

印第安人带领他们进入城里，并通过翻译与他们进行了交谈。

— [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [fækt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] .

—	beyond	that	fact	they	did	not	go	.
—	超过	那	事实	他们	做过	不是	去	.

——除此之外，他们并没有去。

[ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Their	fellow	countrymen	had	been	too	often	cruelly	disappointed	;
他们的	同伴	同胞们	有	到过	也	经常	残酷地	失望的	;

他们的同胞们曾多次遭受残酷的失望；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪsɝz] [driːmd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

until	the	blessed	possibilities	of	which	the	Weisers	dreamed	had	become
直到	这	蒙福	可能性	的	哪个	这	韦瑟斯	梦见	有	变得

['səːntɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

certainties	,	they	would	say	nothing	.
确定性	,	他们	会	说	没有什么	.

直到魏瑟一家梦想的美好前景成为现实，他们才会开口说话。

[jet] [hoʊp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

Yet	hope	in	their	own	hearts	rose	higher	and	higher	.
然而	希望	在	他们的	自己的	心	玫瑰	更高	和	更高	.

然而，他们心中的希望却越升越高。

[wʌns] [mɔːr] ['kɑːnræd] [riːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Once	more	Conrad	read	his	little	book	,
一次	更多的	康拉德	读	他的	小的	书	,

康拉德又开始读他的小书了。

['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

finding	in	his	new	acquaintances	proof	of	all	that	was	said	in	praise	of	the
寻找	在	他的	新的	熟人	证明	的	全部	那	曾是	说	在	称赞	的	这

['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

Indian	and	contradiction	of	all	that	was	said	in	his	disparagement	.
印度	和	矛盾	的	全部	那	曾是	说	在	他的	贬损	.

他在新结识的人身上找到了所有赞扬这位印第安人的说法的证据，以及所有贬低这位印第安人的说法的反驳。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌskoʊ'hɛəri] " [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ]

The	word	"	Schoharie	"	he	wrote	down	and	said	over	and	over	in	his	waking
这	单词	"	斯科哈里	"	他	写道	向下	和	说	超过	和	超过	在	他的	醒来

['aʊərz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] .

hours	and	in	his	dreams	at	night	.
小时	和	在	他的	梦境	在	夜晚	.

他把"Schoharie"这个词写下来，在清醒的时候和晚上做梦的时候反复念叨。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , ['piːtər] ['zeŋə] [baɪ]

He	had	formed	a	friendship	with	a	lad	of	his	own	age	,	Peter	Zenger	by
他	有	形成	一个	友谊	和	一个	小伙子	的	他的	自己的	年龄	,	彼得	曾格尔	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他与一位名叫彼得·曾格的同龄男孩结下了友谊。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ] ['fɑːðər] ,

who	,	with	his	ailing	father	,
WHO	,	和	他的	生病	父亲	,

他与患病的父亲一起，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪsɝz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]

had	suffered	as	the	Weisers	had	suffered	and	who	had	a	similar
有	遭受	作为	这	韦瑟斯	有	遭受	和	WHO	有	一个	相似的

['lɔːŋɪŋ]

longing
渴望

他们和魏瑟一家一样遭受了苦难，也怀有类似的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [lænd] .

for	the	new	land	.
为了	这	新的	土地	.

为了这片新土地。

[frʌm; frəm] ['piːtər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [hiː; hi] [held] [ə'luːf] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə]

From	Peter	during	this	week	he	held	aloof	,	determined	to	tell	his	secret	to
从	彼得	期间	这	星期	他	握住	超然	,	决定	到	告诉	他的	秘密	到

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

这一周，彼得一直对他保持冷淡，决心不把自己的秘密告诉任何人。

['kɑːnræd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Conrad	thought	a	great	deal	of	his	father	and	of	the	attentive	way	in	which
康拉德	想法	一个	伟大的	交易	的	他的	父亲	和	的	这	细心	方式	在	哪个

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	Queen	and	her	court	had	listened	to	him	.
这	女王	和	她	法庭	有	听着	到	他	.

康拉德非常敬重他的父亲，也很感激女王和她的朝臣们认真倾听他的意见。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪzrəb(ə)l] [kloʊðz] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

His	father	was	poor	and	he	had	miserable	clothes	,	yet	he	had	not
他的	父亲	曾是	贫穷的	和	他	有	悲惨的	衣服	,	然而	他	有	不是

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

他的父亲很穷，他自己也穿着破旧的衣服，但他却没有颤抖。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['oʊbɜ-dɔrf] ,

Of	all	the	Germans	no	one	,	not	even	the	magistrate	of	Oberdorf	,
的	全部	这	德国人	不	一	,	不是	甚至	这	地方法官	的	奥伯多夫	,

所有德国人中，没有一个人，甚至连奥伯多夫的治安官也没有。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɜ-z] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] .

who	was	so	certain	of	his	own	powers	,	could	have	done	so	well	.
WHO	曾是	所以	肯定	的	他的	自己的	权力	,	可以	有	完毕	所以	出色地	.

一个对自己能力如此自信的人，本来可以做得更好。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

On	the	morning	of	the	appointment	John	Conrad	and	his	son	waited	for
在	这	早晨	的	这	预约	约翰	康拉德	和	他的	儿子	等待	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪtweɪ] .

an	hour	outside	the	palace	gateway	.
一个	小时	外部	这	宫殿	网关	.

约定的那天早上，约翰·康拉德和他的儿子在宫殿大门外等了一个小时。

[ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ræðər]

The	unkindly	feeling	of	the	populace	toward	the	Germans	had	increased	rather
这	不友善的	感觉	的	这	民众	朝向	这	德国人	有	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

than	diminished	,
比	减少	,

民众对德国人的敌意不但没有减弱，反而加剧了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['meni] ['pɜ-ːsənz] [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	as	they	walked	up	and	down	many	persons	spoke	roughly	to	them	.
和	作为	他们	步行	向上	和	向下	许多	人	辐	大致	到	他们	.

他们来回走动时，许多人对他们出言不逊。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['æŋkʃəs] [θɔːts] , [ðeɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

But	again	,	wrapped	in	their	own	anxious	thoughts	,	they	heard	with	indifference	.
但	再次	,	包装	在	他们的	自己的	焦虑的	想法	,	他们	听到	和	漠不关心	.

但他们再次沉浸在自己焦虑的思绪中，漠不关心地听着。

[ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Again	the	Queen	sat	in	the	throne	-	like	chair	with	her	gentlemen	about	her	,
再次	这	女王	卫星	在	这	王座	-	喜欢	椅子	和	她	先生们	关于	她	,

女王再次坐在宝座般的椅子上，侍从们簇拥在她身边。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][soʊ][fɑːr][æz; əz]['kɑːnræd][kʊd; kəd] [siː] ,

the	same	gentlemen	so	far	as	Conrad	could	see	,
这	相同的	先生们	所以	远的	作为	康拉德	可以	看	,

据康拉德所见，这些人还是那些先生们。

[ɪk'sept] [wʌn] [huː] [naʊ] [sæt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

except	one	who	now	sat	nearest	to	the	Queen	and	to	whom	she	was
除了	一	WHO	现在	卫星	最近的	到	这	女王	和	到	谁	她	曾是

['spiːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

speaking	when	they	entered	.
请讲	什么时候	他们	进入	.

除了当时坐在女王身边最近的那位，女王正和他说话，这时他们进来了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['neɪʃ(ə)n] .

They	looked	in	vain	for	their	friends	of	the	Mohawk	Nation	.
他们	看起来	在	徒劳	为了	他们的	朋友们	的	这	莫霍克	国家	.

他们徒劳地寻找着莫霍克族的友人。

[ðə; ði] [kwiːn] [beɪd] [ðə; ði] [waɪsɝz] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

The	Queen	bade	the	Weisers	sit	side	by	side	on	a	cushioned	bench	before	her
这	女王	巴德	这	韦瑟斯	坐	边	经过	边	在	一个	缓冲	长椅	前	她

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hʌntər] .

while	she	continued	her	conversation	with	the	newcomer	whom	she	called	Hunter	.
尽管	她	持续	她	对话	和	这	新人	谁	她	称为	猎人	.

女王让魏瑟夫妇并排坐在她面前的软垫长椅上，然后继续与她称之为“猎人”的新来者交谈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [tel] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Then	she	bade	John	Conrad	tell	again	the	story	of	his	misfortunes	and	she
然后	她	巴德	约翰	康拉德	告诉	再次	这	故事	的	他的	不幸	和	她

['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

listened	attentively	,
听着	认真地	,

然后她让约翰·康拉德再讲一遍他的不幸遭遇，她认真地听着。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

her	eyes	fastened	upon	him	.
她	眼睛	系紧	之上	他	.

她的目光紧紧地锁定在他身上。

[dʒɑːn] ['kɑːnræd] [spoʊk] ['eləkwəntli] , [ðoʊ] ['broʊkənli] , [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

John	Conrad	spoke	eloquently	,	though	brokenly	,	once	more	,	and	omitted
约翰	康拉德	辐	雄辩地	,	尽管	破碎地	,	一次	更多的	,	和	省略

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

约翰·康拉德再次发表了雄辩的演讲，尽管有些断断续续，但他没有遗漏任何事情。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

When	in	the	midst	of	his	account	of	persecution	and	misery	,
什么时候	在	这	中间	的	他的	帐户	的	迫害	和	苦难	,

在他讲述自己遭受迫害和苦难的经历时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [beɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊ] [ɑːn] .

one	of	the	fine	gentlemen	would	have	stopped	him	,	the	Queen	bade	the	story	go	on	.
一	的	这	美好的	先生们	会	有	停止	他	,	这	女王	巴德	这	故事	去	在	.

如果当时有位绅士在场，他一定会阻止他，但女王却命令故事继续下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	It	is	good	for	us	to	hear	these	things	.
"	它	是	好的	为了	我们	到	听到	这些	事物	.

“听到这些话对我们来说是件好事。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] , — [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

And	your	wife	,	—	you	say	nothing	of	her	.
和	你的	妻子	,	—	你	说	没有什么	的	她	.

至于你的妻子，你却只字未提。

" [nɔːr] [dɪd] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Nor	did	John	Conrad	say	anything	.
"	也不	做过	约翰	康拉德	说	任何事物	.

约翰·康拉德也没有说什么。

[hiː; hi] [traɪd] , ['stæməd] , ['hɔːltɪd] , [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [feɪld] [wʌns] [mɔːr] .

He	tried	,	stammered	,	halted	,	tried	again	,	and	failed	once	more	.
他	尝试	,	结结巴巴	,	停止	,	尝试	再次	,	和	失败的	一次	更多的	.

他尝试着，结结巴巴，停顿了一下，又尝试着，结果再次失败了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [lɔːrd] ['mɔːlbərə] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

In	a	second	one	of	the	fine	gentlemen	,	Lord	Marlborough	,	began	to	speak	in
在	一个	第二	一	的	这	美好的	先生们	,	主	马尔堡	,	开始	到	说话	在

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [wei] .

his	easy	way	.
他的	简单的	方式	.

紧接着，一位风度翩翩的绅士，马尔伯勒勋爵，用他那轻松自在的方式开始讲话。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] ,

The	Queen's	face	was	white	,	her	lips	twitched	,
这	女王大学	脸	曾是	白色的	,	她	嘴唇	抽搐	,

女王脸色苍白，嘴唇抽搐了一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] ['nɜːrvəsli] [ðə; ði] [blæk] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	she	smoothed	nervously	the	black	stuff	of	which	her	dress	was	made	.
和	她	平滑	紧张地	这	黑色的	东西	的	哪个	她	裙子	曾是	制成	.

她紧张地抚平了身上那件黑色连衣裙的布料。

[lɔːrd] ['mɔːlbərə] [tɔːkt] [ɑːn]

Lord	Marlborough	talked	on
主	马尔堡	谈话	在

马尔伯勒勋爵谈到了

[ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

and	on	until	the	Queen	herself	interrupted	him	.
和	在	直到	这	女王	她自己	中断	他	.

一直到女王亲自打断他为止。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [sæd] [teɪl] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [wel] [toʊld] .

"	We	have	heard	this	sad	tale	before	,	but	never	so	well	told	.
"	我们	有	听到	这	伤心	故事	前	,	但	绝不	所以	出色地	讲述	.

“我们以前也听过这个悲伤的故事，但从来没有人讲得这么好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] .

It	is	our	intention	to	do	all	for	these	poor	Germans	that	we	can	.
它	是	我们的	意图	到	做	全部	为了	这些	贫穷的	德国人	那	我们	能	.

我们打算尽我们所能帮助这些可怜的德国人。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['setld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

In	our	colony	of	New	York	we	have	already	settled	the	first	of	those	who
在	我们的	殖民地	的	新的	约克	我们	有	已经	定居	这	第一的	的	那些	WHO

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

have	come	to	us	.
有	来	到	我们	.

在我们的纽约殖民地，我们已经安置了第一批来到这里的移民。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] ['hæpinəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd]

There	they	dwell	in	happiness	along	the	banks	of	Hudson's	River	and	have	made
那里	他们	住	在	幸福	沿着	这	银行	的	哈德逊的	河	和	有	制成

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɪlɪdʒəz] .

for	themselves	comfortable	villages	.
为了	他们自己	舒服的	村庄	.

他们幸福地居住在哈德逊河两岸，并建立了舒适的村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wei] .

It	is	our	intention	to	establish	others	there	in	a	similar	way	.
它	是	我们的	意图	到	建立	其他的	那里	在	一个	相似的	方式	.

我们打算以类似的方式在那里建立其他分支机构。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][æsk]['sɜːrt(ə)n] ['leibəz] .

"	In	return	we	ask	certain	labors	.
"	在	返回	我们	问	肯定	劳动	.

作为回报，我们要求一定的劳动。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['meni] .

Our	enemies	are	many	.
我们的	敌人	是	许多	.

我们的敌人很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

It	is	necessary	that	we	maintain	for	ourselves	a	large	fleet	upon	the	sea	.
它	是	必要的	那	我们	维持	为了	我们自己	一个	大的	舰队	之上	这	海	.

我们有必要在海上维持一支庞大的舰队。

[tɑːr][ænd; ənd] [pɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] —

Tar	and	pitch	we	must	buy	in	great	quantities	from	Sweden	and	Russia	—
焦油	和	沥青	我们	必须	买	在	伟大的	数量	从	瑞典	和	俄罗斯	—

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] .

an	enormous	and	unnecessary	expense	.
一个	巨大的	和	不必要	费用	.

我们必须从瑞典和俄罗斯大量购买焦油和沥青——这是一笔巨大且不必要的开支。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [soʊ] [sez] [ɪts] ['gʌvərnər] ['hʌntər] ,

In	our	colony	of	New	York	,	so	says	its	Governor	Hunter	,
在	我们的	殖民地	的	新的	约克	,	所以	说道	它是	州长	猎人	,

在我们纽约殖民地，正如州长亨特所说：

[ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][paɪn] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪl] , [ɪf]

are	thousands	of	acres	of	pine	trees	from	which	we	could	distill	,	if
是	数千	的	英亩	的	松树	树木	从	哪个	我们	可以	蒸馏	,	如果

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

we	had	the	workmen	,
我们	有	这	工人	,

如果我们有足够的工人，就可以从数千英亩的松树林中提炼酒。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'plaɪz] .

our	own	supplies	.
我们的	自己的	补给品	.

我们自备物资。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [tɑːr] ? "

Do	you	think	the	Germans	could	make	tar	?	"
做	你	思考	这	德国人	可以	制作	焦油	?	"

你认为德国人能制造焦油吗?

" [wʌt] ['ʌðər] [kæn; kən][duː] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " ['ænsər] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	What	others	can	do	,	we	can	do	,	"	answered	John	Conrad	.
"	什么	其他的	能	做	,	我们	能	做	,	"	回答	约翰	康拉德	.

“别人能做的，我们也能做，”约翰·康拉德回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	We	are	not	below	the	rest	of	the	world	in	intelligence	,	though	we	are
"	我们	是	不是	以下	这	休息	的	这	世界	在	智力	,	尽管	我们	是

“尽管我们智力水平较低，但我们并不比世界其他国家低。”

[ɪn] [pə'zeʃnz] .

in	possessions	.
在	财产	.

在财产方面。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][men][ʌv; əv] [ˈmeni] [kræfts] — [ˈhʌzbəndmən] [ænd; ənd][vaɪn] - [ˈdresəz] ,

We	have	among	us	men	of	many	crafts	—	husbandmen	and	vine	-	dressers	,
我们	有	之中	我们	男人	的	许多	工艺	—	农夫	和	藤	-	梳妆台	,

[ˈmeɪsənz][ænd; ənd][ˈbeɪkərz][ænd; ənd] [ˈkɑːpɪntəz] ,

masons	and	bakers	and	carpenters	,
石匠	和	面包师	和	木匠	,

我们当中有许多从事各种手艺的人——农夫、葡萄园工人、石匠、面包师和木匠，

[ˈhɜːrdzmən] [ænd; ənd] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [ˈtænər] [ænd; ənd] [ˈmɪlərz] [ænd; ənd] [ˈwiːvəz] .

herdsmen	and	blacksmiths	and	tanners	and	millers	and	weavers	.
牧民	和	铁匠	和	制革工人	和	磨坊主	和	织工	.

牧民、铁匠、制革工、磨坊主和织工。

[oʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðer; ðər] ! "

Oh	,	dear	lady	,	if	we	were	but	there	!	"
哦	,	亲爱的	女士	,	如果	我们	是	但	那里	!	"

哦，亲爱的女士，如果我们当时在场该多好啊！

" [ðə; ðɪ] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [lænd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [greɪps] [ʌv; əv]

"	The	grapes	of	the	new	land	are	said	to	be	finer	than	the	grapes	of
"	这	葡萄	的	这	新的	土地	是	说	到	是	更精细	比	这	葡萄	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

据说新大陆的葡萄比法国的葡萄更好。

" [sed] [lɔːrd] [ˈmɔːlbərə] .

"	said	Lord	Marlborough	.
"	说	主	马尔堡	.

马尔伯勒勋爵说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stɔrz] .

"	It	would	not	be	amiss	if	we	could	draw	from	our	own	stores	.
"	它	会	不是	是	错误	如果	我们	可以	画	从	我们的	自己的	商店	.

“如果我们能从自己的仓库里采购，那就太好了。”

" ['gʌvərnər] ['hʌntər] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	Governor	Hunter	leaned	forward	eagerly	.
"	州长	猎人	倾斜	向前	急切地	.

亨特州长急切地向前倾身。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪn] [wen] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [wel] [kɔːkt]

"	It	will	be	time	to	think	of	wine	when	Her	Majesty's	ships	are	well	caulked
"	它	将要	是	时间	到	思考	的	葡萄酒	什么时候	她	陛下的	船舶	是	出色地	填缝

,

,

,

“等到女王陛下的船只都密封好之后，才是时候考虑葡萄酒了。”

" [sed] [hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	said	he	impatiently	.
"	说	他	不耐烦地	.

他不耐烦地说。

" [ðə; ðɪ] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] [bɑːrkt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [bəːnd]

"	The	trees	must	be	properly	barked	two	years	before	they	are	cut	and	burned
"	这	树木	必须	是	适当地	吠叫	二	年	前	他们	是	切	和	烧伤

.

.

.

“树木必须在砍伐和焚烧前两年进行适当的剥皮。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [vaɪn] - ['dresɪŋ] .

There	will	be	no	time	for	vine	-	dressing	.
那里	将要	是	不	时间	为了	藤	-	敷料	.

没有时间给葡萄藤施肥了。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

The	project	is	as	sure	of	success	as	the	rising	of	the	sun	.
这	项目	是	作为	当然	的	成功	作为	这	上升	的	这	太阳	.

这个项目成功与否就像太阳升起一样有把握。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] .

It	cannot	fail	.
它	不能	失败	.

它不会失败。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] [kræfts]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ɪn][ɔːl] [nuː] ['setlmənts] .

Meanwhile	,	there	will	be	work	in	other	crafts	also	as	in	all	new	settlements	.
同时	,	那里	将要	是	工作	在	其他	工艺	还	作为	在	全部	新的	定居点	.

与此同时，和其他所有新定居点一样，其他手工艺行业也会有工作机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm]

It	is	understood	that	the	Germans	have	here	an	opportunity	to	repay	some
它	是	理解	那	这	德国人	有	这里	一个	机会	到	偿还	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] . "

of	the	great	expense	to	which	we	have	been	put	on	their	account	.	"
的	这	伟大的	费用	到	哪个	我们	有	到过	放	在	他们的	帐户	.	"

据了解，德国人有机会偿还我们因他们而承担的部分巨额费用。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , " [kraɪd] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	We	would	not	have	it	otherwise	,	"	cried	John	Conrad	.
"	我们	会	不是	有	它	否则	,	"	哭	约翰	康拉德	.

“否则我们绝不会这么做，”约翰·康拉德喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['begərz] , [ɪk'sept]

"	We	are	not	beggars	,	except
"	我们	是	不是	乞丐	,	除了

我们不是乞丐，除非.....

[æz; əz][wiː; wi][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] .

as	we	beg	for	a	chance	to	earn	our	bread	.
作为	我们	求	为了	一个	机会	到	赚	我们的	面包	.

我们乞求一个谋生的机会。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [det] !

Would	that	we	might	begin	to	-	day	to	pay	our	great	debt	!
会	那	我们	可能	开始	到	-	天	到	支付	我们的	伟大的	债务	!

但愿我们今天就能开始偿还我们欠下的巨债！

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] .

"	The	Queen	smiled	.
"	这	女王	微笑	.

女王微笑着。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɪps] ,

"	We	must	have	ships	,
"	我们	必须	有	船舶	,

我们必须拥有船只，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	they	are	not	easy	to	find	in	a	sufficient	number	at	present	to
和	他们	是	不是	简单的	到	寻找	在	一个	充足的	数字	在	展示	到

['trænspɔːrt] [ðɪs] [hoʊst] .

transport	this	host	.
运输	这	主持人	.

目前很难找到足够数量的这种动物来运输这个宿主。

[bʌt; bət] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] .

But	tell	your	friends	to	hold	themselves	in	readiness	.
但	告诉	你的	朋友们	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	.

但要告诉你的朋友们做好准备。

" [naʊ] ['kɑːnræd] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	Now	Conrad	breathed	a	long	sigh	.
"	现在	康拉德	呼吸	一个	长的	叹	.

康拉德长叹一口气。

" [ðə; ðɪ] [læd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	The	lad	looks	at	me	with	a	question	in	his	eyes	,	"	said	the	Queen	.
"	这	小伙子	看起来	在	我	和	一个	问题	在	他的	眼睛	,	"	说	这	女王	.

“这孩子用疑惑的眼神看着我，”女王说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? "

"	What	is	it	,	boy	?	"
"	什么	是	它	,	男生	?	"

“什么事，小子？”

" [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [biː; bi] [nɪr] [ðiːz] [kaɪnd]['indiəns] ? " [æskt] ['kɑːnræd] , ['tremblɪŋ] .

"	Will	our	new	home	be	near	these	kind	Indians	?	"	asked	Conrad	,	trembling	.
"	将要	我们的	新的	家	是	靠近	这些	种类	印度人	?	"	问	康拉德	,	发抖	.

“我们的新家会靠近这些善良的印第安人吗？”康拉德颤抖着问道。

" ['gʌvərnər] ['hʌntər] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	Governor	Hunter	,	what	of	this	?	"
"	州长	猎人	,	什么	的	这	?	"

“亨特州长，您对此有何看法？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] ['evriwer] [ɪn] ['plenti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	are	Indians	everywhere	in	plenty	,	"	said	he	.
"	那里	是	印度人	到处	在	很多	,	"	说	他	.

“到处都是印度人，而且很多，”他说。

['kɜːrn(ə)l] ['skailə] [roʊz] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['kɑːnræd] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'mɪst] , [roʊz]['ɔːlsoʊ] .

Colonel	Schuyler	rose	,	and	John	Conrad	,	feeling	himself	dismissed	,	rose	also	.
上校	斯凯勒	玫瑰	,	和	约翰	康拉德	,	感觉	他自己	解雇	,	玫瑰	还	.

斯凯勒上校站了起来，约翰·康拉德觉得自己被解雇了，也站了起来。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd] .

The	Queen	stopped	them	with	a	lifted	hand	.
这	女王	停止	他们	和	一个	抬起	手	.

女王抬手制止了他们。

" [ə'baʊt] [ðiːz] [seɪm] ['indiəns] , [gʊd] ['waɪsɚ] .

"	About	these	same	Indians	,	good	Weiser	.
"	关于	这些	相同的	印度人	,	好的	魏泽	.

“关于这些印第安人，好韦瑟。”

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kʌntri] .

Our	possessions	lie	along	the	east	coast	of	this	great	and	unexplored	country	.
我们的	财产	说谎	沿着	这	东方	海岸	的	这	伟大的	和	未探索的	国家	.

我们的财产位于这个伟大而又未被充分开发的国家的东海岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

To	the	north	and	to	the	west	,
到	这	北	和	到	这	西方	,

向北和向西，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ɪnlənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

along	the	course	of	a	vast	river	and	the	shores	of	large	inland	bodies	of
沿着	这	课程	的	一个	广阔的	河	和	这	海岸	的	大的	内陆	身体	的

沿着一条浩瀚的河流和内陆大水体的岸边

['wɔːtər] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][baɪ] [gaɪl] [gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

water	,	the	French	have	by	guile	got	possession	of	the	land	.
水	,	这	法语	有	经过	诡计	得到	拥有	的	这	土地	.

法国人通过诡计夺取了这片土地。

[bɪˈtwiːn] [lɪv; laɪv] [traɪbz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [əˈpɑːn] [huːz] ['frendʃɪp] [dɪˈpendz] [ɪˈnɔːrməs] ['ɪʃuːz] .

Between	live	tribes	of	savages	,	upon	whose	friendship	depends	enormous	issues	.
之间	居住	部落	的	野蛮人	,	之上	谁	友谊	取决于	巨大的	问题	.

在两个野蛮部落之间，他们的友谊关乎着重大的问题。

[gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

Give	thought	to	this	,	you	and	your	friends	.
给	想法	到	这	,	你	和	你的	朋友们	.

你和你的朋友们应该好好考虑一下这个问题。

[ðiːz] ['indiəns] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

These	Indians	who	are	here	represent	a	great	nation	or	confederation	of	nations	,
这些	印度人	WHO	是	这里	代表	一个	伟大的	国家	或者	联盟	的	国家	,

这些在场的印度人代表着一个伟大的国家或联盟。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

skilled	in	the	warfare	of	the	forest	.
熟练	在	这	战争	的	这	森林	.

精通森林战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

It	is	important	that	they	continue	to	be	our	friends	.
它	是	重要的	那	他们	继续	到	是	我们的	朋友们	.

重要的是，他们要继续做我们的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪˈgɑːrd] ['laɪtli] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

I	am	told	that	they	do	not	regard	lightly	deceit	of	any	sort	,
我	是	讲述	那	他们	做	不是	看待	轻轻	欺骗	的	任何	种类	,

我听说他们对任何形式的欺骗行为都绝不姑息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɪz] ['hɪdiəs] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɪˈskraɪbɪŋ] .

and	that	their	revenge	upon	the	treacherous	is	hideous	beyond	all	describing	.
和	那	他们的	复仇	之上	这	奸诈	是	可怕	超过	全部	描述	.

他们对背信弃义者的报复手段极其残忍，难以用语言形容。

[naʊ] , [fer] [juː; jʊ] [wel] .

Now	,	fare	you	well	.
现在	,	票价	你	出色地	.

再见。

" [əˈgen] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] .

"	Again	John	Conrad	tried	to	speak	his	gratitude	,	but	could	say	no	word	.
"	再次	约翰	康拉德	尝试	到	说话	他的	感激	,	但	可以	说	不	单词	.

约翰·康拉德再次试图表达他的感激之情，但却一个字也说不出来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kɜːrn(ə)l] ['skailə]

He	dropped	to	his	knees	once	more	,	then	rose	and	followed	Colonel	Schuyler
他	掉落	到	他的	膝盖	一次	更多的	,	然后	玫瑰	和	随后	上校	斯凯勒

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他再次跪倒在地，然后起身跟随斯凯勒上校走向门口。

[ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] ['skailə] [pʊt][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

There	Colonel	Schuyler	put	a	gold	piece	into	his	hand	.
那里	上校	斯凯勒	放	一个	金子	片	进入	他的	手	.

斯凯勒上校把一枚金币放在他手里。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][,mægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd][dʒɑːn] ['fredrɪk] [ænd; ənd]

"	For	you	and	Magdalena	and	Margareta	and	John	Frederick	and
"	为了	你	和	玛格达莱纳	和	玛格丽塔	和	约翰	弗雷德里克	和

[ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .

the	others	,	"	said	he	.
这	其他的	,	"	说	他	.

“为了你，为了玛格达莱娜，为了玛格丽塔，为了约翰·弗雷德里克，为了其他人，”他说。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] ['baʊnti] .

"	The	Queen's	bounty	.
"	这	女王大学	赏金	.

“女王的赏赐。”

" [baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] .

"	By	noon	of	the	next	day	,	the	German	settlement	was	ready	to	take	ship	.
"	经过	中午	的	这	下一个	天	,	这	德语	沉降	曾是	准备好	到	拿	船	.

“到第二天中午，德国定居点已经准备好登船了。”

[dʒɑːn]['kɑːnræd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent]

John	Conrad	,	as	he	carried	his	remarkable	announcement	from	tent	to	tent
约翰	康拉德	,	作为	他	携带	他的	卓越	公告	从	帐篷	到	帐篷

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['faɪər][tuː; tə]['faɪər] ,

and	from	fire	to	fire	,
和	从	火	到	火	,

约翰·康拉德，当他把这惊人的消息从一个帐篷带到另一个帐篷，从一堆篝火带到另一堆篝火时，

[geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

gave	warning	that	sailing	might	still	be	delayed	,
给予	警告	那	帆船	可能	仍然	是	延迟	,

并警告称航行可能仍会延误。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

that	the	ships	were	not	yet	in	the	harbor	,
那	这	船舶	是	不是	然而	在	这	港口	,

当时船只尚未进港。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ,

that	only	a	few	hundreds	could	be	carried	on	each	vessel	,
那	仅有的	一个	很少	数百	可以	是	携带	在	每个	血管	,

每艘船只能搭载几百人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['hʌndrədz] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	that	these	hundreds	would	be	selected	according	to	a	method	of
和	那	这些	数百	会	是	已选	根据	到	一个	方法	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

which	they	knew	nothing	.
哪个	他们	知道	没有什么	.

而且，这数百人将按照他们一无所知的方法被选中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .

But	the	Germans	would	not	hear	.
但	这	德国人	会	不是	听到	.

但德国人听不进去。

[ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs]

They	packed	their	belongings	once	more	into	bundles	,	and	depression	gave	place
他们	包装	他们的	财物	一次	更多的	进入	捆绑	,	和	沮丧	给予	地方

[tu:; tə] [gʊd] [tʃɪr] ,

to	good	cheer	,
到	好的	欢呼	,

他们再次把行李打包好，沮丧的情绪被喜悦所取代。

[sə'lemnəti] [tu:; tə][hɪ'lærəti] .

solemnity	to	hilarity	.
严肃	到	欢闹	.

从庄严肃穆到滑稽搞笑。

[sʌm; səm][let][ðə; ði][fairz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [tents] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɔ:l] [spent] [ðer; ðər] [smɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ]

Some	let	the	fires	before	their	tents	go	out	and	all	spent	their	small	remaining
一些	让	这	火灾	前	他们的	帐篷	去	出去	和	全部	花费	他们的	小的	其余的

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .

sums	of	money	for	provisions	to	take	on	shipboard	.
总和	的	钱	为了	条款	到	拿	在	船上	.

有些人在帐篷熄灭前就让篝火熄灭了，所有人都花光了剩下的那点钱，买了些补给品带上船。

[ə'læs] , ['bʌndlz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'pækt] , [fairz][wɜ:r; wər] [ri:'laitid] ,

Alas	,	bundles	were	unpacked	,	fires	were	relighted	,
唉	,	捆绑	是	拆开包装	,	火灾	是	重新点燃	,

唉，包裹被拆开了，火又被重新点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ['i:tn] [ɑ:n][lænd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər]

and	the	food	purchased	for	the	sea	eaten	on	land	long	before	the	ships	were
和	这	食物	购买	为了	这	海	吃	在	土地	长的	前	这	船舶	是

[ɪn]['hɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:n] [bɔ:rd] .

in	harbor	and	the	Germans	on	board	.
在	港口	和	这	德国人	在	木板	.

为海员购买的食物，早在船只进港、德国人登船之前，就已经在陆地上吃掉了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] [wɜ:r; wər] [ðen] [pækt] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ] ['ʌðər] [hændz] .

Some	of	the	bundles	were	then	packed	once	more	by	other	hands	.
一些	的	这	捆绑	是	然后	包装	一次	更多的	经过	其他	双手	.

有些包裹随后又被其他人再次打包。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Before	the	hour	for	sailing	hundreds	of	pilgrims	,	among	them	the	disappointed
前	这	小时	为了	帆船	数百	的	朝圣者	,	之中	他们	这	失望的

['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['oʊbɝdɔrf] ,

magistrate	of	Oberdorf	,
地方法官	的	奥伯多夫	,

在启航时间到来之前，数百名朝圣者，其中包括失望的奥伯多夫地方长官，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

had	come	to	the	end	of	their	journey	.
有	来	到	这	结尾	的	他们的	旅行	.

他们的旅程已经走到了尽头。

[ðə; ði] ['blækˌhi:θ] [kæmp][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [deθ] .

The	Blackheath	camp	had	become	a	camp	of	death	.
这	布莱克希思	营	有	变得	一个	营	的	死亡	.

布莱克希思营地已经变成了死亡营地。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɑːloʊd] , [dʒɑːn]['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	weeks	which	now	followed	,	John	Conrad	was	summoned	twice	to	the
在	这	周	哪个	现在	随后	,	约翰	康拉德	曾是	被召唤	两次	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

接下来的几周里，约翰·康拉德两次被召到宫中。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən]

not	to	see	the	Queen	or	to	meet	his	Indian
不是	到	看	这	女王	或者	到	见面	他的	印度

既见不到女王，也见不到他的印度人

['benɪfæktəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv]

benefactors	,	but	to	have	explained	to	him	,	as	the	chief	representative
恩人	,	但	到	有	解释	到	他	,	作为	这	首席	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

of	the	Germans	,
的	这	德国人	,

恩人，但要向他解释，作为德国人的主要代表，

[ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

their	duties	in	the	new	world	.
他们的	职责	在	这	新的	世界	.

他们在新世界的职责。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [fɔːr; fər][tɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Once	more	the	need	of	the	English	navy	for	tar	was	made	clear	and	the
一次	更多的	这	需要	的	这	英语	海军	为了	焦油	曾是	制成	清除	和	这

['meθəd] [fɔːr; fər] [ɪks'træktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [triːz] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] .

method	for	extracting	it	from	the	pine	trees	carefully	explained	.
方法	为了	提取	它	从	这	松树	树木	小心	解释	.

英国海军对焦油的需求再次得到明确阐述，从松树中提取焦油的方法也得到了详细的解释。

['gʌvərnər] ['hʌntər] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

Governor	Hunter	,	who	talked	to	John	Conrad	at	length	,	was	quick	of	speech
州长	猎人	,	WHO	谈话	到	约翰	康拉德	在	长度	,	曾是	快的	的	演讲

[ænd; ənd] ['tempər] ,

and	temper	,
和	脾气	,

亨特州长与约翰·康拉德进行了长时间的交谈，他言辞犀利，脾气也很快。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [brʊkt] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [fjuː] ['kwestʃənz] .

a	man	who	brooked	no	opposition	and	listened	to	few	questions	.
一个	男人	WHO	布鲁克德	不	反对	和	听着	到	很少	问题	.

一个不容任何反对意见，也很少听取问题的人。

[tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

To	John	Conrad	was	presented	a	contract	for	his	signature	and	that	of
到	约翰	康拉德	曾是	呈现	一个	合同	为了	他的	签名	和	那	的

['ʌðər] ['dʒɜːmənz] ,

other	Germans	,
其他	德国人	,

约翰·康拉德被要求签署一份合同，其他德国人也需签署。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kwaɪərd] .

by	which	they	were	to	promise	to	perform	that	which	the	Queen	required	.
经过	哪个	他们	是	到	承诺	到	履行	那	哪个	这	女王	必需的	.

他们必须承诺履行女王要求的一切。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ; [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ]

With	happy	hearts	they	promised	;	with	overflowing	gratitude	they	heard	that	they
和	快乐的	心	他们	承诺	;	和	溢出	感激	他们	听到	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

were	to	receive	,
是	到	收到	,

他们满怀喜悦地许下诺言；他们满怀感激地得知自己将获得什么，

['æftər][ðer; ðər] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [peɪd] , ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

after	their	debt	to	the	Government	was	paid	,	twenty	-	five	dollars	and
后	他们的	债务	到	这	政府	曾是	有薪酬的	,	二十	-	五	美元	和

['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

forty	acres	of	land	.
四十	英亩	的	土地	.

在偿还了对政府的债务后，他们获得了二十五美元和四十英亩土地。

['faɪnəli] , [æz; əz] ['krɪsməs] [deɪ] [druː] [nɪr] , [gʊd] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['blæk͵hiːθ] .

Finally	,	as	Christmas	Day	drew	near	,	good	news	came	to	Blackheath	.
最后	,	作为	圣诞节	天	画	靠近	,	好的	消息	来了	到	布莱克希思	.

最后，随着圣诞节临近，布莱克希思传来了一个好消息。

[ʃɪps] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

Ships	would	be	provided	for	all	,	the	first	sailing	on	Christmas	Day	.
船舶	会	是	假如	为了	全部	,	这	第一的	帆船	在	圣诞节	天	.

所有人都将获得船只，首航将于圣诞节当天进行。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪsɚz] [ænd; ənd]['kɑːnrædz] [frend] ['piːtər] ['zeŋə]

Assigned	to	the	first	ship	were	the	Weisers	and	Conrad's	friend	Peter	Zenger
分配	到	这	第一的	船	是	这	韦瑟斯	和	康拉德的	朋友	彼得	曾格尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

被分配到第一艘船上的是魏泽尔一家、康拉德的朋友彼得·曾格和他的父亲。

[ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɑːrt] ,

The	rabble	of	London	gathered	at	the	camp	to	see	the	Germans	start	,
这	乌合之众	的	伦敦	聚集	在	这	营	到	看	这	德国人	开始	,

伦敦的乌合之众聚集在营地，观看德国人开始行动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [tɔːnts] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .

but	now	their	taunts	fell	on	deaf	ears	.
但	现在	他们的	嘲讽	跌倒	在	聋	耳朵	.

但现在他们的嘲讽却无人理睬。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ; [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

The	new	country	was	just	across	the	sea	;	peace	and	plenty	were	at	hand	.
这	新的	国家	曾是	只是	穿过	这	海	;	和平	和	很多	是	在	手	.

新国家就在海的对面；和平与富足近在咫尺。

[ðeɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sæd] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	thought	with	sad	regret	of	those	who	had	started	with	them	,
他们	想法	和	伤心	后悔	的	那些	WHO	有	开始	和	他们	,

他们怀着悲伤的遗憾想起了那些与他们一起起步的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

but	who	were	no	longer	here	to	continue	the	journey	.
但	WHO	是	不	更长	这里	到	继续	这	旅行	.

但他们已不在人世，无法继续这段旅程。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Though	it	was	winter	,	the	Germans	thought	little	of	the	storms	which	they
尽管	它	曾是	冬天	,	这	德国人	想法	小的	的	这	暴风雨	哪个	他们

[wʊd] [miːt] [æt; ət] [siː] .

would	meet	at	sea	.
会	见面	在	海	.

虽然是冬天，但德国人并没有把即将在海上遇到的风暴放在心上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændzmen] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	were	landsmen	who	knew	nothing	of	the	fierce	power	of	the	ocean	.
他们	是	乡绅	WHO	知道	没有什么	的	这	凶猛的	力量	的	这	海洋	.

他们是陆地人，对海洋的强大力量一无所知。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] ,

If	they	remembered	the	roughness	of	the	Channel	crossing	,
如果	他们	记得	这	粗糙度	的	这	渠道	过境	,

如果他们还记得横渡英吉利海峡的艰辛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

it	was	with	the	consoling	reflection	that	the	ocean	was	there	confined	to
它	曾是	和	这	安慰	反射	那	这	海洋	曾是	那里	受限	到

['nærəʊ] [baʊndz] ,

narrow	bounds	,
狭窄的	界限	,

令人感到安慰的是，海洋的范围其实很狭窄。

[laɪk] [ðə; ði] [raɪn] [wer] [ɪts]['ræpɪdz][wɜːr; wər][soʊ] [swɪft] .

like	the	Rhine	where	its	rapids	were	so	swift	.
喜欢	这	莱茵河	在哪里	它是	急流	是	所以	迅速	.

就像莱茵河，它的急流湍急。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['kɑːnrædz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [əd'vaɪzd] ['veriəs] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['ɪlnəs]

It	was	true	that	Conrad's	little	book	advised	various	precautions	against	illness
它	曾是	真的	那	康拉德的	小的	书	建议	各种各样的	防范措施	反对	疾病

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

康拉德的小册子确实提出了一些预防疾病和痛苦的措施。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['mɪzəri] .

But	they	refused	to	think	of	illness	or	misery	.
但	他们	拒绝	到	思考	的	疾病	或者	苦难	.

但他们拒绝去想疾病或痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [bəuθ] .

With	their	long	journey	so	nearly	ended	,	they	could	endure	both	.
和	他们的	长的	旅行	所以	几乎	结束	,	他们	可以	忍受	两个都	.

漫长的旅程即将结束，他们能够忍受这一切。

['kɑːnræd] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmərz] [fluːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

Conrad	brought	out	from	its	hiding	-	place	George	Reimer's	flute	and	discovered
康拉德	带来	出去	从	它是	隐藏	-	地方	乔治	雷默的	长笛	和	发现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['piːtər] ['zeŋə] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] .

to	his	delight	that	Peter	Zenger	had	a	drum	.
到	他的	喜	那	彼得	曾格尔	有	一个	鼓	.

康拉德从藏身之处取出乔治·雷默的长笛，欣喜地发现彼得·曾格有一面鼓。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][kʊd; kəd]

Perhaps	**there**	**would**	**be**	**other**	**instruments**	**upon**	**the**	**ship**	**and**	**a**	**band**	**could**
也许	那里	会	是	其他	仪器	之上	这	船	和	一个	乐队	可以

[biː; bi] [fɔːrmd] .

be	**formed**	**.**
是	形成	.

船上或许还有其他乐器，可以组建一支乐队。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['kɑːnræd][ænd; ənd]['piːtər][ðə; ði] [ʃɪp]

To	**the**	**eyes**	**of**	**Conrad**	**and**	**Peter**	**the**	**ship**
到	这	眼睛	的	康拉德	和	彼得	这	船

在康拉德和彼得眼中，这艘船

['laɪən] [lʊkt] [ɪ'nɔːrməs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ɪts] ['maɪti] [seɪlz] [fɜːrld] .

Lyon	**looked**	**enormous**	**as**	**it**	**lay**	**in**	**the**	**harbor**	**,**	**its**	**mighty**	**sails**	**furled**	**.**
里昂	看起来	巨大的	作为	它	躺	在	这	港口	,	它是	强大的	帆	卷曲	.

里昂号停泊在港口，巨大的船帆收起，显得格外庞大。

[frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] [ðer; ðər][prə'dʒektid] [fɔːr] ['kænən] , [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['terər]

From	**its**	**sides**	**there**	**projected**	**four**	**cannon**	**,**	**regarded**	**by**	**the**	**two**	**boys**	**with**	**terror**
从	它是	侧面	那里	预计	四	大炮	,	认为	经过	这	二	男孩们	和	恐怖

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	**delight**	**.**
和	喜	.

它的两侧伸出四门大炮，两个男孩既恐惧又兴奋地看着它们。

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

A	**sailor**	**standing**	**on**	**the**	**quay**	**explained**	**that**	**they**	**were**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**French**
一个	水手	常设	在	这	码头	解释	那	他们	是	到	交易	和	这	法语

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['paiərits] .

and	**with**	**pirates**	**.**
和	和	海盗	.

站在码头上的一名水手解释说，他们要对付法国人和海盗。

" ['paiərits] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kɑːnræd] .

"	**Pirates**	**!**	**"**	**repeated**	**Conrad**	**.**
"	海盗	!	"	重复	康拉德	.

“海盗！”康拉德重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	**What**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːˌbuːtərz] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtər] .

"	**They**	**are**	**freebooters**	**,**	**"**	**explained**	**Peter**	**.**
"	他们	是	自由掠夺者	,	"	解释	彼得	.

“他们是强盗，”彼得解释说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**I**	**have**	**heard**	**of**	**them**	**.**
"	我	有	听到	的	他们	.

我听说过他们。

[ðeɪ] [ə'tæk] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd][rɑːb] . "

They	**attack**	**any**	**one**	**whom**	**they**	**please**	**and**	**kill**	**and**	**rob**	**.**	**"**
他们	攻击	任何	一	谁	他们	请	和	杀	和	抢	.	"

他们随意攻击任何人，杀人抢劫。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['kɑːnræd] .

"	**Are**	**we**	**sure**	**to**	**meet**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Conrad**	**.**
"	是	我们	当然	到	见面	他们	?	"	问	康拉德	.

“我们确定能见到他们吗？”康拉德问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk] [wʊlvz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	They	come	out	from	the	shore	like	wolves	,	"	answered	the	sailor	.
"	他们	来	出去	从	这	支撑	喜欢	狼	,	"	回答	这	水手	.

“他们像狼一样从岸边冲出来，”水手回答道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [krɔːs] [dɔːgz][wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] .

"	But	with	these	cross	dogs	we	can	scare	them	off	.
"	但	和	这些	叉	狗	我们	能	吓	他们	离开	.

但是有了这些凶猛的狗，我们就可以把它们吓跑。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['paiərits][ɔːr][nɑːt] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['stɔrmz] [tuː; tə] [miːt]

"	But	whether	there	were	pirates	or	not	,	whether	there	were	storms	to	meet
"	但	无论	那里	是	海盗	或者	不是	,	无论	那里	是	暴风雨	到	见面

,

,

,

“但无论有没有海盗，无论是否会遭遇风暴，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [kɑːm] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst] [naʊ] [get]

or	whether	they	were	to	sail	in	a	continued	calm	,	the	Germans	must	now	get
或者	无论	他们	是	到	帆	在	一个	持续	冷静的	,	这	德国人	必须	现在	得到

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

不管他们是否要在持续平静的海面上航行，德国人现在都必须登船了。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['hʌndrəd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən][fɔːr; fər]

On	Christmas	morning	the	first	four	hundred	embarked	upon	the	ship	Lyon	for
在	圣诞节	早晨	这	第一的	四	百	启航	之上	这	船	里昂	为了

[ə'nʌðər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

another	stage	of	the	long	journey	.
其他	阶段	的	这	长的	旅行	.

圣诞节早晨，首批四百人登上“里昂”号轮船，开始了漫长旅程的另一段旅程。

[viː]

V
V

V

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

ACROSS	THE	SEA
穿过	这	海

跨越海洋

[soʊ] ['welkəm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	welcome	had	been	the	sight	of	the	ship	,
所以	欢迎	有	到过	这	视线	的	这	船	,

看到这艘船真是令人欣喜。

[soʊ]['blesɪd; blest][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

so	blessed	the	prospect	of	being	able	to	set	out	once	more	,
所以	蒙福	这	前景	的	存在	有能力的	到	放	出去	一次	更多的	,

能够再次启程，我感到无比幸福。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪsɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːgər]

that	the	Weisers	and	their	friends	had	no	fault	to	find	with	the	meager
那	这	韦瑟斯	和	他们的	朋友们	有	不	过错	到	寻找	和	这	微薄

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

provision	which	had	been	made	for	them	.
条款	哪个	有	到过	制成	为了	他们	.

魏瑟一家和他们的朋友们对为他们提供的微薄待遇没有任何不满。

[ðeɪ] ['truːpt] ['dʒɔɪfəli] [ə'bɔːrd] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	trooped	joyfully	aboard	,	disposing	themselves	and	their	goods	as	well	as
他们	成群结队	欣喜地	船上	,	处置	他们自己	和	他们的	商品	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们兴高采烈地登上了船，尽可能妥善地安置好自己和自己的货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʃræŋk] [ə'meɪzɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	true	that	what	seemed	to	be	a	large	space	shrank	amazingly	as	the
它	曾是	真的	那	什么	似乎	到	是	一个	大的	空间	缩小	令人惊讶的是	作为	这

['pæsndʒə˞] [faʊnd] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

passengers	found	places	for	the	bundles	and	boxes	which	remained	in	their
乘客	成立	地方	为了	这	捆绑	和	盒子	哪个	剩余	在	他们的

[pə'zeʃn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

possession	in	spite	of	all	their	misfortunes	,
拥有	在	尽管如此	的	全部	他们的	不幸	,

的确，原本看起来很大的空间，随着乘客们为那些尽管遭遇不幸却仍然保留在身边的包裹和箱子寻找存放之处，神奇地缩小了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] .

but	of	lack	of	space	they	made	light	.
但	的	缺少	的	空间	他们	制成	光	.

但由于空间不足，他们制造了灯光。

[ðʌs] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] ['dredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][æz; əz] [ðeɪ]

Thus	crowded	together	they	would	not	suffer	so	dreadfully	from	the	cold	as	they
因此	挤	一起	他们	会	不是	遭受	所以	极其糟糕	从	这	寒冷的	作为	他们

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [tents] [ʌv; əv] ['blækˌhiːθ] .

had	in	the	open	tents	of	Blackheath	.
有	在	这	打开	帐篷	的	布莱克希思	.

这样一来，他们挤在一起就不会像在布莱克希思的露天帐篷里那样遭受可怕的寒冷了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

Besides	,	the	journey	would	soon	be	over	.
除了	,	这	旅行	会	很快	是	超过	.

此外，旅程很快就要结束了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Those	who	had	misgivings	as	the	shores	of	England	dropped	out	of	sight	,
那些	WHO	有	疑虑	作为	这	海岸	的	英格兰	掉落	出去	的	视线	,

当英格兰海岸线消失在视线中时，那些心存疑虑的人，

[smaɪld] [tuː; tə] [siː] ['kɑːnræd][ænd; ənd]['piːtər] [geɪzɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] [praʊ] [tɔːrd]

smiled	to	see	Conrad	and	Peter	gazing	longingly	from	the	boat's	prow	toward
微笑	到	看	康拉德	和	彼得	凝视	渴望地	从	这	船的	船首	朝向

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

看到康拉德和彼得从船头向西凝望，不禁露出了微笑。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz]

In	comparison	with	the	journey	down	the	Rhine	the	journey	across	the	Atlantic	is
在	比较	和	这	旅行	向下	这	莱茵河	这	旅行	穿过	这	大西洋	是

[dʌl] [tuː; tə][moʊst]['trævələ˞z, 'trævlə˞z] .

dull	to	most	travelers	.
乏味的	到	最多	旅行者	.

与莱茵河之旅相比，横渡大西洋的旅程对大多数旅行者来说都显得乏味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['lændɪŋz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['taʊərɪŋ] ['kɑːslz] ,

There	are	no	interesting	waitings	at	landings	,	there	are	no	towering	castles	,
那里	是	不	有趣的	等待	在	着陆	,	那里	是	不	参天	城堡	,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊəri] [medəuz] .

there	are	no	flowery	meadows	.
那里	是	不	如花	草地	.

这里没有有趣的候船区，没有高耸的城堡，也没有鲜花盛开的草地。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

But	to	the	children	on	the	ship	Lyon	there	was	no	moment	without	its
但	到	这	孩子们	在	这	船	里昂	那里	曾是	不	片刻	没有	它是

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

但对于里昂号上的孩子们来说，娱乐活动是他们生活中不可或缺的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ðer; ðər]

There	was	,	to	begin	with	,	the	never	-	ending	motion	of	the	sea	;	there
那里	曾是	,	到	开始	和	,	这	绝不	-	结束	运动	的	这	海	;	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

首先，有的是永不停歇的大海波涛；其次，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl] .

for	the	first	few	days	,	the	almost	hourly	sight	of	a	distant	sail	.
为了	这	第一的	很少	天	,	这	几乎	每小时	视线	的	一个	遥远	帆	.

头几天，几乎每小时都能看到远处的帆船。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Presently	they	began	to	watch	for	the	spouting	of	whales	and	for	the
目前	他们	开始	到	手表	为了	这	喷水	的	鲸鱼	和	为了	这

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf][bɜːrd] ,

dipping	and	soaring	of	creatures	which	were	half	bird	,
浸渍	和	翱翔	的	生物	哪个	是	一半	鸟	,

他们开始观察鲸鱼喷水，以及半鸟半兽的俯冲和翱翔。

[hæf] [fɪʃ] .

half	fish	.
一半	鱼	.

半条鱼。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][kɑːm] ,

The	voyage	began	in	a	long	and	unusual	calm	,
这	航程	开始	在	一个	长的	和	异常	冷静的	,

航程开始时一片漫长而罕见的平静，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][foʊk][kʊd; kəd][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

so	that	the	older	folk	could	sit	comfortably	on	the	deck	in	the	sunshine
所以	那	这	老	民间	可以	坐	舒适地	在	这	甲板	在	这	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['skæmpər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] .

and	the	children	could	scamper	about	at	their	games	.
和	这	孩子们	可以	疾走	关于	在	他们的	游戏	.

这样，老人们就可以舒舒服服地坐在甲板上晒太阳，孩子们也可以在甲板上玩耍嬉戏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	captain	and	the	crew	were	kind	and	patient	,
这	队长	和	这	全体人员	是	种类	和	病人	,

船长和船员都很友善、很有耐心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp]

as	they	needed	to	be	to	answer	the	numberless	questions	about	the	ship
作为	他们	需要	到	是	到	回答	这	无数	问题	关于	这	船

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌdər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [siː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	her	rudder	and	her	white	sails	and	the	wide	sea	upon	which	she
和	她	舵	和	她	白色的	帆	和	这	宽的	海	之上	哪个	她

['trævld] .

traveled	.
旅行	.

他们需要回答关于这艘船、它的舵、它的白帆以及它航行的广阔大海的无数问题。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['meni]

The	mate	had	crossed	the	Atlantic	Ocean	four	times	and	had	been	many
这	伴侣	有	交叉	这	大西洋	海洋	四	时代	和	有	到过	许多

[taɪmz] [tuː; tə] [maː'seilz] :

times	to	Marseilles	:
时代	到	马赛	:

这位船员曾四次横渡大西洋，也多次到访马赛：

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪz] [hiː; hi][toʊld]

to	the	shivering	girls	and	the	delighted	boys	he	told
到	这	瑟瑟发抖	女孩们	和	这	高兴极了	男孩们	他	讲述

他告诉那些瑟瑟发抖的女孩们和欣喜若狂的男孩们。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ʌv; əv] [weɪvz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [lɔkt] [ɪn]

a	hundred	tales	of	storms	,	of	waves	covering	the	ship	,	of	rigging	locked	in
一个	百	故事	的	暴风雨	,	的	波浪	覆盖	这	船	,	的	索具	已锁定	在

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

一百个关于风暴的故事，关于巨浪淹没船只的故事，关于被冰封住的索具的故事，

[ʌv; əv] [flaits] [frʌm; frəm]['paiərits][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

of	flights	from	pirates	and	of	battles	with	the	French	.
的	航班	从	海盗	和	的	战斗	和	这	法语	.

逃离海盗的劫掠和与法国人的战斗。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ['stɔrmz] [laɪk] [ðæt] ? " [ðeɪ] [æskt] , ['terəfaɪd] , [jet] ['iːgər] .

"	Shall	we	meet	storms	like	that	?	"	they	asked	,	terrified	,	yet	eager	.
"	将	我们	见面	暴风雨	喜欢	那	?	"	他们	问	,	恐惧	,	然而	渴望的	.

“我们会遇到那样的风暴吗？”他们既害怕又渴望地问道。

" [aɪv] [krɔːst] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ,

"	I've	crossed	when	the	sea	was	like	a	raging	lion	,	"	answered	the	mate	,
"	我已经	交叉	什么时候	这	海	曾是	喜欢	一个	愤怒	狮子	,	"	回答	这	伴侣	,

“我曾渡过那里，那时大海就像一头咆哮的狮子，”大副回答道。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz] ; " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [pɑːnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

to	please	the	boys	;	"	and	when	she	was	like	a	smooth	pond	,	"	he	added	,
到	请	这	男孩们	;	"	和	什么时候	她	曾是	喜欢	一个	光滑的	池塘	,	"	他	额外	,

为了讨好男孩们；“当她像平静的池塘一样时，”他补充道，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['gɝːlz] .

to	please	the	girls	.
到	请	这	女孩们	.

为了讨女孩子欢心。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meit] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] .

Presently	the	mate	rigged	up	a	fishing	-	line	with	which	the	boys	took	turns	.
目前	这	伴侣	作弊	向上	一个	钓鱼	-	线	和	哪个	这	男孩们	采取	转弯	.

这时，水手长架起了一根钓鱼线，两个男孩轮流使用。

['piːtər] ['zeŋə] ['ædɪd] [æn; ən]['edəb(ə)l] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [fuːd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

Peter	**Zenger**	**added**	**an**	**edible**	**dolphin**	**to**	**the**	**ship's**	**food**	**—**	**that**	**was**	**the**	**first**
彼得	曾格尔	额外	一个	食用	海豚	到	这	船的	食物	—	那	曾是	这	第一的

[kætʃ] .

catch	**.**
抓住	.

彼得·曾格在船上的食物中添加了一条可食用的海豚——这是第一次捕获。

[ðen] , ['kɑːnræd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪn] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

Then	**,**	**Conrad**	**,**	**feeling**	**a**	**powerful**	**tug**	**at**	**his**	**line**	**,**	**was**	**convinced**	**that**	**he**
然后	,	康拉德	,	感觉	一个	强大的	拖船	在	他的	线	,	曾是	确信	那	他

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] ,

had	**caught**	**a**	**whale**	**,**
有	捕捉	一个	鲸	,

这时，康拉德感到鱼线被猛地拉了一下，他确信自己钓到了一头鲸鱼。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] .

and	**screamed**	**for**	**help**	**.**
和	尖叫	为了	帮助	.

然后她大声呼救。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**It**	**will**	**pull**	**me**	**over**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	它	将要	拉	我	超过	,	"	他	称为	.

“它会把我拉倒，”他喊道。

" [kʌm] ['kwɪkli] !

"	**Come**	**quickly**	**!**
"	来	迅速地	!

快来！

" [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [læft] .

"	**The**	**sailor**	**who**	**came**	**to**	**his**	**aid**	**laughed**	**.**
"	这	水手	WHO	来了	到	他的	援助	笑了	.

前来帮助他的水手笑了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][let][goʊ] !

"	**You**	**could**	**have**	**let**	**go**	**!**
"	你	可以	有	让	去	!

你本可以放手的！

" [wen] [ðeɪ] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

"	**When**	**they**	**hauled**	**in**	**the**	**catch**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**shark**	**,**
"	什么时候	他们	拖拽	在	这	抓住	它	已证实	到	是	一个	鲨鱼	,

“当他们把猎物拉上来时，发现那是一条鲨鱼。”

[æt; ət] [huːz] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [tiːθ] [ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] .

at	**whose**	**enormous**	**mouth**	**and**	**hideous**	**teeth**	**the**	**girls**	**screamed**	**.**
在	谁	巨大的	嘴	和	可怕	牙齿	这	女孩们	尖叫	.

女孩们对着他那张巨大的嘴和可怕的牙齿尖叫。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] ['skersli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Thereafter	**they**	**scarcely**	**looked**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**.**
此后	他们	几乎	看起来	超过	这	边	的	这	船	.

此后，他们几乎再也没有向船舷外张望过。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['oʊldər][foʊk] [riːv'juːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,

Among	**themselves**	**the**	**older**	**folk**	**reviewed**	**again**	**and**	**again**	**their**	**persecutions**	**,**
之中	他们自己	这	老	民间	已审核	再次	和	再次	他们的	迫害	,

[ðer; ðər]

their
他们的

老年人私下里一遍又一遍地回顾他们遭受的迫害，他们的

[griːfs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] .

griefs	,	and	their	hopes	.
悲伤	,	和	他们的	希望	.

悲伤，以及他们的希望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

To	the	younger	men	and	women	John	Conrad	talked	long	and	earnestly	.
到	这	年轻	男人	和	女性	约翰	康拉德	谈话	长的	和	切实	.

约翰·康拉德与年轻的男男女女进行了长时间而认真的交谈。

" [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz] [truː] , ['tʃɪldrən] ,

"	If	all	that	we	hear	is	true	,	children	,
"	如果	全部	那	我们	听到	是	真的	,	孩子们	,

“如果我们听到的都是真的，孩子们，

[ðɪs] [nuː] [lænd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][lænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

this	new	land	will	be	the	finest	land	in	the	world	.
这	新的	土地	将要	是	这	最好的	土地	在	这	世界	.

这片新土地将成为世界上最美好的土地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɜːrtl] [fiːldz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;

There	are	fertile	fields	;	there	are	great	forests	and	rivers	,	such	as	we	know	nothing	of	;
那里	是	沃	字段	;	那里	是	伟大的	森林	和	河流	,	这样的	作为	我们	知道	没有什么	的	;

这里有肥沃的田野；这里有我们闻所未闻的大森林和河流；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['ɔrz] .

there	are	rich	ores	.
那里	是	富有的	矿石	.

那里有丰富的矿藏。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['iːgər] ['hɑːrts] .

Above	all	,	there	are	young	,	eager	hearts	.
多于	全部	,	那里	是	年轻的	,	渴望的	心	.

最重要的是，这里有一颗年轻、充满热情的心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [nuː] ['gʌvərnmənts] , [wɪtʃ] [wɪl] , [pliːz] [gɑːd] ,

I	believe	that	there	will	also	be	new	governments	,	which	will	,	please	God	,
我	相信	那	那里	将要	还	是	新的	政府	,	哪个	将要	,	请	上帝	,

我相信未来也会出现新的政府，如果上帝保佑，这些新政府将会……

[biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .

be	different	from	the	old	.
是	不同的	从	这	老的	.

要与以往不同。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

In	this	new	country	every	man	should	have	a	fair	chance	.
在	这	新的	国家	每一个	男人	应该	有	一个	公平的	机会	.

在这个新国家里，每个人都应该有公平的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

I	am	growing	old	,
我	是	生长	老的	,

我渐渐老了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ,

I	shall	not	have	much	to	do	with	the	affairs	of	the	new	country	,
我	将	不是	有	很多	到	做	和	这	事务	的	这	新的	国家	,

我不会过多参与新国家的事务。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] .

but	my	children	may	.
但	我的	孩子们	可能	.

但我的孩子可能会。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	them	remember	their	own	history	and	be	always	on	the	side	of	the
让	他们	记住	他们的	自己的	历史	和	是	总是	在	这	边	的	这

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

让他们铭记自己的历史，永远站在被压迫者一边。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

You	may	be	divided	from	one	another	.
你	可能	是	分割	从	一	其他	.

你们可能会彼此分离。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] [meɪ] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

Our	new	friends	may	forsake	us	.
我们的	新的	朋友们	可能	背叛	我们	.

我们新结识的朋友可能会抛弃我们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [griːfs] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

You	will	have	griefs	and	sorrows	like	the	rest	of	mankind	.
你	将要	有	悲伤	和	悲伤	喜欢	这	休息	的	人类	.

你也会像其他人一样，经历悲伤和痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][faɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][help][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

You	must	learn	to	find	companionship	in	yourselves	and	help	from	above	.
你	必须	学习	到	寻找	友谊	在	你们自己	和	帮助	从	多于	.

你们必须学会从自身寻找慰藉，并从上天获得帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

You	must	learn	to	be	independent	of	others	,
你	必须	学习	到	是	独立的	的	其他的	,

你必须学会独立于他人。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

even	of	those	who	love	you	and	whom	you	love	.
甚至	的	那些	WHO	爱	你	和	谁	你	爱	.

甚至包括那些爱你和你爱的人。

" ['deɪli] ['kɑːnræd][ænd; ənd]['piːtər] ['præktɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [fluːt] [ænd; ənd] [drʌm] .

"	Daily	Conrad	and	Peter	practiced	on	their	flute	and	drum	.
"	日常的	康拉德	和	彼得	练习	在	他们的	长笛	和	鼓	.

康拉德和彼得每天都练习吹奏长笛和打鼓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	were	,	as	they	had
那里	是	,	作为	他们	有

确实如此，因为他们曾经

[hoʊpt] , ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] [wɪtʃ] [pleɪd]

hoped	,	other	instruments	on	the	ship	and	a	band	was	organized	which	played
希望	,	其他	仪器	在	这	船	和	一个	乐队	曾是	组织	哪个	玩

['meni] ['laɪvli] [tjuːnz] .

many	lively	tunes	.
许多	热闹	曲调	.

希望船上还有其他乐器，于是组织了一支乐队，演奏了许多欢快的曲子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔːr] [ðə; ði]

Sometimes	**the**	**boys**	**were**	**allowed**	**to**	**help**	**with**	**the**	**furling**	**of**	**a**	**sail**	**or**	**the**
有时	这	男孩们	是	允许	到	帮助	和	这	卷卷	的	一个	帆	或者	这

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

giving	**out**	**of**	**the**	**supply**	**of**	**food**	**and**	**water**	**.**
给予	出去	的	这	供应	的	食物	和	水	.

有时，男孩们会被允许帮忙卷帆或分发食物和水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] [meit] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

They	**were**	**shown**	**by**	**the**	**friendly**	**mate**	**the**	**ship's**	**store**	**of**	**arms**	**and**	**ammunition**
他们	是	所示	经过	这	友好的	伴侣	这	船的	店铺	的	武器	和	弹药

,

,

,

友好的水手长带他们参观了船上的武器弹药库。

[ə; eɪ] [stɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hoʊl]

a	**store**	**which**	**seemed**	**to**	**their**	**inexperienced**	**eyes**	**sufficient**	**to**	**meet**	**a**	**whole**
一个	店铺	哪个	似乎	到	他们的	缺乏经验	眼睛	充足的	到	见面	一个	所有的

[fliːt] [ʌv; əv] ['paiərits] .

fleet	**of**	**pirates**	**.**
舰队	的	海盗	.

在他们这些缺乏经验的人看来，这家商店的规模足以容纳一整支海盗舰队。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] ! " [said] ['kɑːnræd] [ænd; ənd] ['piːtər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	**If**	**they**	**would**	**but**	**come**	**!**	**"**	**sighed**	**Conrad**	**and**	**Peter**	**to**	**themselves**	**.**
"	如果	他们	会	但	来	!	"	叹了口气	康拉德	和	彼得	到	他们自己	.

“要是他们肯来就好了！”康拉德和彼得暗自叹息道。

['prez(ə)ntli] [dʒɑːn] ['kɑːnrædz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Presently	**John**	**Conrad's**	**watchful**	**eyes**	**saw**	**a**	**new**	**expression**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**
目前	约翰	康拉德的	警惕	眼睛	锯	一个	新的	表达	在	这	眼睛	的	他的

['oʊldɪst] ['dɔːtər] .

oldest	**daughter**	**.**
最老	女儿	.

这时，约翰·康拉德警惕的目光在他大女儿的眼中看到了新的表情。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['ɔːf(ə)n] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	**sat**	**often**	**by**	**herself**	**,**	**and**	**when**	**she**	**joined**	**the**	**general**	**company**	**one**	**of**	**the**
她	卫星	经常	经过	她自己	,	和	什么时候	她	加入	这	一般的	公司	一	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	**men**	**,**
年轻的	男人	,

她经常独自一人坐着，当她加入人群时，其中一个年轻人.....

['bɛr] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd]

Baer	**by**	**name**	**,**	**was**	**certain**	**to**	**put**	**himself**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**by**	**her**	**side**
贝尔	经过	姓名	,	曾是	肯定	到	放	他自己	作为	很快	作为	可能的	经过	她	边

.

:

.

贝尔一看名字，就决定尽快赶到她身边。

[dʒɑːn] ['kɑːnræd] [said] ,

John	**Conrad**	**sighed**	**,**
约翰	康拉德	叹了口气	,

约翰·康拉德叹了口气。

[skəuldid] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kɑ:nræd] [ænd; ənd] ['pi:tər] ['zeŋə] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kɑ:nstənt] ['pʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

scolded	**his**	**son**	**Conrad**	**and**	**Peter**	**Zenger**	**for**	**their**	**constant**	**punning**	**on**	**the**
责骂	他的	儿子	康拉德	和	彼得	曾格尔	为了	他们的	持续的	双关语	在	这

[jʌŋ] ['mænz] [neɪm] ,

young	**man's**	**name**	**,**
年轻的	男人的	姓名	,

他斥责儿子康拉德和彼得·曾格总是拿这个年轻人的名字开玩笑。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .

and	**then**	**took**	**his**	**own**	**medicine**	**.**
和	然后	采取	他的	自己的	药品	.

然后他自己也接受了治疗。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ˌem 'i:] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**They**	**must**	**leave**	**me**	**one**	**by**	**one**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**.**
"	他们	必须	离开	我	一	经过	一	,	"	说	他	到	他自己	.

“他们一定会一个接一个地离开我，”他自言自语道。

" [ˌmægdə'leinə; -'li:-] [wɪl] ['daʊtləs] [su:n] [bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] .

"	**Magdalena**	**will**	**doubtless**	**soon**	**be**	**showing**	**the**	**same**	**signs**	**.**
"	玛格达莱纳	将要	毫无疑问	很快	是	显示	这	相同的	标志	.

“玛格达莱娜无疑很快也会出现同样的症状。”

[θæŋk] [gɑ:d] , [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑ:rt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] !

Thank	**God**	**,**	**they**	**can**	**start**	**together**	**in**	**a**	**land**	**of**	**peace**	**and**	**plenty**	**!**
感谢	上帝	,	他们	能	开始	一起	在	一个	土地	的	和平	和	很多	!

感谢上帝，他们可以在和平富饶的土地上一起开始新的生活！

" [θru:] ['dʒænjueri] [ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

"	**Through**	**January**	**all**	**went**	**well**	**with**	**the**	**pilgrims**	**.**
"	通过	一月	全部	去	出色地	和	这	朝圣者	.

“整个一月份，朝圣者们的旅程都很顺利。”

[ðen] ['pi:tər] [zi:ndʒɘz] ['fɑ:ðər] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Then	**Peter**	**Zenger's**	**father**	**succumbed**	**to**	**the**	**disease**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**
然后	彼得	曾格尔的	父亲	屈服了	到	这	疾病	和	哪个	他	有	到过

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	**.**
受苦的	.

随后，彼得·曾格的父亲也因患上这种疾病去世了。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['pi:tər] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kʌmfətid] .

The	**end**	**was**	**sudden**	**to**	**no**	**one**	**but**	**Peter**	**,**	**who**	**would**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
这	结尾	曾是	突然	到	不	一	但	彼得	,	WHO	会	不是	是	安慰	.

除了彼得之外，没有人觉得这一切结束得太突然，而彼得也无法接受任何安慰。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [dʒɑ:n] ['kɑ:nræd] [tɔ:kt] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['beriəl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

To	**him**	**John**	**Conrad**	**talked**	**when**	**the**	**solemn**	**burial**	**was**	**completed**	**.**
到	他	约翰	康拉德	谈话	什么时候	这	庄严	葬礼	曾是	完全的	.

庄严的葬礼结束后，约翰·康拉德向他讲述了事情经过。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	**You**	**believe**	**in**	**God**	**and**	**Heaven**	**,**	**dear**	**child**	**.**
"	你	相信	在	上帝	和	天堂	,	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，你相信上帝和天堂。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

Your	**father**	**was**	**worn**	**and**	**weary**	**and**	**he**	**is**	**at**	**rest**	**until**	**the**	**last**	**day**	**.**
你的	父亲	曾是	磨损	和	厌倦	和	他	是	在	休息	直到	这	最后的	天	.

你的父亲生前饱经风霜，如今他安息了，直到世界末日。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

You	are	young	with	life	before	you	.
你	是	年轻的	和	生活	前	你	.

你还年轻，人生才刚刚开始。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [nuː] [ˈkʌntri] ; [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈvoʊt] [jɔːrˈself] , [hɑːrt] [ænd; ənd]

You	have	your	new	country	;	to	it	you	must	devote	yourself	,	heart	and
你	有	你的	新的	国家	;	到	它	你	必须	奉献	你自己	,	心	和

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

你拥有了新的国家；你必须全心全意地为它奉献。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][kləʊziz] [ɔːl] [geɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðə; ði]

The	good	God	closes	all	gates	sometimes	so	that	we	may	see	the	more	plainly	the
这	好的	上帝	关闭	全部	大门	有时	所以	那	我们	可能	看	这	更多的	显然	这

[wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

one	through	which	He	means	we	should	go	.
一	通过	哪个	他	方法	我们	应该	去	.

仁慈的上帝有时会关闭所有的大门，以便我们更清楚地看到祂希望我们走的那扇门。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈzeŋə] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tʃeɪndʒd] .

"	With	the	death	of	Zenger	the	character	of	the	journey	changed	.
"	和	这	死亡	的	曾格尔	这	特点	的	这	旅行	已更改	.

“随着曾格的去世，旅程的性质发生了改变。”

[æz; əz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒænjueri][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [soʊ] [naʊ]

As	the	calm	of	the	early	part	of	January	had	been	extraordinary	,	so	now
作为	这	冷静的	的	这	早期的	部分	的	一月	有	到过	非凡的	,	所以	现在

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstɔrmz] .

were	the	storms	.
是	这	暴风雨	.

一月初的平静天气非同寻常，而现在的暴风雨也同样异常猛烈。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ]

There	appeared	one	morning	along	the	western	horizon	a	low	bank	of	clouds	which
那里	出现	一	早晨	沿着	这	西	地平线	一个	低的	银行	的	云	哪个

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [æt; ət][fɜːrst] ,

the	children	took	at	first	,
这	孩子们	采取	在	第一的	,

一天早晨，西方的地平线上出现了一片低矮的云层，孩子们起初以为是云。

[ɪn][waɪld] [ɪnˈθuːziæzəm] , [fɔːr; fər][lænd] .

in	wild	enthusiasm	,	for	land	.
在	荒野	热情	,	为了	土地	.

对土地怀着无比的热情。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,

As	the	clouds	rose	higher	and	higher	,
作为	这	云	玫瑰	更高	和	更高	,

随着云层越升越高，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɔɪli] [greɪ] ,

the	color	of	the	sea	changed	to	a	strange	oily	gray	,
这	颜色	的	这	海	已更改	到	一个	奇怪的	油腻的	灰色的	,

海水的颜色变成了一种奇怪的油状灰色。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz] [ðoʊ]

and	suddenly	the	ship	began	to	rock	as	though
和	突然	这	船	开始	到	岩石	作为	尽管

突然，船身开始摇晃，仿佛.....

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] .

the	waves	were	rising	like	the	clouds	.
这	波浪	是	上升	喜欢	这	云	.

海浪像云一样翻滚涌动。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['hwɪsld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wɪtʃ]

Now	a	great	wind	whistled	in	the	rigging	with	a	sound	different	from	any	which
现在	一个	伟大的	风	吹口哨	在	这	索具	和	一个	声音	不同的	从	任何	哪个

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [hɜːrd] .

the	passengers	had	heard	.
这	乘客	有	听到	.

这时，一阵狂风呼啸着吹过索具，发出一种乘客们从未听过的声音。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? " [kraɪd] [sə'bainə, -'biː-] .

"	What	is	it	,	father	?	"	cried	Sabina	.
"	什么	是	它	,	父亲	?	"	哭	萨比娜	.

“父亲，什么事？”萨比娜喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	I	am	afraid	.
"	我	是	害怕的	.

“恐怕。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɑːmɪnəsli] .

"	The	Germans	looked	at	one	another	ominously	.
"	这	德国人	看起来	在	一	其他	不祥地	.

德国人面面相觑，神色凝重。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

For	many	days	there	was	no	sitting	about	the	deck	.
为了	许多	天	那里	曾是	不	坐着	关于	这	甲板	.

好几天，甲板上都没人能坐着。

[noʊ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

No	passenger	was	allowed	,	indeed	,	to	leave	the	hold	of	the	ship	.
不	乘客	曾是	允许	,	的确	,	到	离开	这	抓住	的	这	船	.

事实上，所有乘客都被禁止离开船舱。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	vessel	,	which	had	come	to	seem	as	solid	as	the	earth	,
这	血管	,	哪个	有	来	到	似乎	作为	坚硬的	作为	这	地球	,

这艘船，看起来就像大地一样坚实，

[wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .

was	tossed	about	like	a	cork	.
曾是	抛掷	关于	喜欢	一个	软木	.

像软木塞一样被随意抛来抛去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [weɪvz] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Again	and	again	waves	covered	it	,
再次	和	再次	波浪	涵盖	它	,

海浪一次又一次地淹没了它。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] ['kloʊsli] [fɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪf] .

again	and	again	with	sails	closely	furled	it	fought	for	its	life	.
再次	和	再次	和	帆	密切	卷曲	它	战斗	为了	它是	生活	.

它一次又一次地收起帆，为生存而战。

[ðə; ði] ['kʌvə˞ɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [rʌʃt] [ɪn] .

The	coverings	of	the	hatchways	were	burst	open	and	the	sea	rushed	in	.
这	覆盖物	的	这	舱口	是	爆裂	打开	和	这	海	匆忙	在	.

舱口盖板被撞开，海水涌了进来。

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [breɪv]

Giving	themselves	up	many	times	for	lost	,	the	passengers	tried	to	be	as	brave
给予	他们自己	向上	许多	时代	为了	丢失的	,	这	乘客	尝试	到	是	作为	勇敢的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

乘客们多次以为自己迷路了，但他们仍然努力保持勇敢。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Those	who	could	keep	on	their	feet	did	all	that	lay	in	their	power	for	their
那些	WHO	可以	保持	在	他们的	脚	做过	全部	那	躺	在	他们的	力量	为了	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

那些还能站稳脚跟的人，竭尽所能地帮助他们的同伴。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['aʊərz] [ðeɪ] [preɪd] .

and	through	the	intolerable	hours	they	prayed	.
和	通过	这	无法容忍	小时	他们	祈祷	.

在难以忍受的几个小时里，他们祈祷。

[wen] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ]

When	,	once	or	twice	during	the	storm	,	the	captain	visited	them	,	they	took	courage
什么时候	,	一次	或者	两次	期间	这	风暴	,	这	队长	到访	他们	,	他们	采取	勇气

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

暴风雨期间，船长曾一两次来看望他们，他们从他身上获得了勇气。

" ['kɑːnræd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] [hiː; hi]

"	Conrad	shall	still	catch	a	whale	,	"	said	he
"	康拉德	将	仍然	抓住	一个	鲸	,	"	说	他

“康拉德最终还是会捕到鲸鱼的，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['wɪri] ['hɔːrsnəs] .

in	a	voice	which	was	cheerful	through	all	its	weary	hoarseness	.
在	一个	嗓音	哪个	曾是	快乐	通过	全部	它是	厌倦	嘶哑	.

尽管嗓音沙哑疲惫，但声音中却透着一丝欢快。

" [ænd; ənd] ['piːtər] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	And	Peter	shall	play	his	drum	,	and	the	young	maidens	shall	smile	upon	the
"	和	彼得	将	玩	他的	鼓	,	和	这	年轻的	少女们	将	微笑	之上	这

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

“彼得将击鼓，年轻的姑娘们将对年轻的小伙子们微笑。”

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːrm] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	Finally	the	long	storm	died	away	.
"	最后	这	长的	风暴	死亡	离开	.

“最终，这场漫长的风暴平息了。”

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [noʊ]

The	passengers	were	startled	to	realize	that	the	Lyon	shook	and	quivered	no
这	乘客	是	惊慌	到	意识到	那	这	里昂	摇晃	和	颤抖	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

乘客们惊讶地发现，“里昂”号不再摇晃颤抖了。

[ðæt] ['saɪləns] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	silence	had	succeeded	the	dreadful	creaking	in	the	timbers	and	the
那	沉默	有	成功了	这	可怕	嘎吱作响	在	这	木材	和	这

['fɪrf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

fearful	whistling	in	the	rigging	,
可怕	吹口哨	在	这	索具	,

那可怕的木梁嘎吱声和令人胆寒的索具呼啸声之后，是一片寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

and	that	as	the	storm	abated	they	had	each	one	fallen	asleep	.
和	那	作为	这	风暴	减弱	他们	有	每个	一	倒下	睡着了	.

暴风雨停歇后，他们都睡着了。

[naʊ] ['fɑːloʊd] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][koʊld] , [braɪt] ['weðər] .

Now	followed	many	days	of	cold	,	bright	weather	.
现在	随后	许多	天	的	寒冷的	,	明亮的	天气	.

接下来是连续多日晴朗寒冷的天气。

[ə'gen] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [sɔːt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Again	the	travelers	sought	the	deck	and	the	sunshine	.
再次	这	旅行者	寻求	这	甲板	和	这	阳光	.

旅客们再次来到甲板上享受阳光。

['piːtər] ['zeŋə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['kɑːnræd][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

Peter	Zenger	was	able	to	remind	Conrad	one	day	,	with	a	weak	little	smile	,
彼得	曾格尔	曾是	有能力的	到	提醒	康拉德	一	天	,	和	一个	虚弱的	小的	微笑	,

有一天，彼得·曾格带着一丝虚弱的微笑，提醒了康拉德：

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] .

of	the	advice	given	by	the	book	of	directions	.
的	这	建议	给定	经过	这	书	的	方向	.

遵循指导书中的建议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [swɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It	would	have	taken	a	pretty	lively	swing	to	prepare	us	for	such	a
"	它	会	有	已采取	一个	漂亮的	热闹	摇摆	到	准备	我们	为了	这样的	一个

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	,
摇晃	,

“要让我们做好应对这种剧烈震动的准备，恐怕得经历相当猛烈的冲击才行。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['piːtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['præktɪsɪŋ] .

In	a	day	or	two	Peter	lifted	his	drum	and	the	band	returned	to	its	practicing	.
在	一个	天	或者	二	彼得	抬起	他的	鼓	和	这	乐队	返回	到	它是	练习	.

过了一两天，彼得搬起了他的鼓，乐队又开始排练了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [pleɪd] ['sɑːləm] [tjuːnz] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kʌlər] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːks] ,

At	first	they	played	solemn	tunes	;	then	,	with	returning	color	to	their	cheeks	,
在	第一的	他们	玩	庄严	曲调	;	然后	,	和	返回	颜色	到	他们的	脸颊	,

起初，他们演奏着庄严肃穆的曲调；然后，随着脸色逐渐恢复红润，

[keɪm] [freʃ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

came	fresh	cheerfulness	and	courage	.
来了	新鲜的	愉悦	和	勇气	.

一股清新的喜悦和勇气涌上心头。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldər][foʊk][dʒɔɪnd] ['tʃɪrfəli] [ɪn] " ['su:zi] , [dɪr] ['su:zi] .

Even	the	older	folk	joined	cheerfully	in	"	Susy	,	dear	Susy	.
甚至	这	老	民间	加入	愉快地	在	"	苏西	,	亲爱的	苏西	.

就连老年人也兴高采烈地加入进来，齐声高呼“苏西，亲爱的苏西”。

" [ðə; ði] ['seɪləz] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] ,

"	The	sailors	mended	the	sails	,	the	girls	took	out	their	knitting	,
"	这	水手们	已修复	这	帆	,	这	女孩们	采取	出去	他们的	针织	,

水手们修补帆，姑娘们拿出毛线针，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

and	the	children	played	about	on	the	deck	.
和	这	孩子们	玩	关于	在	这	甲板	.

孩子们在甲板上玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rni] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

But	the	whole	-	hearted	gayety	of	the	early	journey	did	not	return	.
但	这	所有的	-	心地	同性恋	的	这	早期的	旅行	做过	不是	返回	.

但早年旅途中那种全心全意的快乐却再也没有回来。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm] [hæd; həd]['teɪkən] ['fɪrf(ə)l] [toʊl] ,

The	great	storm	had	taken	fearful	toll	,
这	伟大的	风暴	有	已采取	可怕	收费	,

这场大风暴造成了可怕的伤亡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['twenti] ['pæsndʒə-] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

and	there	were	already	twenty	passengers	less	than	there	had	been	at
和	那里	是	已经	二十	乘客	较少的	比	那里	有	到过	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

乘客人数比出发时少了二十人。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['menəs] [tu:; tə] [helθ] .

The	crowding	of	the	ship	had	become	a	serious	menace	to	health	.
这	拥挤	的	这	船	有	变得	一个	严肃的	威胁	到	健康	.

船上的拥挤状况已对健康构成严重威胁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [sɪk] ['pɜ:sənz] [æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [mɔ:r] ['æŋkʃəsli]

There	were	a	few	sick	persons	at	whom	the	captain	looked	more	anxiously
那里	是	一个	很少	生病的	人	在	谁	这	队长	看起来	更多的	焦虑地

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [klaʊdz] [ɔ:r][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [si:] .

than	he	had	looked	at	the	angry	clouds	or	the	tempestuous	sea	.
比	他	有	看起来	在	这	生气的	云	或者	这	暴风雨般的	海	.

船长看到几个病人，比看到愤怒的乌云或汹涌的大海还要焦急。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] ,

Not	the	least	of	the	dangers	of	the	long	journey	were	various	diseases	,
不是	这	至少	的	这	危险	的	这	长的	旅行	是	各种各样的	疾病	,

[kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ['dedli] ,

contagious	and	deadly	,
传染性	和	致命	,

长途旅行的危险之一就是各种传染性极强且致命的疾病。

[wɪtʃ] , [wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [tʃekt] .

which	,	once	started	,	could	scarcely	be	checked	.
哪个	,	一次	开始	,	可以	几乎	是	已检查	.

一旦开始，就很难阻止。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l]['perəl] ['θretnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən] .

Now	another	terrible	peril	threatened	the	ship	Lyon	.
现在	其他	糟糕的	危险	威胁	这	船	里昂	.

现在，里昂号又面临着另一场可怕的危机。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	supply	of	food	brought	by	the	passengers	was	entirely	exhausted	,
这	供应	的	食物	带来	经过	这	乘客	曾是	完全	筋疲力尽的	,

乘客带来的食物已经全部用完。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['hɑːrdli]['edəb(ə)l] .

and	that	furnished	by	the	ship	was	small	in	quantity	and	hardly	edible	.
和	那	提供	经过	这	船	曾是	小的	在	数量	和	几乎	食用	.

船上提供的食物数量很少，而且几乎不能吃。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [faʊl] ,

The	drinking	-	water	had	become	foul	,
这	喝	-	水	有	变得	犯规	,

饮用水已经变质了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kæsk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][hæd; həd] [bɪn]

and	through	a	leak	in	one	of	the	wooden	casks	a	large	quantity	had	been
和	通过	一个	泄露	在	一	的	这	木制的	酒桶	一个	大的	数量	有	到过

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

由于其中一个木桶发生泄漏，大量液体流失了。

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] .

Passengers	and	crew	watched	the	sky	for	a	cloud	.
乘客	和	全体人员	观看	这	天空	为了	一个	云	.

乘客和机组人员抬头望向天空，寻找云彩。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɪrd] ,

When	at	last	the	cloud	appeared	,
什么时候	在	最后的	这	云	出现	,

当云层终于出现时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	accompanied	again	by	the	terrible	wind	and	the	heaving	sea	of	the
它	曾是	伴随	再次	经过	这	糟糕的	风	和	这	起伏	海	的	这

[greɪt] [stɔːrm] .

great	storm	.
伟大的	风暴	.

随之而来的是狂风暴雨般的巨浪。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Again	the	passengers	spent	a	week	in	the	hold	while	the	ship	battled	with	a
再次	这	乘客	花费	一个	星期	在	这	抓住	尽管	这	船	战斗	和	一个

['tempɪst] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['rʌdər] .

tempest	which	broke	the	rudder	.
暴风雨	哪个	打破	这	舵	.

乘客们再次在船舱里待了一周，因为船只遭遇风暴，舵被吹断了。

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːntʃ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [gruː]

Their	respect	for	the	captain	and	the	stanch	vessel	which	carried	them	grew
他们的	尊重	为了	这	队长	和	这	立柱	血管	哪个	携带	他们	生长

[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɔː] .

to	admiration	and	then	to	awe	.
到	钦佩	和	然后	到	敬畏	.

他们对船长和载着他们的坚固船只的尊重逐渐发展为钦佩，然后发展为敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] - [ʃiː; ʃi] , - " [sed] ['kɑːnræd] ['fiːbli] .

"	It	is	no	wonder	they	call	the	ship	'	she	,	'	"	said	Conrad	feebly	.
"	它	是	不	想知道	他们	称呼	这	船	-	她	,	-	"	说	康拉德	虚弱地	.

“难怪他们把这艘船称为‘她’，”康拉德无力地说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
" One would think it was alive .
" 一 会 思考 它 曾是 活 .

“你会以为它是活的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [neɪmd] - ['laɪən] , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] .
It is well named - Lyon , - for it fights for us like a lion .
它 是 出色地 命名 - 里昂 , - 为了 它 战斗 为了 我们 喜欢 一个 狮子 .

它被命名为“里昂”真是名副其实，因为它像狮子一样为我们而战。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]
" Again the passengers returned to the deck , more weak and miserable than
" 再次 这 乘客 返回 到 这 甲板 , 更多的 虚弱的 和 悲惨的 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

乘客们再次回到甲板上，比之前更加虚弱和痛苦。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði][kæsk] ,
The supply of water gathered in the storm sank lower and lower in the cask ,
这 供应 的 水 聚集 在 这 风暴 沉没 降低 和 降低 在 这 酒桶 ,

暴雨中积聚的水在桶里越沉越深。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd] [siː] ['bɪskɪt] [bɪ'keɪm] ['deɪli] ['smɔːlər] .
the rations of salt pork and sea biscuit became daily smaller .
这 口粮 的 盐 猪肉 和 海 饼干 成为 日常的 较小的 .

咸猪肉和海饼干的配给量一天比一天少。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ]
Finally a day dawned when the supply of water was gone and the supply
最后 一个 天 黎明 什么时候 这 供应 的 水 曾是 已消失 和 这 供应
[ʌv; əv] [fuːd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] .
of food so low that starvation and death were imminent .
的 食物 所以 低的 那 饥饿 和 死亡 是 迫在眉睫 .

终于有一天，水源枯竭，食物也极度匮乏，饥荒和死亡迫在眉睫。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
John Conrad went about from group to group telling of the glories of the
约翰 康拉德 去 关于 从 团体 到 团体 讲述 的 这 荣耀 的 这
['hev(ə)nli] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [siːmd] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
heavenly country to which their passage seemed now but the matter of a
天上 国家 到 哪个 他们的 通道 似乎 现在 但 这 事情 的 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

约翰·康拉德挨个人群讲述着天国的荣耀，他们觉得前往天国只是时间问题。

[ðen] [keɪm] [help] .
Then came help .
然后 来了 帮助 .

然后援兵来了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [spek] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
A faint speck appeared upon the horizon .
一个 头晕的 斑点 出现 之上 这 地平线 .

地平线上出现了一个淡淡的小点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ,
The children , when they saw it , flew to the captain , who , they discovered ,
这 孩子们 , 什么时候 他们 锯 它 , 飞翔 到 这 队长 , WHO , 他们 发现 ,

孩子们看到后，立刻跑向船长，他们发现，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

had	been	watching	it	for	an	hour	.
有	到过	观看	它	为了	一个	小时	.

我已经看了整整一个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] [klaʊd] ,

It	grew	larger	and	larger	,	not	into	the	shape	of	a	rain	cloud	,
它	生长	更大的	和	更大的	,	不是	进入	这	形状	的	一个	雨	云	,

它越变越大，但并没有变成雨云的形状。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

but	into	the	shape	of	a	vessel	.
但	进入	这	形状	的	一个	血管	.

但变成了容器的形状。

[jʌŋ] ['kɑːnræd] [gest] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['iːgər] [aɪz] .

Young	Conrad	guessed	the	nature	of	the	hope	in	the	captain's	eager	eyes	.
年轻的	康拉德	猜对了	这	自然	的	这	希望	在	这	船长的	渴望的	眼睛	.

年轻的康拉德从船长渴望的眼神中猜到了希望的本质。

" [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Might	they	have	food	and	water	for	us	?
"	可能	他们	有	食物	和	水	为了	我们	?

他们或许有食物和水给我们?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	captain	shook	his	head	.
"	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .

"	We	cannot	tell	.
"	我们	不能	告诉	.

我们无法确定。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They	may	be	as	badly	off	as	we	are	.
他们	可能	是	作为	糟糕	离开	作为	我们	是	.

他们的处境可能和我们一样糟糕。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , ['flaɪɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɔɪfəli] , [ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv]

"	The	ship	came	closer	and	closer	,	flying	,	they	saw	joyfully	,	the	pennant	of
"	这	船	来了	更近	和	更近	,	飞行	,	他们	锯	欣喜地	,	这	三角旗	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

“那艘船越来越近，他们高兴地看到，飞翔着英格兰的旗帜。”

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [aɪz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

The	passengers	grew	silent	and	eyes	burned	and	hearts	almost	ceased	to	beat	.
这	乘客	生长	沉默的	和	眼睛	烧伤	和	心	几乎	停止	到	打	.

乘客们鸦雀无声，双眼灼热，心跳几乎停止。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [siː] .

Presently	they	were	able	to	hear	a	shout	across	the	smooth	sea	.
目前	他们	是	有能力的	到	听到	一个	喊	穿过	这	光滑的	海	.

这时，他们听到了平静海面上传来的一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['frendli] [heɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

It	was	surely	a	friendly	hail	,	and	still	the	ship	came	nearer	and	nearer	.
它	曾是	一定	一个	友好的	冰雹	,	和	仍然	这	船	来了	更近	和	更近	.

那肯定是友好的冰雹，而且那艘船还是越来越近了。

[ðen] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hɜːrd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːrdz] : —

Then	the	travelers	heard	,	almost	unbelieving	,	the	blessed	words	:	—
然后	这	旅行者	听到	,	几乎	不信者	,	这	蒙福	字	:	—

然后，旅客们几乎难以置信地听到了这些神圣的话语：

" [wiː; wi][hæv; həv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [graʊnd] [biːnz] [ænd; ənd] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	We	have	potatoes	and	ground	beans	and	dried	venison	from	Her
"	我们	有	土豆	和	地面	豆子	和	干燥	鹿肉	从	她

['mædʒəstiːz] ['kɑːləni] .

Majesty's	colony	.
陛下的	殖民地	.

“我们有土豆、豆粉和来自女王陛下殖民地的鹿肉干。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ? "

Do	you	wish	to	buy	?	"
做	你	希望	到	买	?	"

您想购买吗?

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] : " [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	"	shouted	the	captain	:	"	all	you	have	.	"
"	是的	,	"	喊叫	这	队长	:	"	全部	你	有	.	"

“是的，”船长喊道：“你们拥有的一切。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['wɔːtər] , ['ɔːlsoʊ] .

"	We	have	water	,	also	.
"	我们	有	水	,	还	.

“我们也有水。”

[duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] ?

Do	you	need	any	?
做	你	需要	任何	?

你需要吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən] .

"	To	this	replied	a	hurrah	from	every	throat	on	the	ship	Lyon	.
"	到	这	回复	一个	欢呼	从	每一个	喉	在	这	船	里昂	.

“对此，里昂号上的每个人都发出了欢呼声。”

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːmənz] .

"	cried	the	poor	Germans	.
"	哭	这	贫穷的	德国人	.

“可怜的德国人哭喊着。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kæsk] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bægz] [ʌv; əv]

In	a	short	time	the	water	casks	were	aboard	and	with	them	bags	of
在	一个	短的	时间	这	水	酒桶	是	船上	和	和	他们	包	的

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [miːt] .

vegetables	and	meat	.
蔬菜	和	肉	.

很快，水桶就被装上了船，船上还装着蔬菜和肉类。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪən]

For	several	hours	the	ship	stood	near	and	the	sailors	coming	aboard	the	Lyon
为了	一些	小时	这	船	站立	靠近	和	这	水手们	未来	船上	这	里昂

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

showed	the	Germans	how	to	roast	the	potatoes	in	an	open	fire	on	the	deck	.
显示	这	德国人	如何	到	烤	这	土豆	在	一个	打开	火	在	这	甲板	.

几个小时里，这艘船停在附近，登上“里昂”号的水手们向德国人演示如何在甲板上的明火上烤土豆。

['nevər] [hæd; həd] [fuːd] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

Never	had	food	tasted	so	good	and	water	so	delicious	.
绝不	有	食物	尝过	所以	好的	和	水	所以	可口的	.

从未尝过如此美味的食物和如此甘甜的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] .

It	was	a	happy	promise	from	the	new	country	.
它	曾是	一个	快乐的	承诺	从	这	新的	国家	.

这是新生国家许下的一个美好承诺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðɪs] ['welkəm] [freɪt] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ] [bæd] [nuːz] .

But	the	ship	which	brought	this	welcome	freight	brought	also	bad	news	.
但	这	船	哪个	带来	这	欢迎	货运	带来	还	坏的	消息	.

但是，运送这些令人欣喜的货物的船只也带来了坏消息。

[ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] .

The	freebooters	along	the	coast	were	unusually	active	.
这	自由掠夺者	沿着	这	海岸	是	异常地	积极的	.

沿海地区的非法劫掠者异常活跃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [mʌst; məst] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

The	captain	of	the	Lyon	must	look	well	to	his	guns	.
这	队长	的	这	里昂	必须	看	出色地	到	他的	枪支	.

“里昂”号的舰长必须好好照看他的炮兵。

['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['bɔːrdɪd] , [ʌv; əv]

Everywhere	in	the	ports	of	the	new	country	one	heard	of	ships	boarded	,	of
到处	在	这	端口	的	这	新的	国家	一	听到	的	船舶	登机	,	的

['treʒər] ['teɪkən] ,

treasure	taken	,
宝藏	已采取	,

在新国家的港口，到处都能听到船只被劫持、财宝被掠夺的消息。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ['məːdəd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃt]

and	of	crew	and	passengers	murdered	The	more	closely	the	vessel	approached
和	的	全体人员	和	乘客	被谋杀	这	更多的	密切	这	血管	接近

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	shores	of	America	,
这	海岸	的	美国	,

随着船只越来越靠近美国海岸，遇难的船员和乘客人数也越来越多。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

the	greater	was	the	danger	.
这	更大的	曾是	这	危险	.

危险越大。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

The	Germans	looked	at	one	another	with	despair	.
这	德国人	看起来	在	一	其他	和	绝望	.

德国人绝望地对视着。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ber] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] .

"	We	have	suffered	as	much	as	we	can	bear	!	"	cried	some	one	.
"	我们	有	遭受	作为	很多	作为	我们	能	熊	!	"	哭	一些	一	.

“我们已经承受不住了！”有人喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['treʒərz] , " [sed] [dʒɑːn]['kɑːnræd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	have	no	treasures	,	"	said	John	Conrad	to	the	captain	.
"	我们	有	不	宝藏	,	"	说	约翰	康拉德	到	这	队长	.

“我们没有财宝，”约翰·康拉德对船长说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [mə'lest] ['piːp(ə)l] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

"	Why	should	any	one	molest	people	so	poor	as	we	are	?	"
"	为什么	应该	任何	一	骚扰	人们	所以	贫穷的	作为	我们	是	?	"

“为什么会有人欺负像我们这样贫穷的人呢？”

" [maɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	My	ship	would	be	a	treasure	for	them	,	"	answered	the	captain	.
"	我的	船	会	是	一个	宝藏	为了	他们	,	"	回答	这	队长	.

“我的船对他们来说将是一笔宝贵的财富，”船长回答道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	For	that	they	would	murder	every	soul	on	board	.
"	为了	那	他们	会	谋杀	每一个	灵魂	在	木板	.

为此，他们会屠杀船上的每一个人。

" ['deɪli] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [drɪld] .

"	Daily	the	passengers	were	assembled	and	drilled	.
"	日常的	这	乘客	是	组装	和	钻孔	.

每天都会集合并进行演练。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	crew	was	only	sufficient	to	sail	the	ship	;
这	全体人员	曾是	仅有的	充足的	到	帆	这	船	;

船员人数仅够维持船舶航行；

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'paːn] .

for	its	defense	the	passengers	would	have	to	be	depended	upon	.
为了	它是	防御	这	乘客	会	有	到	是	取决于	之上	.

为了保卫家园，就必须依靠乘客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	were	instructed	in	the	firing	of	the	cannon	and	informed	about	the
他们	是	指示	在	这	射击	的	这	大炮	和	知情的	关于	这

['meθədz] [ʌv; əv] ['paɪərɪts][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

methods	of	pirates	in	attacking	a	vessel	.
方法	的	海盗	在	攻击	一个	血管	.

他们接受了大炮发射方面的指导，并了解了海盗袭击船只的方法。

" [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ðem; ðəm][ɔːf] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌn'iːzɪli] , [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	I	have	stood	them	off	before	,	"	said	the	captain	,	uneasily	,	to	John	Conrad	.
"	我	有	站立	他们	离开	前	,	"	说	这	队长	,	不安地	,	到	约翰	康拉德	.

“我以前也曾击退过他们，”船长不安地对约翰·康拉德说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊdər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

"	But	I	have	always	had	more	powder	than	I	have	now	and	a	few
"	但	我	有	总是	有	更多的	粉末	比	我	有	现在	和	一个	很少

[treɪnd] ['gʌnə(r)] .

trained	gunners	.
受过训练	炮手	.

“但我以前总是比现在拥有更多的火药，而且还有一些训练有素的炮手。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [ə'bɔːrd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] ['taɪgɚz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

If	they	are	once	aboard	,	we	shall	have	to	fight	like	tigers	for	our	lives
如果	他们	是	一次	船上	,	我们	将	有	到	斗争	喜欢	老虎	为了	我们的	生活

.

:

.

如果他们一旦登上船，我们就必须像老虎一样为生存而战。

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ]['kwɔːrtər] .
They give no quarter .
他们 给 不 四分之一 .

他们毫不留情。

" [naʊ] ['seɪbər] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɜːr; wər][leɪd] ['redi] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n]
" Now sabers and pistols were laid ready so that there might be no confusion
" 现在 光剑 和 手枪 是 铺设 准备好 所以 那 那里 可能 是 不 困惑
[wen] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .
when the pirate ship was sighted .
什么时候 这 海盗 船 曾是 目击者 .

“现在，刀剑和手枪都已准备就绪，以免发现海盗船时出现混乱。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['fɪrfəli] ; [ðə; ði][men]
The women and children eyed the weapons fearfully ; the men
这 女性 和 孩子们 眼睛 这 武器 恐惧地 ; 这 男人

妇女和儿童恐惧地盯着那些武器；男人们

[traɪd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər][ə'lɑːrm] .
tried to laugh at their alarm .
尝试 到 笑 在 他们的 警报 .

他们惊慌失措的样子，我试图笑出来。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] .
No one but the very youngest of the children slept the night through .
不 一 但 这 非常 最小的 的 这 孩子们 睡着了 这 夜晚 通过 .

除了最小的孩子之外，其他孩子都没有睡个好觉。

[bʌt; bət][noʊ] ['paɪrət] [ʃɪp] [ə'pɪrd] .
But no pirate ship appeared .
但 不 海盗 船 出现 .

但是并没有海盗船出现。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['wɔːrmər] ; [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd]
The air grew softer and warmer ; all began to breathe more freely and
这 空气 生长 更柔和 和 更温暖 ; 全部 开始 到 呼吸 更多的 自由 和
[tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] ,
to look ahead ,
到 看 前方 ,

空气变得柔和温暖起来；所有人都开始呼吸顺畅，并向前望去。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['enəmi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .
not for the ship of the dread enemy , but for the land .
不是 为了 这 船 的 这 恐惧 敌人 , 但 为了 这 土地 .

不是为了可怕的敌人的战舰，而是为了这片土地。

[aɪz] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Eyes of passengers and crew were weary of the sea .
眼睛 的 乘客 和 全体人员 是 厌倦 的 这 海 .

乘客和船员的眼神都对大海感到厌倦。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [krɔːs] [dɔːgz] , " [sed] ['kɑːnræd] , [hæf] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
" They are afraid of our cross dogs , " said Conrad , half wishing , as the
" 他们 是 害怕的 的 我们的 叉 狗 , " 说 康拉德 , 一半 祝 , 作为 这
['deɪndʒər]['feɪdɪd] ,
danger faded ,
危险 褪色 ,

“他们害怕我们那些凶猛的狗，”康拉德说道，危险渐渐消散，他心里暗暗希望如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
for a battle .
为了 一个 战斗 .

为了战斗。

" [pərˈhæps][sʌm; səm] [breɪv] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [swept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ˈpiːtər] .

"	Perhaps	some	brave	captain	has	swept	them	from	the	sea	,	"	said	Peter	.
"	也许	一些	勇敢的	队长	有	扫荡	他们	从	这	海	,	"	说	彼得	.

“或许是某个勇敢的船长把它们从海里打捞上来了，”彼得说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

"	That	would	be	a	work	I	should	like	.
"	那	会	是	一个	工作	我	应该	喜欢	.

“那应该是我会喜欢的作品。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɔːrdɪd] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

I	should	board	their	ships	as	they	have	boarded	others	and	then	I	should	give
我	应该	木板	他们的	船舶	作为	他们	有	登机	其他的	和	然后	我	应该	给

[noʊ][ˈkwɔːrtər] .

no	quarter	.
不	四分之一	.

我应该像他们登上其他人的船一样登上他们的船，然后我将不留情面。

" [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][pæst] ,

"	At	last	,	after	the	captain	had	declared	the	danger	past	,
"	在	最后的	,	后	这	队长	有	声明	这	危险	过去的	,

“最后，在船长宣布危险解除之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒoʊkɪŋli] [ˈbɪdn] [ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] [ˈkɑːnstənt] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	jokingly	bidden	the	boys	keep	constant	eyes	upon	the	west	for	the
和	有	开玩笑地	拜登	这	男孩们	保持	持续的	眼睛	之上	这	西方	为了	这

[ˈprɑːmɪst] [lænd] ,

promised	land	,
承诺	土地	,

他曾开玩笑地嘱咐孩子们时刻留意西方，寻找那片应许之地。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [ɑːn] [wɑːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : —

the	sailor	on	watch	gave	a	loud	cry	:	—
这	水手	在	手表	给予	一个	大声	哭	:	—

值班水手大声喊道：——

" [ʃɪp] , [əˈhɔɪ] !

"	Ship	,	ahoy	!
"	船	,	嘿！	!

“船，起航！”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	At	once	the	passengers	crowded	to	the	prow	of	the	boat	.
"	在	一次	这	乘客	挤	到	这	船首	的	这	船	.

乘客们立刻涌向船头。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

The	approaching	ship	was
这	接近	船	曾是

驶近的船只

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] , [ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [aɪz] .

a	tiny	speck	,	visible	only	to	the	sharpest	eyes	.
一个	微小的	斑点	,	可见的	仅有的	到	这	最锋利	眼睛	.

一个微小的斑点，只有最敏锐的眼睛才能看到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃəneri] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

For	a	long	time	it	seemed	to	remain	stationary	;	then	they	realized	that	it
为了	一个	长的	时间	它	似乎	到	保持	静止的	;	然后	他们	已实现	那	它

[wʌz; wəz] [ˈstedəli] [əˈproʊtʃɪŋ] .

was	steadily	approaching	.
曾是	稳步	接近	.

它似乎静止不动，过了很久，他们才意识到它正在稳步靠近。

['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

Children	began	to	cry	and	mothers	to	hold	them	closer	and	closer	.
孩子们	开始	到	哭	和	母亲们	到	抓住	他们	更近	和	更近	.

孩子们开始哭泣，母亲们则把他们抱得更紧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [fæst] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? " [sed] ['kɑːnræd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	is	coming	very	fast	,	is	it	not	?	"	said	Conrad	to	the	captain	.
"	它	是	未来	非常	快速地	,	是	它	不是	?	"	说	康拉德	到	这	队长	.

“它来得很快，不是吗？”康拉德对船长说。

" ['prɪti] [fæst] . "

"	Pretty	fast	.	"
"	漂亮的	快速地	.	"

“相当快。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] , " [sed] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] .

"	It	is	not	necessarily	a	pirate	ship	,	"	said	John	Conrad	.
"	它	是	不是	一定	一个	海盗	船	,	"	说	约翰	康拉德	.

约翰·康拉德说：“它未必是一艘海盗船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] . "

"	It	may	be	a	friendly	ship	.	"
"	它	可能	是	一个	友好的	船	.	"

“这可能是一艘友军舰。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] , " [sed] [sə'bainə, -'biː-] .

"	I	believe	it	brings	us	good	water	and	more	food	,	"	said	Sabina	.
"	我	相信	它	带来	我们	好的	水	和	更多的	食物	,	"	说	萨比娜	.

“我相信它会给我们带来干净的水和更多的食物，”萨比娜说。

" [aɪ] [ˌaɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] .

"	I	am	sure	that	I	can	see	the	English	flag	,	"	said	George	Frederick	.
"	我	是	当然	那	我	能	看	这	英语	旗帜	,	"	说	乔治	弗雷德里克	.

“我确信我能看到英国国旗，”乔治·弗雷德里克说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] ['spekjuleitɪŋ]

But	the	passengers	were	not	allowed	to	linger	long	at	the	prow	speculating
但	这	乘客	是	不是	允许	到	萦绕	长的	在	这	船首	推测

[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] .

about	the	strange	vessel	.
关于	这	奇怪的	血管	.

但乘客们不被允许在船头长时间逗留，猜测这艘奇怪的船。

['sʌd(ə)nli] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

Suddenly	hopes	were	dashed	and	all	speculations	and	prophecies	interrupted	by
突然	希望	是	虚线	和	全部	猜测	和	预言	中断	经过

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

a	sharp	order	from	the	captain	.
一个	锋利的	命令	从	这	队长	.

突然间，希望破灭，所有的猜测和预言都被船长的一道厉声命令打断了。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Women	and	children	were	to	go	below	and	each	man	was	to	take	his
女性	和	孩子们	是	到	去	以下	和	每个	男人	曾是	到	拿	他的

[pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

place	at	once	at	the	post	assigned	him	.
地方	在	一次	在	这	邮政	分配	他	.

妇女和儿童要到下面去，每个男人都要立即到分配给他的岗位上去。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['perələsli] [smɔːl] [stɔːr] — [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	ammunition	—	a	perilously	small	store	—	was	divided	.
这	弹药	—	一个	危险地	小的	店铺	—	曾是	分割	.

弹药——数量少得可怜——被分了。

['kɑːnræd][ænd; ənd]['piːtər] ['zeŋə] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pɑːs]

Conrad	**and**	**Peter**	**Zenger**	**were**	**the**	**youngest**	**pas**
康拉德	和	彼得	曾格尔	是	这	最小的	帕斯

康拉德和彼得·曾格是年纪最小的……

['sɛŋɚz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek] .

sengers	**who**	**were**	**allowed**	**to**	**stay**	**on**	**deck**	**.**
信使	WHO	是	允许	到	停留	在	甲板	.

获准留在甲板上的信使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫长的旅程(The Long Journey)
第4/7页

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [drɪlz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ]

They	had	been	included	in	the	drills	,	but	for	them	there	was	now
他们	有	到过	包括	在	这	演习	,	但	为了	他们	那里	曾是	现在

['niːðər] [gʌn] [nɔːr] ['paʊdər] .

neither	gun	nor	powder	.
两者都不	枪	也不	粉末	.

他们曾参与演习，但现在他们既没有枪也没有火药。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	given	orders	to	keep	out	of	the	way	of	the	crew	and	the
他们	是	给定	订单	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	全体人员	和	这

['oʊldər] [men] .

older	men	.
老	男人	.

他们接到命令，不要妨碍船员和年纪较大的男人。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [fel] , [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

If	any	of	the	defenders	fell	,	they	might	take	their	places	.
如果	任何	的	这	后卫	跌倒	,	他们	可能	拿	他们的	地方	.

如果任何一名守军阵亡，他们就可以顶替他们的位置。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

The	two	boys	crouched	down	close	to	the	mast	,
这	二	男孩们	蹲着	向下	关闭	到	这	桅杆	,

两个男孩蹲在桅杆附近，

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [fluːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

not	venturing	to	go	below	to	put	away	the	drum	and	flute	upon	which	they
不是	冒险	到	去	以下	到	放	离开	这	鼓	和	长笛	之上	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

had	been	playing	when	the	alarm	was	given	.
有	到过	玩耍	什么时候	这	警报	曾是	给定	.

他们不敢下到楼下收起警报响起时正在演奏的鼓和笛子。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] .

Nearer	and	nearer	came	the	strange	ship	.
更近	和	更近	来了	这	奇怪的	船	.

那艘奇怪的船越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə]

It	was	not	so	large	as	the	Lyon	,	and	it	responded	far	more	quickly	to
它	曾是	不是	所以	大的	作为	这	里昂	,	和	它	回应	远的	更多的	迅速地	到

[ɪts] [helm] .

its	helm	.
它是	舵	.

它没有里昂号那么大，而且对舵的反应速度也快得多。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

In	the	quickening	breeze	from	the	west	it	advanced	with	great	speed	.
在	这	加速	微风	从	这	西方	它	先进的	和	伟大的	速度	.

在西风渐强的吹拂下，它以极快的速度前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [noʊ] [ˈpenənt] — [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	floated	no	pennant	—	the	wish	of	the	Germans	had	been	father	to	the
它	漂浮	不	三角旗	—	这	希望	的	这	德国人	有	到过	父亲	到	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

它没有飘扬旗帜——德国人的愿望催生了这个想法。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪən] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [heɪl] .

Now	a	sailor	in	the	masthead	of	the	Lyon	sent	out	a	friendly	hail	.
现在	一个	水手	在	这	报头	的	这	里昂	发送	出去	一个	友好的	冰雹	.

这时，里昂号桅杆顶端的一名水手发出了友好的问候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈʃaʊtɪd] .

Again	the	sailor	shouted	.
再次	这	水手	喊叫	.

水手又喊了起来。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

Still	there	was	no	reply	.
仍然	那里	曾是	不	回复	.

仍然没有回复。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ˈpleɪnli] [ɑːrmd] [men][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	crew	of	the	Lyon	could	see	now	plainly	armed	men	upon	the	deck	of	the
这	全体人员	的	这	里昂	可以	看	现在	显然	武装	男人	之上	这	甲板	的	这

[ˈstreɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“里昂”号的船员们现在清楚地看到，陌生人的甲板上有武装人员。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

The	captain	spoke	in	a	whisper	to	the	mate	.
这	队长	辐	在	一个	耳语	到	这	伴侣	.

船长低声对大副说了些什么。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpaʊdər] [fɔːr; fər] [tuː] [raʊndz] .

"	We	have	powder	for	two	rounds	.
"	我们	有	粉末	为了	二	回合	.

“我们有足够两轮射击的火药。”

[nɑːt]

Not
不是

不是

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

enough	to	keep	them	off	for	five	minutes	.
足够的	到	保持	他们	离开	为了	五	分钟	.

足以让他们安静五分钟。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [liːp] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [flæʃt] .

"	The	stranger	seemed	actually	to	leap	ahead	,	and	the	captain's	eyes	flashed	.
"	这	陌生人	似乎	实际上	到	飞跃	前方	,	和	这	船长的	眼睛	闪光灯	.

“陌生人似乎真的向前跃了一步，船长的眼神闪过一丝光芒。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

He	raised	his	hands	before	his	mouth	like	a	trumpet	.
他	提高	他的	双手	前	他的	嘴	喜欢	一个	喇叭	.

他把手举到嘴前，像吹号一样。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðə; ði] [tuː] ['kænən] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [spɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv]

"	The	two	cannon	which	pointed	toward	the	strange	ship	spit	out	a	long	streak	of
"	这	二	大炮	哪个	尖	朝向	这	奇怪的	船	吐	出去	一个	长的	条纹	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

“指向那艘奇怪船只的两门大炮喷出一道长长的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .

and	the	Lyon	trembled	with	a	terrific	detonation	.
和	这	里昂	颤抖	和	一个	了不起	爆炸	.

一声巨响，里昂号战舰剧烈震动。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

When	the	smoke	cleared	away	,
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,

当烟雾散去后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

it	was	plainly	to	be	seen	that	the	pirates	were	not	frightened	by	the
它	曾是	显然	到	是	已见	那	这	海盗	是	不是	害怕	经过	这

['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːts] .

warning	shots	.
警告	镜头	.

很明显，海盗们并没有被警告的枪声吓到。

[ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] ,

The	balls	had	fallen	short	,	and	the	pirate	ship	sailed	on	,
这	球	有	倒下	短的	,	和	这	海盗	船	航行	在	,

球没打中目标，海盗船继续航行。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [kwɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ˌriːˈloʊd][ðə; ði] ['kænən] .

as	though	to	take	quick	advantage	of	the	time	required	to	reload	the	cannon	.
作为	尽管	到	拿	快的	优势	的	这	时间	必需的	到	重新加载	这	大炮	.

仿佛要迅速利用大炮重新装填所需的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [diˈsəːnd] [əˈpɑːn][ɪts] [dek]

It	was	now	so	near	that	the	evil	faces	could	be	clearly	discerned	upon	its	deck
它	曾是	现在	所以	靠近	那	这	邪恶的	面孔	可以	是	清楚地	辨别	之上	它是	甲板

.

:
.

现在它离得如此之近，以至于可以清晰地辨认出甲板上的邪恶面孔。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp]

THE	PIRATE	SHIP
这	海盗	船

海盗船

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd]

It	was	small	wonder	that	the	passengers	on	the	Lyon	were	almost	paralyzed
它	曾是	小的	想知道	那	这	乘客	在	这	里昂	是	几乎	瘫痪

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

难怪里昂号上的乘客们吓得几乎动弹不得。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['soʊldʒərz] , [nɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

They	were	not	soldiers	,	nor	accustomed	to	taking	the	part	of	soldiers	,
他们	是	不是	士兵	,	也不	习惯	到	采取	这	部分	的	士兵	,

他们不是士兵，也不习惯扮演士兵的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] , ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz]

and	they	were	not	fighting	upon	a	battlefield	,	distant	from	their	loved	ones
和	他们	是	不是	斗争	之上	一个	战场	,	遥远	从	他们的	喜爱	一个

,

,

,

他们并非在远离亲人的战场上作战，

[bʌt; bət] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['θretnd] [ə'laɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ]

but	close	to	them	where	the	danger	threatened	alike	themselves	and	all	they
但	关闭	到	他们	在哪里	这	危险	威胁	同样	他们自己	和	全部	他们

[held] [dɪr] .

held	dear	.
握住	亲爱的	.

但危险就在他们身边，威胁着他们自身和他们所珍视的一切。

[ðə; ði][fækt] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəfaɪd] .

The	fact	made	them	at	once	more	courageous	and	more	terrified	.
这	事实	制成	他们	在	一次	更多的	勇敢	和	更多的	恐惧	.

这一事实让他们既更加勇敢，又更加恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	known	by	all	that	powder	was	short	and	that	the	accuracy	of	the
它	曾是	已知	经过	全部	那	粉末	曾是	短的	和	那	这	准确性	的	这

[nekst] [ʃɑːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .

next	shot	would	probably	decide	their	fate	.
下一个	射击	会	大概	决定	他们的	命运	.

所有人都知道火药不够用了，下一枪的准度很可能决定他们的命运。

[ðer; ðər][hændz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːkwərd] , [ðer; ðər] [tʃiːks] ['waɪtɜ˞, 'hwaɪtɜ˞] .

Their	hands	grew	more	and	more	awkward	,	their	cheeks	whiter	.
他们的	双手	生长	更多的	和	更多的	尴尬的	,	他们的	脸颊	更白	.

他们的手越来越笨拙，脸颊也越来越白。

['kɑːnræd][ænd; ənd]['piːtər] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

Conrad	and	Peter	sprang	to	their	feet	,
康拉德	和	彼得	弹簧	到	他们的	脚	,

康拉德和彼得猛地站了起来。

['siːɪŋ] ['pleɪnli] [ðə; ði]['pænɪk][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈloʊd]

seeing	plainly	the	panic	on	the	faces	of	the	gunners	who	were	trying	to	reload
看到	显然	这	恐慌	在	这	面孔	的	这	炮手	WHO	是	尝试	到	重新加载

[ðə; ði] ['kænən] ,

the	cannon	,
这	大炮	,

清楚地看到炮手们在重新装填大炮时脸上的惊恐表情，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [stʊd] , ['seɪbər][ɔːr]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

and	upon	the	faces	of	the	others	who	stood	,	saber	or	pistol	in	hand	,
和	之上	这	面孔	的	这	其他的	WHO	站立	,	军刀	或者	手枪	在	手	,

而其他手持军刀或手枪站立的人脸上，则写满了这样的表情。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .

waiting	for	what	seemed	to	be	certain	destruction	.
等待	为了	什么	似乎	到	是	肯定	破坏	.

等待着看似必然的毁灭。

[wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [soʊl]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] , [əˈnʌðər] [weɪvd]

One	frightened	soul	fired	his	pistol	prematurely	,	another	waved
一	害怕	灵魂	被解雇	他的	手枪	过早	,	其他	挥手

一个惊恐的人过早地开了枪，另一个人挥舞着……

[hɪz; ɪz]['seɪbər]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] .

his	saber	wildly	in	the	air	.
他的	军刀	疯狂地	在	这	空气	.

他的佩剑在空中疯狂挥舞。

[ɪf] [ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [sɔː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .

If	the	freebooters	saw	,	they	must	have	anticipated	an	easy	victory	.
如果	这	自由掠夺者	锯	,	他们	必须	有	预期	一个	简单的	胜利	.

如果劫掠者看到了这一幕，他们一定预料到会轻松取胜。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['pɪstlz] ! " [kraɪd] ['piːtər] ['ʃrɪlli] .

"	If	we	only	had	pistols	!	"	cried	Peter	shrilly	.
"	如果	我们	仅有的	有	手枪	!	"	哭	彼得	尖锐地	.

“要是我们有手枪就好了！”彼得尖声喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [fɪrs] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['fʌmbld] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .

The	captain	shouted	fierce	orders	,	and	still	the	gunners	fumbled	at	their	task	.
这	队长	喊叫	凶猛的	订单	,	和	仍然	这	炮手	笨手笨脚	在	他们的	任务	.

船长大声下达严厉的命令，但炮手们仍然笨手笨脚地完成任务。

[naʊ] ['kɑːnræd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

Now	Conrad	ran	to	the	captain's	side	.
现在	康拉德	跑	到	这	船长的	边	.

康拉德随即跑到船长身边。

[ə; eɪ][waɪld][plæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	wild	plan	had	suddenly	occurred	to	him	.
一个	荒野	计划	有	突然	发生	到	他	.

他突然想到一个疯狂的计划。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ['breθləsli] ,

"	We	could	play	,	"	cried	he	breathlessly	,
"	我们	可以	玩	,	"	哭	他	气喘吁吁	,

“我们可以一起玩，”他气喘吁吁地喊道。

" ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] . [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [wɔːl] [huː] [pleɪd] [ænd; ənd]

"	Peter	and	I	.	There	was	a	trumpeter	on	a	castle	wall	who	played	and
"	彼得	和	我	.	那里	曾是	一个	小号手	在	一个	城堡	墙	WHO	玩	和

[pleɪd] [tɪl] — "

played	till	—	"
玩	直到	—	"

“彼得和我。城堡墙上有一个号手，他吹啊吹，直到——”

" [pleɪ] , [ðen] !

"	Play	,	then	!
"	玩	,	然后	!

“那就开始玩吧！”

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn] .

"	With	trembling	lips	and	hands	the	two	boys	began	.
"	和	发抖	嘴唇	和	双手	这	二	男孩们	开始	.

两个男孩嘴唇和双手颤抖着，开始了他们的对话。

[ðə; ði] [fluːt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['paɪpɪŋ] , [ðə; ði] [drʌm] [traɪd] [tuː; tə] [rɔːr] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðə; ði]

The	flute	gave	forth	a	sharp	piping	,	the	drum	tried	to	roar	as	fiercely	as	the
这	长笛	给予	前进	一个	锋利的	管道	,	这	鼓	尝试	到	吼	作为	激烈地	作为	这

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

笛子发出尖锐的鸣叫，鼓声试图像大炮一样猛烈地咆哮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [tuːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæd]

There	was	at	first	no	tune	,	there	was	at	first	,	indeed	,	only	a	mad
那里	曾是	在	第一的	不	调	,	那里	曾是	在	第一的	,	的确	,	仅有的	一个	疯狂的

['dɪskɔːrd] .

discord	.
Discord	.

起初没有旋律，起初只有一片混乱的嘈杂声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [keɪm] [ɑːn] .

And	still	the	pirate	ship	came	on	.
和	仍然	这	海盗	船	来了	在	.

海盗船依然出现了。

" ['laʊdər] ! ['laʊdər] ! ['laʊdər] !

"	Louder	!	Louder	!	Louder	!
"	更大声	!	更大声	!	更大声	!

“大声点！大声点！大声点！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd]

"	The	boys	did	not	know	whether	they	had	heard	or	had	imagined	the	command
"	这	男孩们	做过	不是	知道	无论	他们	有	听到	或者	有	想象	这	命令

.

:
.

男孩们不知道自己听到的命令是真有其事还是只是想象出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " ['suːzi] , [dɪr] ['suːzi] , " [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪg] .

They	were	playing	"	Susy	,	dear	Susy	,	"	and	playing	it	like	a	jig	.
他们	是	玩耍	"	苏西	,	亲爱的	苏西	,	"	和	玩耍	它	喜欢	一个	夹具	.

他们演奏的是《亲爱的苏西》，而且演奏得像跳吉格舞一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['spraɪtlɪnəs] ['stedid] [ðem; ðəm] , [ɑːrmz] [gruː] [strɔːŋgər] , [breθ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] .

As	though	its	sprightliness	steadied	them	,	arms	grew	stronger	,	breath	more	even	.
作为	尽管	它是	活泼	稳定	他们	,	武器	生长	更强	,	气息	更多的	甚至	.

仿佛是它的活力使他们稳定下来，手臂变得更有力，呼吸也更均匀了。

[ðə; ði]
The
这

这

['gʌnə(r)] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]
gunners **heard** **,** **the** **infantry** **heard** **,** **the** **women** **and** **children** **shivering** **in** **the** **hold**
炮手 听到 , 这 步兵 听到 , 这 女性 和 孩子们 瑟瑟发抖 在 这 抓住
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

炮兵的呼喊声响起，步兵的呼喊声响起，船舱里瑟瑟发抖的妇女儿童的呼喊声也响起。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][men][ɑːn][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [hɜːrd] .
and **best** **of** **all** **the** **evil** **men** **on** **the** **pirate** **ship** **heard** **.**
和 最好的 的 全部 这 邪恶的 男人 在 这 海盗 船 听到 .

最棒的是，海盗船上的恶人们都听到了。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,
The **hands** **of** **the** **gunners** **trembled** **a** **little** **less** **,**
这 双手 的 这 炮手 颤抖 一个 小的 较少的 ,

炮手们的手颤抖得稍微轻了一些。

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd]['seɪbər] [grɑːspt] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,
the **hands** **which** **held** **the** **pistols** **and** **sabers** **grasped** **them** **more** **firmly** **,**
这 双手 哪个 握住 这 手枪 和 光剑 抓住 他们 更多的 牢牢 ,

握着手枪和军刀的手握得更紧了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][hoʊp]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz]
the **women** **and** **children** **looked** **with** **a** **tiny** **bit** **of** **hope** **into** **one** **another's** **eyes**
这 女性 和 孩子们 看起来 和 一个 微小的 少量 的 希望 进入 一 另一个的 眼睛
,
,
,

妇女和儿童们彼此对视，眼中闪过一丝希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and **the** **pirates** **looked** **at** **one** **another** **with** **astonishment** **.**
和 这 海盗 看起来 在 一 其他 和 惊讶 .

海盗们面面相觑，惊讶不已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][traɪ]
It **may** **have** **been** **that** **the** **captain** **of** **the** **pirate** **ship** **did** **not** **care** **to** **try**
它 可能 有 到过 那 这 队长 的 这 海盗 船 做过 不是 关心 到 尝试
[kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sper] [men][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [fluːt] ;
conclusions **with** **a** **force** **which** **could** **spare** **men** **to** **play** **the** **drum** **and** **flute** **;**
结论 和 一个 力量 哪个 可以 空闲的 男人 到 玩 这 鼓 和 长笛 ;

或许海盗船长并不想用一支能够抽出人手来演奏鼓和笛的队伍来验证结论；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt]
it **may** **have** **been** **that** **he** **could** **observe** **that** **the** **firing** **of** **the** **second** **shot**
它 可能 有 到过 那 他 可以 观察 那 这 射击 的 这 第二 射击
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ;
was **the** **matter** **of** **only** **a** **second** **or** **two** **;**
曾是 这 事情 的 仅有的 一个 第二 或者 二 ;

他或许能够观察到，第二枪的发射仅仅发生在一两秒钟之内；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['laɪvli] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] " ['suːzi] , [dɪr] ['suːzi] , "

or	it	may	have	been	that	merely	the	lively	defiance	of	"	Susy	,	dear	Susy	,	"
或者	它	可能	有	到过	那	仅仅	这	热闹	蔑视	的	"	苏西	,	亲爱的	苏西	,	"

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

discouraged	him	.
灰心	他	.

或者，或许仅仅是"亲爱的苏西，苏西"那充满活力的反抗就让他感到气馁了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

At	any	rate	,	he	altered	the	course	of	his	vessel	.
在	任何	速度	,	他	已修改	这	课程	的	他的	血管	.

总之，他改变了船只的航向。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [seɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

When	the	second	shot	sailed	after	him	,	he	had	darted	out	of	range	.
什么时候	这	第二	射击	航行	后	他	,	他	有	飞镖	出去	的	范围	.

当第二发子弹射向他时，他已经迅速躲出了射程。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

At	first	the	passengers	of	the	Lyon	stared	as	though	a	spell	had	been	put
在	第一的	这	乘客	的	这	里昂	凝视	作为	尽管	一个	拼写	有	到过	放

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

起初，里昂号上的乘客们都目瞪口呆，仿佛中了什么魔法。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

A	moment	ago	they	had	been	in	danger	of	their	lives	;
一个	片刻	前	他们	有	到过	在	危险	的	他们的	生活	;

刚才他们还身处险境；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn]

now	they	were	safe	while	the	en
现在	他们	是	安全的	尽管	这	英文

现在他们安全了，而.....

['ɛmiː] [seɪld] [ə'weɪ] .

emy	sailed	away	.
艾米	航行	离开	.

艾米扬帆远航。

[sʌm; səm] [læft] [ə'laʊd] , ['ʌðər] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Some	laughed	aloud	,	others	wiped	their	eyes	,
一些	笑了	大声	,	其他的	擦拭	他们的	眼睛	,

有人放声大笑，有人擦了擦眼泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	sailor	flung	open	the	hatchway	and	shouted	the	good	news	to	the
和	一个	水手	扔	打开	这	舱口	和	喊叫	这	好的	消息	到	这

['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [bɪ'loʊ] .

anxious	hearts	below	.
焦虑的	心	以下	.

一名水手猛地打开舱口，向下面焦急的人们大声喊出了这个好消息。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['enəmi] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər]

Though	the	distance	between	the	Lyon	and	her	enemy	grew	wider	and	wider
尽管	这	距离	之间	这	里昂	和	她	敌人	生长	更广泛	和	更广泛

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɜ˞'aɪzənz] [edʒ] ,

until	presently	the	stranger	had	vanished	over	the	horizon's	edge	,
直到	目前	这	陌生人	有	消失了	超过	这	地平线	边缘	,

虽然里昂号与敌人之间的距离越来越远，直到不久之后，那个陌生人已经消失在地平线的边缘，

[ðə; ði] ['seɪləz] [kept] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

the	sailors	kept	watch	until	nightfall	.
这	水手们	保留	手表	直到	黄昏	.

水手们一直守夜到夜幕降临。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] .

But	the	passengers	gave	no	thought	now	to	an	enemy	.
但	这	乘客	给予	不	想法	现在	到	一个	敌人	.

但乘客们此刻并没有想到敌人。

[ðeɪ] [sɔː] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ]['seɪlər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [laɪn]['oʊvər][ðə; ði]

They	saw	,	late	in	the	afternoon	,	a	sailor	lowering	the	sounding	-	line	over	the
他们	锯	,	晚的	在	这	下午	,	一个	水手	降低	这	听起来	-	线	超过	这

['ʃɪps] [saɪd] .

ship's	side	.
船的	边	.

傍晚时分，他们看到一名水手将测深绳放到船舷外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['prɑːses] ['meni] [taɪmz] .

They	had	watched	this	process	many	times	.
他们	有	观看	这	过程	许多	时代	.

他们已经多次观察过这个过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	earnestness	of	the	sailor	and	the	eager	watching	of	his
但	这	认真	的	这	水手	和	这	渴望的	观看	的	他的

[kəm'pænjənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

companions	gave	it	a	new	significance	.
同伴	给予	它	一个	新的	意义	.

但水手的认真和同伴们热切的注视赋予了它新的意义。

['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [edʒ] [jʌŋ] ['kɑːnræd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] .

Into	the	group	at	the	ship's	edge	young	Conrad	forced	his	way	.
进入	这	团体	在	这	船的	边缘	年轻的	康拉德	强制	他的	方式	.

年轻的康拉德强行挤进了船边的人群中。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	much	?	"	said	he	.
"	如何	很多	?	"	说	他	.

“多少钱？”他问道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] .

The	sailors	paid	no	attention	and	Conrad	concluded	to	wait	.
这	水手们	有薪酬的	不	注意力	和	康拉德	结束	到	等待	.

水手们没有理会，康拉德决定等待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]

Presently	the	line	was	drawn	in	and	the	sailor	announced	to	the	captain	in
目前	这	线	曾是	绘制	在	和	这	水手	宣布	到	这	队长	在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , —

a	loud	voice	,	—
一个	大声	嗓音	,	—

随后，水手划定了界限，并大声向船长宣布：

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['fæðəmz] , [sɜːr] . "

"	Thirty	-	five	fathoms	,	sir	.	"
"	三十	-	五	英寻	,	先生	.	"

“三十五英寻，先生。”

" [ðæt] [ɪz] ['ʃæloʊ] , " [sed] ['kɑːnræd] .

"	That	is	shallow	,	"	said	Conrad	.
"	那	是	浅的	,	"	说	康拉德	.

“这太肤浅了，”康拉德说。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər] ?

"	Is	there	any	danger	?
"	是	那里	任何	危险	?

是否存在危险?

" [ðə; ði] ['seɪləz] [læft] .

"	The	sailors	laughed	.
"	这	水手们	笑了	.

水手们笑了。

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [lænd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [wʌn] .

"	There	is	danger	of	seeing	land	to	-	morrow	,	"	said	one	.
"	那里	是	危险	的	看到	土地	到	-	明天	,	"	说	一	.

“明天可能会看到陆地,”其中一人说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

To	this	no	one	made	any	reply	for	a	long	moment	.
到	这	不	一	制成	任何	回复	为了	一个	长的	片刻	.

对此，许久无人作答。

[ðen] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [ə'roʊz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]

Then	another	shout	arose	like	the	one	which	had	greeted	the	arrival	of	water
然后	其他	喊	出现	喜欢	这	一	哪个	有	问候	这	到达	的	水

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

随后又响起了一声欢呼，就像之前迎接水和食物到来时的欢呼声一样。

[ɪn] [wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] : [ɪn] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ,

In	one	moment	the	news	had	spread	:	in	another	,	though	the	captain	laughed	,
在	一	片刻	这	消息	有	传播	:	在	其他	,	尽管	这	队长	笑了	,

消息瞬间传开；转眼间，尽管船长笑了，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [bɑːksɪz][ænd; ənd][tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɪn][ðə; ði]

the	women	were	descending	to	pack	boxes	and	to	tie	up	the	bundles	in	the
这	女性	是	下降	到	盒	盒子	和	到	领带	向上	这	捆绑	在	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

女人们正下楼打包箱子，并将货物捆扎在货舱里。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [steɪd] [lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] .

But	no	one	stayed	long	below	the	deck	.
但	不	一	入住	长的	以下	这	甲板	.

但没有人会在甲板下久留。

[mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd][ˌmægdə'leinə; -'liː-][wɪð; wɪθ][wʌn]['bʌnd(ə)l] [pækt] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk]

Margareta	and	Magdalena	with	one	bundle	packed	climbed	back	to	look
玛格丽塔	和	玛格达莱纳	和	一	捆	包装	攀登	后退	到	看

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

toward	the	west	.
朝向	这	西方	.

玛格丽塔和玛格达莱娜收拾好一个包裹，爬回去向西望去。

[dʒɑːn]['kɑːnrædz] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] ;

John	Conrad's	expectation	was	being	realized	;
约翰	康拉德的	期待	曾是	存在	已实现	;

约翰·康拉德的期望正在实现;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌmægdə'leinə; -'liː-]['ɔːlsoʊ] .

there	was	now	a	young	man	by	the	side	of	Magdalena	also	.
那里	曾是	现在	一个	年轻的	男人	经过	这	边	的	玛格达莱纳	还	.

玛格达莱娜身边现在又多了一个年轻男子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][lænd][æz; əz][hiː; hi] [læft] [æt; ət]

The	captain	laughed	at	them	for	watching	for	land	as	he	laughed	at
这	队长	笑了	在	他们	为了	观看	为了	土地	作为	他	笑了	在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .

them	for	packing	.
他们	为了	包装	.

船长嘲笑他们目不转睛地盯着陆地，就像嘲笑他们收拾行李一样。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

"	To	-	morrow	,	my	children	,	not	to	-	day	.
"	到	-	明天	,	我的	孩子们	,	不是	到	-	天	.

“明天吧，孩子们，不是今天。”

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

You	may	look	your	eyes	out	to	-	day	and	you	will	see	nothing	,
你	可能	看	你的	眼睛	出去	到	-	天	和	你	将要	看	没有什么	,

你今天睁开眼睛可能什么也看不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ['æftər][wiː; wi] [siː] [lænd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər]

and	there	will	be	plenty	of	time	after	we	see	land	for	you	to	pack	your
和	那里	将要	是	很多	的	时间	后	我们	看	土地	为了	你	到	盒	你的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

等我们看到陆地之后，会有充足的时间让你收拾行李。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Nevertheless	,	the	Germans	looked	and	looked	,	though	,	as	the	captain
"	尽管如此	,	这	德国人	看起来	和	看起来	,	尽管	,	作为	这	队长

['prɔfɪˌsaɪd] ,

prophesied	,
预言	,

然而，正如上尉预言的那样，德国人还是继续观察、观察。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

they	saw	nothing	.
他们	锯	没有什么	.

他们什么也没看见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

But	they	would	not	leave	their	place	in	the	bow	.
但	他们	会	不是	离开	他们的	地方	在	这	弓	.

但他们不会离开船头的位置。

['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [pæst] .

Sitting	together	,	they	reviewed	the	journey	and	the	more	distant	past	.
坐着	一起	,	他们	已审核	这	旅行	和	这	更多的	遥远	过去的	.

他们坐在一起，回顾了这段旅程和更遥远的过去。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['fɑːloʊ]

They	spoke	of	the	Fatherland	,	of	those	left	behind	who	might	some	day	follow
他们	辐	的	这	祖国	,	的	那些	左边	在后面	WHO	可能	一些	天	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们谈论祖国，谈论那些留守的亲人，他们或许有一天会追随他们而去。

[laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['raɪmɚ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['oʊbɚdɔrf] , [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

like	George	Reimer	,	of	those	,	like	the	magistrate	of	Oberdorf	,	whom	they	should
喜欢	乔治	雷默	,	的	那些	,	喜欢	这	地方法官	的	奥伯多夫	,	谁	他们	应该

['nevər] [siː] [ə'gen] ,

never	see	again	,
绝不	看	再次	,

就像乔治·雷默一样，就像奥伯多夫的治安官一样，他们再也见不到他了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['ʌðər] [ʃɪps] .

and	of	those	already	on	the	way	in	other	ships	.
和	的	那些	已经	在	这	方式	在	其他	船舶	.

以及那些已经搭乘其他船只前往的乘客。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [slept] , [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	spoke	also	in	quiet	voices	of	those	who	slept	,	like	the	mother	of	the
他们	辐	还	在	安静的	声音	的	那些	WHO	睡着了	,	喜欢	这	母亲	的	这

[waɪsɚz] ,

Weisers	,
韦瑟斯	,

他们说话的声音也像睡着的人一样轻柔，就像魏泽尔家的母亲一样。

[ɪn] ['kwaɪət] ['greɪvˌjɑːdz] .

in	quiet	graveyards	.
在	安静的	墓地	.

在静谧的墓地里。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	spoke	of	bondage	and	liberty	and	of	war	and	peace	and	of	a
他们	辐	的	束缚	和	自由	和	的	战争	和	和平	和	的	一个

[streɪndʒ] [nuː] ['friːdəm] ,

strange	new	freedom	,
奇怪的	新的	自由	,

他们谈论奴役与自由，战争与和平，以及一种奇异的新自由。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ə; eɪ] [dɪm] [kən'sepʃ(ə)n] ,

of	which	there	was	in	the	hearts	of	a	few	a	dim	conception	,
的	哪个	那里	曾是	在	这	心	的	一个	很少	一个	暗淡	概念	,

其中，只有少数人心中隐约有所概念。

[laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] [siːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [triː] .

like	the	tiny	seed	of	a	mighty	tree	.
喜欢	这	微小的	种子	的	一个	强大的	树	.

就像参天大树的微小种子。

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]

They	spoke	with	gratitude	of	the	good	Queen	and	offered	a	prayer	for
他们	辐	和	感激	的	这	好的	女王	和	提供	一个	祷告	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们满怀感激地谈论了这位善良的女王，并为她祈祷。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [frendz] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['helmzmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [boʊt] .

and	for	other	friends	,	like	the	good	helmsman	on	the	river	boat	.
和	为了	其他	朋友们	,	喜欢	这	好的	舵手	在	这	河	船	.

以及其他朋友，比如河船上的好舵手。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [red] ['piːp(ə)l] ,

They	spoke	of	the	strange	red	people	,
他们	辐	的	这	奇怪的	红色的	人们	,

他们谈到了那些奇怪的红皮肤人，

[ænd; ənd]['kɑːnræd][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl]

and	Conrad	must	find	his	little	book	and	read	once	more	of	their	skill
和	康拉德	必须	寻找	他的	小的	书	和	读	一次	更多的	的	他们的	技能

[æz; əz] ['hʌntərz] ,

as	hunters	,
作为	猎人	,

康拉德必须找到他的小册子，再读一遍他们作为猎人的技能。

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][fə'rɑːsəti][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vendʒ] .

of	their	devotion	in	friendship	and	of	their	ferocity	in	war	and	in	revenge	.
的	他们的	虔诚	在	友谊	和	的	他们的	恶	在	战争	和	在	复仇	.

他们对友谊的忠诚，以及他们在战争和复仇中的凶猛。

['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Longest	of	all	they	talked	of	the	King	of	Rivers	and	his	companions	.
最长	的	全部	他们	谈话	的	这	国王	的	河流	和	他的	同伴	.

他们谈论时间最长的，是河流之王和他的同伴们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	It	is	my	object	to	find	them	first	of	all	,
"	它	是	我的	目的	到	寻找	他们	第一的	的	全部	,

“我的首要目标是找到他们，

" [sed] ['kɑːnræd] .

"	said	Conrad	.
"	说	康拉德	.

康拉德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	I	am	sure	they	are	looking	for	us	to	come	to	the	country	which	they
"	我	是	当然	他们	是	寻找	为了	我们	到	来	到	这	国家	哪个	他们

[geɪv] [ˌjuː 'es] .

gave	us	.
给予	我们	.

“我相信他们希望我们回到他们赐予我们的国家。”

" [wʌns] [ə'gen] [mʌst; məst]['kɑːnræd][ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [ðer; ðər]

"	Once	again	must	Conrad	and	Peter	and	the	rest	of	the	band	play	their
"	一次	再次	必须	康拉德	和	彼得	和	这	休息	的	这	乐队	玩	他们的

[oʊld] [tjuːnz] ,

old	tunes	,
老的	曲调	,

“康拉德、彼得和乐队其他成员又得演奏他们的老曲子了。”

[greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] ; [wʌns] [ə'gen] [mʌst; məst][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] [sɔːŋ] .

grave	and	gay	,	mournful	and	lively	;	once	again	must	all	join	in	song	.
严重	和	同性恋	,	悲哀	和	热闹	;	一次	再次	必须	全部	加入	在	歌曲	.

庄严与欢快，哀伤与活泼；所有人又要一起歌唱。

['twaɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɑːri] , ['sʌmər] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sæt]

Twilight	came	and	then	the	starry	,	summer	night	,	and	still	the	pilgrims	sat
暮	来了	和	然后	这	繁星	,	夏天	夜晚	,	和	仍然	这	朝圣者	卫星

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

gazing	toward	the	west	.
凝视	朝向	这	西方	.

暮色降临，繁星点点的夏夜来临，朝圣者们依然坐在那里，凝望着西方。

[ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [kept] ['vɪdʒɪl] .

All	night	a	few	kept	vigil	.
全部	夜晚	一个	很少	保留	守夜	.

整夜都有人守夜。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] .

At	daylight	every	one	was	on	deck	.
在	日光	每一个	一	曾是	在	甲板	.

天亮时，所有人都已登上甲板。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ɪn] ['splendər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

The	morning	dawned	in	splendor	,	but	no	one	turned	to	watch	the	rising	sun	.
这	早晨	黎明	在	辉煌	,	但	不	一	转向	到	手表	这	上升	太阳	.

清晨阳光灿烂，但没有人转身去看冉冉升起的太阳。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

At	last	,	when	the	bright	rays	illuminated	the	whole	of	earth	and	heaven	,
在	最后的	,	什么时候	这	明亮的	射线	照明	这	所有的	的	地球	和	天堂	,

最后，当明亮的光芒照亮了整个天地时，

[ðeɪ] [sɔ:] [θru:] [terz] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] .

they	saw	through	tears	the	low	shores	of	the	promised	land	.
他们	锯	通过	眼泪	这	低的	海岸	的	这	承诺	土地	.

他们含着泪看到了应许之地的低矮海岸线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]

But	now	that	land	was	in	sight	,	the	Lyon	was	not	able	to	get	into	the
但	现在	那	土地	曾是	在	视线	,	这	里昂	曾是	不是	有能力的	到	得到	进入	这

['hɑ:rbər] .

harbor	.
港口	.

但现在陆地就在眼前，里昂号却无法进入港口。

[ɔ:l'redi] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

Already	as	the	passengers	watched	the	shore	a	storm	was	rising	.
已经	作为	这	乘客	观看	这	支撑	一个	风暴	曾是	上升	.

乘客们望着岸边时，暴风雨已经来临。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r][soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ,

It	was	not	so	severe	as	those	which	had	gone	before	nor	so	long	continued	,
它	曾是	不是	所以	严重	作为	那些	哪个	有	已消失	前	也不	所以	长的	持续	,

它不像之前的几次那样严重，持续时间也没有那么长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

but	it	was	far	more	alarming	since	the	ship	was	now	in	danger	of	being
但	它	曾是	远的	更多的	令人担忧	自从	这	船	曾是	现在	在	危险	的	存在

[kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] .

cast	upon	the	reefs	.
投掷	之上	这	珊瑚礁	.

但更令人担忧的是，这艘船现在有搁浅在礁石上的危险。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [nɔ:t] .

It	seemed	for	many	days	that	the	passengers	had	endured	all	for	naught	.
它	似乎	为了	许多	天	那	这	乘客	有	忍受	全部	为了	零	.

似乎好几天以来，乘客们所经历的一切都是徒劳的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[laɪk] ['bi:ɪŋ] [sent] [bæk] ['ɪntu:][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['sʌfər] [wʌns] [mɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['traɪəlz] [θru:]

like	being	sent	back	into	mid	-	ocean	to	suffer	once	more	all	the	fearful	trials	through
喜欢	存在	发送	后退	进入	中	-	海洋	到	遭受	一次	更多的	全部	这	可怕	试验	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] .

which	they	had	lived	.
哪个	他们	有	居住地	.

就像被送回茫茫大海，再次承受他们曾经经历过的所有可怕考验。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gruː] [wɑːn][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,

Again	**the**	**captain**	**grew**	**wan**	**and**	**hollow**	**-**	**eyed**	**,**
再次	这	队长	生长	万	和	空洞的	-	眼睛	,

船长再次变得面色苍白，双眼凹陷。

[ə'gen] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [lɪvd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

again	**the**	**travelers**	**lived**	**for**	**days**	**in**	**the**	**hold**	**of**	**the**	**ship**	**,**
再次	这	旅行者	居住地	为了	天	在	这	抓住	的	这	船	,

旅客们再次在船舱里住了好几天。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

again	**there**	**was**	**sickness**	**and**	**death**	**.**
再次	那里	曾是	疾病	和	死亡	.

疾病和死亡再次发生。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['eni]

Some	**of**	**those**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**promised**	**land**	**saw**	**it**	**no**	**more**	**,**	**nor**	**any**
一些	的	那些	WHO	有	已见	这	承诺	土地	锯	它	不	更多的	,	也不	任何

['ɜːrθli] [lænd] .

earthly	**land**	**.**
尘世的	土地	.

有些曾见过应许之地的人，再也没见过它，也没见过世上任何土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] [hæd; həd] [ʃɪp] ['fiːvər] ,

There	**was**	**no**	**concealing**	**the**	**fact**	**that**	**those**	**who**	**were**	**ill**	**had**	**ship**	**fever**	**,**
那里	曾是	不	隐藏	这	事实	那	那些	WHO	是	患病的	有	船	发烧	,

那些生病的人患上船病，这是不争的事实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæd; həd][tuː; tə]

which	**was**	**almost**	**certain**	**,**	**in**	**the**	**conditions**	**in**	**which**	**the**	**patients**	**had**	**to**
哪个	曾是	几乎	肯定	,	在	这	状况	在	哪个	这	患者	有	到

[lɪv; laɪv] , [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

live	**,**	**to**	**be**	**fatal**	**.**
居住	,	到	是	致命的	.

在病人所处的这种条件下，几乎可以肯定的是，这会导致死亡。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['fredrɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪsɝz] , [ə'baʊt] [huːz] [helθ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Little	**John**	**Frederick**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**Weisers**	**,**	**about**	**whose**	**health**	**they**	**had**
小的	约翰	弗雷德里克	,	这	最小的	的	这	韦瑟斯	,	关于	谁	健康	他们	有

[lɔːŋ] [felt] [æŋ'zaɪəti] ,

long	**felt**	**anxiety**	**,**
长的	毛毡	焦虑	,

魏瑟家最小的儿子小约翰·弗雷德里克，他们一直很担心他的健康状况。

[gruː] [wɜːrs] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

grew	**worse**	**,**	**so**	**that**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**could**	**not**	**look**	**at**	**him**	**without**
生长	更糟	,	所以	那	他的	兄弟	和	姐妹	可以	不是	看	在	他	没有

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

病情越来越严重，以至于他的兄弟姐妹们一看到他就忍不住流泪。

[stɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] ,

Still	**the**	**pilgrims**	**were**	**patient**	**and**	**kind**	**,**
仍然	这	朝圣者	是	病人	和	种类	,

尽管如此，朝圣者们依然耐心友善。

[stɪl] [ðeɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

still	**they**	**tried**	**not**	**to**	**murmur**	**at**	**this**	**new**	**dispensation**	**of**	**Providence**	**.**
仍然	他们	尝试	不是	到	低语	在	这	新的	豁免	的	普罗维登斯	.

尽管如此，他们还是尽量不抱怨上帝的这一新安排。

" ['kɜːrɪdʒ] ! " [sed] [dʒɑːn]['kɑːnræd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Courage	!	"	said	John	Conrad	a	dozen	times	a	day	,	to	himself	,
"	勇气	!	"	说	约翰	康拉德	一个	打	时代	一个	天	,	到	他自己	,

“勇气！”约翰·康拉德每天都会对自己说十几次。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

as	well	as	to	his	companions	.
作为	出色地	作为	到	他的	同伴	.

以及对他的同伴们。

" ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Many	a	good	enterprise	has	failed	because	those	who	undertook	it	could	not
"	许多	一个	好的	企业	有	失败的	因为	那些	WHO	承担	它	可以	不是

[ɪn'dʊr] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

endure	quite	to	the	end	.
忍受	相当	到	这	结尾	.

许多优秀的企业失败的原因是，那些从事这项事业的人无法坚持到最后。

" [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] , [ə'læs] , [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

"	The	pilgrims	were	to	have	,	alas	,	need	for	all	the	courage	and	patience
"	这	朝圣者	是	到	有	,	唉	,	需要	为了	全部	这	勇气	和	耐心

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

which	they	could
哪个	他们	可以

“唉，朝圣者们需要竭尽全力，鼓起勇气，展现耐心。”

['sʌmən] .

summon	.
召唤	.

召唤。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	a	long	swell	succeeded	the	fierce	beating	of	the	waves	and	the
什么时候	一个	长的	膨胀	成功了	这	凶猛的	殴打	的	这	波浪	和	这

[skaɪz] [klɪrd] ,

skies	cleared	,
天空	已清除	,

当一阵绵长的涌浪取代了巨浪的猛烈拍击，天空放晴之后，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [dek] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praʊ] .

they	sought	the	deck	once	more	,	and	hurried	to	the	prow	.
他们	寻求	这	甲板	一次	更多的	,	和	慌忙	到	这	船首	.

他们再次找到甲板，匆匆赶到船头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

There	they	stared	at	one	another	in	amazement	and	terror	.
那里	他们	凝视	在	一	其他	在	惊愕	和	恐怖	.

他们惊恐地对视着对方。

[ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [lænd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [hæd; həd]

The	promised	land	at	which	they	had	looked	with	such	longing	eyes	had
这	承诺	土地	在	哪个	他们	有	看起来	和	这样的	渴望	眼睛	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

他们曾满怀渴望地望向的应许之地已经消失了。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['kʌmpəni] .

"	What	has	become	of	it	?	"	asked	a	bewildered	company	.
"	什么	有	变得	的	它	?	"	问	一个	困惑	公司	.

“它现在怎么样了？”一家公司困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	is	still	exactly	where	it	was	,	"	answered	the	captain	.
"	它	是	仍然	确切地	在哪里	它	曾是	,	"	回答	这	队长	.

“它还停留在原地，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] . "

"	It	is	we	who	have	changed	our	place	.	"
"	它	是	我们	WHO	有	已更改	我们的	地方	.	"

“是我们改变了自己的处境。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	When	shall	we	see	it	again	?
"	什么时候	将	我们	看	它	再次	?

我们何时才能再次见到它?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

"	The	captain	reassured	them	with	a	cheerfulness	which	he	did	not	feel	.
"	这	队长	放心	他们	和	一个	愉悦	哪个	他	做过	不是	感觉	.

船长用一种他内心并不存在的愉悦感安抚了他们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ;

The	ship	had	been	driven	far	out	of	its	course	;
这	船	有	到过	驱动	远的	出去	的	它是	课程	;

这艘船已经偏离航线很远;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ə'gen] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔːz] .

it	would	take	many	days	to	win	again	a	view	of	the	low	-	lying	shores	.
它	会	拿	许多	天	到	赢	再次	一个	看法	的	这	低的	-	说谎	海岸	.

要重新看到低洼的海岸线，需要很多天的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] .

It	was	now	June	.
它	曾是	现在	六月	.

现在已经是六月了。

[ən'les] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

Unless	conditions	in	the	new	world	were	very	different	from	those	in	the	old	,
除非	状况	在	这	新的	世界	是	非常	不同的	从	那些	在	这	老的	,

除非新世界的条件与旧世界的条件截然不同，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pæst] : [ænd; ənd][dʒɑːn]['kɑːnrædz] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

the	season	for	planting	was	almost	passed	:	and	John	Conrad's	eagerness	to
这	季节	为了	种植	曾是	几乎	通过了	:	和	约翰	康拉德的	渴望	到

[biː; bi] ['setld] [gruː] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti] .

be	settled	grew	to	anxiety	.
是	定居	生长	到	焦虑	.

播种的季节即将过去：约翰·康拉德渴望安定下来的心情逐渐变成了焦虑。

[wət'evər] [jʌŋ] ['kɑːnrædz] [bʊk] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Whatever	young	Conrad's	book	might	say	about	the	strength	of	the	sun	in	America	,
任何	年轻的	康拉德的	书	可能	说	关于	这	力量	的	这	太阳	在	美国	,

无论年轻的康拉德在他的书中对美国阳光的强度作何评价，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

it	was	certain	that
它	曾是	肯定	那

可以肯定的是

[ðə; ði]

the
这

这

['pɪlgrɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][wɪð; wɪθ]

pilgrims	**must**	**have**	**a**	**house**	**and**	**some**	**stores**	**of**	**food**	**and**	**fuel**	**with**
朝圣者	必须	有	一个	房子	和	一些	商店	的	食物	和	燃料	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

which	**to**	**meet**	**the**	**winter**	**.**
哪个	到	见面	这	冬天	.

朝圣者必须有住所和一些食物、燃料储备，以度过冬天。

[ə'gen] [ðeɪ] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] [ʌn'tɪl] ,

Again	**they**	**gazed**	**toward**	**the**	**west**	**until**	**,**
再次	他们	凝视	朝向	这	西方	直到	,

他们再次凝视西方，直到.....

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [siː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [terz] ,

between	**the**	**blinding**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**smooth**	**sea**	**and**	**their**	**own**	**tears**	**,**
之间	这	失明	强光	的	这	太阳	在	这	光滑的	海	和	他们的	自己的	眼泪	,

在阳光照射在平静海面上的刺眼光芒和他们自己的泪水之间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] .

they	**could**	**see**	**no**	**more**	**.**
他们	可以	看	不	更多的	.

他们什么也看不见了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl]['iːvəlz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	**like**	**all**	**evils**	**in**	**the**	**world**	**the**	**long**	**journey**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
但	喜欢	全部	罪恶	在	这	世界	这	长的	旅行	来了	到	一个	结尾	.

但就像世间所有的邪恶一样，漫长的旅程终究结束了。

[ðə; ðɪ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv]

The	**travelers**	**had**	**given**	**up**	**rising**	**before**	**dawn**	**to**	**watch**	**the**	**first**	**beams**	**of**
这	旅行者	有	给定	向上	上升	前	黎明	到	手表	这	第一的	光束	的

[ðə; ðɪ] [sʌn] [straɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] [ʃɔːz] ,

the	**sun**	**strike**	**on**	**the**	**western**	**shores**	**,**
这	太阳	罢工	在	这	西	海岸	,

旅行者们已经放弃了黎明前起床观看第一缕阳光照射在西海岸的习惯。

[wen] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'woʊk] [ðem; ðəm] .

when	**one**	**bright**	**morning**	**a**	**shout**	**awoke**	**them**	**.**
什么时候	一	明亮的	早晨	一个	喊	醒来	他们	.

在一个阳光明媚的早晨，一声喊叫声将他们惊醒。

" [lænd] ! [lænd] !

"	**Land**	**!**	**Land**	**!**
"	土地	!	土地	!

“土地！土地！

[lænd] !

Land	**!**
土地	!

土地！

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːl] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['sliːpɜ-z] , [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [kɔːld] [ə; eɪ]

"	**Though**	**it**	**needed**	**but**	**one**	**call**	**to**	**rouse**	**the**	**sleepers**	**,**	**the**	**sailor**	**called**	**a**
"	尽管	它	需要	但	一	称呼	到	唤醒	这	卧铺	,	这	水手	称为	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

dozen	**times**	**,**
打	时代	,

“虽然只需要一声呼喊就能叫醒熟睡的人，但水手却呼喊了十二遍。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

as	**though**	**the**	**joyful**	**news**	**could**	**not**	**be**	**too**	**often**	**proclaimed**	**.**
作为	尽管	这	快乐	消息	可以	不是	是	也	经常	宣布	.

仿佛这喜讯怎么宣扬都不为过。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [dek] ;

The	travelers	crowded	on	deck	;
这	旅行者	挤	在	甲板	;

旅客们挤在甲板上；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [mʌtʃ] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

they	saw	the	shore	much	nearer	at	hand	than	it	had	been	before	,
他们	锯	这	支撑	很多	更近	在	手	比	它	有	到过	前	,

他们发现岸边比之前近得多。

[ænd; ənd] [gri:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['kʌlər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	green	instead	of	a	dull	,	indeterminate	color	;	they	were	surrounded	by
和	绿色的	反而	的	一个	乏味的	,	不定	颜色	;	他们	是	包围	经过

['flʌtərɪŋ] [bɜ:rdz] ;

fluttering	birds	;
飘动	鸟类	;

而且是绿色的，而不是暗淡的、不确定的颜色；它们周围环绕着扑腾的鸟儿；

[ðeɪ] [snɪft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['oʊdər] , [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

they	sniffed	upon	the	air	a	different	odor	,	an	odor	of	land	and	growing
他们	嗅了嗅	之上	这	空气	一个	不同的	气味	,	一个	气味	的	土地	和	生长

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们嗅到了一股不同的气味，那是土地和植物生长的气息。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðer; ðər] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [klaʊd]

Then	with	one	accord	their	eyes	sought	the	sky	to	see	if	once	more	a	cloud
然后	和	一	符合	他们的	眼睛	寻求	这	天空	到	看	如果	一次	更多的	一个	云

['θretnd] [ðem; ðəm] .

threatened	them	.
威胁	他们	.

然后，他们不约而同地抬头望向天空，看看是否又有乌云笼罩着他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] ['i:v(ə)n][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

But	there	was	no	cloud	even	so	large	as	a
但	那里	曾是	不	云	甚至	所以	大的	作为	一个

但是，即使是像……那样大的云也没有。

['mænz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ri:fs] [wɜ:r; wər] [pæst] ['seɪfli] .

man's	hand	,	and	the	dangerous	reefs	were	passed	safely	.
男人的	手	,	和	这	危险的	珊瑚礁	是	通过了	安全	.

男人的手，以及危险的暗礁，都安全地通过了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] !

"	But	we	are	not	moving	!
"	但	我们	是	不是	移动	!

但我们不会搬家！

" [kraɪd] [jʌŋ] ['kɑ:nræd] .

"	cried	young	Conrad	.
"	哭	年轻的	康拉德	.

“年轻的康拉德喊道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] , [ænd; ənd]['kɑ:nræd] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['roʊboʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	The	captain	pointed	ahead	,	and	Conrad	saw	a	long	rowboat	cutting	the	water	.
"	这	队长	尖	前方	,	和	康拉德	锯	一个	长的	划艇	切割	这	水	.

船长指了指前方，康拉德看到一艘长长的划艇劈开水面。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	can't	go	into	the	harbor	without	a	pilot	,	"	said	the	captain	.
"	我们	不能	去	进入	这	港口	没有	一个	飞行员	,	"	说	这	队长	.

“没有引航员，我们不能进港，”船长说。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	Here	he	comes	.
"	这里	他	来	.

他来了。

" [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['plænɪŋ] ,

"	Indifferent	to	the	fact	that	their	belongings	were	,	after	all	their	planning	,
"	冷漠	到	这	事实	那	他们的	财物	是	,	后	全部	他们的	规划	,

“全然不顾他们的财产最终是如何落入他们精心计划的陷阱这一事实，

[nɑːt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

not	ready	to	be	carried	to	the	shore	,	the	passengers	hung	over	the	side	of
不是	准备好	到	是	携带	到	这	支撑	,	这	乘客	悬挂	超过	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

由于无法被抬上岸，乘客们只能悬挂在船舷外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

There	was	a	loud	hail	from	the	little	boat	,
那里	曾是	一个	大声	冰雹	从	这	小的	船	,

小船上传来一声响亮的冰雹声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

and	an	answering	shout	from	the	captain	of	the	Lyon	.
和	一个	回答	喊	从	这	队长	的	这	里昂	.

里昂号的船长也大声回应。

['sʌd(ə)nli] ['kɑːnræd] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Suddenly	Conrad	cried	out	and	seized	his	father	by	the	arm	.
突然	康拉德	哭	出去	和	查获	他的	父亲	经过	这	手臂	.

康拉德突然大叫一声，一把抓住父亲的胳膊。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ! "

Look	!	"
看	!	"

看！ ”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [læd] ?

"	What	is	it	,	lad	?
"	什么	是	它	,	小伙子	?

“什么事，小伙子？ ”

" [ðen] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	Then	John	Conrad	saw	for	himself	.
"	然后	约翰	康拉德	锯	为了	他自己	.

然后约翰·康拉德亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər][dɑːrk] - [skɪnd] , [blæk] - ['herd] ['kriːtʃərz] [huːz] [greɪt] [ber] ['bɑːdɪz]

The	rowers	were	dark	-	skinned	,	black	-	haired	creatures	whose	great	bare	bodies
这	划船者	是	黑暗的	-	去皮	,	黑色的	-	头发	生物	谁	伟大的	裸	身体

[gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

gleamed	in	the	sun	.
闪闪发光	在	这	太阳	.

这些划船者皮肤黝黑，头发乌黑，他们健壮的裸露身躯在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['blæŋkətɪd] ,

The	King	of	Rivers	and	his	friends	had	been	blanketed	,
这	国王	的	河流	和	他的	朋友们	有	到过	毯子	,

河流之王和他的朋友们都被盖上了毯子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

but	there	was	no	mistaking	these	for	any	but	men	of	their	race	.
但	那里	曾是	不	误会	这些	为了	任何	但	男人	的	他们的	种族	.

但毫无疑问，这些人都是他们这个种族的人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['indiəns] , " [sed] ['kɑːnræd] , [ɪn] [ɔː] .

"	They	are	Indians	,	"	said	Conrad	,	in	awe	.
"	他们	是	印度人	,	"	说	康拉德	,	在	敬畏	.

“他们是印第安人，”康拉德敬畏地说。

[naʊ] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [keɪm]

Now	a	rope	ladder	was	flung	over	the	side	of	the	ship	and	the	pilot	came
现在	一个	绳索	梯子	曾是	扔	超过	这	边	的	这	船	和	这	飞行员	来了

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

现在，一架绳梯从船舷边抛了下来，飞行员登上了船。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ,

He	shook	hands	with	the	captain	and	the	mate	,
他	摇晃	双手	和	这	队长	和	这	伴侣	,

他与船长和大副握了手。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	then	lifted	from	the	hands	of	an	Indian	who	had	followed	him	a
和	然后	抬起	从	这	双手	的	一个	印度	WHO	有	随后	他	一个

['rʌfli] ['woʊv(ə)n] ['bæskɪt] .

roughly	woven	basket	.
大致	编织	篮子	.

然后，他从一个跟随他的印第安人手中接过一个粗糙编织的篮子。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

"	I	always	bring	something	for	the	birds	,
"	我	总是	带来	某物	为了	这	鸟类	,

我总是会带些东西喂鸟，

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	he	in	a	loud	voice	as	he	uncovered	it	.
"	说	他	在	一个	大声	嗓音	作为	他	裸露	它	.

“他一边揭开它，一边大声说道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] .

For	a	moment	both	children	and	adults	could	only	stare	at	him	dumbly	.
为了	一个	片刻	两个都	孩子们	和	成年人	可以	仅有的	盯	在	他	默默地	.

一时间，大人小孩都呆呆地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] , [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

He	was	real	,	he	came	from	America	,
他	曾是	真实的	,	他	来了	从	美国	,

他是真人，他来自美国。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] : [hɪz; ɪz]

and	America	had	begun	to	seem	like	the	figment	of	a	dream	:	his
和	美国	有	开始	到	似乎	喜欢	这	虚构	的	一个	梦	:	他的

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,

was	a	new	face	,
曾是	一个	新的	脸	,

美国似乎开始像梦境一般虚幻：他换了一张新面孔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [nuː] ['feɪsɪz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	they	had	seen	no	new	faces	for	months	.
和	他们	有	已见	不	新的	面孔	为了	几个月	.

他们已经好几个月没见到新面孔了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] .

But	when	the	children	looked	into	his	basket	,	they	ran	forward	.
但	什么时候	这	孩子们	看起来	进入	他的	篮子	,	他们	跑	向前	.

但当孩子们看到他的篮子时，他们都跑了上前去。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [maʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fruːt] ;

Here	were	cherries	for	mouths	which	had	forgotten	the	taste	of	fruit	;
这里	是	樱桃	为了	嘴	哪个	有	被遗忘的	这	品尝	的	水果	;

这里是樱桃，是给那些已经忘记水果味道的嘴巴准备的；

[hɪr] [wɜːr; wər] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] [lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] ['strɔːberɪz] .

here	were	strawberries	for	lips	which	had	never	touched	strawberries	.
这里	是	草莓	为了	嘴唇	哪个	有	绝不	感动	草莓	.

这里有草莓，献给从未尝过草莓的嘴唇。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

An	old	woman	began	to	weep	.
一个	老的	女士	开始	到	哭泣	.

一位老妇人开始哭泣。

" ['tʃeriːz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['vʏrtəmbɛrk] , [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] !

"	Cherries	like	those	in	the	gardens	of	Württemberg	,	God	be	thanked	!
"	樱桃	喜欢	那些	在	这	花园	的	符腾堡	,	上帝	是	谢谢	!

“感谢上帝，这樱桃就像符腾堡花园里的樱桃一样！”

" [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	John	Conrad	looked	at	the	pilot	a	little	uneasily	.
"	约翰	康拉德	看起来	在	这	飞行员	一个	小的	不安地	.

约翰·康拉德有些不安地看了飞行员一眼。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [peɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	cannot	pay	,	"	said	he	.
"	我们	不能	支付	,	"	说	他	.

“我们付不起，”他说。

[ðə; ði] ['paɪlət] [pɑːpt] [ə; eɪ] ['strɔːberi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['fredrɪk] .

The	pilot	popped	a	strawberry	into	the	mouth	of	John	Frederick	.
这	飞行员	爆裂	一个	草莓	进入	这	嘴	的	约翰	弗雷德里克	.

飞行员把一颗草莓塞进了约翰·弗雷德里克的嘴里。

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] .

"	Tut	,	tut	,	"	said	he	,	"	you	are	in	a	land	of	plenty	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	说	他	,	"	你	是	在	一个	土地	的	很多	.

“啧啧，”他说，“你们身处富饶之地。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] . "

To	-	morrow	when	I	come	to	take	you	in	I	will	bring	more	.	"
到	-	明天	什么时候	我	来	到	拿	你	在	我	将要	带来	更多的	.	"

明天我来接你的时候，会带更多东西来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " ['ekəud] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

"	To	-	morrow	!	"	echoed	a	dozen	voices	.
"	到	-	明天	!	"	回声	一个	打	声音	.

“明天！”十几个人齐声说道。

" [oʊ] , [sɜːr] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Oh	,	sir	,	can	we	not	go	in	to	-	day	?
"	哦	,	先生	,	能	我们	不是	去	在	到	-	天	?

“哦，先生，我们今天不能进去吗？”

" [ðə; ði]['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	pilot	shook	his	head	.
"	这	飞行员	摇晃	他的	头	.

飞行员摇了摇头。

" [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Not	till	to	-	morrow	.	"
"	不是	直到	到	-	明天	.	"

“要等到明天。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][fɑːr] [ə'weɪ] . "

"	But	the	storm	came	before	and	drove	us	far	away	.	"
"	但	这	风暴	来了	前	和	驾驶	我们	远的	离开	.	"

“但暴风雨来得早，把我们吹到了很远的地方。”

" [noʊ] [stɔːrm] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	No	storm	will	drive	you	away	now	.
"	不	风暴	将要	驾驶	你	离开	现在	.

现在任何风暴都无法将你驱离。

" [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'send] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

"	With	sinking	hearts	the	pilgrims	saw	the	pilot	descend	again	over	the	side	of
"	和	下沉	心	这	朝圣者	锯	这	飞行员	下降	再次	超过	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['entər] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [ə'weɪ] .

the	ship	and	enter	his	boat	and	row	away	.
这	船	和	进入	他的	船	和	排	离开	.

朝圣者们心灰意冷地看着领航员再次从船边下来，登上他的小船，划走了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [soʊl] .

"	I	do	not	believe	he	will	return	,	"	said	one	despairing	soul	.
"	我	做	不是	相信	他	将要	返回	,	"	说	一	绝望	灵魂	.

“我不相信他会回来，”一个绝望的人说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

But	in	a	few	minutes	the	speaker	and	every	one	else	on	board	had	begun
但	在	一个	很少	分钟	这	扬声器	和	每一个	一	别的	在	木板	有	开始

[tuː; tə] [pæk] .

to	pack	.
到	盒	.

但几分钟后，演讲者和机上其他所有人都开始收拾行李。

[pɔts][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [pænz][ænd; ənd] ['ketlz] , [kloʊðz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,

Pots	and	dishes	,	pans	and	kettles	,	clothes	,	a	few	spinning	-	wheels	,
锅	和	菜肴	,	平底锅	和	水壶	,	衣服	,	一个	很少	旋转	-	车轮	,

锅碗瓢盆、平底锅水壶、衣服、几台纺车

[ðə; ði] [fjuː] ['treʒərd] [bʊks] — [ɔːl][wɜːr; wər] [bɑːkst] [ɔːr] [ræpt] [ɔːr] ['kɔːrdɪd] [tə'geðər] .

the	few	treasured	books	—	all	were	boxed	or	wrapped	or	corded	together	.
这	很少	珍藏	图书	—	全部	是	盒装	或者	包装	或者	有线	一起	.

那几本珍贵的书籍——全都被装箱、包装或用绳子捆在一起。

[ðə; ði] [waɪsɚz] , [rɪ'membərɪŋ] ['geili] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [naɪn] ['bʌndlz] [fɔ:r; fər] [eɪt]

The	Weisers	,	remembering	gayly	that	they	had	once	made	nine	bundles	for	eight
这	韦瑟斯	,	记住	同性恋地	那	他们	有	一次	制成	九	捆绑	为了	八

['pɝ:sənz] ,

persons	,
人	,

魏瑟一家高兴地回忆起他们曾经为八个人做了九捆东西，

[meɪd] ['kerf(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .

made	careful	division	of	their	belongings	.
制成	小心	分配	的	他们的	财物	.

他们仔细地分割了自己的财物。

" [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [wʊlf] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv]

"	The	spinning	-	wheel	is	not	here	and	dear	Wolf	is	not	here	,	but	we	have
"	这	旋转	-	车轮	是	不是	这里	和	亲爱的	狼	是	不是	这里	,	但	我们	有

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

“纺车不在这里，亲爱的狼也不在这里，但我们其他什么都有。”

" [sed] [mɑ:rgɑ:'rɛtə] .

"	said	Margareta	.
"	说	玛格丽塔	.

玛格丽塔说道。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] , " ['ventʃərd] ['kɑ:nræd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ]

"	Including	a	tame	bear	,	"	ventured	Conrad	,	knowing	that	there	would	be	no
"	包括	一个	驯服	熊	,	"	冒险	康拉德	,	会心	那	那里	会	是	不

['bɑ:ksɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrz] [tu:; tə] - [deɪ] .

boxing	of	ears	to	-	day	.
拳击	的	耳朵	到	-	天	.

“包括一头驯服的熊，”康拉德大胆地说道，他知道今天不会发生打耳朵的事件。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

To	the	laughing	astonishment	of	the	travelers	,
到	这	笑	惊讶	的	这	旅行者	,

令旅客们既惊讶又好笑的是，

[ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [sʌn]

the	pilot	was	on	the	deck	in	the	morning	when	they	came	up	to	greet	the	sun
这	飞行员	曾是	在	这	甲板	在	这	早晨	什么时候	他们	来了	向上	到	迎接	这	太阳

.

:
.

清晨，当他们升起迎接太阳时，飞行员正在甲板上。

[hi:; hi] ['rælid] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'nʌðər] [gɪft] [ʌv; əv] [fru:t] ,

He	rallied	them	upon	their	laziness	and	passed	out	another	gift	of	fruit	,
他	集结	他们	之上	他们的	懒惰	和	通过了	出去	其他	礼物	的	水果	,

他利用他们的懒惰来激励他们，并分发了另一份水果作为礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	took	command	of	the	ship	.
和	然后	采取	命令	的	这	船	.

然后接管了这艘船的指挥权。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

To	the	keen	disappointment	of	the	boys	the	Indians	did	not	come	on	board	,
到	这	敏锐的	失望	的	这	男孩们	这	印度人	做过	不是	来	在	木板	,

令男孩们大失所望的是，印度人并没有加入。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [toʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['roʊboʊt] .

but	were	towed	in	their	rowboat	.
但	是	被拖走	在	他们的	划艇	.

但他们却被拖着乘坐小船离开。

[pæst][ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Past	the	low	shores	of	Long	Island	,
过去的	这	低的	海岸	的	长的	岛	,

越过长岛的低洼海岸线，

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [muːvd] [ðə; ði]['laɪən] ,

nearer	and	nearer	to	the	village	of	New	York	moved	the	Lyon	,
更近	和	更近	到	这	村庄	的	新的	约克	已搬	这	里昂	,

里昂号越来越靠近纽约村，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [gruː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

more	and	more	excited	grew	the	pilgrims	.
更多的	和	更多的	兴奋的	生长	这	朝圣者	.

朝圣者们越来越兴奋。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['haʊzɪz] ! "

"	I	can	see	houses	!	"
"	我	能	看	房屋	!	"

我能看到房子！

" [ænd; ənd] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃimniz] ! "

"	And	smoke	rising	from	chimneys	!	"
"	和	抽烟	上升	从	烟囱	!	"

“还有从烟囱里冒出的缕缕青烟！”

" [ænd; ənd] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "

"	And	men	walking	about	!	"
"	和	男人	步行	关于	!	"

“还有男人在街上走来走去！”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	There	is	a	wharf	with	people	on	it	!	"
"	那里	是	一个	码头	和	人们	在	它	!	"

“码头上有人！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] !

"	We	are	here	at	last	,	at	last	!
"	我们	是	这里	在	最后的	,	在	最后的	!

我们终于到了，终于到了！

" [sʌm; səm][wʌn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stænzə][wʌz; wəz] [sʌŋ] .

"	Some	one	started	a	hymn	and	a	single	stanza	was	sung	.
"	一些	一	开始	一个	圣歌	和	一个	单身的	诗节	曾是	唱	.

“有人开始唱赞美诗，唱了一节。”

[ðen] ['vɔɪsɪz] [feɪld] .

Then	voices	failed	.
然后	声音	失败的	.

然后声音消失了。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [stʊd] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn]

John	Conrad	stood	silently	,	his	older	children	close	to	him	and	little	John
约翰	康拉德	站立	默默	,	他的	老	孩子们	关闭	到	他	和	小的	约翰

['fredrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Frederick	in	his	arms	.
弗雷德里克	在	他的	武器	.

约翰·康拉德静静地站着，他的大孩子们依偎在他身边，小约翰·弗雷德里克则被他抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['piːtər] ['zeŋə] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['kɑːnrædz] [nek] .

With	them	was	Peter	Zenger	,	his	arm	round	Conrad's	neck	.
和	他们	曾是	彼得	曾格尔	,	他的	手臂	圆形的	康拉德的	脖子	.

彼得·曾格也和他们在一起，他的一只胳膊搂着康拉德的脖子。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɔːr] ,

John	Conrad	saw	the	house	and	the	people	and	the	strange	shore	,
约翰	康拉德	锯	这	房子	和	这	人们	和	这	奇怪的	支撑	,

约翰·康拉德看到了那栋房子、那些人和那片陌生的海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	the	certainty	of	impending	change	swept	over	him	.
和	这	肯定	的	即将到来的	改变	扫荡	超过	他	.

即将到来的变革的确定性席卷了他。

[ðiːz] — [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ?

These	—	his	boys	and	girls	—	what	would	befall	them	?
这些	—	他的	男孩们	和	女孩们	—	什么	会	降临	他们	?

这些——他的男孩女孩们——他们会遭遇什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [lænd][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	were	his	now	,	but	the	new	land	must	divide	them	from	him	.
他们	是	他的	现在	,	但	这	新的	土地	必须	划分	他们	从	他	.

它们现在属于他了，但新的土地注定要将它们与他分隔开来。

[iːtʃ] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Each	must	do	his	work	.
每个	必须	做	他的	工作	.

每个人都必须做好自己的工作。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eɪlɪən] [ʃɔːr] .

Already	the	sound	of	voices	drifted	to	him	from	this	alien	shore	.
已经	这	声音	的	声音	漂移	到	他	从	这	外星人	支撑	.

他已经能听到从这片陌生海岸飘来的人声。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wʌn] ['sentəns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] .

He	longed	to	put	into	one	sentence	all	his	love	and	hope	.
他	渴望	到	放	进入	一	句子	全部	他的	爱	和	希望	.

他渴望用一句话表达他所有的爱和希望。

[wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

With	brimming	eyes	he	looked	at	his	little	flock	for	whom	he	had	made
和	充满	眼睛	他	看起来	在	他的	小的	群	为了	谁	他	有	制成

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

the	long	journey	,
这	长的	旅行	,

他眼含热泪地望着他跋山涉水而来的小羊群，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrteɪk] .

for	whom	he	had	forgotten	sadness	and	heartache	.
为了	谁	他	有	被遗忘的	悲伤	和	心痛	.

他为之忘却了悲伤和心痛。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Children	,	"	he	said	.
"	孩子们	,	"	他	说	.

“孩子们，”他说。

" [mɑːrgɑːˈrɛtə][ænd; ənd][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-][ænd; ənd][səˈbainə, -ˈbiː-][ænd; ənd]['kɑːnræd] — " [dʒɑːn]['kɑːnrædz]

"	Margareta	and	Magdalena	and	Sabina	and	Conrad	—	"	John	Conrad's
"	玛格丽塔	和	玛格达莱纳	和	萨比娜	和	康拉德	—	"	约翰	康拉德的

[vɔɪs] ['fɔːltəd] .

voice	faltered	.
嗓音	犹豫不决	.

“玛格丽塔、玛格达莱娜、萨宾娜和康拉德——”约翰·康拉德的声音哽咽了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] .

In	a	moment	he	began	once	more	with	a	new	message	.
在	一个	片刻	他	开始	一次	更多的	和	一个	新的	信息	.

片刻之后，他又开始传递新的信息。

" ['tʃɪldrən] , — [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [dɪr]

"	Children	,	—	George	and	Christopher	and	Barbara	and	little	John	and	dear
"	孩子们	,	—	乔治	和	克里斯托弗	和	芭芭拉	和	小的	约翰	和	亲爱的

['piːtər] , — [hɪr] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðərlænd] .

Peter	,	—	here	is	now	your	Fatherland	.
彼得	,	—	这里	是	现在	你的	祖国	.

孩子们，乔治、克里斯托弗、芭芭拉、小约翰和亲爱的彼得，这里就是你们的祖国。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] [hoʊm] [əˈsaɪnd]

THE	HOME	ASSIGNED
这	家	分配

分配的住所

[kloʊz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [waɪsɝz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

Close	together	the	Weisers	stepped	from	the	gangplank	of	the	Lyon	.
关闭	一起	这	韦瑟斯	步	从	这	跳板	的	这	里昂	.

魏瑟兄弟并肩走下里昂号的舷梯。

[ðer; ðər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːlvd] [baɪ][ðer; ðər]

Their	question	as	to	what	they	were	to	do	was	soon	solved	by	their
他们的	问题	作为	到	什么	他们	是	到	做	曾是	很快	已解决	经过	他们的

[prɑːmpt] ['ʃepəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ['ɪntuː] [smɔːl] ['boʊts][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

prompt	shepherding	from	the	wharf	into	small	boats	by	the	officers	of	the	port	.
迅速的	牧羊	从	这	码头	进入	小的	船	经过	这	警官	的	这	港口	.

他们不知道该怎么办的问题很快就得到了解决，港口官员迅速将他们从码头护送到小船上。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [dʒɑːn]['kɑːnræd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Where	do	we	go	?	"	asked	John	Conrad	in	astonishment	.
"	在哪里	做	我们	去	?	"	问	约翰	康拉德	在	惊讶	.

“我们该去哪儿？”约翰·康拉德惊讶地问道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʃɪp] ['fiːvər][ɑːn][ðə; ði]['laɪən] , " ['ænsər] [sʌm; səm][wʌn] .

"	There	has	been	ship	fever	on	the	Lyon	,	"	answered	some	one	.
"	那里	有	到过	船	发烧	在	这	里昂	,	"	回答	一些	一	.

“里昂号上出现了船舶热病，”有人回答道。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['nʌtɔːlz] ['aɪlənd] .

"	You	go	to	Nuttall's	Island	.
"	你	去	到	纳托尔的	岛	.

你去纳托尔岛。

" [laɪk] ['mɪljənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [suːn] [geɪzd] [frʌm; frəm] ['nʌtɔːlz] ['aɪlənd]

"	Like	millions	to	follow	them	,	the	Germans	soon	gazed	from	Nuttall's	Island
"	喜欢	百万	到	跟随	他们	,	这	德国人	很快	凝视	从	纳托尔的	岛

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

across	the	bay	.
穿过	这	湾	.

“和后来的数百万德国人一样，德国人很快从纳托尔岛眺望海湾对岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

They	were	given	little	houses	to	live	in	,
他们	是	给定	小的	房屋	到	居住	在	,

他们被分配到小房子里居住，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['oʊbɝdɔrf] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['blækˌhiːθ] ,

and	as	the	magistrate	of	Oberdorf	had	greeted	them	on	Blackheath	,
和	作为	这	地方法官	的	奥伯多夫	有	问候	他们	在	布莱克希思	,

正如奥伯多夫的治安官在布莱克希思迎接他们时那样，

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] .

they	greeted	presently	their	friends	from	the	other	ships	.
他们	问候	目前	他们的	朋友们	从	这	其他	船舶	.

他们随即向其他船上的朋友们问好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] [ˌriː'juːniənz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][baɪ] [siː] ,

There	were	happy	reunions	,	there	were	stories	of	death	and	danger	by	sea	,
那里	是	快乐的	重聚	,	那里	是	故事	的	死亡	和	危险	经过	海	,

有令人欣喜的重逢，也有关于海上死亡和危险的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

there	was	the	common	hope	of	better	things	.
那里	曾是	这	常见的	希望	的	更好的	事物	.

人们都曾期盼着更美好的未来。

[wen] [ðə; ði] [kuːl] ['waɪndz][ʌv; əv] [sep'tembər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ]

When	the	cool	winds	of	September	began	to	blow	and	they	were	still	waiting
什么时候	这	凉爽的	风	的	九月	开始	到	吹	和	他们	是	仍然	等待

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [kæp'tɪvəti] ,

to	be	released	from	what	seemed	like	captivity	,
到	是	发布	从	什么	似乎	喜欢	囚禁	,

当九月的凉风开始吹拂，而他们仍在等待从看似囚禁的环境中解脱出来时，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] ['fraɪt(ə)nd] .

the	Germans	became	impatient	and	then	frightened	.
这	德国人	成为	不耐烦	和	然后	害怕	.

德国人先是变得不耐烦，然后又感到害怕。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv]

They	wished	to	set	to	work	so	that	they	might	the	sooner	finish	their	task	of
他们	希望	到	放	到	工作	所以	那	他们	可能	这	很快	结束	他们的	任务	的

[tɑːr] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['leɪbər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

tar	-	making	and	begin	to	labor	on	their	own	account	.
焦油	-	制作	和	开始	到	劳动	在	他们的	自己的	帐户	.

他们希望尽快开始工作，以便早日完成制焦油的工作，开始为自己谋生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ; [laɪk]['kɑːnræd] , ['ʌðər] [bɔɪz]

During	the	long	journey	boys	and	girls	had	grown	up	;	like	Conrad	,	other	boys
期间	这	长的	旅行	男孩们	和	女孩们	有	生长	向上	;	喜欢	康拉德	,	其他	男孩们

[lɔŋd] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,

longed	for	adventure	,
渴望	为了	冒险	,

在漫长的旅途中，男孩女孩们都长大了；像康拉德一样，其他男孩也渴望冒险。

[ænd; ənd] [laɪk] [mɑːrgɑːˈrɛtə] , [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	like	Margareta	,	other	young	women	wished	to	begin	the	establishment	of
和	喜欢	玛格丽塔	,	其他	年轻的	女性	希望	到	开始	这	建立	的

[ə; eɪ] [hoʊm] .

a	home	.
一个	家	.

和玛格丽特一样，其他年轻女性也希望开始建立自己的家庭。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Among	the	Germans	there	was	suddenly	a	new	spirit	of	independence	.
之中	这	德国人	那里	曾是	突然	一个	新的	精神	的	独立	.

德国人中突然涌现出一种新的独立精神。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [goʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrɪvn] .

Here	was	not	the	goal	for	which	they	had	striven	.
这里	曾是	不是	这	目标	为了	哪个	他们	有	努力	.

这并非他们奋斗的目标。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz] [nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈkɑːnræd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	The	Governor	has	not	completed	his	arrangements	,	"	said	John	Conrad	to	his
"	这	州长	有	不是	完全的	他的	安排	,	"	说	约翰	康拉德	到	他的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkʌntriːmɪn] .

impatient	countrymen	.
不耐烦	同胞们	.

“州长还没有完成他的安排，”约翰·康拉德对焦急的同胞们说道。

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌskoʊˈhɛəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈindiəns] [geɪv] [ˌjuː ˈes] .

"	Then	let	us	go	to	that	Schoharie	which	the	Indians	gave	us	.
"	然后	让	我们	去	到	那	斯科哈里	哪个	这	印度人	给予	我们	.

“那么，我们就去印第安人送给我们的那个斯科哈里吧。”

" [ˈkɑːnræd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdʒɜːmənz] .

"	Conrad	spoke	for	all	the	younger	Germans	.
"	康拉德	辐	为了	全部	这	年轻	德国人	.

康拉德代表了所有年轻的德国人发声。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːr] , " [riˈmaindid] [dʒɑːn] [ˈkɑːnræd] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn]

"	We	are	bound	to	make	tar	,	"	reminded	John	Conrad	,	who	looked	at	his	son
"	我们	是	边界	到	制作	焦油	,	"	提醒	约翰	康拉德	,	WHO	看起来	在	他的	儿子

[ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

in	amazement	.
在	惊愕	.

“我们注定要制造焦油，”约翰·康拉德提醒道，他惊讶地看着自己的儿子。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈgʌvərnər] [ˈhʌntər] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]

Presently	came	Governor	Hunter	,	who	had	crossed	the	ocean	in	one	of	the	last
目前	来了	州长	猎人	,	WHO	有	交叉	这	海洋	在	一	的	这	最后的

[ʃɪps] [ʌv; əv]

ships	of
船舶	的

随后，亨特总督也到了，他乘坐最后一批船只之一横渡了大洋。

[ðə; ði] [fliːt] .

the	fleet	.
这	舰队	.

舰队。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] , [soʊ] [ˈiːgərli] [ɪkˈspektɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈaʊtkʌm] .

His	visit	,	so	eagerly	expected	,	had	a	sorrowful	outcome	.
他的	访问	,	所以	急切地	预期的	,	有	一个	悲伤	结果	.

人们热切期盼他的来访，却以悲剧收场。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

From	one	end	of	the	settlement	to	the	other	he	walked	and	at	the
从	一	结尾	的	这	沉降	到	这	其他	他	步行	和	在	这

['kæbɪn][ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːnræd][hiː; hi] [pɔːzd] .

cabin	of	John	Conrad	he	paused	.
舱	的	约翰	康拉德	他	暂停	.

他从定居点的一端走到另一端，在约翰·康拉德的小屋前停了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [suːn] [tuː; tə] ['lɪvɪŋstən] ['mænər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

"	You	are	to	go	soon	to	Livingston	Manor	to	begin	your	work	.
"	你	是	到	去	很快	到	利文斯顿	庄园	到	开始	你的	工作	.

“你很快就要去利文斯顿庄园开始工作了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːdiəns] [ruːm] .

You	are	the	man	who	was	in	the	Queen's	audience	room	.
你	是	这	男人	WHO	曾是	在	这	女王大学	观众	房间	.

你就是当时在女王觐见厅里的那个人。

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] .

I	depend	upon	you	to	be	a	good	influence	among	your	fellows	.
我	依赖	之上	你	到	是	一个	好的	影响	之中	你的	伙伴们	.

我希望你能对同伴们产生积极的影响。

" [hɪz; ɪz] [braɪt] [geɪz] ['trævld] [frʌm; frəm][tʃaɪld][tuː; tə][tʃaɪld] .

"	His	bright	gaze	traveled	from	child	to	child	.
"	他的	明亮的	目光	旅行	从	孩子	到	孩子	.

他明亮的目光从一个孩子扫到另一个孩子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

"	You	have	a	large	family	.
"	你	有	一个	大的	家庭	.

你家人口众多。

" [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn]['kɑːnræd][kʊd; kəd] ['ænsər] , [jʌŋ] ['kɑːnræd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Before	John	Conrad	could	answer	,	young	Conrad	stepped	from	the	doorway	,
"	前	约翰	康拉德	可以	回答	,	年轻的	康拉德	步	从	这	门口	,

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fraʊn] .

disregarding	his	father's	frown	.
不予理会	他的	父亲的	皱眉	.

约翰·康拉德还没来得及回答，小康拉德就从门口走了出来，全然不顾父亲皱起的眉头。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] !

"	Oh	,	sir	,	I	wish	we	might	go	to	Schoharie	!
"	哦	,	先生	,	我	希望	我们	可能	去	到	斯科哈里	!

“哦，先生，我真希望我们能去斯科哈里！”

" ['gʌvərnər] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	Governor	Hunter	looked	at	him	coldly	.
"	州长	猎人	看起来	在	他	冷冷地	.

亨特州长冷冷地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wer] [aɪ] [send] [juː; jʊ] .

"	You	will	go	where	I	send	you	.
"	你	将要	去	在哪里	我	发送	你	.

“你去我派你去的地方。”

" [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [gɔːn] , [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kə'mænd] [wɪtʃ]

"	When	the	Governor	had	gone	,	his	agent	announced	a	startling	command	which
"	什么时候	这	州长	有	已消失	,	他的	代理人	宣布	一个	令人震惊	命令	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [left] .

he	had	left	.
他	有	左边	.

“总督离开后，他的代理人宣布了他留下的一项令人震惊的命令。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] .

Among	the	Germans	were	too	many	children	.
之中	这	德国人	是	也	许多	孩子们	.

德国人当中孩子太多了。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [ˈniːdɪd] [help] .

In	New	York	and	on	Long	Island	were	farmers	and	merchants	who	needed	help	.
在	新的	约克	和	在	长的	岛	是	农民	和	商人	WHO	需要	帮助	.

纽约和长岛有很多农民和商人需要帮助。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [jʌŋ] [lædz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈprentɪs] .

To	them	the	orphans	and	some	other	young	lads	must	be	apprenticed	.
到	他们	这	孤儿	和	一些	其他	年轻的	小伙子们	必须	是	学徒	.

孤儿和其他一些年轻小伙子必须成为他们的学徒。

" [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-] .

"	Not	our	children	!	"	cried	Magdalena	.
"	不是	我们的	孩子们	!	"	哭	玛格达莱纳	.

“不要我们的孩子！”玛格达莱娜喊道。

[dʒɑːn] [ˈkɑːnræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːmɪnəsli] .

John	Conrad	shook	his	head	ominously	.
约翰	康拉德	摇晃	他的	头	不祥地	.

约翰·康拉德阴沉地摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , — [wʌz; wəz] [ˌsepəˈreɪʃn]

He	had	counted	his	children	over	before	he	left	the	ship	,	—	was	separation
他	有	计数	他的	孩子们	超过	前	他	左边	这	船	,	—	曾是	分离

[tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?

to	come	so	soon	?
到	来	所以	很快	?

离开船之前，他已经清点过自己的孩子——难道离别就要这么快到来吗?

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd] [greɪv] [dʒɔːrdʒ] [ˈfredrɪk] [ˈtendərli]

That	evening	he	admonished	gentle	Christopher	and	grave	George	Frederick	tenderly
那	晚上	他	告诫	温和的	克里斯托弗	和	严重	乔治	弗雷德里克	温柔地

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] .

and	solemnly	.
和	庄严地	.

当晚，他温柔而庄重地告诫了温和的克里斯托弗和严肃的乔治·弗雷德里克。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvɚnɚz] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	must	submit	to	the	Governor's	will	,	"	said	he	.
"	我们	必须	提交	到	这	州长的	将要	,	"	说	他	.

“我们必须服从州长的意志，”他说。

" [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lædz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

"	My	little	lads	know	what	is	right	.
"	我的	小的	小伙子们	知道	什么	是	正确的	.

“我的小家伙们知道什么是对的。”

[tuː; tə] [duː] [raɪt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

To	do	right	is	all	that	is	required	of	them	.
到	做	正确的	是	全部	那	是	必需的	的	他们	.

他们只需要做正确的事。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [boʊts] [ˈæŋkər] [æt; ət] [ˈnʌtɔːlz] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [stept]

"	The	next	day	boats	anchored	at	Nuttall's	Island	and	from	them	stepped
"	这	下一个	天	船	锚定	在	纳托尔的	岛	和	从	他们	步

[ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] .

English	and	Dutch	farmers	and	their	wives	.
英语	和	荷兰语	农民	和	他们的	妻子们	.

“第二天，船只在纳托尔岛抛锚，英国和荷兰的农民和他们的妻子从船上走了下来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Upon	the	heads	of	Christopher	and	George	Frederick	were	laid	a	pair	of
之上	这	头部	的	克里斯托弗	和	乔治	弗雷德里克	是	铺设	一个	一对	的

[plʌmp] [hændz] .

plump	hands	.
丰满	双手	.

克里斯托弗和乔治·弗雷德里克的头上放着一双肥硕的手。

" [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

"	These	I	would	like	,	"	said	a	kind	voice	.
"	这些	我	会	喜欢	,	"	说	一个	种类	嗓音	.

“这些我想要，”一个和蔼的声音说道。

[ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪsɚ] ['fæməli] [geɪzd] [θruː] [terz] .

The	eager	eyes	of	the	Weiser	family	gazed	through	tears	.
这	渴望的	眼睛	的	这	魏泽	家庭	凝视	通过	眼泪	.

魏泽尔一家人眼中充满渴望，泪水盈眶。

" [bəuθ] [tə'geðər] ? " [æskt] [dʒɑːn]['kɑːnræd] ['θɪkli] .

"	Both	together	?	"	asked	John	Conrad	thickly	.
"	两个都	一起	?	"	问	约翰	康拉德	浓密	.

“两个一起吗？”约翰·康拉德含糊不清地问道。

" [bəuθ] [tə'geðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

"	Both	together	,	"	answered	the	farmer's	wife	.
"	两个都	一起	,	"	回答	这	农民的	妻子	.

“两者一起，”农妇回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm][ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

"	We	have	a	good	farm	and	no	children	.
"	我们	有	一个	好的	农场	和	不	孩子们	.

“我们有一个不错的农场，但没有孩子。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [kraɪd] ,

"	When	she	saw	that	little	Christopher	cried	,
"	什么时候	她	锯	那	小的	克里斯托弗	哭	,

“当她看到小克里斯托弗哭了的时候，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt]

she	put	her	hand	into	the	deep	pocket	in	the	skirt	of	her	husband's	coat
她	放	她	手	进入	这	深的	口袋	在	这	裙子	的	她	丈夫的	外套

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

and	drew	out	a	bar	of	maple	sugar	,
和	画	出去	一个	酒吧	的	枫	糖	,

她把手伸进丈夫外套裙摆的深口袋里，掏出一块枫糖。

[ðə; ði]['oʊnli]['kændi][ʌv; əv]

the	only	candy	of
这	仅有的	糖果	的

唯一的糖果

[ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

殖民地。

" [aɪ][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['tʃɪldrən] .

"	I	put	something	in	my	pocket	for	my	new	children	.
"	我	放	某物	在	我的	口袋	为了	我的	新的	孩子们	.

“我口袋里放了些东西，留给我的孩子们。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] .

"	Then	she	sat	down	on	the	rough	bench	before	the	little	door	.
"	然后	她	卫星	向下	在	这	粗糙的	长椅	前	这	小的	门	.

然后她坐在小门前的粗糙长凳上。

" [ðə; ði]['boʊts] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

"	The	boats	will	not	go	back	for	a	long	time	to	come	.
"	这	船	将要	不是	去	后退	为了	一个	长的	时间	到	来	.

“这些船只在很长一段时间内都不会返回。”

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] .

In	the	mean	time	we	will	talk	.
在	这	意思是	时间	我们	将要	讲话	.

在此期间，我们会继续沟通。

" [naʊ] [mɔ:r] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɪtər] [terz] .

"	Now	more	tears	were	shed	,	but	they	were	not	bitter	tears	.
"	现在	更多的	眼泪	是	棚	,	但	他们	是	不是	苦的	眼泪	.

“现在又流下了眼泪，但那不是苦涩的眼泪。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪsɝz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

The	English	of	the	Weisers	was	broken	,
这	英语	的	这	韦瑟斯	曾是	破碎的	,

魏瑟一家英语说得不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [səˈfaist] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [groʊs] ['ænˌspɑ:k] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

but	it	sufficed	to	relate	the	sad	history	of	Gross	Anspach	,	the	kindness
但	它	足够了	到	涉及	这	伤心	历史	的	总的	安斯帕赫	,	这	仁慈

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪmɝ] ,

of	George	Reimer	,
的	乔治	雷默	,

但只要讲述格罗斯·安斯帕赫的悲惨故事，以及乔治·雷默的善举就足够了。

[ðə; ði]['kru:əl][koʊld][ɑ:n] ['blækˌhi:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

the	cruel	cold	on	Blackheath	,	and	the	dangers	of	the	sea	.
这	残忍的	寒冷的	在	布莱克希思	,	和	这	危险	的	这	海	.

黑荒原上残酷的寒冷，以及大海的危险。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [waɪsɝz] ['tru:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] .

When	the	time	for	parting	came	,	the	Weisers	trooped	to	the	boats	.
什么时候	这	时间	为了	离别	来了	,	这	韦瑟斯	成群结队	到	这	船	.

离别的时刻到来时，魏泽一家人列队走向船只。

['pi:tər] ['zeŋə] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] ['prɪntər] , ['brædfərd] [baɪ] [neɪm] .

Peter	Zenger	was	to	go	also	,	with	a	brisk	printer	,	Bradford	by	name	.
彼得	曾格尔	曾是	到	去	还	,	和	一个	轻快	打印机	,	布拉德福德	经过	姓名	.

彼得·曾格也要去，和一位名叫布拉德福德的精明印刷商一起去。

[hændz] [wɜ:r; wər] [weɪvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪv] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ;

Hands	were	waved	until	they	could	wave	no	longer	;
手	是	挥手	直到	他们	可以	海浪	不	更长	;

人们挥舞着双手，直到再也挥不动为止；

[ðen] [ðə; ði] [waɪsɝz] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

then	the	Weisers	turned	back	to	their	little	hut	.
然后	这	韦瑟斯	转向	后退	到	他们的	小的	小屋	.

然后魏泽尔一家转身回到了他们的小木屋。

" [tu:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , " [sed] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Two	are	gone	,	"	said	John	Conrad	,	bewildered	.
"	二	是	已消失	,	"	说	约翰	康拉德	,	困惑	.

“走了两个人，”约翰·康拉德困惑地说。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !
" My dear children !
" 我的 亲爱的 孩子们 !

“我亲爱的孩子们!

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !
My dear children !
我的 亲爱的 孩子们 !

我亲爱的孩子们!

" [ðen] [pʊr] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [bɜːrst] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [terz] .
" Then poor John Conrad burst once more into tears .
" 然后 贫穷的 约翰 康拉德 爆裂 一次 更多的 进入 眼泪 .

“可怜的约翰·康拉德又一次嚎啕大哭起来。”

[wen] [ɪn] [noʊ'vembər] [twelv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [left]
When in November twelve hundred of the four thousand Germans who had left
什么时候 在 十一月 十二 百 的 这 四 千 德国人 WHO 有 左边
['blæk͵hiːθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
Blackheath ascended the Hudson River ,
布莱克希思 上升 这 哈德逊 河 ,

11月，离开布莱克希思的四千名德国人中有1200人沿哈德逊河逆流而上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['griːvəs] ['pɑːrtɪŋ] .
there was another grievous parting .
那里 曾是 其他 严重的 离别 .

又是一次令人悲痛的离别。

- [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl]
Margareta's young man had found work in New York , but until
- 年轻的 男人 有 成立 工作 在 新的 约克 , 但 直到

玛格丽塔的年轻丈夫在纽约找到了工作，但直到

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɑːrgɑː'rɛtə] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] .
he earned a little he and Margareta could not marry .
他 获得 一个 小的 他 和 玛格丽塔 可以 不是 结婚 .

他挣了点钱，但他和玛格丽塔无法结婚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪsɚz] , [æt; ət] [liːst] ,
One of the Weisers , at least ,
一 的 这 韦瑟斯 , 在 至少 ,

至少魏泽家族的其中一人是这样的。

[lʊkt] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['boʊts] [meɪd] [ðer; ðər] [sloʊ] [weɪ] [ʌp]
looked back instead of forward as the heavily laden boats made their slow way up
看起来 后退 反而 的 向前 作为 这 重度 满载 船 制成 他们的 慢的 方式 向上
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

当满载货物的船只缓慢地逆流而上时，人们不但不敢向前看，反而回头望去。

['kɑːnræd] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wɜːrk] ,
Conrad wished to stay also and find work ,
康拉德 希望 到 停留 还 和 寻找 工作 ,

康拉德也想留下来找工作。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['eɪdʒənt] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .
but neither the Governor's agent nor his father would give him permission .
但 两者都不 这 州长的 代理人 也不 他的 父亲 会 给 他 允许 .

但州长的代理人和他的父亲都不肯给他许可。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , [kæst][baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,

The	agent	,	Cast	by	name	,	was	sharp	of	tongue	,
这	代理人	,	投掷	经过	姓名	,	曾是	锋利的	的	舌头	,

这位名叫卡斯特的特工能说会道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .

and	with	him	the	young	men	had	begun	to	dispute	.
和	和	他	这	年轻的	男人	有	开始	到	争议	.

于是，那些年轻人开始与他争论起来。

['ʌðər] [laɪk] ['kɑːnræd][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][hɑːt][ʌv; əv] ['tempər] .

Others	like	Conrad	were	strong	of	will	and	hot	of	temper	.
其他的	喜欢	康拉德	是	强的	的	将要	和	热的	的	脾气	.

还有一些人，比如康拉德，意志坚定，脾气暴躁。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] .

In	the	long	period	of	waiting	,	gratitude	to	the	English	had	somewhat	faded	.
在	这	长的	时期	的	等待	,	感激	到	这	英语	有	有些	褪色	.

在漫长的等待中，对英国人的感激之情已经有所消退。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['drɪri] .

The	arrival	at	the	new	home	was	dreary	.
这	到达	在	这	新的	家	曾是	凄凉	.

抵达新家的那一刻令人沮丧。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər]

Upon	the	stretch	of	forest	in	which	the	settlement	was	to	be	made	there
之上	这	拉紧	的	森林	在	哪个	这	沉降	曾是	到	是	制成	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['eɪdʒənts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔːg] [haʊs] .

was	only	the	agent's	comfortable	log	house	.
曾是	仅有的	这	经纪人	舒服的	日志	房子	.

在即将建立定居点的这片森林里，只有代理人舒适的小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'ʃɔːr] .

It	was	late	afternoon	when	the	pilgrims	were	put	ashore	.
它	曾是	晚的	下午	什么时候	这	朝圣者	是	放	岸上	.

朝圣者们上岸时已是傍晚时分。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [spɑːt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

At	sight	of	the	unimproved	and	repellent	spot	they	looked	at	one	another	in	dismay	.
在	视线	的	这	未改进	和	驱虫剂	点	他们	看起来	在	一	其他	在	沮丧	.

看到这处未开发且令人厌恶的地方，他们惊愕地对视了一眼。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ?

"	Is	it	for	this	that	we	have	come	so	far	?
"	是	它	为了	这	那	我们	有	来	所以	远的	?

难道这就是我们走到今天这一步的原因吗?

" [dʒɑːn]['kɑːnræd][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz][oʊld][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	John	Conrad	began	again	his	old	work	of	encouragement	.
"	约翰	康拉德	开始	再次	他的	老的	工作	的	鼓励	.

约翰·康拉德重新开始了他以往的鼓励工作。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	At	last	we	have	work	to	do	.
"	在	最后的	我们	有	工作	到	做	.

我们终于有工作要做了。

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] .

By	night	we	must	have	some	sort	of	shelter	.
经过	夜晚	我们	必须	有	一些	种类	的	庇护所	.

晚上我们必须有个遮风避雨的地方。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːgz][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [paɪn] [triːz] .

"	The	next	day	substantial	houses	of	logs	began	to	rise	among	the	tall	pine	trees	.
"	这	下一个	天	重大的	房屋	的	日志	开始	到	上升	之中	这	高的	松树	树木	.

第二天，高大的松树林中开始出现坚固的木屋。

[dʒɑːn]['kɑːnrædz] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dɔːtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

John	Conrad's	suspicions	about	his	second	daughter	proved	to	be	true	.
约翰	康拉德的	怀疑	关于	他的	第二	女儿	已证实	到	是	真的	.

约翰·康拉德对他的第二个女儿的怀疑最终被证实是正确的。

['kwaɪət][ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ə'naʊnst]

Quiet	Magdalena	and	the	young	man	upon	whom	she	had	smiled	announced
安静的	玛格达莱纳	和	这	年轻的	男人	之上	谁	她	有	微笑	宣布

[ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

that	they	,	too	,
那	他们	,	也	,

安静的玛格达莱娜和她曾微笑的那个年轻人宣布，他们也.....

[wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

would	build	a	house	.
会	建造	一个	房子	.

会盖一栋房子。

[ðen] , [wen] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][lɔːgz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃimniz] ,

Then	,	when	houses	were	built	and	logs	were	burning	in	the	great	chimneys	,
然后	,	什么时候	房屋	是	建造	和	日志	是	燃烧	在	这	伟大的	烟囱	,

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['weɪtɪd] ['aɪdli] .

the	Germans	waited	idly	.
这	德国人	等待	闲散地	.

然后，当房屋建成，大烟囱里燃起柴火时，德国人却袖手旁观。

[tɑːr] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

Tar	-	making	was	not	to	begin	,	it	seemed	,	until	spring	.
焦油	-	制作	曾是	不是	到	开始	,	它	似乎	,	直到	春天	.

看来，制焦油的工作要等到春天才会开始。

[ə'gen] [dʒɑːn]['kɑːnræd] ['kaʊnsəld] ['peɪʃ(ə)ns] .

Again	John	Conrad	counseled	patience	.
再次	约翰	康拉德	咨询	耐心	.

约翰·康拉德再次建议人们保持耐心。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] .

"	We	are	here	,	we	cannot	get	away	and	,	moreover	,	we	have	given	our	word	.
"	我们	是	这里	,	我们	不能	得到	离开	和	,	而且	,	我们	有	给定	我们的	单词	.

“我们在这里，我们无法离开，而且，我们已经做出了承诺。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] .

We	are	fed	and	clothed	.
我们	是	美联储	和	穿着衣服	.

我们吃饱穿暖。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

In	the	spring	things	will	be	better	.
在	这	春天	事物	将要	是	更好的	.

春天情况会好转的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

We	cannot	expect	everything	at	once	.
我们	不能	预计	一切	在	一次	.

我们不能指望所有事情同时发生。

" [jʌŋ] ['kɑːnræd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

"	Young	Conrad	answered	sharply	.
"	年轻的	康拉德	回答	尖锐地	.

“年轻的康拉德尖锐地回答道。”

" [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] ['fɑːrmɪŋ] [lænd] , ['fɑːðər] .

"	The	men	say	that	this	land	will	never	be	good	farming	land	,	father	.
"	这	男人	说	那	这	土地	将要	绝不	是	好的	农业	土地	,	父亲	.

“男人们说这片土地永远不会成为好的耕地，父亲。”

['æftər] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ɑːr; ər] [kʌt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

After	the	pine	trees	are	cut	,	we	shall	have	nothing	.
后	这	松树	树木	是	切	,	我们	将	有	没有什么	.

松树砍伐之后，我们将一无所有。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌskoʊ'hɛəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

I	would	find	that	Schoharie	which	the	Indians	gave	us	.
我	会	寻找	那	斯科哈里	哪个	这	印度人	给予	我们	.

我会找到印第安人送给我们的那座斯科哈里。

[ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

There	is	our	home	.
那里	是	我们的	家	.

那是我们的家。

" [dʒɑːn] ['kɑːnræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	John	Conrad	shook	his	head	.
"	约翰	康拉德	摇晃	他的	头	.

约翰·康拉德摇了摇头。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	must	have	patience	,	"	said	he	.
"	我们	必须	有	耐心	,	"	说	他	.

“我们必须要有耐心，”他说。

['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] .

Slowly	the	winter	passed	.
缓慢地	这	冬天	通过了	.

冬天慢慢过去了。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['fredrɪk] , [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] , [daɪd] ,

In	the	cold	of	January	little	John	Frederick	,	so	loved	and	cherished	,	died	,
在	这	寒冷的	的	一月	小的	约翰	弗雷德里克	,	所以	喜爱	和	珍爱	,	死亡	,

一月寒冷的冬日里，备受宠爱的小约翰·弗雷德里克去世了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [lænd] .

and	was	the	first	of	the	colony	to	be	buried	in	the	new	land	.
和	曾是	这	第一的	的	这	殖民地	到	是	埋葬	在	这	新的	土地	.

他是殖民地第一个葬在新土地上的人。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [lænd] , [ɪn'diːd] .

"	Now	,	"	said	John	Conrad	,	"	it	is	our	land	,	indeed	.
"	现在	,	"	说	约翰	康拉德	,	"	它	是	我们的	土地	,	的确	.

“现在，”约翰·康拉德说，“这的确是我们的土地了。”

" [ɪn]['eɪprəl][,mægdə'leinə; -'li:-][wʌz; wəz] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]
" In April Magdalena was married by a clergyman who came from the older
" 在 四月 玛格达莱纳 曾是 已婚 经过 一个 牧师 WHO 来了 从 这 老
['dʒɜ:rmən] ['set(ə)lmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
German settlement across the river .
德语 沉降 穿过 这 河 .

“四月份，玛格达莱娜由一位来自河对岸较古老的德国人定居点的牧师主持婚礼。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['meri] : ['i:v(ə)n][mɑ:rgɑ:'rɛtə] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌns][frʌm; frəm]
The wedding was merry : even Margareta , who had heard but once from
这 婚礼 曾是 欢乐 : 甚至 玛格丽塔 , WHO 有 听到 但 一次 从
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

婚礼非常欢乐：就连只收到过情人一次消息的玛格丽特也感到高兴。

[pʊt] [æŋ'zaɪəti] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv]
put anxiety away and smiled and danced the old - fashioned dances of
放 焦虑 离开 和 微笑 和 跳舞 这 老的 - 造型 舞蹈 的
[groʊs] ['æn,spɑ:k] ['wɛdɪŋz] .
Gross Anspach weddings .
总的 安斯帕赫 婚礼 .

抛开焦虑，面带微笑，跳起了格罗斯安斯帕赫婚礼上传统的舞蹈。

[wen] [,mægdə'leinə; -'li:-][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔ:g] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
When Magdalena had gone to the little log house with her husband ,
什么时候 玛格达莱纳 有 已消失 到 这 小的 日志 房子 和 她 丈夫 ,

玛格达莱娜和丈夫一起去了小木屋之后，

[dʒɑ:n]['kɑ:nræd][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
John Conrad sat before his door .
约翰 康拉德 卫星 前 他的 门 .

约翰·康拉德坐在门前。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wel] .
" She has done well .
" 她 有 完毕 出色地 .

她做得很好。

[naʊ] [ʌv; əv][naɪn] , ['oʊnli] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [left] [ˌem 'i:] .
Now of nine , only four are left me .
现在 的 九 , 仅有的 四 是 左边 我 .

现在九个人里只剩下我了。

" [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kɑ:nræd] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪndiən] .
" Once during the winter Conrad saw an Indian .
" 一次 期间 这 冬天 康拉德 锯 一个 印度 .

“冬天的时候，康拉德见过一个印第安人。”

[ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] [krɔ:st] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
The tall figure crossed the end of a little glade and as fast as he could
这 高的 数字 交叉 这 结尾 的 一个 小的 林间空地 和 作为 快速地 作为 他 可以
['kɑ:nræd] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Conrad pursued it .
康拉德 追击 它 .

那个高大的身影穿过了一小片林间空地的尽头，康拉德以最快的速度追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪl]

But	the	Indian	had	vanished	;	there	was	neither	sound	nor	motion	in	the	still
但	这	印度	有	消失了	;	那里	曾是	两者都不	声音	也不	运动	在	这	仍然

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

但印第安人已经消失了；寂静的森林里既没有声音也没有动静。

['grædʒuəli] , [ðer; ðər][lændz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)n] [ɪl] - ['triːtɪd] , [ðə; ði]

Gradually	,	their	lands	taken	from	them	,	themselves	often	ill	-	treated	,	the
逐步地	,	他们的	土地	已采取	从	他们	,	他们自己	经常	患病的	-	治疗	,	这

['indiəns]

Indians
印度人

印第安人的土地逐渐被夺走，他们自身也常常遭受虐待。

[wɜːr; wər] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .

were	withdrawing	from	the	neighborhood	of	the	settlements	.
是	撤退	从	这	邻里	的	这	定居点	.

他们正从居民点附近撤离。

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['kɑːnræd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

In	great	excitement	Conrad	hurried	to	his	father	.
在	伟大的	激动	康拉德	慌忙	到	他的	父亲	.

康拉德激动万分地奔向他的父亲。

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] .

"	Father	,	I	have	seen	an	Indian	.
"	父亲	,	我	有	已见	一个	印度	.

“父亲，我见过一个印第安人。”

[let] [ˌjuː 'es][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] ! "

Let	us	ask	him	to	guide	us	to	Schoharie	!	"
让	我们	问	他	到	指导	我们	到	斯科哈里	!	"

让我们请他带我们去斯科哈里吧!

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] . "

"	We	are	not	permitted	to	go	.	"
"	我们	是	不是	允许	到	去	.	"

“我们不被允许去。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	go	without	permission	.
"	让	我们	去	没有	允许	.

“让我们未经许可就离开。”

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] , ['fɑːðər] .

I	can	fight	,	father	.
我	能	斗争	,	父亲	.

父亲，我可以反抗。

" [ə'gen] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Again	John	Conrad	regarded	his	son	with	astonishment	.
"	再次	约翰	康拉德	认为	他的	儿子	和	惊讶	.

约翰·康拉德再次惊讶地看着他的儿子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [piːs] , [nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr] .

"	We	have	come	for	peace	,	not	for	war	.
"	我们	有	来	为了	和平	,	不是	为了	战争	.

我们来这里是为了和平，而不是为了战争。

[gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][wɔːr] !

God	knows	we	have	suffered	enough	from	war	!
上帝	知道	我们	有	遭受	足够的	从	战争	！

天知道我们已经饱受战争之苦!

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædnəs] , ['kɑːnræd] , [ænd; ənd][sɪt][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Let	me	hear	no	more	of	such	madness	,	Conrad	,	and	sit	no	more	with	the
让	我	听到	不	更多的	的	这样的	疯狂	,	康拉德	,	和	坐	不	更多的	和	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

康拉德，请不要再让我听到这种疯狂的话，也请不要再和这些年轻人坐在一起了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] .

but	with	your	sisters	.
但	和	你的	姐妹	.

但和你的姐妹们在一起。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [tuːlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triːz]

"	In	the	early	spring	tools	were	given	out	for	the	cutting	of	the	pine	trees
"	在	这	早期的	春天	工具	是	给定	出去	为了	这	切割	的	这	松树	树木

[ænd; ənd] ['slæʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] [bɑːrk][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæp] [maɪt] ['gæðər] .

and	slashes	were	made	in	the	tough	bark	so	that	the	sap	might	gather	.
和	斜杠	是	制成	在	这	艰难的	吠	所以	那	这	树液	可能	收集	.

“早春时节，人们分发了砍伐松树的工具，并在坚硬的树皮上划出口子，以便树液能够聚集起来。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [feld] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn] [kɪlnz] .

In	two	years	the	trees	would	be	felled	and	burned	in	kilns	.
在	二	年	这	树木	会	是	倒下	和	烧伤	在	窑炉	.

两年后，这些树木将被砍伐并在窑中焚烧。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mænd] .

In	the	early	summer	came	a	new	command	.
在	这	早期的	夏天	来了	一个	新的	命令	.

初夏时节，一项新命令下达了。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt]['iːv(ə)l]['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ə'stəː] .

Over	the	great	continent	evil	forces	were	astir	.
超过	这	伟大的	大陆	邪恶的	力量	是	搅拌	.

邪恶势力在广袤的大陆上蠢蠢欲动。

[laɪk] [ðə; ði] [bent] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪd]['indiəns] [stretʃt]

Like	the	bent	bow	,	the	line	of	the	French	and	their	allied	Indians	stretched
喜欢	这	弯曲	弓	,	这	线	的	这	法语	和	他们的	盟军	印度人	拉伸

就像弯曲的弓一样，法国人和他们的印第安盟友的战线拉长了。

[frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪts] [kɜːrv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

from	Montreal	to	New	Orleans	,	its	curve	including	the	Mississippi	;
从	蒙特利尔	到	新的	奥尔良	,	它是	曲线	包括	这	密西西比州	;

从蒙特利尔到新奥尔良，其曲线包括密西西比河;

[laɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪ'ðɪn] [stretʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] .

like	the	string	within	stretched	the	English	line	.
喜欢	这	细绳	之内	拉伸	这	英语	线	.

就像绳子拉长了英文单词一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnflɪkt][æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] [wer] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər]

There	was	conflict	at	Montreal	where	the	Five	Nations	were	true	to	their
那里	曾是	冲突	在	蒙特利尔	在哪里	这	五	国家	是	真的	到	他们的

['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪəns] ,

English	alliance	,
英语	联盟	,

在蒙特利尔爆发了冲突，五大部落忠于他们与英国的联盟。

[ænd; ənd] ['ðıðər] [ðə; ðı] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ın] [θri:] ['kʌmpəniz] .

and	thither	the	Germans	were	to	go	in	three	companies	.
和	那里	这	德国人	是	到	去	在	三	公司	.

德国人将分成三个连队前往那里。

[æt; ət][wʌns] [ðeı] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['wılıŋli] [ðeı] ['stɑ:rtıd] , [dʒɑ:n]['kɑ:nræd][ın] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eı] ['kʌmpəni] .

At	once	they	forgot	their	wrongs	and	willingly	they	started	,	John	Conrad	in	command	of	a	company	.
在	一次	他们	忘了	他们的	错误	和	心甘情愿	他们	开始	,	约翰	康拉德	在	命令	的	一个	公司	.

他们立刻忘记了自己的错误，心甘情愿地出发了，约翰·康拉德指挥着一支队伍。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [geıv] [ðə; ði] [kwi:n] ['lıt(ə)l] [help] , [nɑ:t][bı'kəz, bı'kɔ:z] [ðeı] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wılıŋ] [ænd; ənd] ['eıb(ə)l] ,

The	Germans	gave	the	Queen	little	help	,	not	because	they	were	not	willing	and	able	,
这	德国人	给予	这	女王	小的	帮助	,	不是	因为	他们	是	不是	愿意的	和	有能力的	,

德国人几乎没有给女王提供任何帮助，并非因为他们不愿意或没有能力这样做。

[bʌt; bət][bı'kəz, bı'kɔ:z][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kæm'peın] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] .

but	because	the	short	campaign	was	almost	over	.
但	因为	这	短的	活动	曾是	几乎	超过	.

但这是因为短暂的竞选活动即将结束。

[ðeı] ['mɑ:tʃt] [bæk] [æz; əz] [ðeı] [hæd; həd] [kʌm] ,

They	marched	back	as	they	had	come	,
他们	行军	后退	作为	他们	有	来	,

他们像来时一样列队返回。

[kən'grætjuleitıŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [peı] [ðeı] [wʊd] [rı'si:v] [fɔ:r; fər] ['mıləteri] ['sɜ:rvıs] .

congratulating	themselves	upon	the	pay	they	would	receive	for	military	service	.
祝贺	他们自己	之上	这	支付	他们	会	收到	为了	军队	服务	.

他们为自己将获得的军饷而感到欣慰。

[æt; ət][læst] [ðeı] [kʊd; kəd] [baı] [ə; eı] [fju:] ['spınıŋ] - [wi:lz] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eı] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kaʊ] .

At	last	they	could	buy	a	few	spinning	-	wheels	and	perhaps	a	horse	and	cow	.
在	最后的	他们	可以	买	一个	很少	旋转	-	车轮	和	也许	一个	马	和	奶牛	.

他们终于可以买几台纺车，或许还能买一匹马和一头牛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['eıdʒənt] [læft] .

But	the	Governor's	agent	laughed	.
但	这	州长的	代理人	笑了	.

但州长的代理人却笑了。

" [dʌz] [ə; eı][mæn] [peı] ['ekstrə][tu:; tə][hız; ız] ['sɜ:rvənt] ? "

"	Does	a	man	pay	extra	to	his	servants	?	"
"	做	一个	男人	支付	额外的	到	他的	仆人	?	"

“主人会额外付钱给仆人吗？”

" [ju:; jʊ][dıd][nɑ:t] [gıv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [du:] [fu:d] [waıl] [ðeı] [wɜ:r; wər] [ə'weı] ! " [kraıd] [jʌŋ] ['kɑ:nræd] .

"	You	did	not	give	us	our	due	food	while	they	were	away	!	"	cried	young	Conrad	.
"	你	做过	不是	给	我们	我们的	到期的	食物	尽管	他们	是	离开	!	"	哭	年轻的	康拉德	.

“他们不在家的时候，你们没有给我们应得的食物！”小康拉德喊道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

The	agent	shook	his	fist	.
这	代理人	摇晃	他的	拳头	.

特工挥舞着拳头。

" [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] !

"	Return	your	arms	and	get	back	to	your	work	!
"	返回	你的	武器	和	得到	后退	到	你的	工作	!

收起武器，回去工作!

" [wen] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	When	the	arms	were	returned	,	a	dozen
"	什么时候	这	武器	是	返回	,	一个	打

“武器归还时，有十二人

['gʌnz][wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .

guns	were	lacking	.
枪支	是	缺乏	.

枪支短缺。

[ðə; ði]['oʊldər]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['klɪrli] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gʌnz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faʊnd] .

The	older	Germans	were	clearly	puzzled	,	but	the	guns	could	not	be	found	.
这	老	德国人	是	清楚地	困惑	,	但	这	枪支	可以	不是	是	成立	.

年长的德国人显然感到困惑，但那些枪支却找不到。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kɑːlәni] .

In	a	week	the	Governor	came	again	to	visit	his	colony	.
在	一个	星期	这	州长	来了	再次	到	访问	他的	殖民地	.

一周后，总督再次前来视察他的殖民地。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][bent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	shoulders	were	bent	and	his	countenance	had	changed	.
他的	肩膀	是	弯曲	和	他的	面容	有	已更改	.

他双肩弯曲，脸色也变了。

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]

The	good	Queen	was	dead	and	the	support	promised	for	his	cherished
这	好的	女王	曾是	死的	和	这	支持	承诺	为了	他的	珍爱

['entərpraɪz] [ʌv; əv][tɑːr] - ['meɪkɪŋ] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sək'sesər] .

enterprise	of	tar	-	making	came	slowly	from	her	successor	.
企业	的	焦油	-	制作	来了	缓慢地	从	她	接班人	.

那位贤良的女王已经去世，而她继任者承诺对他的挚爱的制焦油事业的支持却迟迟没有兑现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'piːld] [naʊ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

To	the	Governor	appealed	now	the	leading	men	of	the	settlement	.
到	这	州长	上诉	现在	这	领导	男人	的	这	沉降	.

现在，定居点的领袖们向总督提出了上诉。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kruːəl]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ðer; ðər][rægz]

Perhaps	it	was	the	cruel	contrast	between	his	magnificence	and	their	rags
也许	它	曾是	这	残忍的	对比	之间	他的	壮丽	和	他们的	破布

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .

which	made	him	at	first	willing	to	listen	and	to	conciliate	.
哪个	制成	他	在	第一的	愿意的	到	听	和	到	和解	.

或许正是他自身的威严与他们破烂的衣衫形成了鲜明的对比，才让他起初愿意倾听并和解。

[æz; əz][dʒɑːn]['kɑːnræd][hæd; həd] [tɔːkt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [soʊ][hiː; hi]

As	John	Conrad	had	talked	bravely	and	simply	to	the	Queen	,	so	he
作为	约翰	康拉德	有	谈话	勇敢地	和	简单地	到	这	女王	,	所以	他

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

spoke	to	the	Governor	.
辐	到	这	州长	.

约翰·康拉德曾勇敢而坦率地与女王交谈，他也同样与总督交谈。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʃerd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

The	oldest	of	the	settlers	shared	by	this	time	the	discontent	of	the	young	men	.
这	最老	的	这	定居者	共享	经过	这	时间	这	不满	的	这	年轻的	男人	.

此时，最年长的定居者也和年轻人一样心怀不满。

" [ˌaɪ 'tiːm][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	It	is	almost	a	year	since	we	came	and	we	have	done	nothing	for
"	它	是	几乎	一个	年	自从	我们	来了	和	我们	有	完毕	没有什么	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“我们来到这里已经快一年了，但我们自己却什么也没做成。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tɑːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vænst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [lænd][ɪz][nɑːt]

Even	if	we	can	make	tar	,	we	are	not	advanced	because	this	land	is	not
甚至	如果	我们	能	制作	焦油	,	我们	是	不是	先进的	因为	这	土地	是	不是

['fɑːrmɪŋ] [lænd] .

farming	land	.
农业	土地	.

即使我们能制造焦油，我们也不算先进，因为这片土地不是耕地。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

We	beg	to	be	allowed	to	go	to	that	country	which	the	Indians	gave	us	,
我们	求	到	是	允许	到	去	到	那	国家	哪个	这	印度人	给予	我们	,

我们恳求允许我们前往印第安人赐予我们的那片土地。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] .

where	we	can	have	permanent	homes	.
在哪里	我们	能	有	永恒的	房屋	.

我们可以拥有永久住所的地方。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][paɪn][ðer; ðər] ?

Is	there	no	pine	there	?
是	那里	不	松树	那里	?

那里没有松树吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	The	Governor	made	no	answer	.
"	这	州长	制成	不	回答	.

州长没有回答。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

"	And	we	would	have	pay	for	our	service	as	soldiers	.
"	和	我们	会	有	支付	为了	我们的	服务	作为	士兵	.

“而且我们还要为我们作为士兵的服役付出代价。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	are	very	poor	,	as	you	can	see	,	and	soldiering	was	not	in	our
我们	是	非常	贫穷的	,	作为	你	能	看	,	和	参军	曾是	不是	在	我们的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

如你所见，我们非常贫穷，参军并不在我们的生死计划之内。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][hæd; həd] [smaɪld] .

"	The	Governor	smiled	as	his	agent	had	smiled	.
"	这	州长	微笑	作为	他的	代理人	有	微笑	.

州长笑了，就像他的代理人笑了一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [best] [baɪ] ['kaʊnslɪŋ] [ə'biːdiəns] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	will	serve	yourself	and	your	friends	best	by	counseling	obedience	,	"	said	he	.
"	你	将要	服务	你自己	和	你的	朋友们	最好的	经过	咨询	服从	,	"	说	他	.

他说：“劝人服从，对你和你的朋友都有好处。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] .
" You cannot go away .
" 你 不能 去 离开 .

你不能离开。

" [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [gɔːn] , [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When the Governor had gone , his agent walked down the street of the
" 什么时候 这 州长 有 已消失 , 他的 代理人 步行 向下 这 街道 的 这
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

“总督走后，他的代理人沿着定居点的街道走了下去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [stʊd] [jʌŋ] ['kɑːnræd] , [huː] [fər'gɑːt] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌædmə'nɪʃənz] .
In his path stood young Conrad , who forgot once more his father's admonitions .
在 他的 小路 站立 年轻的 康拉德 , WHO 忘了 一次 更多的 他的 父亲的 告诫 .

挡在他面前的是年轻的康拉德，他又一次忘记了父亲的告诫。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['gʌnz] , [sɜːr] , " [sed] ['kɑːnræd] .
" The Germans have guns , sir , " said Conrad .
" 这 德国人 有 枪支 , 先生 , " 说 康拉德 .

“先生，德国人有枪。”康拉德说道。

[kæst] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Cast returned at once to his house .
投掷 返回 在 一次 到 他的 房子 .

卡斯特立即返回家中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]
In a moment his servant was riding rapidly along the river - bank to intercept
在 一个 片刻 他的 仆人 曾是 骑术 快速 沿着 这 河 - 银行 到 截距
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['set(ə)lmənt] ,
the Governor at the next settlement ,
这 州长 在 这 下一个 沉降 ,

片刻之后，他的仆人便沿着河岸飞驰而去，在下一个定居点拦截总督。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
twenty miles away .
二十 英里 离开 .

二十英里外。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" I am charged with a message to Your Honor ,
" 我 是 带电 和 一个 信息 到 你的 荣誉 ,

“我奉命向您传达一个信息，阁下，

" [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" he cried breathlessly at sight of the Governor .
" 他 哭 气喘吁吁 在 视线 的 这 州长 .

“他一见到州长就气喘吁吁地喊道。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] .
" The German people are armed .
" 这 德语 人们 是 武装 .

德国人民已经武装起来。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] .
Our lives are not safe .
我们的 生活 是 不是 安全的 .

我们的生命并不安全。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	Governor	sailed	up	the	river	once	more	.
"	这	州长	航行	向上	这	河	一次	更多的	.

总督再次乘船沿河而上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lɪvɪŋstən] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː]

When	he	reached	Livingston	Manor	,	it
什么时候	他	达到	利文斯顿	庄园	,	它

当他到达利文斯顿庄园时，

[wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːmpt]

was	dark	and	the	Germans	knew	nothing	of	his	coming	nor	of	the	prompt
曾是	黑暗的	和	这	德国人	知道	没有什么	的	他的	未来	也不	的	这	迅速的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] ['sɜːrvənt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

departure	of	the	agent's	servant	through	the	forest	to	the	north	.
离开	的	这	经纪人	仆人	通过	这	森林	到	这	北	.

天色已黑，德国人对他的到来一无所知，也不知道特工的仆人迅速穿过森林向北离开。

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] .

The	next	afternoon	they	were	called	together	.
这	下一个	下午	他们	是	称为	一起	.

第二天下午，他们被叫到一起。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɪrd] .

To	their	amazement	the	Governor	appeared	.
到	他们的	惊愕	这	州长	出现	.

令他们惊讶的是，州长出现了。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [vɔɪs] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

In	a	stern	voice	he	read	a	contract	to	them	.
在	一个	船尾	嗓音	他	读	一个	合同	到	他们	.

他用严厉的语气向他们宣读了一份合同。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntrækt] , " [prəu'testid] [ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] .

"	But	that	is	not	our	contract	,	"	protested	a	mystified	John	Conrad	.
"	但	那	是	不是	我们的	合同	,	"	抗议	一个	困惑	约翰	康拉德	.

“但这并非我们的合同，”困惑的约翰·康拉德抗议道。

" [wiː; wi] —

"	We	—
"	我们	—

“我们-

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [weɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	The	Governor	waved	them	from	his	presence	.
"	这	州长	挥手	他们	从	他的	在场	.

州长挥手示意他们离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['kɑːntrækt] .

"	It	is	your	contract	.
"	它	是	你的	合同	.

这是你的合同。

[θɪŋk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Think	over	your	situation	and	return	to	-	morrow	.
思考	超过	你的	情况	和	返回	到	-	明天	.

仔细考虑一下你的处境，明天再来吧。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['dʒɜːmənz] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪsɚ] [haʊs] .

"	That	evening	the	older	Germans	talked	earnestly	in	the	Weiser	house	.
"	那	晚上	这	老	德国人	谈话	切实	在	这	魏泽	房子	.

“那天晚上，德国老人们在魏泽尔家认真地交谈着。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

They	agreed	to	ask	again	that	they	be	permitted	to	leave	and	that	they	be
他们	同意	到	问	再次	那	他们	是	允许	到	离开	和	那	他们	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

他们同意再次请求允许他们离开并支付工资。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

But	to	resist	they	were	helpless	.
但	到	抵抗	他们	是	无助	.

但他们无力抵抗。

[rɪ'zɪstəns] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Resistance	,	moreover	,	was	wrong	.
反抗	,	而且	,	曾是	错误的	.

此外，抵抗是错误的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kɑːnræd] ['lisnd] ;

For	a	while	Conrad	listened	;
为了	一个	尽管	康拉德	听着	;

康拉德听了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]

then	he	joined	a	score	of	young	men	who	waited	for	him	outside	in	the
然后	他	加入	一个	分数	的	年轻的	男人	WHO	等待	为了	他	外部	在	这

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

然后，他加入了在外面阴凉处等他的二十几个年轻人的行列。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	all	for	peace	,	"	said	he	.
"	它	是	全部	为了	和平	,	"	说	他	.

“这一切都是为了和平，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gʌvərnər] ['hʌntər] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðem; ðəm] .

"	I	believe	that	Governor	Hunter	means	to	entrap	them	.
"	我	相信	那	州长	猎人	方法	到	陷阱	他们	.

我认为州长亨特是想陷害他们。

" ['kwaɪətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Quietly	the	young	men	slipped	into	the
"	悄悄	这	年轻的	男人	滑倒了	进入	这

“年轻人悄悄溜进了……”

['dɑːrkər] [wʊdz] .

darker	woods	.
较暗	树林	.

深色木材。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , ['kɑːnræd] [krept] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Into	a	little	cave	high	above	the	river	,	Conrad	crept	on	hands	and	knees	.
进入	一个	小的	洞穴	高的	多于	这	河	,	康拉德	悄悄地爬	在	双手	和	膝盖	.

康拉德手脚并用地爬进河边高处的一个小山洞里。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gʌnz] .

One	by	one	he	passed	out	a	dozen	guns	.
一	经过	一	他	通过了	出去	一个	打	枪支	.

他一个接一个地分发了十几支枪。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Though	the	leader	of	the	enterprise	was	the	youngest	of	all	,
尽管	这	领导者	的	这	企业	曾是	这	最小的	的	全部	,

虽然这家企业的领导者是所有人中最年轻的，

[hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

his	friends	looked	at	him	with	admiration	.
他的	朋友们	看起来	在	他	和	钦佩	.

他的朋友们都用钦佩的眼神看着他。

[ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['kɑːnræd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] ['kɑːnʃəns] .

In	their	admiration	Conrad	forgot	his	own	somewhat	troublesome	conscience	.
在	他们的	钦佩	康拉德	忘了	他的	自己的	有些	麻烦的	良心	.

康拉德在众人的钦佩中忘记了自己那有些令人不安的良心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

In	the	morning	,	John	Conrad	and	his	friends	visited	the	Governor	.
在	这	早晨	,	约翰	康拉德	和	他的	朋友们	到访	这	州长	.

上午，约翰·康拉德和他的朋友们拜访了州长。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [sed] , [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

They	had	,	they	said	,	considered	their	situation	,	and	they	were	not	satisfied	.
他们	有	,	他们	说	,	经过考虑的	他们的	情况	,	和	他们	是	不是	使满意	.

他们说，他们已经考虑过自己的处境，但他们并不满意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

The	Governor	looked	over	their	heads	in	the	direction	of	Albany	.
这	州长	看起来	超过	他们的	头部	在	这	方向	的	奥尔巴尼	.

州长越过他们的头顶，望向奥尔巴尼的方向。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'djʊtɪfəl] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	We	do	not	wish	to	be	undutiful	,	"	explained	John	Conrad	.
"	我们	做	不是	希望	到	是	不尽职的	,	"	解释	约翰	康拉德	.

“我们不想失职，”约翰·康拉德解释道。

" [wʌt] [wiː; wi][æsk][ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪs] .

"	What	we	ask	is	only	justice	.
"	什么	我们	问	是	仅有的	正义	.

我们所要求的只是正义。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] .

We	did	not	promise	to	stay	forever	in	a	barren	land	.
我们	做过	不是	承诺	到	停留	永远	在	一个	荒芜	土地	.

我们并没有承诺永远留在贫瘠的土地上。

" [dʒɑːn]['kɑːnrædz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trembld] [ɪn] [groʊs] ['ænˌspɑːk] [wen] [hiː; hi]

"	John	Conrad's	voice	trembled	as	it	had	trembled	in	Gross	Anspach	when	he
"	约翰	康拉德的	嗓音	颤抖	作为	它	有	颤抖	在	总的	安斯帕赫	什么时候	他

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

spoke	of	the	country	which	they	had	seen	in	their	dreams	.
辐	的	这	国家	哪个	他们	有	已见	在	他们的	梦境	.

“约翰·康拉德的声音颤抖着，就像他在《格罗斯·安斯帕赫》中谈到他们在梦中看到的那个国家时一样颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫长的旅程(The Long Journey)
第5/7页

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌskoʊˈhɛəri] . "
" We wish to go to Schoharie . "
" 我们 希望 到 去 到 斯科哈里 . "

“我们想去斯科哈里。”

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] - [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌskoʊˈhɛəri] , - " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [mɑːkt] [ðem; ðəm]
" Whether or not you ' wish to go to Schoharie , ' " the Governor mocked them
" 无论 或者 不是 你 - 希望 到 去 到 斯科哈里 , - " 这 州长 嘲笑 他们
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
like a child ,
喜欢 一个 孩子 ,

“不管你们‘愿不愿意去斯科哈里’,”州长像嘲笑孩子一样嘲讽他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" you are to stay here .
" 你 是 到 停留 这里 .

你必须留在这里。

" [naʊ] [ðə; ði] [gʌv]
" Now the Gov
" 现在 这 政府

“现在政府

[ɝːnɝ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
ernor stamped his foot .
埃尔诺 盖章 他的 脚 .

埃尔诺跺了跺脚。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][lænd] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] !
" Here is your land , here you are to live and die !
" 这里 是 你的 土地 , 这里 你 是 到 居住 和 死 !

“这是你的土地，你将在这里生活，也将在这里死去！”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd] .
" The agent could not resist a temptation to add a word .
" 这 代理人 可以 不是 抵抗 一个 诱惑 到 添加 一个 单词 .

“该特工忍不住又加了一个词。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] !
" You should be shot for your impertinence !
" 你 应该 是 射击 为了 你的 无礼 !

“你这种无礼之人应该被枪毙！”

" [ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .
" Then the agent gave a wild scream .
" 然后 这 代理人 给予 一个 荒野 尖叫 .

然后，那名特工发出了一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [soʊ]['æŋgrəli] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː]
The punishment which he proposed so angrily seemed likely to be carried into
这 惩罚 哪个 他 建议的 所以 愤怒地 似乎 可能 到 是 携带 进入
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
effect upon himself .
影响 之上 他自己 .

他愤怒地提出的惩罚措施，似乎很可能会落到他自己头上。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːrmd] [hoʊst] [əˈproʊtʃɪŋ] .

Upon	the	little	house	he	saw	an	armed	host	approaching	.
之上	这	小的	房子	他	锯	一个	武装	主持人	接近	.

他看到一群全副武装的人正朝那间小屋走来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeldəz] .

Waiting	for	sound	of	strife	,	the	young	men	had	come	to	the	defense	of	their	elders	.
等待	为了	声音	的	冲突	,	这	年轻的	男人	有	来	到	这	防御	的	他们的	长者	.

听到争吵声，这些年轻人便前来保护他们的长辈。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈmɜːrdər] [ˌjuː ˈes] !

"	They	will	murder	us	!
"	他们	将要	谋杀	我们	!

他们会杀了我们!

" [skriːmd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

"	screamed	the	agent	.
"	尖叫	这	代理人	.

“特工尖叫道。”

[jʌŋ] [ˈkɑːnræd] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

Young	Conrad	stepped	inside	the	door	.
年轻的	康拉德	步	里面	这	门	.

年轻的康拉德走进了门内。

" [wiː; wi][æsk][ˈoʊnli] — " [ðen] [ˈkɑːnræd] [pɔːzd] .

"	We	ask	only	—	"	Then	Conrad	paused	.
"	我们	问	仅有的	—	"	然后	康拉德	暂停	.

“我们只要求——”康拉德停顿了一下。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [nɔːr][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

Neither	the	Governor	nor	the	agent	was	listening	to	what	he	was	saying	.
两者都不	这	州长	也不	这	代理人	曾是	聆听	到	什么	他	曾是	说	.

州长和特工都没在听他说话。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Even	the	eyes	of	his	father	,	which	had	looked	upon	him	with	horrified	amazement	,	were	turned	away	.
甚至	这	眼睛	的	他的	父亲	,	哪个	有	看起来	之上	他	和	惊恐万分	惊愕	,	是	转向	离开	.

就连他父亲那双原本带着惊恐和惊奇的目光也移开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

From	the	young	men	behind	him	came	a	loud	warning	to	run	,	and	he	turned	his	head	.
从	这	年轻的	男人	在后面	他	来了	一个	大声	警告	到	跑步	,	和	他	转向	他的	头	.

他身后的年轻人大声警告他快跑，他转过头去。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [stiːl] .

Among	the	trees	was	a	gleam	of	red	and	a	glitter	of	steel	.
之中	这	树木	曾是	一个	闪耀	的	红色的	和	一个	闪光	的	钢	.

树林间闪烁着红色的光芒和钢铁的光芒。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ˈsɜːrvənt][hæd; həd]

The	agent's	servant	had
这	经纪人	仆人	有

代理人的仆人

[meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

made	a	swift	trip	to	the	British	garrison	at	Albany	.
制成	一个	迅速	旅行	到	这	英国	驻军	在	奥尔巴尼	.

迅速前往奥尔巴尼的英国驻军。

" ['kæptɪn] , [kə'lekt] [ðiːz] ['gʌnz] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Captain	,	collect	these	guns	,	"	commanded	the	Governor	.
"	队长	,	收集	这些	枪支	,	"	命令	这	州长	.

“船长，把这些枪收起来，”总督命令道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kɑːnræd] .

Then	he	turned	to	young	Conrad	.
然后	他	转向	到	年轻的	康拉德	.

然后他转向了年轻的康拉德。

" [ə'nʌðər] ['stɜːrɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Another	stirring	-	up	of	rebellion	and	you	will	pay	the	penalty	of	a
"	其他	搅拌	-	向上	的	叛乱	和	你	将要	支付	这	惩罚	的	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

“再煽动叛乱，你们必将付出叛乱者的代价。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

"	Now	the	Germans	gave	up	their	arms	and	went	back	to	their	work	.
"	现在	这	德国人	给予	向上	他们的	武器	和	去	后退	到	他们的	工作	.

“现在德国人放下了武器，回去继续工作了。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['felɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪlnz]

Some	of	the	trees	were	said	to	be	fit	for	felling	and	a	few	kilns
一些	的	这	树木	是	说	到	是	合身	为了	感觉	和	一个	很少	窑炉

[wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

were	constructed	.
是	建造	.

据说有些树木适合砍伐，并且建造了一些窑炉。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [paɪn] [nɑːts] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] .

In	these	the	pine	knots	were	first	to	be	burned	.
在	这些	这	松树	绳结	是	第一的	到	是	烧伤	.

首先要烧掉的是松木结节。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

To	the	task	of	gathering	them	the	little	children	were	appointed	and
到	这	任务	的	采集	他们	这	小的	孩子们	是	任命	和

['kɑːnræd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Conrad	was	made	their	superintendent	.
康拉德	曾是	制成	他们的	校长	.

召集这些孩子的任务被委派，康拉德被任命为他们的负责人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əu'beid] [ʌn'wɪlɪŋli] .

The	work	was	humiliating	and	he	obeyed	unwillingly	.
这	工作	曾是	羞辱	和	他	服从	不情愿地	.

这项工作令他感到屈辱，他很不情愿地服从了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,

His	father	had	said	nothing	to	him	of	his	rebellion	,
他的	父亲	有	说	没有什么	到	他	的	他的	叛乱	,

他父亲对他的叛逆只字未提。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [dʒɑːn] ['kɑːnrædz] [maɪnd] .

but	he	knew	that	it	was	constantly	in	John	Conrad's	mind	.
但	他	知道	那	它	曾是	不断地	在	约翰	康拉德的	头脑	.

但他知道，这件事一直萦绕在约翰·康拉德的心头。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] , [huː] ['triːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [laɪk]

The	presence	of	the	red	-	coated	soldiers	,	who	treated	the	whole	settlement	like
这	在场	的	这	红色的	-	涂层	士兵	,	WHO	治疗	这	所有的	沉降	喜欢

['deɪndʒərəs] ['krɪmənəlz] , [wʌz; wəz] ,

dangerous	criminals	,	was	,
危险的	罪犯	,	曾是	,

身穿红衣的士兵们将整个定居点视为危险的罪犯，他们的存在令人震惊。

[dʒɑːn]['kɑːnræd] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [rɪ'proʊtʃ] [ɪ'nʌf] .

John	Conrad	may	have	thought	,	reproach	enough	.
约翰	康拉德	可能	有	想法	,	责备	足够的	.

约翰·康拉德或许会想，这责备已经足够了。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent]

Now	another	winter	came	and	passed	,	a	winter	of	idleness	and	discontent
现在	其他	冬天	来了	和	通过了	,	一个	冬天	的	懒惰	和	不满

[fɔːr; fər]['kɑːnræd] ,

for	Conrad	,
为了	康拉德	,

又一个冬天来临又过去，对于康拉德来说，这是一个无所事事、郁郁寡欢的冬天。

[ʌv; əv] ['sædnəs] [fɔːr; fər][mɑːrgɑː'rɛtə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] .

of	sadness	for	Margareta	,	and	of	great	physical	suffering	for	all	.
的	悲伤	为了	玛格丽塔	,	和	的	伟大的	身体的	痛苦	为了	全部	.

玛格丽特感到悲伤，所有人则承受着巨大的身体痛苦。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sʌbsti]

The	miserable	substi
这	悲惨的	SUBSTI

可怜的替代品

[tuːts] [fɔːr; fər] ['wʊlən] [kloʊðz] , [ðə; ði] [pʊr] [fuːd] , [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ['wiːkənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

tutes	for	woolen	clothes	,	the	poor	food	,	the	bitter	cold	weakened	their	bodies
辅导	为了	羊毛	衣服	,	这	贫穷的	食物	,	这	苦的	寒冷的	减弱	他们的	身体

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðer; ðər][maɪndz] .

and	depressed	their	minds	.
和	郁闷	他们的	思想	.

羊毛衣服的匮乏、食物的匮乏、严寒的天气削弱了他们的身体，也使他们的精神萎靡不振。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd]['kɑːnræd] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

No	longer	could	Conrad	enliven	the	camp	with	music	,
不	更长	可以	康拉德	活跃	这	营	和	音乐	,

康拉德再也不能用音乐来活跃营地气氛了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fluːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

since	his	dear	flute	had	to	be	exchanged	for	food	.
自从	他的	亲爱的	长笛	有	到	是	交换	为了	食物	.

因为他心爱的笛子不得不被用来换取食物。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['eɪdʒənt] [naʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [noʊ]['dʒɜːrmən] [tjuːnz] .

The	Governor's	agent	now	played	upon	it	,	but	he	played	no	German	tunes	.
这	州长的	代理人	现在	玩	之上	它	,	但	他	玩	不	德语	曲调	.

总督的代理人开始演奏，但他演奏的不是德国曲调。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊldər] ['sɪstər] ,

Barbara	and	Sabina	grew	as	pale	and	thin	as	their	older	sister	,
芭芭拉	和	萨比娜	生长	作为	苍白	和	薄的	作为	他们的	老	姐姐	,

芭芭拉和萨宾娜变得像她们的姐姐一样苍白瘦弱。

[huːz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [daɪd] .

whose	hopes	of	seeing	her	lover	had	almost	died	.
谁	希望	的	看到	她	情人	有	几乎	死亡	.

她与爱人重逢的希望几乎破灭了。

[wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [θɔːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

Once	more	as	on	shipboard	John	Conrad	thought	and	spoke	of	the	beauties
一次	更多的	作为	在	船上	约翰	康拉德	想法	和	辐	的	这	美女

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] .

of	the	heavenly	country	.
的	这	天上	国家	.

约翰·康拉德再次像在船上一样，思考并谈论起人间天堂的美丽。

['prez(ə)ntli] [dʒɑːn]['kɑːnræd][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['noʊtɪs] .

Presently	John	Conrad	was	served	with	an	astonishing	notice	.
目前	约翰	康拉德	曾是	服务	和	一个	惊人	注意	.

约翰·康拉德随即收到了一份令人震惊的通知。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [goʊ] !

The	Germans	might	go	!
这	德国人	可能	去	!

德国人可能会走！

['hɑːrts] [liːpt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Hearts	leaped	;	there	were	cries	of	joy	.
红心	跳跃	;	那里	是	哭泣	的	喜悦	.

人们心潮澎湃，欢呼声此起彼伏。

[ðen] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Then	the	hand	which	held	the	order	began	to	tremble	.
然后	这	手	哪个	握住	这	命令	开始	到	颤抖	.

然后，拿着命令的那只手开始颤抖起来。

" [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] , [bʌt; bət][nɑːt] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] .

"	We	may	go	south	or	east	,	but	not	north	or	west	.
"	我们	可能	去	南	或者	东方	,	但	不是	北	或者	西方	.

“我们可以向南或向东走，但不能向北或向西走。”

[tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] [wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ] .

To	Schoharie	we	dare	not	go	.
到	斯科哈里	我们	敢	不是	去	.

我们不敢去斯科哈里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tɑːr] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [feɪld] .

It	is	my	opinion	that	this	business	of	tar	-	making	has	failed	.
它	是	我的	观点	那	这	商业	的	焦油	-	制作	有	失败的	.

我认为制焦油这项产业已经失败了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [jet] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊərz]

It	cannot	be	that	they	will	turn	us	adrift	and	yet	forbid	us	that	which	is	ours
它	不能	是	那	他们	将要	转动	我们	漂流	和	然而	禁止	我们	那	哪个	是	我们的

.

:
.

他们不可能让我们迷失方向，却又剥夺我们应得的东西。

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] !

God	in	heaven	help	us	!
上帝	在	天堂	帮助	我们	!

天哪，救救我们！

" [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [θret] .

"	To	the	confused	and	terrified	settlement	came	another	fearful	threat	.
"	到	这	使困惑	和	恐惧	沉降	来了	其他	可怕	威胁	.

“对于惊恐不安的居民来说，又一个可怕的威胁随之而来。”

[noʊ] [lɔːŋgər] , [sed]

No	longer	,	said
不	更长	,	说

“不再是这样了，”他说。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʊd] [hiː; hi] [fiːd] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [men] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]

the	Governor	,	would	he	feed	women	or	children	who	had	no	men	to	repay
这	州长	,	会	他	喂养	女性	或者	孩子们	WHO	有	不	男人	到	偿还

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['leɪbər] .

him	in	labor	.
他	在	劳动	.

总督会供养那些没有男人可以替他劳作的妇女或儿童吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] [men] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['kʌntri,wumən] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]

A	few	single	men	married	at	once	their	young	countrywomen	who	were	without
一个	很少	单身的	男人	已婚	在	一次	他们的	年轻的	乡下妇女	WHO	是	没有

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

一些单身男子立即娶了没有经济来源的年轻同胞女子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['kɑːnræd] .

Among	them	was	John	Conrad	.
之中	他们	曾是	约翰	康拉德	.

约翰·康拉德就是其中之一。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

The	summer	passed	in	uncertainty	.
这	夏天	通过了	在	不确定	.

这个夏天在不确定性中过去了。

[ɪn] [sep'tembər] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs] [keɪm] .

In	September	another	notice	came	.
在	九月	其他	注意	来了	.

九月份又收到了另一份通知。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [tɑːr] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['endɪd] .

The	business	of	tar	-	making	was	for	the	present	ended	.
这	商业	的	焦油	-	制作	曾是	为了	这	展示	结束	.

焦油生产业务暂时告一段落。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	Germans	would	receive	no	more	food	,	but	must	shift	for	themselves	.
这	德国人	会	收到	不	更多的	食物	,	但	必须	转移	为了	他们自己	.

德国人将不再获得任何食物，他们必须自谋生路。

[wɪð; wɪθ] ['kruːəl] ['θɜːroʊnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'bændənd] .

With	cruel	thoroughness	they	were	now	abandoned	.
和	残忍的	彻底性	他们	是	现在	弃	.

他们被无情地抛弃了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] !

"	And	we	dare	not	go	to	Schoharie	!
"	和	我们	敢	不是	去	到	斯科哈里	!

我们不敢去斯科哈里!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [læst] [wiːk] - [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	Last	week	Kniskern	tried	to	get	away	and	the	soldiers	brought	him	back	.
"	最后的	星期	-	尝试	到	得到	离开	和	这	士兵	带来	他	后退	.

“上周克尼斯肯试图逃跑，但被士兵们抓了回来。”

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [ðen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈsembli] [rʌʃt] [jʌŋ] [ˈkɑːnræd] .

"	Then	upon	the	frightened	assembly	rushed	young	Conrad	.
"	然后	之上	这	害怕	集会	匆忙	年轻的	康拉德	.

“然后，年轻的康拉德冲向了惊恐的人群。”

" [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

"	The	soldiers	are	gone	!
"	这	士兵	是	已消失	!

士兵们都走了!

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [əˈdʒɝːnd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	With	one	accord	the	council	adjourned	,	running	to	the	upper	end	of	the
"	和	一	符合	这	理事会	休会	,	跑步	到	这	上	结尾	的	这

[ˈset(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

“议会一致同意休会，向定居点的上游跑去。”

[ðə; ði] [kæmp] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	camp	-	ground	was	deserted	.
这	营	-	地面	曾是	荒凉的	.

营地空无一人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Now	it	was	proposed	that	the	settlement	should	start	as	a	body	with	the
现在	它	曾是	建议的	那	这	沉降	应该	开始	作为	一个	身体	和	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

现在有人提议，该定居点应该从黎明开始作为一个整体建立起来。

[æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [mɑːrgɑːˈrɛtə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

At	this	poor	Margareta	burst	into	tears	.
在	这	贫穷的	玛格丽塔	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的玛格丽塔顿时嚎啕大哭起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd]

In	the	wilderness	her	young	man	could	never	find
在	这	荒野	她	年轻的	男人	可以	绝不	寻找

在荒野中，她的年轻情人始终找不到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi]

It	had	been	some	small	comfort	to	feel	that	at	least	he	knew	where	she
它	有	到过	一些	小的	舒适	到	感觉	那	在	至少	他	知道	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

至少他知道她在哪里，这多少让她感到些许安慰。

[bʌt; bət][mɑːrgɑːˈrɛtə][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt] .

But	**Margareta**	**was**	**to**	**have**	**a**	**little**	**longer**	**to**	**watch**	**and**	**wait**	**.**
但	玛格丽塔	曾是	到	有	一个	小的	更长	到	手表	和	等待	.

但玛格丽特还有一段时间可以观察和等待。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪˈsweɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːnræd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Once	**more**	**the**	**dissuading**	**voice**	**of**	**John**	**Conrad**	**warned**	**his**	**companions**	**.**
一次	更多的	这	劝阻	嗓音	的	约翰	康拉德	警告	他的	同伴	.

约翰·康拉德那劝诫的声音再次响起，警告他的同伴们。

" [maɪ] [frendz] !

"	**My**	**friends**	**!**
"	我的	朋友们	!

我的朋友们!

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [lænd][ɪz] .

We	**do**	**not**	**know**	**where**	**this**	**land**	**is**	**.**
我们	做	不是	知道	在哪里	这	土地	是	.

我们不知道这片土地在哪里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [men] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ruːd] ['boʊts] [oʊnd] [baɪ]

A	**few**	**chosen**	**men**	**must**	**make**	**their**	**way**	**thither**	**in**	**the**	**two**	**rude**	**boats**	**owned**	**by**
一个	很少	选定	男人	必须	制作	他们的	方式	那里	在	这	二	粗鲁的	船	拥有	经过

[ðə; ði] ['setləz] ,

the	**settlers**	**,**
这	定居者	,

少数被选中的人必须乘坐定居者拥有的两艘简陋的小船前往那里。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

and	**consult**	**with**	**the**	**Indians**	**and**	**return**	**.**
和	咨询	和	这	印度人	和	返回	.

与印第安人协商后再返回。

[æt; ət] ['ɔːlbəni] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] .

At	**Albany**	**we**	**might**	**find**	**a**	**guide**	**.**
在	奥尔巴尼	我们	可能	寻找	一个	指导	.

我们或许能在奥尔巴尼找到向导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

It	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**
它	是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði] ['waɪsɝ] [haʊs] .

"	**For**	**hours**	**the**	**council**	**sat**	**in**	**the**	**Weiser**	**house**	**.**
"	为了	小时	这	理事会	卫星	在	这	魏泽	房子	.

“委员会在魏泽尔家坐了几个小时。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['sev(ə)n] [men] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**agreed**	**that**	**seven**	**men**	**should**	**start**	**in**	**the**	**morning**	**.**
它	曾是	同意	那	七	男人	应该	开始	在	这	早晨	.

双方商定由七名男子于上午出发。

['kɑːnræd][sæt] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɔːg][wɔːlz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ,

Conrad	**sat**	**listening**	**,**	**his**	**eyes**	**looking**	**through**	**the**	**log**	**walls**	**,**	**across**	**the**	**blue**	**river**	**,**
康拉德	卫星	聆听	,	他的	眼睛	寻找	通过	这	日志	墙壁	,	穿过	这	蓝色的	河	,

康拉德坐在那里听着，目光透过木墙望向蓝色的河流。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] [greɪt] ['wɒrɪrz] , [hɪz; ɪz] [frendz] .

his	**heart**	**longing**	**to**	**see**	**once**	**more**	**those**	**great**	**warriors**	**,**	**his**	**friends**	**.**
他的	心	渴望	到	看	一次	更多的	那些	伟大的	战士	,	他的	朋友们	.

他心中无比渴望再次见到那些伟大的战士，他的朋友们。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'dʒɝ:nd] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

When	the	council	had	adjourned	,	he	caught	his	father	by	the	arm	.
什么时候	这	理事会	有	休会	,	他	捕捉	他的	父亲	经过	这	手臂	.

议会休会后，他一把抓住父亲的胳膊。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [let][ˌem 'i:][goʊ] , [tu:] ! "

"	Oh	,	father	,	let	me	go	,	too	!	"
"	哦	,	父亲	,	让	我	去	,	也	!	"

“哦，父亲，也放我走吧！”

" [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['nesəseri] , [læd] . "

"	We	dare	not	take	more	than	are	necessary	,	lad	.	"
"	我们	敢	不是	拿	更多的	比	是	必要的	,	小伙子	.	"

“我们不敢拿超过必要的东西，小伙子。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['fɑ:ðər] . "

"	I	will	be	wise	and	patient	,	father	.	"
"	我	将要	是	明智的	和	病人	,	父亲	.	"

“父亲，我会保持智慧和耐心。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [pru:v] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,

"	You	have	yet	to	prove	yourself	to	be	so	,
"	你	有	然而	到	证明	你自己	到	是	所以	,

你还没有证明自己是这样的人。

['kɑ:nræd] .

Conrad	.
康拉德	.

康拉德。

" [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'si:tʃɪŋ] [aɪz] .

"	John	Conrad	looked	gravely	into	the	beseeching	eyes	.
"	约翰	康拉德	看起来	严重地	进入	这	恳求	眼睛	.

约翰·康拉德神情凝重地望着那双恳求的眼睛。

" [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪl] [kʌm] , [læd] ; [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Your	time	of	responsibility	will	come	,	lad	;	see	that	you	are	ready	for	it	.
"	你的	时间	的	责任	将要	来	,	小伙子	;	看	那	你	是	准备好	为了	它	.

“孩子，你肩负责任的时刻终会到来；确保你为此做好准备。”

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

[ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'gɪnz]

THE	FLIGHT	BEGINS
这	航班	开始

飞行开始了

[ðoʊ] ['kɑ:nræd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

Though	Conrad	was	not	allowed	to	go	to	Schoharie	with	his	father	and
尽管	康拉德	曾是	不是	允许	到	去	到	斯科哈里	和	他的	父亲	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['depjutiz] ,

the	other	deputies	,
这	其他	副手们	,

虽然康拉德不被允许和他的父亲以及其他副手一起去斯科哈里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

he	was	allowed	to	see	them	on	their	way	.
他	曾是	允许	到	看	他们	在	他们的	方式	.

他获准在他们离开的路上送他们一程。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [mu:n]

The	evening	following	the	council	at	which	their	plans	were	made	,	the	moon
这	晚上	下列的	这	理事会	在	哪个	他们的	计划	是	制成	,	这	月亮

[roʊz] [leɪt] ,

rose	late	,
玫瑰	晚的	,

在他们制定计划的会议结束后的那个晚上，月亮升起得很晚。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [ðer; ðər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

a	fact	which	suited	their	purposes	.
一个	事实	哪个	适合	他们的	目的	.

这个事实正合他们的意。

" [wi:; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [laɪt]

"	We	can	slip	away	in	the	darkness	,	and	still	have	the	moon	to	light
"	我们	能	滑	离开	在	这	黑暗	,	和	仍然	有	这	月亮	到	光

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

“我们可以悄悄溜进黑暗，仍然有月光照亮我们的旅程。”

" [sed] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] .

"	said	John	Conrad	.
"	说	约翰	康拉德	.

约翰·康拉德说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] .

"	It	may	be	that	they	are	watching	us	.
"	它	可能	是	那	他们	是	观看	我们	.

“他们可能正在监视我们。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] ,

There	will	be	two	boats	,	and	these	must	be	brought	back	,
那里	将要	是	二	船	,	和	这些	必须	是	带来	后退	,

会有两艘船，必须把它们带回来。

[sɪns] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .

since	we	may	find	a	shorter	path	through	the	forest	when	we	return	.
自从	我们	可能	寻找	一个	较短	小路	通过	这	森林	什么时候	我们	返回	.

因为我们返回时可能会找到一条穿过森林的更短小的路。

" ['kɑ:nrædz] [blu:] [aɪz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ɪn] [ə'pi:l] .

"	Conrad's	blue	eyes	lifted	to	his	father's	in	appeal	.
"	康拉德的	蓝色的	眼睛	抬起	到	他的	父亲的	在	上诉	.

康拉德抬起蓝色的眼睛，望着他的父亲，带着恳求的神情。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [bæk] .

"	Let	me	go	with	you	and	bring	the	boats	back	.
"	让	我	去	和	你	和	带来	这	船	后退	.

“让我跟你一起去把船带回来。”

[aɪ][kæn; kən] [roʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

I	can	row	well	and	I	will	be	very	careful	.
我	能	排	出色地	和	我	将要	是	非常	小心	.

我划船技术很好，而且我会非常小心。

" [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	John	Conrad	consulted	with	his	friends	.
"	约翰	康拉德	咨询	和	他的	朋友们	.

约翰·康拉德向他的朋友们咨询了意见。

[wen] [ðeɪ] [sed] " [jes] , " ['kɑːnræd] [rʌʃt] [tuː; tə] [get] ['redi] .

When	they	said	"	yes	,	"	Conrad	rushed	to	get	ready	.
什么时候	他们	说	"	是的	,	"	康拉德	匆忙	到	得到	准备好	.

当他们说“好”的时候，康拉德赶紧去准备。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [kən'sʊmd] [θriː] [deɪz] .

The	journey	to	Albany	consumed	three	days	.
这	旅行	到	奥尔巴尼	消耗	三	天	.

前往奥尔巴尼的旅程耗时三天。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [loʊ] ,

Here	and	there	,	where	the	banks	of	the	river	were	low	,
这里	和	那里	,	在哪里	这	银行	的	这	河	是	低的	,

河岸低洼的地方，到处都是

[ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [sɔː] [faɪn] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] .

the	travelers	saw	fine	farms	which	they	longed	to	possess	.
这	旅行者	锯	美好的	农场	哪个	他们	渴望	到	具有	.

旅行者们看到了许多漂亮的农场，他们渴望拥有这些农场。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [stɑːp] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [lænd] ,

They	did	not	dare	to	stop	,	however	,	to	inspect	the	land	,
他们	做过	不是	敢	到	停止	,	然而	,	到	检查	这	土地	,

然而，他们却不敢停下来勘察土地。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɑːn] ['evri] [briːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

since	it	seemed	to	them	that	they	could	hear	on	every	breeze	the	sound	of
自从	它	似乎	到	他们	那	他们	可以	听到	在	每一个	微风	这	声音	的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

因为他们觉得，每一阵微风中都能听到追兵的声音。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

bidding	them	return	to	the	slavery	which	was	worse	than	death	.
投标	他们	返回	到	这	奴隶制	哪个	曾是	更糟	比	死亡	.

让他们重回比死亡更可怕的奴隶生活。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [bʌt; bət] [fjuː] ['boʊts] .

There	were	no	villages	and	they	passed	but	few	boats	.
那里	是	不	村庄	和	他们	通过了	但	很少	船	.

沿途没有村庄，船只也寥寥无几。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heɪld] , ['kɑːnræd] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

If	they	were	hailed	,	Conrad	answered	in	the	best	English	he	could	muster	.
如果	他们	是	赞誉	,	康拉德	回答	在	这	最好的	英语	他	可以	鼓起	.

如果有人向他们致敬，康拉德会用他所能想到的最好的英语回答。

['ɔːlbəni] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ,

Albany	was	only	a	small	settlement	,
奥尔巴尼	曾是	仅有的	一个	小的	沉降	,

奥尔巴尼当时只是一个小定居点，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

but	here	was	stationed	the	garrison	of	soldiers	from	which	the	company
但	这里	曾是	驻	这	驻军	的	士兵	从	哪个	这	公司

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

had	been	sent	to	subdue	the	Germans	,
有	到过	发送	到	征服	这	德国人	,

但这里驻扎着这支部队的守军，该连队正是从这里被派来镇压德国人的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	therefore	recognition	and	arrest	were	easily	possible	.
和	所以	认出	和	逮捕	是	容易地	可能的	.

因此，很容易识别并逮捕嫌疑人。

[ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [bi:tʃt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	two	boats	were	beached	late	in	the	afternoon	below	the	town	,
这	二	船	是	搁浅	晚的	在	这	下午	以下	这	镇	,

当天下午晚些时候，两艘船在小镇下方的海滩搁浅了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['depjutiz] [hɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

and	here	the	deputies	hid	until	nightfall	.
和	这里	这	副手们	隐藏	直到	黄昏	.

于是，警员们就躲在这里，直到夜幕降临。

[wen] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ['kɑ:nræd] , ['roʊɪŋ] [wʌn] [boʊt] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [drɑ:pt] ['kwaɪətli]

When	darkness	came	Conrad	,	rowing	one	boat	and	towing	the	other	,	dropped	quietly
什么时候	黑暗	来了	康拉德	,	划船	一	船	和	拖带	这	其他	,	掉落	悄悄

[ˌdaʊn'stri:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

downstream	with	the	current	.
下游	和	这	当前的	.

夜幕降临时，康拉德划着一艘船，拖着另一艘船，静静地顺流而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪk]

In	a	thick
在	一个	厚的

在厚厚的

[wʊd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['dʒɜ:rni] ,

wood	to	which	his	father	had	pointed	him	on	the	upward	journey	,
木头	到	哪个	他的	父亲	有	尖	他	在	这	向上	旅行	,

那是他父亲在上山途中指给他看的木头。

[hi:; hi] [steɪd] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [sep'tembər] [naɪt] .

he	stayed	alone	during	the	warm	September	night	.
他	入住	独自的	期间	这	温暖的	九月	夜晚	.

在九月温暖的夜晚，他独自一人待在那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

He	was	tired	,	but	it	was	a	long	time	before	he	could	go	to	sleep	.
他	曾是	疲劳的	,	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	去	到	睡觉	.

他很累，但过了很久才睡着。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] [nɪr] [baɪ] ,

He	heard	a	gentle	wind	moving	the	treetops	;	he	heard	a	twig	snap	near	by	,
他	听到	一个	温和的	风	移动	这	树梢	;	他	听到	一个	枝条	折断	靠近	经过	,

他听到微风吹拂树梢；他听到附近传来树枝断裂的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [waɪld] ['krɪ:tʃər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər]

as	though	some	wild	creature	were	coming	closer	and	closer	with	sinister
作为	尽管	一些	荒野	生物	是	未来	更近	和	更近	和	险恶

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

仿佛有什么野兽正带着险恶的意图一步步逼近。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Several	times	he	sprang	to	his	feet	.
一些	时代	他	弹簧	到	他的	脚	.

他数次跳了起来。

[wen] [ðə; ði] [dɪm] ['lændskeɪp] [ə'pɪrd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] , [hiː; hi] [leɪ]
When **the** **dim** **landscape** **appeared** **unchanged** **and** **without** **living** **inhabitants** **,** **he** **lay**
什么时候 这 暗淡 景观 出现 未更改 和 没有 活的 居民 , 他 躺
[daʊn] [wʌns] [mɔːr] .
down **once** **more** **.**
向下 一次 更多的 .

当昏暗的景色依旧没有变化，也没有居民出现时，他又躺了下来。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .
Still **he** **could** **not** **sleep** **.**
仍然 他 可以 不是 睡觉 .

但他还是睡不着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævld] [tuː; tə] ['lɪvɪŋstən] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [tuː; tə] [ðə; ði]
His **thoughts** **traveled** **to** **Livingston** **Manor** **with** **its** **cruel** **disappointments** **,** **to** **the**
他的 想法 旅行 到 利文斯顿 庄园 和 它是 残忍的 失望 , 到 这
[lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['dʒɜːrni] ,
long **ocean** **journey** **,**
长的 海洋 旅行 ,

他的思绪飘向了充满残酷失望的利文斯顿庄园，飘向了漫长的海上旅程。

[tuː; tə] ['blækˌhiːθ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [groʊs] ['ænˌspɑːk] .
to **Blackheath** **,** **even** **to** **Gross** **Anspach** **.**
到 布莱克希思 , 甚至 到 总的 安斯帕赫 .

到布莱克希思，甚至到格罗斯安斯帕赫。

[wʌt] [veɪg] , ['splendɪd] [driːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
What **vague** **,** **splendid** **dreams** **he** **had** **had** **of** **the** **future** **and** **of** **the**
什么 模糊的 , 灿烂 梦境 他 有 有 的 这 未来 和 的 这
[nuː] [lænd] !
new **land** **!**
新的 土地 !

他曾对未来和新大陆怀有多么模糊而美好的梦想啊！

[hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
He **had** **dreamed** **of** **becoming** **rich** **and** **powerful** **and** **important** **,**
他 有 梦见 的 成为 富有的 和 强大的 和 重要的 ,

他曾梦想变得富有、有权势、举足轻重。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] [nɑːts] !
and **all** **he** **had** **succeeded** **in** **doing** **was** **gathering** **a** **few** **pine** **knots** **!**
和 全部 他 有 成功了 在 正在做 曾是 采集 一个 很少 松树 绳结 !

结果他只收集到了一些松木结！

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .
Remembering **that** **childish** **service** **,** **he** **laughed** **bitterly** **.**
记住 那 幼稚 服务 , 他 笑了 苦涩地 .

想起那件幼稚的事，他苦笑了一下。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,
If **his** **father** **had** **given** **him** **his** **way** **he** **might** **have** **done** **better** **,**
如果 他的 父亲 有 给定 他 他的 方式 他 可能 有 完毕 更好的 ,

如果他父亲当初顺着他，他或许会做得更好。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
but **his** **father** **would** **not** **believe** **that** **he** **was** **a** **man** **.**
但 他的 父亲 会 不是 相信 那 他 曾是 一个 男人 .

但他父亲不相信他已经是个男人了。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [mɔːr] ['drɪri] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
Then **,** **before** **more** **dreary** **thoughts** **came** **to** **depress** **him** **,** **he** **fell** **asleep** **,**
然后 , 前 更多的 凄凉 想法 来了 到 抑郁 他 , 他 跌倒 睡着了 ,

然后，在更多令人沮丧的想法涌上心头之前，他就睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ə; eɪ] ['daʊni]

his	head	pillowed	on	his	arm	,	his	weary	body	finding	the	hard	ground	a	downy
他的	头	枕头	在	他的	手臂	,	他的	厌倦	身体	寻找	这	难的	地面	一个	绒毛状

[bed] .

bed	.
床	.

他头枕在手臂上，疲惫的身体觉得坚硬的地面就像柔软的床一样。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]

Early	in	the	morning	he	continued	his	journey	down	the	river	,	his	eyes	watching
早期的	在	这	早晨	他	持续	他的	旅行	向下	这	河	,	他的	眼睛	观看

['kerfəli] [fɔːr; fər] ['enəmi] .

carefully	for	enemies	.
小心	为了	敌人	.

清晨，他继续沿河而下，目光警惕地注视着敌人。

[bʌt; bət][noʊ] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['gʌvərnər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

But	no	emissaries	of	an	angry	Governor	came	to	meet	him	.
但	不	使者	的	一个	生气的	州长	来了	到	见面	他	.

但是，愤怒的总督并没有派任何使者来接见他。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] , ['hoʊlli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzəri]

The	Germans	were	,	it	was	plainly	evident	,	wholly	abandoned	to	their	misery
这	德国人	是	,	它	曾是	显然	明显	,	完全	弃	到	他们的	苦难

.

:
.

很明显，德国人完全被抛弃，只能自生自灭。

[pæst][ðə; ði] [tɔːl] [klɪfs] , [pæst][ðə; ði]['oʊpən] ['fɑːrmlænd] , [wer] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt]

Past	the	tall	cliffs	,	past	the	open	farmlands	,	where	some	day	would	be	pleasant
过去的	这	高的	悬崖	,	过去的	这	打开	农田	,	在哪里	一些	天	会	是	令人愉快的

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

villages	and	towns	,
村庄	和	城镇	,

越过高耸的悬崖，越过开阔的农田，那里将来会变成宜人的村庄和城镇，

[hiː; hi] ['floʊtɪd] .

he	floated	.
他	漂浮	.

他漂浮了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] ['meni] [taɪmz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

He	was	hungry	,	but	he	had	been	hungry	many	times	;	he	was	tired	,
他	曾是	饥饿的	,	但	他	有	到过	饥饿的	许多	时代	;	他	曾是	疲劳的	,

他饿了，但他已经饿过很多次了；他很累，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['wɪrinəs] .

but	he	did	not	mind	weariness	.
但	他	做过	不是	头脑	疲劳	.

但他并不在意疲惫。

[æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

At	the	settlement	he	found	all	as	it	had	been	.
在	这	沉降	他	成立	全部	作为	它	有	到过	.

他到达定居点后发现一切都和以前一样。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	soldiers	had	not	returned	and	the	agent	had	vanished	.
这	士兵	有	不是	返回	和	这	代理人	有	消失了	.

士兵们没有回来，特工也消失了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

A	hundred	plans	were	being	made	for	the	journey	into	the	wilderness	.
一个	百	计划	是	存在	制成	为了	这	旅行	进入	这	荒野	.

人们为这次荒野之旅制定了上百种计划。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

A	few	families	announced	that	they	would	not	go	.
一个	很少	家庭	宣布	那	他们	会	不是	去	.

有几户家庭宣布他们不会去。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

The	Governor	would	not	forsake	them	utterly	;	if	he	did	,
这	州长	会	不是	背叛	他们	完全地	;	如果	他	做过	,

州长不会彻底抛弃他们；如果他真的这么做了，

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [siːk] [fɔːr; fər] [help] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]

they	would	rather	seek	for	help	among	their	fellow	countrymen	across	the	river
他们	会	相当	寻找	为了	帮助	之中	他们的	同伴	同胞们	穿过	这	河

[ðæn; ðən] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

than	trust	themselves	to	the	forest	.
比	相信	他们自己	到	这	森林	.

他们宁愿向河对岸的同胞寻求帮助，也不愿把自己托付给森林。

[ɪn] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði] ['depjutiz] [sɔːt] [aʊt] ['kwaɪətli][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fæməliz] [huːm] [ðeɪ] [nuː]

In	Albany	,	the	deputies	sought	out	quietly	the	German	families	whom	they	knew
在	奥尔巴尼	,	这	副手们	寻求	出去	悄悄	这	德语	家庭	谁	他们	知道

[ænd; ənd]

and
和

在奥尔巴尼，警员们悄悄地找到了他们认识的德国家庭，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

from	their	houses	were	able	to	make	inquiries	.
从	他们的	房屋	是	有能力的	到	制作	查询	.

他们足不出户就能进行查询。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌskoʊ'hɛəri] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	there	was	an	Indian	settlement	of	Schoharie	was	certain	.
那	那里	曾是	一个	印度	沉降	的	斯科哈里	曾是	肯定	.

可以肯定的是，斯科哈里曾有印第安人定居点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɔːlbəni] ['sevrəl] ['moʊhɔːk] ['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	at	that	time	in	Albany	several	Mohawk	Indians	from	the
那里	是	在	那	时间	在	奥尔巴尼	一些	莫霍克	印度人	从	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ski'nektədi] ,

neighborhood	of	Schenectady	,
邻里	的	斯克内克塔迪	,

当时奥尔巴尼有好几位来自斯克内克塔迪附近的莫霍克印第安人。

[ə'nʌðər] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

another	Indian	village	,	who	could	answer	questions	.
其他	印度	村庄	,	WHO	可以	回答	问题	.

另一个印度村庄，可以回答问题。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] [dʒɑːn] - , [ðə; ði] ['depjutiz] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

With	one	,	whom	the	English	called	John	Meyndert	,	the	deputies	talked	before	the
和	一	,	谁	这	英语	称为	约翰	-	,	这	副手们	谈话	前	这

[deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

day	was	over	.
天	曾是	超过	.

在当天结束之前，代表们与其中一位被英国人称为约翰·梅恩德特的人进行了交谈。

[wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd][nɑːdz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] ,

With	grunts	and	nods	he	promised	to	be	their	guide	and	interpreter	,
和	咕哝声	和	点头	他	承诺	到	是	他们的	指导	和	翻译	,

他咕哝了几声，点了点头，答应做他们的向导和翻译。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə]

and	in	his	canoe	and	the	canoe	of	another	Indian	they	traveled	to
和	在	他的	独木舟	和	这	独木舟	的	其他	印度	他们	旅行	到

[ski'nektədi] , [wer] ,

Schenectady	,	where	,
斯克内克塔迪	,	在哪里	,

他们乘坐他的独木舟和另一位印第安人的独木舟前往斯克内克塔迪，在那里，

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [rʌf] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

after	a	night's	rest	,	they	started	across	a	line	of	rough	hills	toward	the	southwest
后	一个	夜晚	休息	,	他们	开始	穿过	一个	线	的	粗糙的	丘陵	朝向	这	西南

.

:
.

经过一夜的休息，他们开始穿越西南方向的一系列崎岖山丘。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [wʊdz] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['depjutiz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	beauties	of	the	September	woods	the	seven	deputies	saw	nothing	.
的	这	美女	的	这	九月	树林	这	七	副手们	锯	没有什么	.

九月份森林的美景，七位副手却一无所获。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] , [iːtʃ] [mæn] [wɔːkt] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli]

With	eyes	fixed	upon	the	man	in	front	,	each	man	walked	doggedly	and	stubbornly
和	眼睛	固定的	之上	这	男人	在	正面	,	每个	男人	步行	顽强地	和	固执地

[ɑːn] ,

on	,
在	,

两人目光紧盯着前面的人，一步一步、一动不动地往前走。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [prə'duːst] .

determined	not	to	yield	to	the	fatigue	which	the	rapid	pace	produced	.
决定	不是	到	屈服	到	这	疲劳	哪个	这	迅速的	步伐	生产	.

决心不向快节奏带来的疲劳屈服。

[sɔːft][ʌv; əv] [tred] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊt] [dʒɑːn] - [stɔːkt] [ə'hed] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]

Soft	of	tread	and	sure	of	foot	John	Meyndert	stalked	ahead	as	silent	as
柔软的	的	踏	和	当然	的	脚	约翰	-	跟踪	前方	作为	沉默的	作为

[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .

the	tree	trunks	among	which	he	moved	.
这	树	树干	之中	哪个	他	已搬	.

约翰·梅恩德特脚步轻盈稳健，悄无声息地走在前面，就像他穿行其中的树干一样安静。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [ʊx；ɜː] " [wen] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]

An	occasional	"	Ugh	"	when	the	slipping	foot	of	one	of	the	travelers
一个	偶然	"	啊	"	什么时候	这	滑倒	脚	的	一	的	这	旅行者

['θretnd] [æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl] ,

threatened	an	ugly	fall	,
威胁	一个	丑陋的	落下	,

偶尔会有人“哎呀”一声，那是因为有旅客脚滑，差点摔倒。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt] [ɔːr]

or	a	shake	of	the	head	when	some	one	pointed	to	a	fruit	or
或者	一个	摇	的	这	头	什么时候	一些	一	尖	到	一个	水果	或者

或者当有人指着水果时，摇头表示同意

['beri] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['edəb(ə)l] , [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
berry **which** **looked** **as** **though** **it** **were** **edible** **,** **formed** **his** **share** **of** **the**
浆果 哪个 看起来 作为 尽管 它 是 食用 , 形成 他的 分享 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

他谈到了一种看起来像是可以食用的浆果。

[æt; ət][læst] , [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , - ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] [ænd; ənd]
At **last** **,** **at** **noon** **of** **a** **pleasant** **day** **,** **Meyndert** **halted** **his** **long** **stride** **and**
在 最后的 , 在 中午 的 一个 令人愉快的 天 , - 停止 他的 长的 步幅 和
['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .
pointed **downward** **.**
尖 向下 .

最后，在一个晴朗的午后，梅恩德特停下了迈大步，向下指了指。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [huːz] [luːs] [stoʊnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
They **had** **reached** **and** **crossed** **a** **rough** **elevation** **whose** **loose** **stones** **made** **it**
他们 有 达到 和 交叉 一个 粗糙的 海拔 谁 松动的 石头 制成 它
['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] .
almost **impossible** **to** **climb** **.**
几乎 不可能的 到 爬 .

他们到达并翻越了一处崎岖不平的高地，松动的石头使攀爬几乎成为不可能。

[naʊ] , ['wɪrəli] , [ðə; ði] ['depjutiz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
Now **,** **wearily** **,** **the** **deputies** **lifted** **their** **eyes** **toward** **Meyndert** **and** **followed** **his**
现在 , 疲劳 , 这 副手们 抬起 他们的 眼睛 朝向 - 和 随后 他的
['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .
pointing **finger** **.**
指向 手指 .

现在，警员们疲惫地抬起头，看向梅恩德特，顺着他指的方向望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn]['kɑːnræd] [huː] [kraɪd] [aʊt] [fɜːrst] .
It **was** **John** **Conrad** **who** **cried** **out** **first** **.**
它 曾是 约翰 康拉德 WHO 哭 出去 第一的 .

最先发出呼喊声的是约翰·康拉德。

" [oʊ] , [siː] !
" **Oh** **,** **see** **!**
" 哦 , 看 !

“哦，看到了吧！”

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk]
" **In** **a** **second** **the** **last** **of** **the** **party** **had** **come** **out** **on** **the** **little** **shelf** **of** **rock**
" 在 一个 第二 这 最后的 的 这 派对 有 来 出去 在 这 小的 架子 的 岩石
[tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd][led][ðem; ðəm] .
to **which** **Meyndert** **had** **led** **them** **.**
到 哪个 - 有 引领 他们 .

“一瞬间，队伍中最后一个人也来到了梅恩德特带领他们来到的那块小岩石上。

['piːtər] - ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
Peter **Kniskern** **pointed** **with** **a** **shaking** **hand** **.**
彼得 - 尖 和 一个 摇晃 手 .

彼得·克尼斯肯颤抖着手指着什么。

" [ˌskoʊ'hɛəri] ?
" **Schoharie** **?**
" 斯科哈里 ?

“斯科哈里？”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	The	Indian	answered	with	a	grin	.
"	这	印度	回答	和	一个	咧嘴笑	.

“印度人咧嘴一笑，回答道。”

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Then	,	for	a	long	time	,	no	one	spoke	a	word	,
然后	,	为了	一个	长的	时间	,	不	一	辐	一个	单词	,

随后，很长一段时间里，没有人说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [muːvd] [ɪk'sept] [tuː; tə][waɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪd(ə)l]

and	no	one	moved	except	to	wipe	from	his	eyes	the	tears	of	which	middle
和	不	一	已搬	除了	到	擦拭	从	他的	眼睛	这	眼泪	的	哪个	中间

[eɪdʒ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

age	had	learned	not	to	be	ashamed	.
年龄	有	学习	不是	到	是	羞愧	.

除了帮他擦去眼角的泪水之外，没有人动弹。中年人已经学会了不再为这些泪水感到羞耻。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['θredɪd] [θruː] [ɪts] [brɔːd] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər]

The	smiling	valley	lay	before	them	,	threaded	through	its	broad	plain	with	the	river
这	微笑	谷	躺	前	他们	,	螺纹	通过	它是	广阔	清楚的	和	这	河

[naʊ] [ɪn] [flʌd] .

now	in	flood	.
现在	在	洪水	.

眼前是一片面容微笑的山谷，宽阔的平原上，河流蜿蜒流淌，此刻正值洪水泛滥期。

[hɪr] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði][bæŋks] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtəsli] ; ['jɑːndər] [ðer; ðər]

Here	where	they	stood	the	banks	rose	precipitously	;	yonder	there
这里	在哪里	他们	站立	这	银行	玫瑰	骤然地	;	远处	那里

他们站立的地方，河岸陡然上升；那边……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['grædʒuəl] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd]

was	a	more	gradual	ascent	;	but	on	every	side	the	broad	valley	was	sheltered
曾是	一个	更多的	逐渐地	上升	;	但	在	每一个	边	这	广阔	谷	曾是	避难所

.

:
.

坡度较为平缓；但宽阔的山谷四面都有遮蔽物。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [lʊkt] [ðer; ðər] [fɪl] , [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sloʊ] ['sentənsɪz] .

The	travelers	looked	their	fill	,	then	one	by	one	gave	judgment	in	slow	sentences	.
这	旅行者	看起来	他们的	充满	,	然后	一	经过	一	给予	判断	在	慢的	句子	.

旅客们看得尽兴，然后一个接一个地用缓慢的语速做出评价。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [medəuz] . "

"	Those	are	rich	and	fertile	meadows	.	"
"	那些	是	富有的	和	沃	草地	.	"

“那是一片肥沃的草地。”

" [siː] [ðɪs] [faɪn] [sprɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ! "

"	See	this	fine	spring	below	us	!	"
"	看	这	美好的	春天	以下	我们	!	"

“看，我们下面这眼美丽的泉水！”

" [haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [fruːt] [triːz] [groʊ] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ['kʌvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ! "

"	How	quickly	would	fruit	trees	grow	and	vineyards	cover	the	hillsides	!	"
"	如何	迅速地	会	水果	树木	生长	和	葡萄园	覆盖	这	山坡	!	"

“果树会生长得多么迅速，葡萄园会覆盖整个山坡啊！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] " — [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv]

"	It	is	like	"	—	the	voice	sank	to	a	whisper	—	"	it	is	like	the	valleys	of
"	它	是	喜欢	"	—	这	嗓音	沉没	到	一个	耳语	—	"	它	是	喜欢	这	山谷	的

['dʒɜːrməni] !

Germany	!
德国	!

“就像”——声音低沉下来，变成耳语——“就像德国的山谷！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,

"	As	they	descended	the	steep	hill	,
"	作为	他们	下降	这	陡	爬坡道	,

“当他们走下陡峭的山坡时，

- ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Meyndert	pointed	out	the	Indian	village	at	the	far	end	of	the	valley	.
-	尖	出去	这	印度	村庄	在	这	远的	结尾	的	这	谷	.

梅恩德特指着山谷尽头的印第安村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]

It	was	a	time	of	year	when	food	was	abundant	and	the	villages	were
它	曾是	一个	时间	的	年	什么时候	食物	曾是	丰富	和	这	村庄	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

这是一年中食物充足、村庄舒适安逸的时节。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [əˈproʊtʃt] ,

As	the	visitors	approached	,
作为	这	访客	接近	,

随着来访者走近，

['tʃɪldrən] [dæʃt] [fɔːr; fər]['kʌvər][ɪn][ðə; ði] [niːt] ['wigwæmz] [set][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ]

children	dashed	for	cover	in	the	neat	wigwams	set	on	each	side	of	a	narrow
孩子们	虚线	为了	覆盖	在	这	整洁的	印第安圆锥形帐篷	放	在	每个	边	的	一个	狭窄的

[striːt] ,

street	,
街道	,

孩子们纷纷躲进狭窄街道两旁整齐排列的印第安帐篷里。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] [ɔːr] ['wiːvɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

and	women	,	busy	with	baking	or	weaving	,	looked	up	in	amazement	.
和	女性	,	忙碌的	和	烘烤	或者	编织	,	看起来	向上	在	惊愕	.

而正在烘焙或织布的妇女们，则惊奇地抬头望去。

[tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wigwæmz] , - [led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Toward	the	tallest	of	the	wigwams	,	Meyndert	led	his	company	.
朝向	这	最高	的	这	印第安圆锥形帐篷	,	-	引领	他的	公司	.

梅恩德特带领他的队伍向最高的圆锥形帐篷走去。

[ɪn][ɪts] ['dɔːrweɪ] [sæt] [tuː] ['indiəns] ['smoʊkɪŋ] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [laʊd] " [hoʊ]

In	its	doorway	sat	two	Indians	smoking	,	at	sight	of	whom	he	called	a	loud	"	Ho
在	它是	门口	卫星	二	印度人	吸烟	,	在	视线	的	谁	他	称为	一个	大声	"	何

!

!
!

门口坐着两个印第安人抽烟，他一看到他们就大声喊道：“嚯！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [təˈgeðər] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['weɪtɪd] ,

"	For	a	while	the	three	talked	together	while	the	Germans	waited	,
"	为了	一个	尽管	这	三	谈话	一起	尽管	这	德国人	等待	,

“三人交谈了一会儿，德国人则在一旁等待。”

[ə'wer] [frʌm; frəm] - ['dʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['erənd] .

aware	from	Meyndert's	gestures	that	he	was	telling	their	errand	.
意识到的	从	-	手势	那	他	曾是	讲述	他们的	差事	.

从梅恩德特的肢体语言中，他意识到梅恩德特正在告诉他们他们的任务。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

Presently	,	in	response	to
目前	,	在	回复	到

目前，为了应对

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

a	shout	,
一个	喊	,

一声喊叫，

['sevrəl] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [brɔːt] ['berskɪn] [ænd; ənd] ['dɪə(r).skɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ænd; ənd]

several	Indian	women	brought	bearskins	and	deerskins	from	the	wigwam	and
一些	印度	女性	带来	熊皮	和	鹿皮	从	这	圆锥形帐篷	和

[spred] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

spread	them	down	under	a	great	tree	.
传播	他们	向下	在下面	一个	伟大的	树	.

几位印第安妇女从圆锥形帐篷里拿出熊皮和鹿皮，铺在一棵大树下。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [led] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['indiəns] [sæt]

Thither	the	Germans	were	led	,	and	there	they	and	the	three	Indians	sat
那里	这	德国人	是	引领	,	和	那里	他们	和	这	三	印度人	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

德国人被带到那里，他们和三个印度人在那里坐了下来。

[æt; ət] [wʌns] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həusts] ,

At	once	Meyndert	pointed	to	one	of	his	hosts	,
在	一次	-	尖	到	一	的	他的	主持人	,

梅恩德特立刻指着他的一位主人，

[ɪ'nɔːrməs] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ærəus] .

enormous	of	body	and	painted	with	snakes	and	arrows	.
巨大的	的	身体	和	绘	和	蛇	和	箭头	.

身躯巨大，身上绘有蛇和箭。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , " - .

He	called	him	,	as	nearly	as	the	Germans	could	understand	,	"	Quagnant	.
他	称为	他	,	作为	几乎	作为	这	德国人	可以	理解	,	"	-	.

他用德国人能听懂的方式称呼他为“夸格南特”。

" - [keɪm] , [soʊ] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [frʌm; frəm]

"	Quagnant	came	,	so	Meyndert	indicated	by	broken	sentences	and	gestures	,	from
"	-	来了	,	所以	-	表明的	经过	破碎的	句子	和	手势	,	从

[ə; eɪ] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

a	valley	beyond	.
一个	谷	超过	.

“奎格南特来了，”梅恩德特用断断续续的句子和手势表示，“他来自远处的山谷。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	a	chief	over	the	Indians	in	this	valley	as	well	as	his	own	.
他	曾是	一个	首席	超过	这	印度人	在	这	谷	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

他既是这个山谷里印第安人的首领，也是他自己部落的首领。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [huːz] ['miːnɪŋ] - [meɪd] ['ferli] [klɪr] .

He	delivered	now	a	long	speech	,	whose	meaning	Meyndert	made	fairly	clear	.
他	发表	现在	一个	长的	演讲	,	谁	意义	-	制成	相当	清除	.

他发表了一篇长篇演讲，梅恩德特相当清楚地解释了演讲的内容。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] .

He	spoke	very	formally	and	solemnly	after	the	manner	of	the	Indian	people	.
他	辐	非常	正式地	和	庄严地	后	这	方式	的	这	印度	人们	.

他说话非常正式、庄重，很有印度人的风格。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] [ə'mʌŋ]

He	and	his	friends	would	be	glad	to	have	the	strangers	come	among
他	和	他的	朋友们	会	是	高兴的	到	有	这	陌生人	来	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他和他的朋友们会很高兴这些陌生人能来到他们中间。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	had	heard	of	the	wonderful	journey	of	the	King	of	Rivers	and	other
他	有	听到	的	这	精彩的	旅行	的	这	国王	的	河流	和	其他

[greɪt] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər] ['əʊvəˌlɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,

great	chiefs	who	were	overlords	in	the	Five	Nations	,
伟大的	酋长们	WHO	是	统治者	在	这	五	国家	,

他听说过河流之王和其他五大部落首领的奇妙旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

but	he	did	not	know	what	had	befallen	them	or	whether	they	had	returned
但	他	做过	不是	知道	什么	有	发生	他们	或者	无论	他们	有	返回

,

,

,

但他不知道他们遭遇了什么，也不知道他们是否已经回来。

[sɪns] [ðeɪ] [lɪvd] [fɑːr] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

since	they	lived	far	,	far	to	the	west	.
自从	他们	居住地	远的	,	远的	到	这	西方	.

因为他们居住在遥远的西方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðiːz] [nuː] ['breðrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'flɪktɪd] .

He	was	sorry	that	these	new	brethren	had	been	so	afflicted	.
他	曾是	对不起	那	这些	新的	弟兄们	有	到过	所以	受苦的	.

他为这些新弟兄遭受如此苦难而感到难过。

[hɪr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,

Here	they	might	have	,
这里	他们	可能	有	,

他们或许在这里有

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['heɪv(ə)n] .

if	they	wished	,	a	peaceful	haven	.
如果	他们	希望	,	一个	和平	避风港	.

如果他们愿意，这里将是一个宁静的避风港。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ]

His	people	would	help	them	with	food	and	skins	and	show	them	how
他的	人们	会	帮助	他们	和	食物	和	皮肤	和	展示	他们	如何

[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

to	build	their	houses	.
到	建造	他们的	房屋	.

他的人民会给他们食物和兽皮，并教他们如何建造房屋。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['dʒɜːmənz] , - [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

Having finished his speech to the happy Germans , Quagnant commanded that a

拥有 完成的 他的 演讲 到 这 快乐的 德国人 , - 命令 那 一个

[fiːst] [biː; bi] [meɪd] .

feast be made .

盛宴 是 制成 .

夸格南向欢欣鼓舞的德国人发表了讲话后，下令举行盛宴。

[tə'geðər] [ɔːl] [eɪt] ['sɑːləmli] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [bred] [ænd; ənd] [smoʊkt] [miːt] ,

Together all ate solemnly of Indian bread and smoked meat ,

一起 全部 吃 庄严地 的 印度 面包 和 熏制 肉 ,

众人肃穆地一起享用了印度面包和熏肉。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [wɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] - .

and took great whiffs from a long pipe lighted and passed by Quagnant .

和 采取 伟大的 嗅觉 从 一个 长的 管道 照明 和 通过了 经过 - .

奎格南特点燃了一根长烟斗，从烟斗旁经过，他深深地吸了几口烟。

[ðen] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Then , supplied with food for the journey and with light hearts , the Germans

然后 , 供应 和 食物 为了 这 旅行 和 和 光 心 , 这 德国人

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ski'nektədi] .

started for Schenectady .

开始 为了 斯克内克塔迪 .

然后，德国人带着旅途所需的食物和轻松的心情，启程前往斯克内克塔迪。

[frʌm; frəm] [ski'nektədi] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

From Schenectady to Albany the Indians took the travelers in their canoes ,

从 斯克内克塔迪 到 奥尔巴尼 这 印度人 采取 这 旅行者 在 他们的 独木舟 ,

从斯克内克塔迪到奥尔巴尼，印第安人用他们的独木舟搭载着旅行者。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

then the Germans set out on foot , keeping as near the river as possible .

然后 这 德国人 放 出去 在 脚 , 保持 作为 靠近 这 河 作为 可能的 .

然后德国人徒步出发，尽可能沿着河岸行进。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

They had traveled for a day when they heard a shout , and looking down

他们 有 旅行 为了 一个 天 什么时候 他们 听到 一个 喊 , 和 寻找 向下

[sɔː] [tuː] ['roʊboʊt] ,

saw two rowboats ,

锯 二 划艇 ,

他们走了一天路，突然听到一声喊叫，低头一看，发现有两艘划艇。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊd] .

one containing a passenger , the other towed .

一 包含 一个 乘客 , 这 其他 被拖走 .

一辆载有乘客，另一辆被拖走。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

With an answering shout they descended the rocky bank to the shore .

和 一个 回答 喊 他们 下降 这 岩石 银行 到 这 支撑 .

他们大声回应，然后沿着岩石河岸走下，来到岸边。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , " [kraɪd] ['kɑːnræd] .

" I have been watching and watching , " cried Conrad .

" 我 有 到过 观看 和 观看 , " 哭 康拉德 .

“我一直在观察，一直在观察，”康拉德喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] ?

" Have you been to Schoharie ?

" 有 你 到过 到 斯科哈里 ?

你去过斯科哈里吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

What	**did**	**you**	**find**	**?**
什么	做过	你	寻找	?

你发现了什么?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

Did	**you**	**see**	**our**	**friends**	**?**
做过	你	看	我们的	朋友们	?

你看到我们的朋友了吗?

" [wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['depjutiz]

"	**When**	**a**	**score**	**of**	**questions**	**had**	**tumbled**	**out**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**the**	**deputies**
"	什么时候	一个	分数	的	问题	有	翻滚	出去	一	后	这	其他	,	这	副手们

[bɪ'gæn][tuː; tə]

began	**to**
开始	到

“当一连串的问题被抛出来之后，警员们开始……”

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

回答。

[ˌskoʊ'hɛəri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðer; ðər] [driːmz] .

Schoharie	**was**	**beautiful**	**and**	**fertile**	**beyond**	**all**	**their**	**dreams**	**.**
斯科哈里	曾是	美丽的	和	沃	超过	全部	他们的	梦境	.

斯科哈里岛美丽富饶，远超他们的想象。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd]

The	**Indians**	**were**	**not**	**only**	**willing**	**to**	**let**	**them**	**have**	**the**	**land**	**,**	**but**	**offered**
这	印度人	是	不是	仅有的	愿意的	到	让	他们	有	这	土地	,	但	提供

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

to	**help**	**them**	**.**
到	帮助	他们	.

印第安人不仅愿意把土地让给他们，还主动提出帮助他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	**had**	**seen**	**nothing**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Rivers**	**,**	**but**	**had**	**heard**	**of**	**him**	**.**
他们	有	已见	没有什么	的	这	国王	的	河流	,	但	有	听到	的	他	.

他们虽然没有见过河流之王，但听说过他的事迹。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

"	**They**	**have**	**houses**	**of**	**bark**	**in**	**which**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**comfortable**	**,**
"	他们	有	房屋	的	吠	在	哪个	他们	似乎	到	是	舒服的	,

“它们住在用树皮搭建的房子里，看起来很舒适。”

[bʌt; bət] ['betər] ['haʊzɪz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] . "

but	**better**	**houses**	**can**	**easily**	**be**	**made**	**.**	**"**
但	更好的	房屋	能	容易地	是	制成	.	"

但建造更好的房子很容易。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ; ['ðerfɔːr] [feɪt] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər]

"	**They**	**are**	**satisfied**	**with**	**what**	**they**	**have**	**;**	**therefore**	**Fate**	**has**	**no**	**power**	**over**
"	他们	是	使满意	和	什么	他们	有	;	所以	命运	有	不	力量	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“他们对自己的所有感到满足；因此，命运对他们没有影响。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]

If	their	property	is	destroyed	,	they	have	a	great	storehouse	to	draw	from
如果	他们的	财产	是	损毁	,	他们	有	一个	伟大的	库	到	画	从

[fɔːr; fər] [mɔːr] . "

for	more	.	"
为了	更多的	.	"

即使他们的财产被毁，他们还有大量的储备可以动用。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] .

"	They	made	a	feast	for	us	and	gave	us	food	.
"	他们	制成	一个	盛宴	为了	我们	和	给予	我们	食物	.

他们为我们准备了盛宴，给了我们食物。

" ['kɑːnrædz] [bluː] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

"	Conrad's	blue	eyes	sought	his	father's	.
"	康拉德的	蓝色的	眼睛	寻求	他的	父亲的	.

康拉德的蓝眼睛寻找着父亲的目光。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][stɑːrt] ?

"	When	will	we	start	?
"	什么时候	将要	我们	开始	?

我们什么时候开始?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒɑːn]['kɑːnræd] [rəud] [ɪn] ['saɪləns] .

"	For	an	instant	John	Conrad	rowed	in	silence	.
"	为了	一个	立即的	约翰	康拉德	划船	在	沉默	.

约翰·康拉德沉默地划了一小会儿船。

[hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [nɑːt][suːt]['kɑːnræd] ,

His	plans	would	not	suit	Conrad	,
他的	计划	会	不是	套装	康拉德	,

他的计划并不适合康拉德。

[ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [soʊ][oʊld] ,

the	lad	who	was	so	young	and	who	thought	himself	so	old	,
这	小伙子	WHO	曾是	所以	年轻的	和	WHO	想法	他自己	所以	老的	,

那个年纪轻轻却觉得自己很老的男孩

[huː] [felt] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'fɔːr]

who	felt	that	so	little	time	was	still	his	,	and	who	had	a	lifetime	before
WHO	毛毡	那	所以	小的	时间	曾是	仍然	他的	,	和	WHO	有	一个	寿命	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得自己剩下的时间太少了，他的人生才刚刚开始。

" [sʌm; səm] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ['kɑːnræd] .

"	Some	will	start	at	once	,	Conrad	.
"	一些	将要	开始	在	一次	,	康拉德	.

康拉德，有些人会马上开始。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ski'nektədi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] .

But	we	will	stay	in	Schenectady	until	the	winter	is	over	.
但	我们	将要	停留	在	斯克内克塔迪	直到	这	冬天	是	超过	.

但我们会一直待在斯克内克塔迪，直到冬天结束。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]

There	I	have	made	arrangements	with
那里	我	有	制成	安排	和

我已经和那里的人做了安排。

[dʒɑːn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

John	Meyndert	to	keep	us	,	and	there	we	will	try	to	earn	a	little	.
约翰	-	到	保持	我们	,	和	那里	我们	将要	尝试	到	赚	一个	小的	.

约翰·梅恩德特会留下我们，我们会在那里努力挣点钱。

" ['kɑːnræd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Conrad	made	no	answer	.
"	康拉德	制成	不	回答	.

康拉德没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]

He	had	already	seen	himself	the	first	of	the	pilgrims	to	burst	into	the	quiet
他	有	已经	已见	他自己	这	第一的	的	这	朝圣者	到	爆裂	进入	这	安静的

['væli] .

valley	.
谷	.

他早已预见到自己会成为第一个冲进这片静谧山谷的朝圣者。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [æt; ət][læst] , " [went] [ɑːn][dʒɑːn]['kɑːnræd] .

"	We	shall	find	peace	at	last	,	"	went	on	John	Conrad	.
"	我们	将	寻找	和平	在	最后的	,	"	去	在	约翰	康拉德	.

“我们终将获得和平，”约翰·康拉德继续说道。

" [ðɪs] - [sed] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [mə'lest] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz]['aʊərz] .

"	This	Quagnant	said	no	one	should	molest	us	,	that	the	land	is	ours	.
"	这	-	说	不	一	应该	骚扰	我们	,	那	这	土地	是	我们的	.

“这位夸格南特人说，任何人都不应该骚扰我们，这片土地是我们的。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['twenti] ['fæməliz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌskoʊ'hɛəri] .

"	In	a	few	days	twenty	families	started	for	Schoharie	.
"	在	一个	很少	天	二十	家庭	开始	为了	斯科哈里	.

几天之内，二十个家庭出发前往斯科哈里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] [frɔːst] .

It	was	late	October	and	already	there	had	been	sharp	frost	.
它	曾是	晚的	十月	和	已经	那里	有	到过	锋利的	霜	.

当时已是十月下旬，而且已经出现了严重的霜冻。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['sloʊli] , [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ]

The	journey	must	be	made	slowly	,	since	there	were	little	children	and	ailing
这	旅行	必须	是	制成	缓慢地	,	自从	那里	是	小的	孩子们	和	生病

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

women	in	the	party	.
女性	在	这	派对	.

由于队伍中有小孩和体弱多病的妇女，所以旅途必须缓慢进行。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt]

A	few	had	boats	for	the	first	part	of	the	way	and	the	others	walked
一个	很少	有	船	为了	这	第一的	部分	的	这	方式	和	这	其他的	步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

along	the	river	-	bank	,
沿着	这	河	-	银行	,

部分人乘船走完前半段路程，其他人则沿着河岸步行。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	rustling	leaves	beneath	their	feet	giving	warning	of	the	winter	which	was
这	沙沙声	树叶	下面	他们的	脚	给予	警告	的	这	冬天	哪个	曾是

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

rapidly	approaching	.
快速	接近	.

脚下沙沙作响的落叶预示着冬天即将到来。

[hoʊp] ['minimaizd] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] .

Hope	minimized	the	dangers	and	smoothed	the	rough	path	.
希望	最小化	这	危险	和	平滑	这	粗糙的	小路	.

希望使危险降到最低，使崎岖的道路变得平坦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [waɪsɝz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ski'nektədi] .

A	little	later	the	Weisers	started	for	Schenectady	.
一个	小的	之后	这	韦瑟斯	开始	为了	斯克内克塔迪	.

稍后，韦瑟一家启程前往斯克内克塔迪。

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [laɪk] [kə'triːnə] [ɪn] [groʊs] ['ænˌspɑːk] , [fɪrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

Magdalena	,	like	Catrina	in	Gross	Anspach	,	feared	the	journey	for	her	baby	,
玛格达莱纳	,	喜欢	卡特里娜	在	总的	安斯帕赫	,	害怕	这	旅行	为了	她	婴儿	,

玛格达莱娜和《大安斯帕赫》中的卡特里娜一样，担心她的孩子在旅途中会遭遇危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['dʒɜːrmən] ['set(ə)lmənt] [ɑːn]

and	with	her	husband	crossed	the	river	to	the	older	German	settlement	on
和	和	她	丈夫	交叉	这	河	到	这	老	德语	沉降	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

她和丈夫一起渡过河，来到河对岸较老的德国人聚居区。

[laɪk] [kə'triːnə] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] .

Like	Catrina	,	she	wept	bitterly	.
喜欢	卡特里娜	,	她	哭泣	苦涩地	.

和卡特里娜一样，她痛哭流涕。

[wen] ['bʌndlz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] , [peɪl] [mɑːrgɑː'rɛtə] ,

When	bundles	had	been	packed	by	a	silent	,	pale	Margareta	,
什么时候	捆绑	有	到过	包装	经过	一个	沉默的	,	苍白	玛格丽塔	,

当沉默寡言、面色苍白的玛格丽塔把包裹打包好后，

[wen] [dʒɑːn]['kɑːnræd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [feɪt] ,

when	John	Conrad	had	already	lifted	his	pack	to	his	shoulder	,	Fate	,
什么时候	约翰	康拉德	有	已经	抬起	他的	盒	到	他的	肩膀	,	命运	,

当约翰·康拉德已经把背包扛到肩上时，命运……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [waɪsɝz] ['meni] ['kruːəl] [trɪks] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['frendli] .

which	had	played	the	Weisers	many	cruel	tricks	,	became	suddenly	friendly	.
哪个	有	玩	这	韦瑟斯	许多	残忍的	技巧	,	成为	突然	友好的	.

曾经对魏瑟一家耍过许多残酷伎俩的家伙，突然变得友好起来。

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

A	rowboat	grounded	on	the	little	beach	and	a	young	man	sprang	out	and
一个	划艇	接地	在	这	小的	海滩	和	一个	年轻的	男人	弹簧	出去	和

[heild] [dʒɑːn]['kɑːnræd] ,

hailed	John	Conrad	,
赞誉	约翰	康拉德	,

一艘划艇搁浅在小沙滩上，一个年轻人跳下船，高喊着约翰·康拉德的名字。

[huː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

who	stared	at	him	without	answering	.
WHO	凝视	在	他	没有	回答	.

她盯着他看，没有回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['kɑːnrædz] [sloʊ] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ;

But	the	young	man	did	not	wait	for	John	Conrad's	slow	mental	processes	;
但	这	年轻的	男人	做过	不是	等待	为了	约翰	康拉德的	慢的	精神的	流程	;

但这位年轻人并没有等待约翰·康拉德缓慢的思考过程；

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl] [huː] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] .

he	hurried	toward	the	pale	girl	who	gazed	as	though	she	saw	a	ghost	.
他	慌忙	朝向	这	苍白	女孩	WHO	凝视	作为	尽管	她	锯	一个	鬼	.

他急忙走向那个脸色苍白的女孩，女孩瞪大了眼睛，仿佛看到了鬼魂。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒɔɪfl] " [mɑːrgɑː'rɛtə] ! " [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] - [prerz]

A	single	joyful	"	Margareta	!	"	made	clear	to	the	settlement	that	Margareta's	prayers
一个	单身的	快乐	"	玛格丽塔	!	"	制成	清除	到	这	沉降	那	-	祈祷

[hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

had	been	answered	.
有	到过	回答	.

一声欢快的"玛格丽塔！"向村民们表明，玛格丽塔的祈祷得到了回应。

[naʊ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Now	the	starting	must	be	delayed	another	day	.
现在	这	开始	必须	是	延迟	其他	天	.

现在开赛时间必须再推迟一天。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [rəud] ['kɑːnræd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Across	the	river	rowed	Conrad	to	bring	Magdalena	and	her	husband
穿过	这	河	划船	康拉德	到	带来	玛格达莱纳	和	她	丈夫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	the	preacher	back	with	him	;
和	这	牧师	后退	和	他	;

康拉德划船过河，去接玛格达莱娜、她的丈夫和牧师回来；

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] ['lʌvəz] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

about	the	reunited	lovers	sat	all	the	Germans	.
关于	这	重聚	恋人	卫星	全部	这	德国人	.

所有德国人都围坐在重逢的恋人身边。

[jʌŋ] ['bɛr] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Young	Baer	had	a	good	place	and	he	had	built	a	little	house	.
年轻的	贝尔	有	一个	好的	地方	和	他	有	建造	一个	小的	房子	.

年轻的贝尔有一块好地，他还盖了一间小房子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] [taɪmz] , [ðoʊ] [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][mɑːrgɑː'rɛtə] .

He	had	written	many	times	,	though	no	letter	had	come	from	Margareta	.
他	有	书面	许多	时代	,	尽管	不	信	有	来	从	玛格丽塔	.

他曾多次写信，但一直没有收到玛格丽塔的回信。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪdʒənt] [huː] [kept] [ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [mɑːrgɑː'rɛtə] .

"	It	was	the	wicked	agent	who	kept	the	letters	,	"	said	Margareta	.
"	它	曾是	这	邪恶	代理人	WHO	保留	这	信件	,	"	说	玛格丽塔	.

"是那个邪恶的特工扣留了这些信件，"玛格丽塔说。

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	God	be	thanked	we	are	free	from	him	!
"	上帝	是	谢谢	我们	是	自由的	从	他	!

感谢上帝，我们终于摆脱了他！

" [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [jʌŋ] ['bɛr] [hæd; həd] [siːn] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] [huː] [lɪvd]

"	Best	of	all	,	young	Baer	had	seen	Christopher	and	George	Frederick	who	lived
"	最好的	的	全部	,	年轻的	贝尔	有	已见	克里斯托弗	和	乔治	弗雷德里克	WHO	居住地

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

"最重要的是，年轻的贝尔见到了住在不远处的克里斯托弗和乔治·弗雷德里克。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər] .

"	They	are	well	cared	for	and	happy	,	and	they	look	for	their	sister	.
"	他们	是	出色地	关心	为了	和	快乐的	,	和	他们	看	为了	他们的	姐姐	.

"它们得到了很好的照顾，很快乐，它们正在寻找自己的姐妹。"

['piːtər] ['zeŋə] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ] , ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

Peter	**Zenger**	**,**	**who**	**lives**	**near**	**by**	**,**	**watches**	**for**	**her**	**also**	**.**
彼得	曾格尔	,	WHO	生活	靠近	经过	,	手表	为了	她	还	.

住在附近的彼得·曾格也在留意着她。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['dʒɜːmənz] [wept] [wʌns] [mɔːr] .

"	**At**	**this**	**all**	**the**	**tender**	**-**	**hearted**	**Germans**	**wept**	**once**	**more**	**.**
"	在	这	全部	这	投标	-	心地	德国人	哭泣	一次	更多的	.

“听到这话，所有心软的德国人又一次哭了起来。”

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][mɑːrgɑː'rɛtə][wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	**parting**	**from**	**Margareta**	**was**	**lightened**	**by**	**the**	**expectation**	**that**	**they**	**would**
这	离别	从	玛格丽塔	曾是	轻度	经过	这	期待	那	他们	会

[miːt] [ə'gen] .

meet	**again**	**.**
见面	再次	.

与玛格丽塔的离别，因为期待着再次相遇而变得轻松了一些。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][staːr][ʌv; əv] [hoʊp] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

Once	**more**	**the**	**star**	**of**	**hope**	**shone**	**brightly**	**.**
一次	更多的	这	星星	的	希望	闪耀	明亮地	.

希望之星再次闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ðə; ði] [waɪsɝz] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][noʊ'vembər] .

In	**the**	**lodge**	**of**	**John**	**Meyndert**	**the**	**Weisers**	**settled**	**themselves**	**in**	**November**	**.**
在	这	小屋	的	约翰	-	这	韦瑟斯	定居	他们自己	在	十一月	.

魏瑟一家于十一月在约翰·梅恩德特的旅馆安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [dɪs'kʌmfərt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

It	**was**	**not**	**clean**	**,**	**but**	**they**	**could**	**endure**	**discomfort**	**a**	**little**	**longer**	**.**
它	曾是	不是	干净的	,	但	他们	可以	忍受	不适	一个	小的	更长	.

虽然不干净，但他们可以再忍受一会儿不适。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

The	**chief**	**difficulty**	**was**	**the**	**drunkenness**	**of**	**Meyndert**	**,**	**who**	**had**	**learned**	**the**
这	首席	困难	曾是	这	酒醉	的	-	,	WHO	有	学习	这

[waɪt] ['mænz]['iːv(ə)l]['hæbɪt] .

white	**man's**	**evil**	**habit**	**.**
白色的	男人的	邪恶的	习惯	.

最大的困难是梅恩德特的酗酒问题，他学会了白人的这种恶习。

[frʌm; frəm] - [dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] ,

From	**Meyndert**	**John**	**Conrad**	**and**	**his**	**son**	**tried**	**,**	**in**	**the**	**long**	**,**	**idle**	**hours**	**,**
从	-	约翰	康拉德	和	他的	儿子	尝试	,	在	这	长的	,	闲置的	小时	,

从梅恩德特出发，约翰·康拉德和他的儿子在漫长的闲暇时光里尝试了

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .

to	**learn**	**the**	**Indian**	**language**	**.**
到	学习	这	印度	语言	.

学习印度语。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə]

They	**hunted**	**eagerly**	**for**	**work**	**in**	**the**	**settlement**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**work**	**to**
他们	猎杀	急切地	为了	工作	在	这	沉降	,	但	那里	曾是	不	工作	到

[biː; bi][hæd; həd] .

be	**had**	**.**
是	有	.

他们渴望在定居点找到工作，但却找不到任何工作。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [tu:; tə] [teɪk]

With	thankfulness	John	Conrad	accepted	the	offer	of	an	Englishwoman	to	take
和	感恩	约翰	康拉德	公认	这	提供	的	一个	英国女人	到	拿

[sə'bainə, -'bi:-]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

Sabina	into	service	.
萨比娜	进入	服务	.

约翰·康拉德欣然接受了一位英国女士的提议，将萨宾娜收为女仆。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r]['lɪt(ə)l]

The	Indian	lodge	was	not	a	suitable	home	for	either	her	or	little
这	印度	小屋	曾是	不是	一个	合适的	家	为了	任何一个	她	或者	小的

印第安小屋对她和小家伙来说都不是合适的住所。

['bɑ:rbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

[æt; ət] ['restləs] , [ʌn'hæpi] ['kɑ:nræd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] .

At	restless	,	unhappy	Conrad	his	father	looked	uneasily	.
在	不安	,	不开心	康拉德	他的	父亲	看起来	不安地	.

父亲看着焦躁不安的康拉德，显得有些不安。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ski'nektədi] ['ɔ:fərd] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə]['aɪd(ə)l][hændz] .

Even	the	village	of	Schenectady	offered	mischief	to	idle	hands	.
甚至	这	村庄	的	斯克内克塔迪	提供	恶作剧	到	闲置的	双手	.

就连斯克内克塔迪村也为闲着没事干的人提供了作恶的机会。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [læd] , " [sed] [hi:; hi] .

"	You	could	teach	the	little	children	,	lad	,	"	said	he	.
"	你	可以	教	这	小的	孩子们	,	小伙子	,	"	说	他	.

“你可以教教小孩子，小伙子，”他说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['mænz][wɜ:rk] , " ['ænsər] ['kɑ:nræd] ['sʌlənli] .

"	I	want	a	man's	work	,	"	answered	Conrad	sullenly	.
"	我	想	一个	男人的	工作	,	"	回答	康拉德	闷闷不乐地	.

“我想要的是男人该做的工作，”康拉德闷闷不乐地回答道。

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [fɑ:g] , ['kɑ:nræd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

Then	,	as	in	the	London	fog	,	Conrad	had	a	strange	experience	.
然后	,	作为	在	这	伦敦	多雾路段	,	康拉德	有	一个	奇怪的	经验	.

然后，就像在伦敦的雾中一样，康拉德经历了一件奇怪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɑ:g] , ['ɔ:lsoʊ] , [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ['rɪvər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɜ:rli]

There	was	fog	,	also	,	here	by	the	Mohawk	River	,	by	which	he	walked	early
那里	曾是	多雾路段	,	还	,	这里	经过	这	莫霍克	河	,	经过	哪个	他	步行	早期的

[wʌn] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] .

one	November	morning	.
一	十一月	早晨	.

十一月的一个清晨，他沿着莫霍克河散步，当时河边也笼罩着雾气。

[ə'gen] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['peblz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Again	he	went	with	head	bent	,	kicking	the	leaves	and	pebbles	before	him	.
再次	他	去	和	头	弯曲	,	踢	这	树叶	和	鹅卵石	前	他	.

他又低着头走了，踢着面前的落叶和石子。

[ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['stʌbərn] [hed] [straɪk] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ænd; ənd] [hɪm'self] [flaɪ] ['bækwərd] .

Again	he	felt	that	stubborn	head	strike	an	obstacle	and	himself	fly	backward	.
再次	他	毛毡	那	固执的	头	罢工	一个	障碍	和	他自己	飞	落后	.

他又一次感到自己那颗固执的脑袋撞到了障碍物，把自己向后抛了出去。

[wen] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .

When	,	in	amazement	,	he	picked	himself	up	,	he	was	confounded	.
什么时候	,	在	惊愕	,	他	挑选	他自己	向上	,	他	曾是	令人困惑	.

他惊讶地站起身来，感到十分困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	obstacle	before	him	.
那里	曾是	不	障碍	前	他	.

他面前没有任何障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [triː] [nɔːr] [rɑːk] .

There	was	neither	tree	nor	rock	.
那里	曾是	两者都不	树	也不	岩石	.

既没有树也没有石头。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Puzzled	and	alarmed	,	he	turned	toward	the	settlement	.
困惑	和	惊慌	,	他	转向	朝向	这	沉降	.

他感到困惑和惊恐，转身朝村落的方向走去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

Presently	he	looked	back	.
目前	他	看起来	后退	.

他回头望去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndiən] .

By	this	time	the	mist	had	lifted	,	and	behind	him	he	saw	a	gigantic	Indian	.
经过	这	时间	这	薄雾	有	抬起	,	和	在后面	他	他	锯	一个	巨大	印度	.

这时雾气散去了，他看到身后站着一个身材魁梧的印第安人。

['kɑːnræd] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] ,

Conrad	stopped	as	though	his	feet	were	weighted	and	the	great	body	,
康拉德	停止	作为	尽管	他的	脚	是	加权	和	这	伟大的	身体	,

康拉德停了下来，仿佛他的双脚和庞大的身躯都沉重无比。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['blæŋkɪt] , [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

wrapped	in	a	bright	new	blanket	,	bore	down	upon	him	.
包装	在	一个	明亮的	新的	毯子	,	钻孔	向下	之上	他	.

裹着一条崭新的毯子，向他扑来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [kwɪr]

The	Indian	grunted	his	queer
这	印度	哼哼	他的	酷儿

印度人哼了一声，他那古怪的.....

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['kɑːnræd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	Ho	,	Ho	,	"	and	motioned	Conrad	to	lead	the	way	.
"	何	,	何	,	"	和	示意	康拉德	到	带领	这	方式	.

“嚯，嚯，”并示意康拉德带路。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌn'kaɪndli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	he	had	no	unkindly	intention	was	made	clear	by	the	smile	which	his	little	trick	brought	to	his	face	.
那	他	有	不	不友善的	意图	曾是	制成	清除	经过	这	微笑	哪个	他的	小的	诡计	带来	到	他的	脸	.

他脸上露出的笑容清楚地表明，他并无恶意。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][flæt] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [beɪd] ['kɑːnræd][sɪt] [daʊn] .

At	the	first	flat	rock	to	which	they	came	he	bade	Conrad	sit	down	.
在	这	第一的	平坦的	岩石	到	哪个	他们	来了	他	巴德	康拉德	坐	向下	.

他们来到第一块平坦的岩石前，他让康拉德坐下。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]['ɪndiən] [bred] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] .

He	drew	from	the	bundle	which	he	carried	on	his	shoulders	a	loaf	of	Indian	bread	and	broke	off	a	large	piece	.
他	画	从	这	捆	哪个	他	携带	在	他的	肩膀	一个	面包	的	印度	面包	和	打破	离开	一个	大的	片	.

他从肩上扛着的包裹里拿出一块印度面包，掰下一大块。

" [iːt] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Eat	,	"	said	he	in	the	Mohawk	language	.
"	吃	,	"	说	他	在	这	莫霍克	语言	.

“吃吧，”他用莫霍克语说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn]['kɑːnræd] [waɪsɝz] [sʌn] ['kɑːnræd] , " ['ænsər] ['kɑːnræd] ,

"	I	am	John	Conrad	Weiser's	son	Conrad	,	"	answered	Conrad	,
"	我	是	约翰	康拉德	韦瑟的	儿子	康拉德	,	"	回答	康拉德	,

“我是约翰·康拉德·魏泽的儿子康拉德，”康拉德回答道。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['moʊmənt] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ['læŋgwɪdʒ] .

thankful	for	each	moment	spent	in	learning	the	rudiments	of	John	Meyndert's	-	language	.
感恩	为了	每个	片刻	花费	在	学习	这	基本原理	的	约翰	-		语言	.

感谢学习约翰·梅恩德特语言基础知识的每一刻。

" [tuː; tə] ['waɪsɝ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɪft] .

"	To	Weiser	we	gave	a	gift	.
"	到	魏泽	我们	给予	一个	礼物	.

我们送给魏泽尔一份礼物。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	does	he	not	come	to	take	it	?
为什么	做	他	不是	来	到	拿	它	?

他为什么不来取?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['kɑːnræd][kʊd; kəd] [ges] .

"	This	was	the	meaning	of	the	next	sentence	as	nearly	as	Conrad	could	guess	.
"	这	曾是	这	意义	的	这	下一个	句子	作为	几乎	作为	康拉德	可以	猜测	.

“康拉德大概能猜到，下一句话的意思就是这样。”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] . "

"	He	will	come	in	the	springtime	.	"
"	他	将要	来	在	这	春天	.	"

“他会在春天来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː]['kɑːnrædz] [bluː] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

"	The	Indian	looked	earnestly	into	Conrad's	blue	eyes	,	as	though	astonished	at
"	这	印度	看起来	切实	进入	康拉德的	蓝色的	眼睛	,	作为	尽管	惊讶	在

[ðer; ðər]['vɪvɪd] ['kʌlər] .

their	vivid	color	.
他们的	生动	颜色	.

“印度人凝视着康拉德的蓝眼睛，仿佛被他那鲜艳的蓝色所惊艳。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd]['kɑːnræd] .

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Conrad	.
"	哦	,	是的	!	"	哭	康拉德	.

“哦，是的！”康拉德喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd]

The	Indian	said	no	more	,	but	rose	and
这	印度	说	不	更多的	,	但	玫瑰	和

印度人没再说什么，站了起来。

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['moʊʃənɪŋ] ['kɑːnræd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

walked	toward	the	settlement	,	motioning	Conrad	to	follow	.
步行	朝向	这	沉降	,	示意	康拉德	到	跟随	.

他朝定居点走去，示意康拉德跟上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] [suːn] [left] ['kɑːnræd][fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['kɑːnræd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

His	long	stride	soon	left	Conrad	far	behind	and	Conrad	started	to	run	,
他的	长的	步幅	很快	左边	康拉德	远的	在后面	和	康拉德	开始	到	跑步	,

他迈着大步，很快就把康拉德远远甩在了身后，康拉德开始跑了起来。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['ɪndiən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

to	find	a	grinning	Indian	waiting	for	him	behind	a	tree	,
到	寻找	一个	咧嘴笑	印度	等待	为了	他	在后面	一个	树	,

他发现一个咧嘴笑着的印第安人躲在树后等着他。

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

or	calling	to	him	from	the	rear	.
或者	呼叫	到	他	从	这	后部	.

或者从后面喊他。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ruːz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['kɑːnræd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Presently	,	when	the	Indian's	ruse	brought	them	face	to	face	,	Conrad	pointed	to
目前	,	什么时候	这	印度人的	诡计	带来	他们	脸	到	脸	,	康拉德	尖	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这时，印第安人的计谋让他们面对面站在一起，康拉德指着自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnræd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	Conrad	,	"	said	he	.
"	我	是	康拉德	,	"	说	他	.

“我是康拉德，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Quagnant	,	"	was	the	answer	.
"	-	,	"	曾是	这	回答	.

“Quagnant，”答案是。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðer; ðər] ['hɑːrti] ['welkəm] !

He	it	was	who	had	given	the	Germans	their	hearty	welcome	!
他	它	曾是	WHO	有	给定	这	德国人	他们的	爽朗	欢迎	!

正是他热情地欢迎了德国人!

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

When	they	entered	the	settlement	,
什么时候	他们	进入	这	沉降	,

当他们进入定居点时，

['kɑːnræd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [haʊs]

Conrad	would	have	liked	to	follow	the	chief	as	he	went	from	Indian	house
康拉德	会	有	喜欢	到	跟随	这	首席	作为	他	去	从	印度	房子

[tuː; tə] ['ɪndiən] [haʊs] ,

to	Indian	house	,
到	印度	房子	,

康拉德很想跟随酋长挨家挨户地拜访印第安人家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] .

but	he	did	not	dare	.
但	他	做过	不是	敢	.

但他不敢。

[tuː; tə] - [lɑːdʒ] - [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

To	Meyndert's	lodge	Quagnant	came	late	in	the	afternoon	,
到	-	小屋	-	来了	晚的	在	这	下午	,

奎格南特傍晚时分来到了梅恩德特的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɪə(r).skɪn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

and	there	sat	himself	down	on	a	pile	of	deerskins	near	the	fire	.
和	那里	卫星	他自己	向下	在	一个	桩	的	鹿皮	靠近	这	火	.

于是他便在火堆旁的一堆鹿皮上坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] .

He	had	come	,	he	said	,	to	hold	a	conversation	with	the	white	chief	.
他	有	来	,	他	说	,	到	抓住	一个	对话	和	这	白色的	首席	.

他说，他是来和白人酋长谈谈的。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒɑːn] - [skwɔː] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

At	a	sign	from	her	husband	,	John	Meyndert's	squaw	rose	and	went	away
在	一个	符号	从	她	丈夫	,	约翰	-	印第安女人	玫瑰	和	去	离开

,

,

,

丈夫示意后，约翰·梅恩德特的妻子起身离去。

['bekəniŋ] [dʒɑːn]['kɑːnrædz]['fæməli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

beckoning	John	Conrad's	family	to	follow	.
招手	约翰	康拉德的	家庭	到	跟随	.

示意约翰·康拉德的家人跟随。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɑːnræd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

For	an	instant	Conrad	thought	that	he	was	to	remain	.
为了	一个	立即的	康拉德	想法	那	他	曾是	到	保持	.

康拉德有一瞬间以为自己要留下来。

[ðen] - , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ][kaɪnd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [beɪd] [hɪm; ɪm]

Then	Quagnant	,	hitherto	so	kind	,	pointed	to	him	,	and	Meyndert	bade	him
然后	-	,	迄今为止	所以	种类	,	尖	到	他	,	和	-	巴德	他

[goʊ]

go
去

这时，一向和蔼可亲的夸格南指了指他，梅恩德特便示意他离开。

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

还。

[ə'fendɪd] , ['kɑːnræd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['hʌŋgər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['æftər][dɑːrk] .

Offended	**,**	**Conrad**	**did**	**not**	**return**	**till**	**hunger**	**drove**	**him**	**back**	**after**	**dark**	**.**
被冒犯了	,	康拉德	做过	不是	返回	直到	饥饿	驾驶	他	后退	后	黑暗的	.

康拉德感到很委屈，直到天黑后饥饿驱使他才返回。

[ðen] [ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] [dʒɑːn]['kɑːnræd] , [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;

Then	**the**	**family**	**,**	**except**	**John**	**Conrad**	**,**	**were**	**asleep**	**;**
然后	这	家庭	,	除了	约翰	康拉德	,	是	睡着了	;

除了约翰·康拉德之外，家里其他人都睡着了；

[æz; əz]['kɑːnræd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [skɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

as	**Conrad**	**lifted**	**the**	**curtain**	**of**	**skins**	**which**	**hung**	**across**	**the**	**door**	**,**
作为	康拉德	抬起	这	窗帘	的	皮肤	哪个	悬挂	穿过	这	门	,

康拉德掀开了挂在门上的兽皮帘子

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

his	**father**	**rose**	**from**	**beside**	**the**	**dying**	**fire**	**and**	**led**	**him**	**outside**	**.**
他的	父亲	玫瑰	从	旁	这	垂死	火	和	引领	他	外部	.

他的父亲从即将熄灭的火堆旁站起身，领着他走了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

In	**the**	**starlight**	**he**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**boy's**	**shoulder**	**.**
在	这	星光	他	步行	向上	和	向下	和	他的	手	在	他的	男孩们	肩膀	.

在星光下，他一只手搭在儿子的肩膀上，来回踱步。

" ['kɑːnræd] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	**Conrad**	**,**	**I**	**have**	**an**	**offer**	**to**	**set**	**before**	**you**	**.**
"	康拉德	,	我	有	一个	提供	到	放	前	你	.

康拉德，我有一个提议要向你提出。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	**have**	**kept**	**you**	**with**	**me**	**,**
我	有	保留	你	和	我	,

我一直把你留在身边，

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd]

both	**because**	**I**	**could**	**not**	**find**	**any**	**opening**	**for**	**you**	**and**	**because**	**I**	**could**
两个都	因为	我	可以	不是	寻找	任何	开幕	为了	你	和	因为	我	可以

[nɑːt] [ber] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

not	**bear**	**to**	**let**	**you**	**go**	**.**
不是	熊	到	让	你	去	.

一方面是因为我找不到任何适合你的机会，另一方面是因为我舍不得让你离开。

[ðɪs] ['ɪndiən] - [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	**Indian**	**Quagnant**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**let**	**you**	**go**	**with**	**him**	**to**	**his**
这	印度	-	有	问	我	到	让	你	去	和	他	到	他的

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

这位印度夸格南特人请求我带你跟他一起去他的村子。

[ðer; ðər] - [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , - [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**'**	**to**	**learn**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**'**	**as**	**he**	**puts**	**it**	**.**
那里	-	到	学习	到	是	一个	男人	,	-	作为	他	放置	它	.

正如他所说，去那里“学习如何成为一个男人”。

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][træp][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

He	means	that	they	will	teach	you	how	to	hunt	and	trap	and	how	to	make
他	方法	那	他们	将要	教	你	如何	到	打猎	和	陷阱	和	如何	到	制作

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

a	home	in	the	wilderness	.
一个	家	在	这	荒野	.

他的意思是，他们会教你如何打猎、设陷阱，以及如何在荒野中安家。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'prentɪʃɪp] ?

Would	you	like	to	enter	on	this	strange	apprenticeship	?
会	你	喜欢	到	进入	在	这	奇怪的	学徒制	?

你愿意接受这种奇特的学徒训练吗?

" ['kɑːnrædz] [fʊl] [hɑːrt] [briːðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

"	Conrad's	full	heart	breathed	a	great	sigh	.
"	康拉德的	满的	心	呼吸	一个	伟大的	叹	.

康拉德心中充满了喜悦，长长地叹了口气。

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

"	You	cannot	come	back	until	spring	.
"	你	不能	来	后退	直到	春天	.

“你得等到春天才能回来。”

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] [weɪz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ɜːrksəm] . "

The	training	in	Indian	ways	may	be	very	irksome	.	"
这	训练	在	印度	方式	可能	是	非常	烦人的	.	"

按照印度的方式进行训练可能会非常令人厌烦。

" [nɑːt][æz; əz] ['ɜːrksəm] [æz; əz] ['aɪdlnəs] .

"	Not	as	irksome	as	idleness	.
"	不是	作为	烦人的	作为	懒惰	.

“没有懒惰那么令人厌烦。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tɔːkt] ,

"	For	an	hour	father	and	son	talked	,
"	为了	一个	小时	父亲	和	儿子	谈话	,

父子俩聊了一个小时，

['entərɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

entering	once	more	upon	the	future	with	a	tender	recalling	of	the	past	.
进入	一次	更多的	之上	这	未来	和	一个	投标	回忆	的	这	过去的	.

带着对过去的温柔怀念，再次步入未来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	they	went	to	bed	.
然后	他们	去	到	床	.

然后他们就去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnræd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

In	the	misty	morning	Conrad	started	away	,	a	little	bundle	on	his	back	.
在	这	蒙蒙	早晨	康拉德	开始	离开	,	一个	小的	捆	在	他的	后退	.

在雾蒙蒙的清晨，康拉德背着一个小包裹出发了。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɑːrbrə] , [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] ,

He	kissed	the	sleeping	Barbara	,	he	put	both	arms	about	his	father's	neck	,
他	亲吻	这	睡眠	芭芭拉	,	他	放	两个都	武器	关于	他的	父亲的	脖子	,

他吻了吻熟睡的芭芭拉，然后双臂环住父亲的脖子。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɪndiən] [huː] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] , [mɪ'stɪrɪəs] ,

then	he	followed	the	tall	Indian	who	walked	before	him	,	silent	,	mysterious	,
然后	他	随后	这	高的	印度	WHO	步行	前	他	,	沉默的	,	神秘	,

然后他跟在前面那个高个子的印度人身后，那人沉默寡言，神秘莫测。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

his	tall	figure	dim	in	the	fog	.
他的	高的	数字	暗淡	在	这	多雾路段	.

他高大的身影在雾中显得模糊不清。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [wet] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] - [saɪd] ,

They	crossed	the	wet	meadow	and	walked	for	an	hour	by	the	stream	-	side	,
他们	交叉	这	湿的	草地	和	步行	为了	一个	小时	经过	这	溪流	-	边	,

他们穿过湿漉漉的草地，沿着溪流走了一个小时。

[ðen] - [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

then	Quagnant	turned	into	the	forest	.
然后	-	转向	进入	这	森林	.

然后，夸格南特拐进了森林。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'nʌðər] [hɪl] .

They	ascended	a	rocky	hill	,	they	followed	a	narrow	valley	,	they	climbed	another	hill	.
他们	上升	一个	岩石	爬坡道	,	他们	随后	一个	狭窄的	谷	,	他们	攀登	其他	爬坡道	.

他们爬上一座岩石山丘，沿着一条狭窄的山谷，又爬上另一座山丘。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

When	the	sun	was	high	in	the	sky	,
什么时候	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	,

当太阳高挂天空时，

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [frʌm; frəm] - [pæk] .

they	ate	a	lunch	of	corn	bread	and	dried	fish	from	Quagnant's	pack	.
他们	吃	一个	午餐	的	玉米	面包	和	干燥	鱼	从	-	盒	.

他们吃了午饭，午餐是夸格南背包里的玉米面包和干鱼。

[ðen] , [ɔːl'redi] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] ,

Then	,	already	footsore	and	stiff	,
然后	,	已经	脚痛	和	僵硬的	,

然后，脚已经酸痛僵硬了，

['kɑːnræd] ['fɑːloʊd] ['dɔːgɪdli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪd] [wɪtʃ] [led] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Conrad	followed	doggedly	the	long	stride	which	led	farther	and	farther	into	the	wilderness	.
康拉德	随后	顽强地	这	长的	步幅	哪个	引领	更远	和	更远	进入	这	荒野	.

康拉德坚定地沿着长长的步伐，一步步深入荒野。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst]

THE DARK FOREST

THE	DARK	FOREST
这	黑暗的	森林

黑暗森林

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['boʊldər] .

At	nightfall	the	travelers	camped	in	the	shelter	of	a	huge	boulder	.
在	黄昏	这	旅行者	露营	在	这	庇护所	的	一个	巨大的	巨石	.

夜幕降临，旅人们在一块巨石的庇护下安营扎寨。

- [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tu:] [stɪks] [tə'geðər] ;

Quagnant	made	a	fire	by	rubbing	two	sticks	together	;
-	制成	一个	火	经过	擦	二	棍子	一起	;

夸格南特摩擦两根木棍生火；

[ðen] [hi:; hi] [spred] [ðə; ði] ['embərz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ʌðər] [fairz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

then	he	spread	the	embers	about	and	started	other	fires	close	to	the	face	of
然后	他	传播	这	余烬	关于	和	开始	其他	火灾	关闭	到	这	脸	的

[ðə; ði] [rɑ:k] .

the	rock	.
这	岩石	.

然后他把余烬散开，又在岩壁附近生起了其他火堆。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bə:nd] [ðəm'selvz] [aʊt] , [hi:; hi] [beɪd] ['kɑ:nræd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:md]

When	they	had	burned	themselves	out	,	he	bade	Conrad	lie	down	on	the	warmed
什么时候	他们	有	烧伤	他们自己	出去	,	他	巴德	康拉德	说谎	向下	在	这	温暖

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当他们燃尽火焰后，他让康拉德躺在温暖的地面上。

['feɪntli] [ə'wer] [ðæt] - [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Faintly	aware	that	Quagnant	went	on	with	some	other	device	for	making	him
淡淡的	意识到的	那	-	去	在	和	一些	其他	设备	为了	制作	他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['kɑ:nræd] [slept] .

comfortable	,	Conrad	slept	.
舒服的	,	康拉德	睡着了	.

康拉德隐约感觉到夸格南特又在摆弄其他东西让他舒服些，于是睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]

In	the	morning	he	found	that	he	lay	in	a	tent	formed	by	the	boughs	of
在	这	早晨	他	成立	那	他	躺	在	一个	帐篷	形成	经过	这	树枝	的

['evəgri:nz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɔ:rm] .

evergreens	and	that	he	was	still	comfortably	warm	.
常绿植物	和	那	他	曾是	仍然	舒适地	温暖的	.

早上他发现自己躺在由常绿树枝搭成的帐篷里，而且仍然感觉很暖和。

- [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

Quagnant	had	shot	a	bird	which	he	was	roasting	over	the	fire	.
-	有	射击	一个	鸟	哪个	他	曾是	烘焙	超过	这	火	.

夸格南特射杀了一只鸟，他正把它放在火上烤着吃。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:tn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [træmp] [aʊt] , - ['ʃoʊldərd]

When	it	was	eaten	and	the	fire	was	tramped	out	,	Quagnant	shouldered
什么时候	它	曾是	吃	和	这	火	曾是	践踏	出去	,	-	肩部

[hɪz; ɪz] [pæk] .

his	pack	.
他的	盒	.

食物吃完，火也熄灭了，夸格南特背起了背包。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

He	looked	up	at	the	sky	,	shook	his	head	,	and	started	briskly	away	.
他	看起来	向上	在	这	天空	,	摇晃	他的	头	,	和	开始	轻快地	离开	.

他抬头看了看天空，摇了摇头，然后快步走开了。

[ʌn'tɪl] [nuːn] - [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [rʌf] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['nærəʊ] ['væliz] .

Until	noon	Quagnant	led	the	way	across	rough	hills	and	through	narrow	valleys	.
直到	中午	-	引领	这	方式	穿过	粗糙的	丘陵	和	通过	狭窄的	山谷	.

直到中午，夸格南特都带领着队伍翻越崎岖的山丘，穿过狭窄的山谷。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] - [grʌntid] [hɪz; ɪz]

While	they	ate	their	lunch	,	the	snow	began	to	fall	and	Quagnant	grunted	his
尽管	他们	吃	他们的	午餐	,	这	雪	开始	到	落下	和	-	哼哼	他的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

他们吃午饭的时候，雪开始下了，夸格南特不耐烦地哼了一声。

[suːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .

Soon	the	rocks	were	slippery	and	the	trail	hard	to	find	.
很快	这	岩石	是	滑	和	这	踪迹	难的	到	寻找	.

很快，岩石变得湿滑，小路也难以找到。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væliz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]

There	were	other	hills	and	other	valleys	and	another	exhausted	sleep	at	night
那里	是	其他	丘陵	和	其他	山谷	和	其他	筋疲力尽的	睡觉	在	夜晚

.

:

.

还有其他的山丘和山谷，夜晚又是一次疲惫的睡眠。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ['kɑːnræd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] .

On	the	third	day	,	Conrad	was	certain	that	he	could	not	rise	.
在	这	第三	天	,	康拉德	曾是	肯定	那	他	可以	不是	上升	.

第三天，康拉德确信自己再也起不来了。

- [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɔːr]

Quagnant	helped	him	up	and	many	times	in	the	morning	slackened	his	pace	or
-	帮助	他	向上	和	许多	时代	在	这	早晨	松弛	他的	步伐	或者

[stɑːpt] [ɪn'taɪərli] .

stopped	entirely	.
停止	完全	.

夸格南特扶他起来，早上多次放慢脚步或完全停下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [beɪd] ['kɑːnræd] [lʊk] [ə'hed] .

In	the	afternoon	he	stopped	short	and	bade	Conrad	look	ahead	.
在	这	下午	他	停止	短的	和	巴德	康拉德	看	前方	.

下午，他突然停下脚步，示意康拉德看向前方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

They	had	come	round	the	shoulder	of	a	hill	and	were	looking	into	a
他们	有	来	圆形的	这	肩膀	的	一个	爬坡道	和	是	寻找	进入	一个

[brɔːd] ['væli] .

broad	valley	.
广阔	谷	.

他们绕过山坡，望向一片宽阔的山谷。

[hɪr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [griːn] .

Here	there	had	been	no	snow	and	the	meadows	were	green	.
这里	那里	有	到过	不	雪	和	这	草地	是	绿色的	.

这里没有下雪，草地是绿色的。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ræn] [ə; eɪ] [striːm] , [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['smuːðli]
Through **the** **center** **of** **the** **valley** **ran** **a** **stream** **,** **broad** **and** **full** **and** **smoothly**
通过 这 中心 的 这 谷 跑 一个 溪流 , 广阔 和 满的 和 顺利
['floʊɪŋ] .
flowing **.**
流动 .

山谷中央有一条宽阔、水量充沛、水流平缓的溪流。

" [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ! " [kraɪd] ['kɑːnræd] .
" **I** **see** **people** **!** **"** **cried** **Conrad** **.**
" 我 看 人们 ! " 哭 康拉德 .

“我看到人了！”康拉德喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] !
" **They** **are** **building** **houses** **!**
" 他们 是 建筑 房屋 !

他们在盖房子!

" ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnrædz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **Suddenly** **Conrad's** **heart** **throbbed** **against** **his** **side** **.**
" 突然 康拉德的 心 悸动 反对 他的 边 .

突然，康拉德的心脏猛地一跳。

" [ˌskoʊ'hɛəri] !
" **Schoharie** **!**
" 斯科哈里 !

“Schoharie!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌskoʊ'hɛəri] ?
" **Is** **this** **Schoharie** **?**
" 是 这 斯科哈里 ?

“这是斯科哈里吗？”

" - [grɪnd] .
" **Quagnant** **grinned** **.**
" - 咧嘴一笑 .

夸格南特咧嘴一笑。

" [ˌskoʊ'hɛəri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Schoharie** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 斯科哈里 , " 他 重复 .

“斯科哈里，”他重复道。

['kɑːnræd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
Conrad **tried** **to** **wave** **his** **hand** **,** **but** **could**
康拉德 尝试 到 海浪 他的 手 , 但 可以

康拉德试图挥手，但却无济于事。

[meɪk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] .
make **only** **a** **feeble** **motion** **.**
制作 仅有的 一个 微弱 运动 .

只能做出微弱的动作。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	began	to	talk	in	a	queer	,	uncertain	way	,	and	Quagnant	,	looking	at
他	开始	到	讲话	在	一个	酷儿	,	不确定	方式	,	和	-	,	寻找	在

[hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] ,

him	uneasily	,
他	不安地	,

他开始用一种古怪、不确定的方式说话，奎格南不安地看着他。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

took	him	by	the	arm	,	and	presently	lifted	him	to	his	back	.
采取	他	经过	这	手臂	,	和	目前	抬起	他	到	他的	后退	.

他抓住他的胳膊，很快把他扶了起来，让他仰面躺着。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæθ] [wɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [rʌt] .

On	he	went	until	at	dusk	he	stepped	into	a	path	worn	into	a	deep	rut	.
在	他	去	直到	在	黄昏	他	步	进入	一个	小路	磨损	进入	一个	深的	发情	.

他继续前行，直到黄昏时分，他踏入了一条被踩成深深车辙的小路。

[ə'hed] [wɜːr; wər] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Ahead	were	lights	and	the	sound	of	voices	.
前方	是	灯	和	这	声音	的	声音	.

前方有灯光和人声。

[wen] ['kɑːnræd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːft] [paɪl] [ʌv; əv]

When	Conrad	was	allowed	to	slip	from	the	broad	back	to	a	soft	pile	of
什么时候	康拉德	曾是	允许	到	滑	从	这	广阔	后退	到	一个	柔软的	桩	的

['dɪə(r).skɪn] ,

deerskins	,
鹿皮	,

当康拉德被允许从宽阔的背脊滑到一堆柔软的鹿皮上时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [dɪ'lɪʃəs]

he	felt	that	all	the	comforts	he	had	ever	known	were	combined	in	one	delicious
他	毛毡	那	全部	这	舒适	他	有	曾经	已知	是	合并	在	一	可口的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

他感觉自己曾经体验过的所有舒适感都融合在了一种美妙的感觉中。

[ðæt] [ˌskoʊ'hɛəri] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] : [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

That	Schoharie	lay	far	behind	him	he	did	not	know	:	that	the	faces	about	him
那	斯科哈里	躺	远的	在后面	他	他	做过	不是	知道	:	那	这	面孔	关于	他

[wɜːr; wər] [dɑːrk] ,

were	dark	,
是	黑暗的	,

他并不知道斯科哈里已经远远地躺在他身后；也不知道他周围的人都面色阴沉。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [streɪndʒ] , — [ɔːl] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

the	voices	strange	,	—	all	were	matters	of	indifference	.
这	声音	奇怪的	,	—	全部	是	事情	的	漠不关心	.

这些声音很奇怪，——但这一切都无关紧要。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

He	felt	the	rim	of	a	warm	cup	against	his	lips	,	then	he	fell	asleep	.
他	毛毡	这	轮缘	的	一个	温暖的	杯子	反对	他的	嘴唇	,	然后	他	跌倒	睡着了	.

他感到嘴唇碰到了温暖的杯沿，然后就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] .

The	sun	had	been	long	in	the	sky	when	he	woke	.
这	太阳	有	到过	长的	在	这	天空	什么时候	他	觉醒	.

他醒来时，太阳已经高挂天空很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [haʊs] [ʌv; əv][bɑːrk] .

He	was	in	an	oblong	house	of	bark	.
他	曾是	在	一个	长方形	房子	的	吠	.

他住在一个长方形的树皮房子里。

[θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

Through	a	hole	in	the	roof	the	sun	streamed	upon	the	ashes	of	a	fire	.
通过	一个	洞	在	这	屋顶	这	太阳	流媒体	之上	这	灰烬	的	一个	火	.

阳光透过屋顶上的一个洞照射在火堆的灰烬上。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [streɪndʒ] [lɔːŋ] [spiə]

On	the	walls	hung	guns	and	bows	and	arrows	and	strange	long	spears
在	这	墙壁	悬挂	枪支	和	弓	和	箭头	和	奇怪的	长的	长矛

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv][fəːz] ,

and	about	were	piles	of	furs	,
和	关于	是	堆	的	毛皮	,

墙上挂着枪支、弓箭和奇特的长矛，周围堆放着成堆的毛皮。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [skriːm]

on	one	of	which	lay	a	little	case	of	bark	from	which	there	issued	the	scream
在	一	的	哪个	躺	一个	小的	案件	的	吠	从	哪个	那里	发布	这	尖叫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['beɪbi] .

of	a	hungry	baby	.
的	一个	饥饿的	婴儿	.

其中一小块树皮上放着一个树皮盒子，盒子里传出饥饿婴儿的哭声。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

At	once	a	young	woman	lifted	the	curtain
在	一次	一个	年轻的	女士	抬起	这	窗帘

一位年轻女子随即拉开了窗帘。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

在门口。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːnræd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

Before	taking	her	baby	,	she	looked	at	Conrad	,	and	finding	him	awake	,
前	采取	她	婴儿	,	她	看起来	在	康拉德	,	和	寻找	他	醒	,

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

nodded	and	smiled	.
点头	和	微笑	.

在抱起孩子之前，她看了看康拉德，发现他醒着，便点了点头，笑了笑。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɔːθ] .

In	a	moment	she	brought	a	wooden	bowl	filled	with	broth	.
在	一个	片刻	她	带来	一个	木制的	碗	已填	和	肉汤	.

片刻后，她端来一个盛满肉汤的木碗。

['kɑːnræd] [dreɪnd] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .

Conrad	drained	the	bowl	and	lay	back	once	more	.
康拉德	排水	这	碗	和	躺	后退	一次	更多的	.

康拉德喝光了碗里的食物，再次躺了下来。

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

When	,	late	in	the	afternoon	,	he	lifted	the	curtain	,
什么时候	,	晚的	在	这	下午	,	他	抬起	这	窗帘	,

那天下午晚些时候，他拉开了窗帘。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][bɑːrk] ['haʊzɪz] .

he	found	himself	in	a	village	of	bark	houses	.
他	成立	他自己	在	一个	村庄	的	吠	房屋	.

他发现自己身处一个由树皮搭建的房屋组成的村庄。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

At	the	far	end	of	the	single	street	children	were	playing	,
在	这	远的	结尾	的	这	单身的	街道	孩子们	是	玩耍	,

在这条独街的尽头，孩子们正在玩耍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['ɪndiən]

and	from	the	ashes	of	a	fire	a	woman	was	taking	a	loaf	of	Indian
和	从	这	灰烬	的	一个	火	一个	女士	曾是	采取	一个	面包	的	印度

[bred] .

bread	.
面包	.

一位妇女从火堆的灰烬中取出一块印度面包。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːl][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	gave	a	little	call	and	at	once	other	women	appeared	and	the	children
她	给予	一个	小的	称呼	和	在	一次	其他	女性	出现	和	这	孩子们

[keɪm] ['kloʊzər] .

came	closer	.
来了	更近	.

她轻轻呼唤了一下，立刻就有了其他妇女，孩子们也围了过来。

" [wer] [ɪz] - ? " [æskt] ['kɑːnræd] .

"	Where	is	Quagnant	?	"	asked	Conrad	.
"	在哪里	是	-	?	"	问	康拉德	.

“奎格南在哪里？”康拉德问道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] .

The	women	imitated	the	sighting	of	a	gun	and	pointed	to	their	mouths	.
这	女性	模仿	这	目击	的	一个	枪	和	尖	到	他们的	嘴	.

这些妇女模仿着举枪瞄准的动作，并指向自己的嘴巴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn]['lɪt(ə)l] [koʊts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʌv; əv] ['leðər] ,

The	children	,	dressed	in	little	coats	and	leggings	of	leather	,
这	孩子们	,	穿着	在	小的	外套	和	绑腿	的	皮革	,

孩子们穿着皮质小外套和绑腿，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]['kɑːnrædz] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɑːrk]

pointed	with	amazement	to	Conrad's	fair	skin	and	then	at	their	own	dark
尖	和	惊愕	到	康拉德的	公平的	皮肤	和	然后	在	他们的	自己的	黑暗的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他们惊奇地指着康拉德白皙的皮肤，然后又看了看自己黝黑的脸颊。

['faɪnəli] [wʌn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Finally	one	came	close	to	him	.
最后	一	来了	关闭	到	他	.

最后终于有人靠近了他。

" [aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ]

"	Eyes	-	like	-	the	-	Sky	,	"	said	he	,	and	his	companions	repeated	the	strange
"	眼睛	-	喜欢	-	这	-	天空	,	"	说	他	,	和	他的	同伴	重复	这	奇怪的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“如天空般明亮的眼睛，”他说，他的同伴们也重复着这个奇怪的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [miːt] ,

It	was	repeated	again	when	the	hunters	returned	with	deer	meat	,
它	曾是	重复	再次	什么时候	这	猎人	返回	和	鹿	肉	,

猎人们带着鹿肉回来时，同样的事情再次发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt]

and	there	seemed	to	be	general	satisfaction	with	the	discernment
和	那里	似乎	到	是	一般的	满意	和	这	辨别力

人们似乎普遍对这种辨别力感到满意。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [dɪr] .

of	the	little	boy	whose	own	name	was	Young	Deer	.
的	这	小的	男生	谁	自己的	姓名	曾是	年轻的	鹿	.

那个名叫小鹿的小男孩。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'pɜrd] [ðə; ði] [fiːst] .

At	once	the	women	prepared	the	feast	.
在	一次	这	女性	准备	这	盛宴	.

女人们立刻开始准备宴席。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɜːr; wər][set][ə'saɪd][tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] ;

Portions	of	the	meat	were	set	aside	to	be	smoked	;
部分	的	这	肉	是	放	旁边	到	是	熏制	;

一部分肉被留出来熏制;

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [brɔɪld] .

the	rest	was	divided	into	slices	and	broiled	.
这	休息	曾是	分割	进入	切片	和	烤制	.

剩下的部分切成片，烤制而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [bred] [wʌz; wəz] [kɔːrs] ,

There	was	no	seasoning	and	the	Indian	bread	was	coarse	,
那里	曾是	不	调料	和	这	印度	面包	曾是	粗	,

没有调味，而且印度面包很粗糙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd] ['iːtn] .

but	the	meal	was	better	than	many	which	the	guest	had	eaten	.
但	这	一顿饭	曾是	更好的	比	许多	哪个	这	客人	有	吃	.

但这顿饭比客人吃过的很多顿饭都要好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['kɑːnræd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

For	a	few	days	Conrad	watched	the	play	of	the	children	,
为了	一个	很少	天	康拉德	观看	这	玩	的	这	孩子们	,

康拉德观察孩子们玩耍了几天。

[huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['biːvər] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] ,

who	showed	him	haunts	of	beaver	and	woodchuck	,
WHO	显示	他	闹鬼的地方	的	海狸	和	土拨鼠	,

谁带他去了海狸和土拨鼠出没的地方?

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][spɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [tɑːp][ʌv; əv] [wʊd] .

and	taught	him	to	make	and	spin	a	heart	-	shaped	top	of	wood	.
和	教授	他	到	制作	和	旋转	一个	心	-	形状	顶部	的	木头	.

并教他制作和旋转心形木制陀螺。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [pleɪd] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] ,

With	them	he	played	Blind	Man's	Buff	,
和	他们	他	玩	瞎的	男人的	巴夫	,

他和他们一起玩了捉迷藏游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændɪdʒ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

in	which	the	bandage	across	his	eyes	was	his	own	dullness	of	vision	which
在	哪个	这	绷带	穿过	他的	眼睛	曾是	他的	自己的	乏味	的	想象	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

could	not	see	the	little	figure	lying	among	the	leaves	.
可以	不是	看	这	小的	数字	说谎	之中	这	树叶	.

他双眼上的绷带，是他自己视力的迟钝，使他无法看到躺在树叶间的小身影。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['breɪdɪŋ] [ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] ['greɪndɪŋ] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	watched	also	the	women	braiding	their	baskets	and	grinding	earth	into	the
他	观看	还	这	女性	编织	他们的	篮子	和	研磨	地球	进入	这

[peɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

paint	for	the	faces	and	bodies	of	their	husbands	.
画	为了	这	面孔	和	身体	的	他们的	丈夫们	.

他还看到妇女们编织篮子，并将泥土研磨成颜料，用来涂抹丈夫的脸和身体。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn] - [haʊs] .

In	the	evening	he	sat	with	the	Indians	in	Quagnant's	house	.
在	这	晚上	他	卫星	和	这	印度人	在	-	房子	.

晚上，他与印第安人在夸格南特的家中坐在一起。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən] ,

At	first	their	speech	was	a	strange	jargon	,
在	第一的	他们的	演讲	曾是	一个	奇怪的	行话	,

起初，他们的语言是一种奇怪的行话，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	gradually	the	sounds	stayed	in	his	mind	and	were	associated	with	the
但	逐步地	这	声音	入住	在	他的	头脑	和	是	联系	和	这

['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

objects	to	which	they	belonged	.
对象	到	哪个	他们	属于	.

但渐渐地，这些声音留在了他的脑海中，并与它们所属的物体联系起来。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm][ænd; ənd]

The	comfortable	nights	in	the	chief's	wigwam	and
这	舒服的	夜晚	在	这	酋长的	圆锥形帐篷	和

在酋长的圆锥形帐篷里度过的舒适夜晚

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [pʊt] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] .

the	good	food	put	color	into	his	cheeks	and	flesh	on	his	thin	body	.
这	好的	食物	放	颜色	进入	他的	脸颊	和	肉	在	他的	薄的	身体	.

美食使他双颊泛红，使他瘦弱的身体也变得丰满起来。

[bʌt; bət] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

But	idleness	and	luxury	did	not	long	endure	.
但	懒惰	和	奢华	做过	不是	长的	忍受	.

但闲散和奢靡的生活并没有持续太久。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed]

He	had	come	to	look	upon	the	deerskins	which	served	him	for	a	bed
他	有	来	到	看	之上	这	鹿皮	哪个	服务	他	为了	一个	床

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

他已经把用作床铺的鹿皮视作自己的床铺了。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

One	night	,	when	he	wished	to	lie	down	,	they	were	gone	.
一	夜晚	,	什么时候	他	希望	到	说谎	向下	,	他们	是	已消失	.

一天晚上，当他想躺下休息时，他们却不见了。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] .

He	asked	for	them	and	was	laughed	at	.
他	问	为了	他们	和	曾是	笑了	在	.

他提出要求，却遭到嘲笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['dɪrˌskɪn] , " [sed] - .

"	You	have	no	deerskin	,	"	said	Quagnant	.
"	你	有	不	鹿皮	,	"	说	-	.

“你没有鹿皮，”夸格南特说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

In	the	morning	Quagnant	gave	him	a	gun	and	led	the	way	into	the	forest	.
在	这	早晨	-	给予	他	一个	枪	和	引领	这	方式	进入	这	森林	.

早上，夸格南给了他一支枪，然后带他进了森林。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , - [hæd; həd] [tuː] ['dɪə(r).skɪn] [ænd; ənd]['kɑːnræd] [nʌn] .

Three	days	later	when	they	returned	,	Quagnant	had	two	deerskins	and	Conrad	none	.
三	天	之后	什么时候	他们	返回	,	-	有	二	鹿皮	和	康拉德	没有任何	.

三天后他们回来时，夸格南特有两张鹿皮，而康拉德一张也没有。

[ə'gen] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Again	he	slept	on	the	ground	and	again	he	went	with	Quagnant	into	the	forest	.
再次	他	睡着了	在	这	地面	和	再次	他	去	和	-	进入	这	森林	.

他又一次睡在地上，又一次和夸格南一起进了森林。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [bʌk] .

On	the	third	journey	he	shot	a	buck	.
在	这	第三	旅行	他	射击	一个	巴克	.

第三次出行时，他射杀了一头雄鹿。

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [slept] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] .

For	one	night	after	the	skin	was	dressed	,	he	slept	upon	it	in	the	chief's	house	.
为了	一	夜晚	后	这	皮肤	曾是	穿着	,	他	睡着了	之上	它	在	这	酋长的	房子	.

兽皮包好后，他在酋长的房子里睡了一夜。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] [θrʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

At	the	next	nightfall	he	found	himself	and	his	bed	thrust	outside	.
在	这	下一个	黄昏	他	成立	他自己	和	他的	床	推力	外部	.

第二天夜幕降临时，他发现自己连人带床被扔到了屋外。

[ðə; ði]['indiəns] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['evri] [læf] [sed] , " [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

The	Indians	laughed	at	his	astonishment	and	every	laugh	said	,	"	Make	a	house	for	yourself	!
这	印度人	笑了	在	他的	惊讶	和	每一个	笑	说	,	"	制作	一个	房子	为了	你自己	!

印第安人嘲笑他的惊讶，每一次笑声都仿佛在说：“自己盖房子吧！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kɑːnræd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm] .

"	With	the	advice	and	aid	of	the	children	,	Conrad	built	himself	a	wigwam	.
"	和	这	建议	和	援助	的	这	孩子们	,	康拉德	建造	他自己	一个	圆锥形帐篷	.

在孩子们的建议和帮助下，康拉德给自己盖了一座圆锥形帐篷。

[æt; ət] [wʌns] - [diˈmɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	once	Quagnant	demolished	it	.
在	一次	-	已拆除	它	.

奎格南特立即将其摧毁。

" [wɪnd] [kʌm] — [haʊs] [gɔːn] .

"	Wind	come	—	house	gone	.
"	风	来	—	房子	已消失	.

风一来，房子就没了。

[aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ][kæn; kən][duː] ['betər] .

Eyes	-	like	-	the	-	Sky	can	do	better	.
眼睛	-	喜欢	-	这	-	天空	能	做	更好的	.

拥有如天空般眼睛的人可以做得更好。

" [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['kɑːnræd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

"	When	his	house	was	finished	to	Quagnant's	satisfaction	,	Conrad	had	a	few	days	of	peace	.
"	什么时候	他的	房子	曾是	完成的	到	-	满意	,	康拉德	有	一个	很少	天	的	和平	.

“当康拉德的房子按照夸格南的要求完工后，康拉德享受了几天的平静时光。”

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [noʊ] [fuːd] ; [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ; [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] .

Then	for	a	day	he	was	allowed	no	food	;	then	for	two	days	;	then	for	three	.
然后	为了	一个	天	他	曾是	允许	不	食物	;	然后	为了	二	天	;	然后	为了	三	.

然后有一天，他被禁止进食；然后两天；然后三天。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

He	was	taken	to	a	distant	point	in	the	forest	and	required	to	find	his	way	home	.
他	曾是	已采取	到	一个	遥远	观点	在	这	森林	和	必需的	到	寻找	他的	方式	家	.

他被带到森林深处，需要自己找到回家的路。

[wʌn] ['bɪtər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['aɪsi] [pɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [striːm] .

One	bitter	day	he	was	dropped	into	a	deep	,	icy	pond	in	a	near	-	by	stream	.
一	苦的	天	他	曾是	掉落	进入	一个	深的	,	冰冷的	池塘	在	一个	靠近	-	经过	溪流	.

一天，他被扔进了附近溪流中一个又深又冰的池塘里。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] ['lisnd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['indiəns] .

As	he	understood	more	of	the	language	,	he	listened	earnestly	to	the	talk	of	the	older	Indians	.
作为	他	理解	更多的	的	这	语言	,	他	听着	切实	到	这	讲话	的	这	老	印度人	.

随着他对这门语言的理解加深，他开始认真倾听年长印第安人的谈话。

[θruː] [ɔːl][ræn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , — ['dɪstənt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['riːəl] .

Through	all	ran	the	consciousness	of	danger	,	—	distant	,	perhaps	,	but	real	.
通过	全部	跑	这	意识	的	危险	,	—	遥远	,	也许	,	但	真实的	.

危险的意识始终萦绕在每个人心头——或许危险遥远，但却真实存在。

['sʌmtaɪmz] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Sometimes	messengers	from	other	tribes	appeared	suddenly	in	the	village	.
有时	信使	从	其他	部落	出现	突然	在	这	村庄	.

有时，其他部落的使者会突然出现在村庄里。

['peɪntɪd] , [ɑːrmd] , ['terəb(ə)l] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] ,

Painted	,	armed	,	terrible	,	they	talked	always	of	the	bow	and	the	string	,
绘	,	武装	,	糟糕的	,	他们	谈话	总是	的	这	弓	和	这	细绳	,

他们涂着油彩，全副武装，面目狰狞，总是谈论弓弦。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] - ,

the	long	line	of	the	French	whom	they	called	Onotio	,
这	长的	线	的	这	法语	谁	他们	称为	-	,

他们称法国人为奥诺蒂奥，这支法国人队伍绵延很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['oʊnəs] .

and	the	shorter	line	of	English	whom	they	called	Onas	.
和	这	较短	线	的	英语	谁	他们	称为	奥纳斯	.

还有他们称之为奥纳斯的较短的英国人。

" [ə'pɑːn]['oʊnəs] - [wɪl] [meɪk] [wɔːr] .

"	Upon	Onas	Onotio	will	make	war	.
"	之上	奥纳斯	-	将要	制作	战争	.

“奥纳斯·奥诺提奥将发动战争。”

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

When	we	walk	in	the	forest	we	hear	it	shouted	by	the	trees	.
什么时候	我们	走	在	这	森林	我们	听到	它	喊叫	经过	这	树木	.

当我们在森林里行走时，会听到树木发出这样的呼喊声。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]['ælaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['oʊnəs] .

We	will	all	ally	ourselves	with	Onas	.
我们	将要	全部	盟友	我们自己	和	奥纳斯	.

我们将与奥纳斯结盟。

" [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðoʊz] [huː]

"	When	there	came	to	the	village	those	who
"	什么时候	那里	来了	到	这	村庄	那些	WHO

“当那些人来到村庄时……”

[wʊd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ɔːl] [peɪl] - ['feɪsɪz] , - ['hɜːrid] ['kɑːnræd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

would	exterminate	all	pale	-	faces	,	Quagnant	hurried	Conrad	out	of	the	way	.
会	殄	全部	苍白	-	面孔	,	-	慌忙	康拉德	出去	的	这	方式	.

奎格南特急忙把康拉德拉到一边，要把所有白人都消灭掉。

[ɪn]['dʒænjueri] [faɪv] [greɪt] [tʃiːfs] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] - .

In	January	five	great	chiefs	came	to	visit	Quagnant	.
在	一月	五	伟大的	酋长们	来了	到	访问	-	.

一月份，五位伟大的酋长前来拜访夸格南特。

['kɑːnræd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

Conrad	gazed	at	them	earnestly	,	hoping	to	see	the	King	of	Rivers	.
康拉德	凝视	在	他们	切实	,	希望	到	看	这	国王	的	河流	.

康拉德凝视着他们，希望能够见到河流之王。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]['kɑːnræd] [riˈtriːtid] [tuː; tə]

They	looked	back	at	him	scowling	and	muttering	,	and	Conrad	retreated	to
他们	看起来	后退	在	他	皱眉	和	喃喃自语	,	和	康拉德	撤退	到

[hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] .

his	wigwam	.
他的	圆锥形帐篷	.

他们回头瞪着他，一边皱着眉头一边嘟囔着，康拉德只好退回到他的帐篷里。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [went] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pleɪst]

The	chiefs	went	to	Quagnant's	house	,	and	before	them	the	women	placed
这	酋长们	去	到	-	房子	,	和	前	他们	这	女性	放置

[brɔɪld] ['venɪsn¸'venɪzn][ænd; ənd][waɪld] ['tɜːrki] .

broiled	venison	and	wild	turkey	.
烤制	鹿肉	和	荒野	火鸡	.

酋长们来到夸格南特的家，妇女们在他们面前摆上了烤鹿肉和野火鸡。

['æftərwərdz] [lɔːŋ] [paɪps] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [smoʊkt] .

Afterwards	long	pipes	were	solemnly	smoked	.
然后	长的	管道	是	庄严地	熏制	.

随后，人们庄重地抽起了长烟斗。

[ðen]	-	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kə'mænd]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[skwɔː]	['ɪntuː]	[huːz]	[aɪz]	[keɪm]	[ə; eɪ]
Then	**Quagnant**	**gave**	**a**	**command**	**to**	**Little**	**Squaw**	**into**	**whose**	**eyes**	**came**	**a**
然后	-	给予	一个	命令	到	小的	印第安女人	进入	谁	眼睛	来了	一个

['fraɪt(ə)nd]	[lʊk]	.
frightened	**look**	**.**
害怕	看	.

然后，夸格南特向小印第安女人下了命令，小印第安女人眼中闪过一丝恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫长的旅程(The Long Journey)
第6/7页

- [sɔː] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .
Quagnant saw her hesitate .
- 锯 她 犹豫 .

夸格南特看到她犹豫了。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv] - , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [els] ,
Hidden away in the cache of Quagnant , where there was now little else ,
隐 离开 在 这 缓存 的 - , 在哪里 那里 曾是 现在 小的 别的 ,

藏在夸格南特的藏匿处，那里现在几乎什么都没有了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] ['bɔtlz] ,
there were a few black bottles ,
那里 是 一个 很少 黑色的 瓶子 ,

那里有几个黑色的瓶子，

[peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] ['kærid] [tuː; tə] [ski'nektədi] .
paid to him in return for many beautiful skins carried to Schenectady .
有薪酬的 到 他 在 返回 为了 许多 美丽的 皮肤 携带 到 斯克内克塔迪 .

他用运到斯克内克塔迪的许多漂亮兽皮换取了报酬。

['lɪt(ə)l] [skwɔː] [fetʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .
Little Squaw fetched them as she was bidden .
小的 印第安女人 已获取 他们 作为 她 曾是 拜登 .

小印第安女人按照吩咐去把它们取了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kɑːnræd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
In the middle of the night Conrad heard the sound of carousing and looked
在 这 中间 的 这 夜晚 康拉德 听到 这 声音 的 狂欢 和 看起来
[aʊt] .
out .
出去 .

半夜，康拉德听到喧闹声，便向外望去。

[ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər][hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['iːv(ə)l][wɜːrk] ,
The fire - water had done its evil work ,
这 火 - 水 有 完毕 它是 邪恶的 工作 ,

那烈酒已经造成了它的恶果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [sɔːt] [sʌm; səm] ['vɪktɪm] [ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]
and the Indians sought some victim upon whom to spend their
和 这 印度人 寻求 一些 受害者 之上 谁 到 花费 他们的

印第安人寻找可以挥霍金钱的受害者。

['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

疯狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][pæst]['kɑːnrædz] [hed] [fluː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æks] .

There	was	a	flash	of	steel	and	past	Conrad's	head	flew	a	sharp	axe	.
那里	曾是	一个	闪光	的	钢	和	过去的	康拉德的	头	飞翔	一个	锋利的	斧头	.

一道钢光闪过，一把锋利的斧头从康拉德的头顶飞过。

['ʌðər] ['wɛpənz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Other	weapons	flashed	in	the	moonlight	.
其他	武器	闪光灯	在	这	月光	.

其他武器在月光下闪过。

['terəfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['ʌðər] ['ekstrə] ['kʌvərɪŋ] , ['kɑːnræd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Terrified	,	without	blanket	or	other	extra	covering	,	Conrad	fled	into	the	forest	.
恐惧	,	没有	毯子	或者	其他	额外的	覆盖	,	康拉德	逃亡	进入	这	森林	.

康拉德吓坏了，身上没有毯子或其他保暖衣物，只好逃进了森林。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Two	days	later	in	a	blinding	snowstorm	he	ventured	to	return	.
二	天	之后	在	一个	失明	暴风雪	他	冒险	到	返回	.

两天后，他冒着暴风雪冒险返回。

['weðər] - [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .

Whether	Quagnant	remembered	his	behavior	it	was	difficult	to	tell	.
无论	-	记得	他的	行为	它	曾是	难的	到	告诉	.

很难说奎格南特是否还记得自己的行为。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]

His	visitors	had	gone	,	and	he	sat	,	sullen	and	miserable	,	beside	the	fire
他的	访客	有	已消失	,	和	他	卫星	,	忧郁	和	悲惨的	,	旁	这	火

[ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

in	the	wigwam	,
在	这	圆锥形帐篷	,

访客们都走了，他闷闷不乐地坐在帐篷里的火炉旁。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] .

making	no	answer	to	the	complaints	of	Little	Squaw	.
制作	不	回答	到	这	投诉	的	小的	印第安女人	.

对小印第安人的投诉置之不理。

" [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['empti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	The	cache	is	almost	empty	,	"	said	she	.
"	这	缓存	是	几乎	空的	,	"	说	她	.

“藏匿点几乎空了，”她说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][lɑːrdʒ]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]

"	All	the	summer	I	labored	and	now	you	have	given	large	presents	to	the
"	全部	这	夏天	我	辛勤劳作	和	现在	你	有	给定	大的	礼物	到	这

[oʊ'naɪdə] .

Oneidas	.
奥奈达人	.

“我整个夏天都在辛勤劳作，现在你们却送给奥奈达人丰厚的礼物。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] .

I	saw	them	go	heavily	laden	.
我	锯	他们	去	重度	满载	.

我看到他们满载而归。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wen] [noʊ] ['hʌntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Now	we	will	have	a	great	storm	when	no	hunting	can	be	done	.
现在	我们	将要	有	一个	伟大的	风暴	什么时候	不	打猎	能	是	完毕	.

现在将迎来一场大风暴，届时将无法进行任何狩猎活动。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ['kɑːnræd] [spent] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	first	day	of	the	snowstorm	Conrad	spent	in	repairing	the	damage	to	his
"	这	第一的	天	的	这	暴风雪	康拉德	花费	在	维修	这	损害	到	他的

['wɪgwɑːm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

暴风雪的第一天，康拉德都在忙着修理他那被损坏的圆锥形帐篷。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

He	thought	of	his	father	and	his	brothers	and	sisters	,	and	wondered	once	more	,	in	deep	depression	,
他	想法	的	他的	父亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	,	和	想知道	一次	更多的	,	在	深的	沮丧	,

他想起了他的父亲、兄弟姐妹，再次陷入深深的沮丧之中，不禁疑惑起来。

[tuː; tə] [wʌt] [goʊl][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	what	goal	his	wanderings	would	bring	him	.
到	什么	目标	他的	漫游	会	带来	他	.

他的漂泊之旅最终会把他带向何方?

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] .

At	nightfall	he	ate	the	last	of	his	food	.
在	黄昏	他	吃	这	最后的	的	他的	食物	.

夜幕降临时，他吃完了剩下的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn]

It	was	still	dark	when	he	woke	in	the	morn
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	他	觉醒	在	这	早晨

他早上醒来时天还黑着。

[ɪŋ] ;

ing	;
ing	;

ing；

[æt; ət] [liːst] [noʊ] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	least	no	light	came	through	the	chinks	of	the	wigwam	or	through	the	opening
在	至少	不	光	来了	通过	这	裂缝	的	这	圆锥形帐篷	或者	通过	这	开幕

at	the	top	.
在	这	顶部	.

至少没有光线能从圆锥形帐篷的缝隙或顶部的开口透进来。

[stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slept] .

Stiff	and	sore	,	he	turned	and	slept	.
僵硬的	和	疮	,	他	转向	和	睡着了	.

他浑身僵硬酸痛，翻了个身就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

When	he	woke	again	,	he	sprang	up	and	went	to	lift	the	curtain	at	the	door	.
什么时候	他	觉醒	再次	,	他	弹簧	向上	和	去	到	举起	这	窗帘	在	这	门	.

他再次醒来后，猛地起身去拉开门口的帘子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

To	his	amazement	he	looked	into	darkness	.
到	他的	惊愕	他	看起来	进入	黑暗	.

他惊奇地望向黑暗深处。

[wen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naɪt] [wɪtʃ]

When	he	thrust	out	his	hand	he	discovered	that	it	was	not	night	which
什么时候	他	推力	出去	他的	手	他	发现	那	它	曾是	不是	夜晚	哪个

[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounded	him	,
包围	他	,

当他伸出手时，他发现周围的并非黑夜。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɪgwɑːm] .

but	a	wall	of	snow	,	higher	than	the	wigwam	.
但	一个	墙	的	雪	,	更高	比	这	圆锥形帐篷	.

但是，却有一堵比圆锥形帐篷还高的雪墙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈlɑːrmd] .

He	was	not	at	first	alarmed	.
他	曾是	不是	在	第一的	惊慌	.

他起初并未感到惊慌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [snəuz] [fel] .

He	had	heard	more	than	one	story	of	imprisonment	for	days	while	the	great	snows	fell	.
他	有	听到	更多的	比	一	故事	的	监禁	为了	天	尽管	这	伟大的	雪	跌倒	.

他听说过不止一个关于大雪纷飞时被囚禁数日的故事。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwigwæmz] , [ðʌs] [ˈblæŋkətɪd] , [wɜːr; wər] [wɔːrm] .

The	snow	was	porous	,	and	the	wigwams	,	thus	blanketed	,	were	warm	.
这	雪	曾是	多孔	,	和	这	印第安圆锥形帐篷	,	因此	毯子	,	是	温暖的	.

积雪透气性好，因此覆盖在圆锥形帐篷里的帐篷很暖和。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] , [noʊ] [fuːd] ,

He	had	,	it	was	true	,	no	food	,
他	有	,	它	曾是	真的	,	不	食物	,

他确实没有食物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	he	could	go	without	food	for	a	day	or	two	.
但	他	可以	去	没有	食物	为了	一个	天	或者	二	.

但他可以一两天不吃饭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

He	was	still	not	thoroughly	rested	and	he	would	sleep	.
他	曾是	仍然	不是	彻底	休息	和	他	会	睡觉	.

他还没完全休息好，他要睡觉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

He	was	wakened	by	what	sounded	like	the	report	of	a	gun	.
他	曾是	醒来	经过	什么	听起来	喜欢	这	报告	的	一个	枪	.

他被一声类似枪响的声音惊醒。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] .

His	heart	failed	.
他的	心	失败的	.

他心脏骤停了。

[pərˈhæps] - [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθretnd] !

Perhaps	Quagnant's	friends	had	come	back	and	were	prepared	to	finish	the	work	which	they	had	threatened	!
也许	-	朋友们	有	来	后退	和	是	准备	到	结束	这	工作	哪个	他们	有	威胁	!

也许奎格南的朋友们已经回来了，准备完成他们曾威胁要完成的工作！

[ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] .

Again	there	came	the	sharp	explosion	.
再次	那里	来了	这	锋利的	爆炸	.

又是一声巨响。

[naʊ] ['kɑːnræd] [rɪ'membər] [ðə; ði][koʊld] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frɔːst][ɪn] [groʊs] ['ænˌspɑːk] [wen]

Now	Conrad	remembered	the	cold	nights	of	the	great	frost	in	Gross	Anspach	when
现在	康拉德	记得	这	寒冷的	夜晚	的	这	伟大的	霜	在	总的	安斯帕赫	什么时候

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [krækt] [laɪk] ['pistlz] .

the	trees	had	cracked	like	pistols	.
这	树木	有	裂纹	喜欢	手枪	.

现在康拉德想起了格罗斯安斯帕赫大霜冻的寒冷夜晚，那时树木像手枪一样发出噼啪声。

[ðə; ði]

The
这

这

[snoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd]['reskjuː] [wʊd] [suːn] [kʌm] .

snow	must	have	ceased	to	fall	and	rescue	would	soon	come	.
雪	必须	有	停止	到	落下	和	救援	会	很快	来	.

雪一定停了，救援很快就会到来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

In	the	morning	his	mind	was	not	clear	.
在	这	早晨	他的	头脑	曾是	不是	清除	.

早上他头脑不太清醒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt]

He	heard	a	whistling	sound	in	the	top	of	the	wigwam	and	saw	a	pale	light
他	听到	一个	吹口哨	声音	在	这	顶部	的	这	圆锥形帐篷	和	锯	一个	苍白	光

['fɪltərɪŋ] [ɪn] .

filtering	in	.
过滤	在	.

他听到帐篷顶上传来呼啸声，看到一丝微弱的光线透了进来。

[diːp] [drɪfts] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːmiŋ] .

Deep	drifts	must	be	forming	.
深的	漂移	必须	是	成型	.

深层漂流物肯定正在形成。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ['hevɪli] .

"	It	will	be	best	to	stay	here	,	"	said	he	heavily	.
"	它	将要	是	最好的	到	停留	这里	,	"	说	他	重度	.

“最好还是留在这里，”他沉重地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] .

As	the	hours	passed	he	fell	into	a	stupor	.
作为	这	小时	通过了	他	跌倒	进入	一个	昏迷	.

随着时间流逝，他陷入了昏迷状态。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] ,

The	wind	died	,
这	风	死亡	,

风停了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [heɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

the	light	of	sunset	showed	for	a	few	minutes	in	a	yellow	haze	at	the	top
这	光	的	日落	显示	为了	一个	很少	分钟	在	一个	黄色的	阴霾	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

of	the	wigwam	,
的	这	圆锥形帐篷	,

夕阳的余晖在圆锥形帐篷顶部投下几分钟，形成一片黄色的薄雾。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðə; ði] [triːz] [krækt] [laɪk] ['pistlz] .

and	once	more	through	the	long	night	the	trees	cracked	like	pistols	.
和	一次	更多的	通过	这	长的	夜晚	这	树木	裂纹	喜欢	手枪	.

漫漫长夜里，树木再次发出像手枪一样的断裂声。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [bruːd] [gɑːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [θruː]

Quagnant	and	his	squaw	and	their	large	brood	got	comfortably	through
-	和	他的	印第安女人	和	他们的	大的	幼虫	得到	舒适地	通过

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

the	three	days	of	imprisonment	.
这	三	天	的	监禁	.

夸格南特和他的妻子以及他们的一大群孩子舒舒服服地度过了三天的监禁。

- [gruː] [maɪld] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ; [hiː; hi] [toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Quagnant	grew	mild	and	peaceable	;	he	told	stories	to	the	children	and
-	生长	温和的	和	和平的	;	他	讲述	故事	到	这	孩子们	和

[əu'beid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

obeyed	his	wife	.
服从	他的	妻子	.

夸格南特变得温和平和；他给孩子们讲故事，并且听从妻子的话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] ['kɑːnræd] [aʊt] ,

But	when	she	ordered	him	to	go	and	dig	Conrad	out	,
但	什么时候	她	订购	他	到	去	和	挖	康拉德	出去	,

但当她命令他去把康拉德挖出来时，

[hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [jʌŋ] ['indiəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	sent	several	young	Indians	in	his	place	.
他	发送	一些	年轻的	印度人	在	他的	地方	.

他派了几名印度青年代替他。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hætʃɪt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

The	recollection	of	the	flying	hatchet	disturbed	him	.
这	回忆	的	这	飞行	斧头	不安	他	.

那把飞斧的景象让他心神不宁。

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ['faɪər] - ['wɔːtər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['sɑːləmli] .

"	I	will	drink	no	more	fire	-	water	,	"	he	promised	himself	solemnly	.
"	我	将要	喝	不	更多的	火	-	水	,	"	他	承诺	他自己	庄严地	.

“我再也不喝烈酒了，”他郑重地向自己承诺。

[rʌn] - [æz; əz] - [ðə; ði] - [wɪnd] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ['feðər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪr] [ɔːl] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli]

Run	-	as	-	the	-	Wind	and	Turkey	Feather	and	Young	Deer	all	worked	diligently
跑步	-	作为	-	这	-	风	和	火鸡	羽毛	和	年轻的	鹿	全部	工作	勤勉地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

with	the
和	这

“疾风奔跑”、“火鸡羽毛”和“幼鹿”都与……一起勤奋工作。

[hoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

hoes	which	they	borrowed	from	their	mothers	.
锄头	哪个	他们	借来的	从	他们的	母亲们	.

他们用的是向母亲借来的锄头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ðeɪ] [kraɪd] , —

As	they	approached	the	door	of	the	wigwam	they	cried	,	—
作为	他们	接近	这	门	的	这	圆锥形帐篷	他们	哭	,	—

他们走到帐篷门口时，哭喊道：

" [aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Eyes	-	like	-	the	-	Sky	!	Wake	up	!
"	眼睛	-	喜欢	-	这	-	天空	!	唤醒	向上	!

“像天空一样的眼睛！醒醒吧！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['fæstər] .
" When there was no answer they worked faster .
" 什么时候 那里 曾是 不 回答 他们 工作 快点 .

“当没有答案时，他们加快了工作速度。”

" [pər'hæps] [aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ][hæd; həd][noʊ] [fuːd] ! "
" Perhaps Eyes - like - the - Sky had no food ! "
" 也许 眼睛 - 喜欢 - 这 - 天空 有 不 食物 ! "

“或许‘天空之眼’没有食物了！”

" [ə; eɪ] [ber] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ! "
" A bear might have devoured him as he slept ! "
" 一个 熊 可能 有 吞噬 他 作为 他 睡着了 ! "

“他睡着的时候，说不定被熊吃掉了！”

" [hiː; hi][ɪz] [breɪv] ; [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] .
" He is brave ; he would kill the bear .
" 他 是 勇敢的 ; 他 会 杀 这 熊 .

他很勇敢，他会杀死那头熊。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ['kɑːnræd][dɪd][nɑːt]
" When they had reached the door of the wigwam and still Conrad did not
" 什么时候 他们 有 达到 这 门 的 这 圆锥形帐篷 和 仍然 康拉德 做过 不是
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“当他们走到印第安帐篷门口时，康拉德仍然没有开门，

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [gruː] ['veri] ['kwaɪət] .
the rescuing party grew very quiet .
这 救援 派对 生长 非常 安静的 .

救援队变得异常安静。

['lɪt(ə)l] [skwɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Little Squaw was the first to thrust her head through the hole which the
小的 印第安女人 曾是 这 第一的 到 推力 她 头 通过 这 洞 哪个 这
[bɔɪz] [meɪd] .
boys made .
男孩们 制成 .

小印第安女孩第一个把头伸进男孩们挖的洞里。

" [hiː; hi][laɪz] [hɪr] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] !
" He lies here like the snow itself !
" 他 谎言 这里 喜欢 这 雪 本身 !

他像雪一样躺在这里!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[sʌm; səm][hɑːt] [brɔːθ] [frʌm; frəm] - ['ket(ə)l] !
some hot broth from Quagnant's kettle !
一些 热的 肉汤 从 - 壶 !

来点夸格南特锅里煮的热肉汤!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [θruː] ['kɑːnrædz] [lɪps] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" With a wooden spoon she forced a few drops through Conrad's lips , then a little
" 和 一个 木制的 勺子 她 强制 一个 很少 滴 通过 康拉德的 嘴唇 , 然后 一个 小的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她用木勺挤了几滴水到康拉德的嘴里，然后又挤了一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] ['tɜːrki] ['feðər] [tuː; tə] - .
Then she sent Turkey Feather to Quagnant .
然后 她 发送 火鸡 羽毛 到 - .

然后她把火鸡羽毛送给了夸格南特。

" [tel] - [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
" Tell Quagnant a good bed is to be made by the fire .
" 告诉 - 一个 好的 床 是 到 是 制成 经过 这 火 .

“告诉夸格南特，一张好床应该在火堆旁铺成。”

[tel] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] [sendz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] .
Tell him Little Squaw sends him this and this .
告诉 他 小的 印第安女人 发送 他 这 和 这 .

告诉他小印第安人给他寄了这个和这个。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" And Little Squaw picked up the hatchets of Quagnant and his friends .
" 和 小的 印第安女人 挑选 向上 这 斧头 的 - 和 他的 朋友们 .

“小印第安女人拿起了夸格南特和他的朋友们的斧头。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['vɪlɪdʒ] [fiːst] [ə'gen] .
That night the Mohawk village feasted again .
那 夜晚 这 莫霍克 村庄 盛宴 再次 .

当晚，莫霍克村庄再次举行了盛宴。

[rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnræd] ,
Relieved by the ending of the storm and the restoration of Conrad ,
松了口气 经过 这 结束 的 这 风暴 和 这 恢复 的 康拉德 ,

风暴过后，康拉德的家也恢复了正常，他松了一口气。

[ðə; ði] [skwɔːz] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['emptinəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] [kæʃ] .
the squaws forgot the alarming emptiness of each family cache .
这 印第安女人 忘了 这 令人担忧 空虚 的 每个 家庭 缓存 .

这些印第安妇女忘记了每个家庭藏匿处令人震惊的空空如也。

[ðə; ði] [snoʊ] [θɔːd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .
The snow thawed little by little .
这 雪 解冻 小的 经过 小的 .

积雪一点一点地融化了。

[wen] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When a crust formed , it was not thick enough to bear the weight of the
什么时候 一个 地壳 形成 , 它 曾是 不是 厚的 足够的 到 熊 这 重量 的 这
['hʌntərz] .
hunters .
猎人 .

当结壳形成时，它不够厚，无法承受猎人们的重量。

[fuːd] [gruː] [mɔːr] [skers] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ['dwindld] [tuː; tə] [wʌn] .
Food grew more scarce and the usual two meals a day dwindled to one .
食物 生长 更多的 稀少 和 这 通常 二 餐 一个 天 减少 到 一 .

食物越来越稀缺，通常一天两餐减少到一天一餐。

[ə'nʌðər] ['hevi] [snoʊ] [meɪd] ['hʌntɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Another	**heavy**	**snow**	**made**	**hunting**	**impossible**	**.**
其他	重的	雪	制成	打猎	不可能的	.

另一场大雪使狩猎活动无法进行。

[mɔːr] ['sʌlən] [gruː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [mɔːr] ['æŋgri] [ðə; ði] [skwɔːz] , [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

More	**sullen**	**grew**	**the**	**warriors**	**,**	**more**	**angry**	**the**	**squaws**	**,**	**more**	**miserable**	**the**	**little**	**children**	**.**
更多的	忧郁	生长	这	战士	,	更多的	生气的	这	印第安女人	,	更多的	悲惨的	这	小的	孩子们	.

战士们更加阴沉，妇女们更加愤怒，小孩子更加悲惨。

['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [snoʊ] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːrmd] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

After	**the**	**second**	**great**	**snow**	**a**	**crust**	**formed**	**and**	**Quagnant**	**started**	**at**	**once**	**into**	**the**	**forest**	**,**
后	这	第二	伟大的	雪	一个	地壳	形成	和	-	开始	在	一次	进入	这	森林	,

第二次大雪过后，雪层结了一层硬壳，夸格南特立刻动身进入森林。

['teɪkɪŋ] ['kɑːnræd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

taking	**Conrad**	**with**	**him**	**.**
采取	康拉德	和	他	.

他带着康拉德一起去了。

[ðə; ði] [tuː] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nekst] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	**two**	**crossed**	**the**	**hill**	**which**	**lay**	**toward**	**the**	**west**	**and**	**followed**	**the**	**next**	**valley**	**to**	**the**	**north**	**.**
这	二	交叉	这	爬坡道	哪个	躺	朝向	这	西方	和	随后	这	下一个	谷	到	这	北	.

两人翻过西边的小山，沿着北边的山谷继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [ˌɪnsə'fɪʃntli] [klæd] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , ['kɑːnræd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

It	**was**	**bitterly**	**cold**	**;**	**insufficiently**	**clad**	**and**	**weak**	**from**	**lack**	**of**	**food**	**,**	**Conrad**	**trudged**	**along**	**,**
它	曾是	苦涩地	寒冷的	;	不足	覆膜	和	虚弱的	从	缺少	的	食物	,	康拉德	艰难跋涉	沿着	,

天气异常寒冷；康拉德衣衫褴褛，又因饥饿而虚弱，艰难地向前走着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʌl] .

his	**heart**	**heavy**	**,**	**his**	**mind**	**dull**	**.**
他的	心	重的	,	他的	头脑	乏味的	.

他心情沉重，头脑迟钝。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi] ['faɪnəli] [lɔːst] .

To	**him**	**now**	**the**	**new**	**country**	**was**	**a**	**trap**	**in**	**which**	**all**	**the**	**Germans**	**would**	**be**	**finally**	**lost**	**.**
到	他	现在	这	新的	国家	曾是	一个	陷阱	在	哪个	全部	这	德国人	会	是	最后	丢失的	.

在他看来，这个新国家是一个陷阱，所有德国人最终都会落入其中。

- [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌlən] ['ɔːrdərz] .

Quagnant	**did**	**not**	**speak**	**except**	**to**	**give**	**sullen**	**orders**	**.**
-	做过	不是	说话	除了	到	给	忧郁	订单	.

奎格南特除了阴沉地下达命令外，一言不发。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [tuː] [kæmpt] ['sʌpəlis] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

At	nightfall	the	two	camped	supperless	and	without
在	黄昏	这	二	露营	无晚餐	和	没有

夜幕降临，两人露营时既没吃晚饭，也没有其他东西。

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

庇护所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['wɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , [sɪns] [ðə; ði] [wʊd] [leɪ] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ]

There	was	now	no	warming	of	a	bed	,	since	the	wood	lay	deep	under	the	snow
那里	曾是	现在	不	变暖	的	一个	床	,	自从	这	木头	躺	深的	在下面	这	雪

.

:

.

现在没法铺床取暖了，因为木柴被埋在雪底深处。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ,

When	the	two	took	up	their	weary	journey	,
什么时候	这	二	采取	向上	他们的	厌倦	旅行	,

当两人踏上疲惫的旅程时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːnræd] [ðæt] - [traɪd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] .

it	seemed	to	Conrad	that	Quagnant	tried	deliberately	to	court	death	.
它	似乎	到	康拉德	那	-	尝试	故意地	到	法庭	死亡	.

康拉德认为，奎格南特似乎是故意寻死。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'nʌðər] ['westərn] [hɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [grʌf] .

He	climbed	another	western	hill	,	and	his	voice	became	more	gruff	.
他	攀登	其他	西	爬坡道	,	和	他的	嗓音	成为	更多的	粗暴	.

他爬上了西边的另一座山丘，声音变得更加沙哑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːd] ['kɑːnræd][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ?

Was	it	possible	that	he	meant	to	lead	Conrad	far	away	and	desert	him	?
曾是	它	可能的	那	他	意思是	到	带领	康拉德	远的	离开	和	沙漠	他	?

他是否有可能打算把康拉德引到很远的地方然后抛弃他?

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [les] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

Then	there	would	be	one	less	mouth	in	the	Indian	village	.
然后	那里	会	是	一	较少的	嘴	在	这	印度	村庄	.

这样一来，印度村庄里就会少一张嘴。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	sun	was	high	when	they	came	to	the	top	of	the	hill	.
这	太阳	曾是	高的	什么时候	他们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们到达山顶时，太阳已经高挂山头。

[ə'nʌðər] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [dɑːrk] [striːm] ['floʊɪŋ] [θruː] [ɪts] ['sentər]

Another	valley	lay	before	them	with	a	swift	,	dark	stream	flowing	through	its	center
其他	谷	躺	前	他们	和	一个	迅速	,	黑暗的	溪流	流动	通过	它是	中心

.

:

.

他们面前是另一片山谷，一条湍急的黑溪从山谷中央奔流而过。

[ə'nʌðər] [hɪl] [roʊz] ['ɑːpəzɪt] .

Another	hill	rose	opposite	.
其他	爬坡道	玫瑰	对面的	.

对面耸立着另一座山丘。

['kɑːnræd] ['wʌndɝd] ['drɪrəli] ['weðər] [hɪz; ɪz] [nʌm] [fiːt] [mʌst; məst] [klaɪm] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

Conrad	**wondered**	**drearily**	**whether**	**his**	**numb**	**feet**	**must**	**climb**	**that**	**also**	**.**
康拉德	想知道	沉闷地	无论	他的	麻木的	脚	必须	爬	那	还	.

康拉德沮丧地想，他麻木的双脚是否也必须爬上那座山。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [kʌm] [suːn] , " [sed] [hiː; hi] ['bɪtərli] .

"	**I**	**wish**	**that**	**the**	**end**	**would**	**come**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**he**	**bitterly**	**.**
"	我	希望	那	这	结尾	会	来	很快	,	"	说	他	苦涩地	.

“我希望这一切快点结束，”他痛苦地说。

" [aɪ] [wɪʃ] —

"	**I**	**wish**	**—**
"	我	希望	—

我希望——

" ['wɔːkɪŋ] ['hiːdləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ski'nektədi] ['medoʊ] ,

"	**Walking**	**heedlessly**	**as**	**he**	**had**	**walked**	**on**	**the**	**Schenectady**	**meadow**	**,**
"	步行	鲁莽地	作为	他	有	步行	在	这	斯克内克塔迪	草地	,

“他像在斯克内克塔迪草地上那样漫不经心地走着，

['kɑːnræd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbstək(ə)l] .

Conrad	**came**	**with**	**a**	**thump**	**into**	**the**	**same**	**obstacle**	**.**
康拉德	来了	和	一个	扑通	进入	这	相同的	障碍	.

康拉德重重地撞上了同样的障碍物。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [hæd; həd] [stɑːpt] ['rɪdʒɪd] .

Before	**him**	**Quagnant**	**had**	**stopped**	**rigid**	**.**
前	他	-	有	停止	死板的	.

在他面前，夸格南特已经僵住了。

['terəfaɪd] , ['kɑːnræd] [lʊkt] [ʌp] .

Terrified	**,**	**Conrad**	**looked**	**up**	**.**
恐惧	,	康拉德	看起来	向上	.

康拉德惊恐地抬起头。

- [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

Quagnant	**was**	**staring**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**,**
-	曾是	凝视	向下	进入	这	谷	,

夸格南特凝视着山谷。

[wer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪr] ['nɪbəld] [ðə; ði]

where	**along**	**the**	**stream**	**beside**	**a**	**deep**	**pool**	**a**	**small**	**herd**	**of**	**deer**	**nibbled**	**the**
在哪里	沿着	这	溪流	旁	一个	深的	水池	一个	小的	一群	的	鹿	轻咬	这

在溪流旁一个深潭边，一群小鹿正在啃食着……

[griːn] ['lɒːrəl] [liːvz] .

green	**laurel**	**leaves**	**.**
绿色的	月桂树	树叶	.

绿色的月桂叶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ʃɑːt] .

They	**were**	**almost**	**motionless**	**and**	**they**	**were**	**within**	**easy**	**shot**	**.**
他们	是	几乎	静止不动	和	他们	是	之内	简单的	射击	.

他们几乎一动不动，而且很容易被射杀。

- [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪr] [drɑːpt] .

Quagnant	**pulled**	**the**	**trigger**	**and**	**a**	**deer**	**dropped**	**.**
-	拉	这	扳机	和	一个	鹿	掉落	.

夸格南特扣动扳机，一头鹿应声倒地。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæʃ] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [ə'nʌðər]
His **comrades** **lifted** **their** **heads** **,** **but** **before** **they** **could** **dash** **away** **in** **terror** **another**
他的 同志们 抬起 他们的 头部 , 但 前 他们 可以 短跑 离开 在 恐怖 其他
[fel] .
fell **.**
跌倒 .

他的同伴们抬起头，但还没来得及惊恐地逃走，又一个同伴倒下了。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [suːn] ['endɪd] .
The **flight** **of** **the** **remainder** **soon** **ended** **.**
这 航班 的 这 余 很快 结束 .

其余乘客的航班很快结束了。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [striːm] [plʌndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ; [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] ['aɪsi] [wɔːlz]
Before **them** **the** **stream** **plunged** **over** **a** **precipice** **;** **on** **both** **sides** **the** **icy** **walls**
前 他们 这 溪流 暴跌 超过 一个 悬崖 ; 在 两个都 侧面 这 冰冷的 墙壁
[roʊz] ['stiːpli] .
rose **steeply** **.**
玫瑰 陡峭地 .

在他们面前，溪流从悬崖上倾泻而下；两侧是陡峭的冰壁。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [fel] [bɪ'fɔːr] - ['ækjərət] [ʃɑːts] .
A **third** **and** **a** **fourth** **fell** **before** **Quagnant's** **accurate** **shots** **.**
一个 第三 和 一个 第四 跌倒 前 - 准确的 镜头 .

第三名和第四名球员在夸格南的精准射击下倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːks] , [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
There **was** **a** **glow** **on** **his** **dark** **cheeks** **,** **a** **fire** **in** **his** **black** **eyes** **.**
那里 曾是 一个 辉光 在 他的 黑暗的 脸颊 , 一个 火 在 他的 黑色的 眼睛 .

他黝黑的脸颊泛着红晕，黑色的眼睛里闪烁着光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə'gen] .
He **took** **a** **step** **to** **one** **side** **and** **pulled** **the** **trigger** **again** **.**
他 采取 一个 步 到 一 边 和 拉 这 扳机 再次 .

他侧身一步，再次扣动了扳机。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , - [geɪv]
Then **,** **in** **spite** **of** **the** **silence** **to** **which** **he** **had** **been** **trained** **,** **Quagnant** **gave**
然后 , 在 尽管如此 的 这 沉默 到 哪个 他 有 到过 受过训练 , - 给予
[ə; eɪ] [fɪrs] [jel] .
a **fierce** **yell** **.**
一个 凶猛的 叫喊 .

然后，尽管他一直被训练保持沉默，夸格南特还是发出了一声凶狠的吼叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .
He **had** **gone** **a** **little** **too** **near** **the** **edge** **of** **the** **steep** **slope** **.**
他 有 已消失 一个 小的 也 靠近 这 边缘 的 这 陡 坡 .

他走得太靠近陡坡边缘了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] , ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə]
His **feet** **slipped** **as** **the** **gun** **recoiled** **and** **he** **slid** **,** **making** **frantic** **efforts** **to**
他的 脚 滑倒了 作为 这 枪 反冲 和 他 滑行 , 制作 疯狂的 努力 到
[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
regain **his** **footing** **.**
恢复 他的 立足点 .

枪的后坐力导致他脚下一滑，他拼命挣扎着想要站稳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] .
But **his** **efforts** **were** **vain** **.**
但 他的 努力 是 徒劳 .

但他的努力都白费了。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [hiː; hi] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

With	increasing	speed	he	coasted	down	the	hillside	,
和	增加	速度	他	沿岸	向下	这	山坡	,

他以越来越快的速度滑下山坡，

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'brʌptli] [fɔːr; fər][æt; ət]

his	course	leading	straight	toward	the	rocky	wall	which	dropped	abruptly	for	at
他的	课程	领导	直的	朝向	这	岩石	墙	哪个	掉落	突然	为了	在

[liːst] ['fɪfti] [fiːt] .

least	fifty	feet	.
至少	五十	脚	.

他的路线径直走向岩壁，岩壁陡然下降至少五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['ɪnsekt] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ]

It	was	as	though	an	insect	should	slip	down	the	side	of	a	cup	with
它	曾是	作为	尽管	一个	昆虫	应该	滑	向下	这	边	的	一个	杯子	和

[ʃʊr] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːt]

sure	drowning	in	the	bot
当然	溺水	在	这	机器人

就好像一只昆虫顺着杯壁滑落，肯定会溺死在水里一样。

[tɑːm] .

tom	.
汤姆	.

汤姆。

[ðen] , [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Then	,	near	the	brink	of	the	pool	,
然后	,	靠近	这	边缘	的	这	水池	,

然后，在泳池边缘附近，

[ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [sə'spendɪd] .

a	bush	caught	the	pack	on	his	shoulders	and	held	him	suspended	.
一个	衬套	捕捉	这	盒	在	他的	肩膀	和	握住	他	暂停	.

灌木丛勾住了他肩上的背包，把他悬在半空中。

[naʊ] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Now	Quagnant	was	silent	.
现在	-	曾是	沉默的	.

奎格南特沉默了。

[ðə; ði] [dɪr] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['hevi] .

The	deer	thongs	which	bound	the	pack	were	strong	,	but	his	body	was	heavy	.
这	鹿	丁字裤	哪个	边界	这	盒	是	强的	,	但	他的	身体	曾是	重的	.

捆绑背包的鹿皮绳很结实，但他的身体很重。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] [puːl] .

He	could	see	below	him	the	black	pool	.
他	可以	看	以下	他	这	黑色的	水池	.

他可以看到下方是黑色的水池。

[ɪn] [ɪts] ['aɪsi] ['wɔːtər][hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

In	its	icy	water	he	might	keep	himself	afloat	for	a	few	seconds	,
在	它是冰冷的		水	他	可能	保持	他自己	漂浮	为了	一个	很少	秒	,

在冰冷的水中，他或许能漂浮几秒钟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	to	climb	out	would	be	impossible	.
但	到	爬	出去	会	是	不可能的	.

但要爬出去是不可能的。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [dɪr] , [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

Across	the	stream	he	could	see	the	bodies	of	the	slain	deer	,	food	for	all	his
穿过	这	溪流	他	可以	看	这	身体	的	这	被杀	鹿	,	食物	为了	全部	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他透过溪流可以看到被猎杀的鹿的尸体，这些鹿将成为他族人的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

and	he	could	hear	the	snow	crust	breaking	as	the	others	made	their	escape	.
和	他	可以	听到	这	雪	地壳	打破	作为	这	其他的	制成	他们的	逃脱	.

他能听到其他人逃跑时雪壳破裂的声音。

['kɑːnræd] , [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

Conrad	,	far	above	him	in	safety	,	he	could	not	see	.
康拉德	,	远的	多于	他	在	安全	,	他	可以	不是	看	.

康拉德高高在上，处于安全的位置，他什么也看不见。

- [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

Quagnant	shut	his	eyes	and	listened	to	the	gurgle	of	the	water	and
-	关闭	他的	眼睛	和	听着	到	这	咕噜声	的	这	水	和

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɪndiən] [soʊl] .

looked	into	his	poor	Indian	soul	.
看起来	进入	他的	贫穷的	印度	灵魂	.

夸格南闭上眼睛，听着潺潺的流水声，审视着他那可怜的印度灵魂。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	logic	of	the	case	was	simple	.
这	逻辑	的	这	案件	曾是	简单的	.

这个案件的逻辑很简单。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ænd; ənd]['kɑːnræd] [wʊd] [nɑːt][help][hɪm; ɪm] .

He	could	not	move	without	help	,	and	Conrad	would	not	help	him	.
他	可以	不是	移动	没有	帮助	,	和	康拉德	会	不是	帮助	他	.

他没有帮助就无法移动，而康拉德又不愿意帮助他。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈbjuːzd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['dezərt] [hɪm; ɪm]

He	had	abused	the	pale	-	face	and	the	pale	-	face	would	certainly	desert	him
他	有	受虐	这	苍白	-	脸	和	这	苍白	-	脸	会	当然	沙漠	他

.

:
.

他虐待了那个白人，那个白人肯定会抛弃他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Even	if	there	were	mercy	in	his	heart	,
甚至	如果	那里	是	怜悯	在	他的	心	,

即使他心中怀有怜悯之心，

['kɑːnræd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][nɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Conrad	could	not	come	down	the	hill	without	risking	his	life	nor	return	to	the
康拉德	可以	不是	来	向下	这	爬坡道	没有	冒险	他的	生活	也不	返回	到	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][help] [bɪ'fɔːr] - [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][koʊld] .

village	for	help	before	Quagnant	would	die	of	cold	.
村庄	为了	帮助	前	-	会	死	的	寒冷的	.

康拉德既不能冒着生命危险下山，也不能在夸格南冻死之前返回村庄寻求帮助。

[ðen] - [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]

Then	Quagnant	heard	above	the	gurgle	of
然后	-	听到	多于	这	咕噜声	的

然后，夸格南特听到了汩汩声

[ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt]

the	water	a	strange	sound	as	though	some	one	were	following	his	wild	flight
这	水	一个	奇怪的	声音	作为	尽管	一些	一	是	下列的	他的	荒野	航班

.

:

.

水面发出奇怪的声音，仿佛有人在跟踪他狂野的飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [fiːt] , [ðen] ['saɪləns] , [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

There	was	the	sound	of	sliding	feet	,	then	silence	,	then	again	the	sound	of
那里	曾是	这	声音	的	滑动	脚	,	然后	沉默	,	然后	再次	这	声音	的

['slaɪdɪŋ] [fiːt] .

sliding	feet	.
滑动	脚	.

先是传来脚步声，然后是寂静，接着又是脚步声。

['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪp] , [tʃɪp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

Presently	began	a	sharp	chip	,	chip	,	as	though	the	ice	were	being	struck	with
目前	开始	一个	锋利的	芯片	,	芯片	,	作为	尽管	这	冰	是	存在	击	和

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

a	hatchet	.
一个	斧头	.

随即开始发出清脆的咔嗒声，仿佛是用斧头砍冰。

- , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

Quagnant	,	with	eyes	still	closed	,	began	to	address	the	Great	Spirit	.
-	,	和	眼睛	仍然	关闭	,	开始	到	地址	这	伟大的	精神	.

奎格南特双眼紧闭，开始向大神祈祷。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt]

"	I	pray	that	I	may	not	be	cut	off	from	my	present	life	,	Great	and	Good	Spirit
"	我	祈祷	那	我	可能	不是	是	切	离开	从	我的	展示	生活	,	伟大的	和	好的	精神

.

:

.

“我祈求不要与我今生的生命隔绝，伟大而善良的神灵。”

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪpɪŋ] ; ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði]

"	Nearer	and	nearer	came	the	sound	of	chipping	;	higher	and	higher	rose	the
"	更近	和	更近	来了	这	声音	的	切片	;	更高	和	更高	玫瑰	这

[hoʊps] [ʌv; əv] - .

hopes	of	Quagnant	.
希望	的	-	.

“凿木的声音越来越近；夸格南特的希望也越来越高涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ]['reskjuː][æt; ət][hænd] !

It	would	be	fearful	,	indeed	,	to	slip	over	the	precipice	with	rescue	at	hand	!
它	会	是	可怕	,	的确	,	到	滑	超过	这	悬崖	和	救援	在	手	!

如果救援就在眼前，却不慎跌落悬崖，那该有多么可怕啊！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['reskjuː] ?

But	was	it	rescue	?
但	曾是	它	救援	?

但这是救援吗?

- [rɪ'membər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [peɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['hætʃɪt] [həːld] [æt; ət]['kɑːnræd]

Quagnant	remembered	again	with	sickening	pain	the	sharp	hatchet	hurled	at	Conrad
-	记得	再次	和	令人作呕	疼痛	这	锋利的	斧头	投掷	在	康拉德

.

:

.

奎格南特再次痛苦地回忆起向康拉德投掷的锋利斧头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] ['kɑːnræd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

It	was	that	very	hatchet	which	Conrad	held	in	his	hand	!
它	曾是	那	非常	斧头	哪个	康拉德	握住	在	他的	手	!

正是康拉德手里拿着的那把斧子!

[naʊ] - [kʊd; kəd] [fiːl] [iːtʃ] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

Now	Quagnant	could	feel	each	stroke	on	the	ice	.
现在	-	可以	感觉	每个	中风	在	这	冰	.

现在，奎格南特能感觉到每一次划水在冰面上的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

They	were	near	his	head	—	he	gave	himself	up	.
他们	是	靠近	他的	头	—	他	给予	他自己	向上	.

它们离他的头部很近——他投降了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪst] — [hiː; hi] [derd]

They	had	passed	his	head	and	were	even	with	his	waist	—	he	dared
他们	有	通过了	他的	头	和	是	甚至	和	他的	腰部	—	他	敢于

[tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

to	breathe	again	.
到	呼吸	再次	.

它们已经越过他的头顶，与他的腰部齐平——他终于敢再次呼吸了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

When	the	chipping	had	sounded	for	a	long	time	beside	his	foot	,
什么时候	这	切片	有	听起来	为了	一个	长的	时间	旁	他的	脚	,

当他脚边的木屑飞溅声持续了很久之后，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɪn] [wɪtʃ]

he	felt	a	hand	touch	his	foot	and	move	it	to	a	hole	in	the	ice	in	which
他	毛毡	一个	手	触碰	他的	脚	和	移动	它	到	一个	洞	在	这	冰	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] [sə'pɔːrt] .

it	could	find	support	.
它	可以	寻找	支持	.

他感到一只手碰了碰他的脚，把他的脚移到冰面上的一个洞里，让他能站稳。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

['eɪdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

aided	,	he	was	able	to	lift	his	arms	and	draw	himself	up	beside	the	little
协助	,	他	曾是	有能力的	到	举起	他的	武器	和	画	他自己	向上	旁	这	小的

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

在别人的帮助下，他能够抬起双臂，把自己拉到小灌木丛旁边。

[nɪr] [baɪ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [triː] , [sæt]['kɑːnræd] .

Near	by	,	supporting	himself	by	a	tree	,	sat	Conrad	.
靠近	经过	,	支持	他自己	经过	一个	树	,	卫星	康拉德	.

不远处，康拉德靠着一棵树坐着。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [grʌnt] ,

With	immobile	countenance	and	without	even	his	customary	grunt	,
和	不动	面容	和	没有	甚至	他的	习惯	咕哝	,

他面无表情，连惯常的咕哝声也没有发出。

- [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] ['kɑːnræd][hæd; həd] [meɪd] .

Quagnant	climbed	the	mountain	in	the	tracks	which	Conrad	had	made	.
-	攀登	这	山	在	这	轨道	哪个	康拉德	有	制成	.

夸格南特沿着康拉德留下的足迹爬上了山。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

After	he	had	rested	for	a	few	minutes	and	had	ceased	to	tremble	,
后	他	有	休息	为了	一个	很少	分钟	和	有	停止	到	颤抖	,

他休息了几分钟，停止了颤抖之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm]

he	walked	along	the	ridge	until	he	found	an	easy	descent	to	the	stream
他	步行	沿着	这	岭	直到	他	成立	一个	简单的	下降	到	这	溪流

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] .

and	to	the	carcases	of	the	deer	.
和	到	这	尸体	的	这	鹿	.

他沿着山脊走，直到找到一条通往溪流和鹿尸体的平缓下坡路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	did	not	speak	until	he	had	dressed	a	portion	of	the	meat	with	his
他	做过	不是	说话	直到	他	有	穿着	一个	部分	的	这	肉	和	他的

[lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

long	knife	and	cooked	it	over	a	little	fire	of	driftwood	which	had	been
长的	刀	和	煮熟	它	超过	一个	小的	火	的	浮木	哪个	有	到过

['kærɪd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] [θɪk] ['lɒːrəl] [ænd; ənd]

carried	high	on	the	bank	where	it	had	been	protected	by	thick	laurel	and
携带	高的	在	这	银行	在哪里	它	有	到过	受保护	经过	厚的	月桂树	和

['hemlɑːk] ['ʃrʌbəri] .

hemlock	shrubbery	.
铁杉	灌木	.

他用长刀处理好一部分肉，然后把它放在河岸高处、被茂密的月桂树和铁杉灌木丛遮蔽的一堆浮木上烤熟，才开口说话。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ʌn'tɪl] ['kɑːnræd][hæd; həd] ['iːtn] .

This	he	would	not	touch	until	Conrad	had	eaten	.
这	他	会	不是	触碰	直到	康拉德	有	吃	.

直到康拉德吃完饭，他才肯碰这个。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	at	last	he	spoke	.
然后	在	最后的	他	辐	.

最后他终于开口说话了。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['kɑːnræd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

"	A	cloud	had	come	between	us	,	Conrad	,	and	the	skies	were	dark	.
"	一个	云	有	来	之间	我们	,	康拉德	,	和	这	天空	是	黑暗的	.

“康拉德，我们之间隔着一片乌云，天空一片昏暗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [naʊ] [fər'evər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] .

It	is	past	now	forever	and	the	skies	are	clear	.
它	是	过去的	现在	永远	和	这	天空	是	清除	.

一切都已过去，永远过去了，天空晴朗。

" ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv] ['pænθər] [ɔːr]['waɪldkæt] ,

"	Hiding	in	the	stream	,	away	from	the	sharp	claws	of	panther	or	wildcat	,
"	隐藏	在	这	溪流	,	离开	从	这	锋利的	爪子	的	豹	或者	野猫	,

“躲在溪流里，远离豹子或野猫的利爪，

[ðə; ðɪ] [miːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] , [ðə; ðɪ] [tuː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

the	meat	which	they	could	not	carry	,	the	two	set	out	for	home	.
这	肉	哪个	他们	可以	不是	携带	,	这	二	放	出去	为了	家	.

他们带不走那么多肉，两人便启程回家了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [brɔːt] [ɪn] , [nɑːt]['oʊnli] - [kɪl] , [bʌt; bət] [θriː] [mɔːr] [dɪr] .

The	next	day	the	hunters	brought	in	,	not	only	Quagnant's	kill	,	but	three	more	deer	.
这	下一个	天	这	猎人	带来	在	,	不是	仅有的	-	杀	,	但	三	更多的	鹿	.

第二天，猎人们不仅带回了夸格南特猎杀的鹿，还带回了另外三只鹿。

[ðæt]
That
那

那

['i:vnɪŋ] ['kɑ:nræd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
evening **Conrad** **was** **invited** **to** **the** **feast** **of** **the** **grown** **men** **and** **was**
晚上 康拉德 曾是 受邀 到 这 盛宴 的 这 生长 男人 和 曾是
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪp] .
given **a** **long** **pipe** **.**
给定 一个 长的 管道 .

当晚，康拉德受邀参加成年男士的宴会，并获赠一支长烟斗。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [smoʊk] ,
He **did** **not** **like** **the** **strong** **tobacco** **,** **but** **he** **did** **his** **best** **to** **smoke** **,**
他 做过 不是 喜欢 这 强的 烟草 , 但 他 做过 他的 最好的 到 抽烟 ,

他不喜欢浓烈的烟草味，但他还是尽力抽烟。

[ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] .
aware **that** **he** **had** **been** **paid** **a** **great** **honor** **.**
意识到的 那 他 有 到过 有薪酬的 一个 伟大的 荣誉 .

他知道自己获得了极大的荣誉。

[æt; ət][hɪm; ɪm] - [lʊkt] ['sɑ:ləmli] ,
At **him** **Quagnant** **looked** **solemnly** **,**
在 他 - 看起来 庄严地 ,

夸格南神情严肃地看着他。

[bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
both **during** **the** **feast** **and** **afterwards** **when** **they** **sat** **together** **by** **the** **fire** **.**
两个都 期间 这 盛宴 和 然后 什么时候 他们 卫星 一起 经过 这 火 .

无论是在宴席期间，还是之后他们一起坐在火堆旁。

[ɪn] - [maɪnd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [plæn] , [æt; ət] [wʌns] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
In **Quagnant's** **mind** **was** **taking** **shape** **a** **strange** **plan** **,** **at** **once** **brilliant** **and**
在 - 头脑 曾是 采取 形状 一个 奇怪的 计划 , 在 一次 杰出的 和
['kʌnɪŋ] .
cunning **.**
狡猾 .

在奎格南的脑海中，一个奇特的计划正在成形，既巧妙又狡猾。

[ɪf] ['kɑ:nræd][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃi:fs] [maɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n]
If **Conrad** **could** **have** **looked** **into** **the** **chief's** **mind** **and** **could** **have** **seen**
如果 康拉德 可以 有 看起来 进入 这 酋长的 头脑 和 可以 有 已见
[ðer; ðər] , ['sloʊli] ['fɔ:miŋ] ,
there **,** **slowly** **forming** **,**
那里 , 缓慢地 成型 ,

如果康拉德能够看穿酋长的内心，看到他内心深处正在慢慢形成的念头，

[ðə; ði][læst] ['epɪsoʊd][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ə'prentɪʃɪp] , [hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] .
the **last** **episode** **in** **his** **strange** **apprenticeship** **,** **he** **might** **well** **have** **been** **terrified** **.**
这 最后的 插曲 在 他的 奇怪的 学徒制 , 他 可能 出色地 有 到过 恐惧 .

在他这段奇特的学徒生涯的最后一集中，他很可能感到恐惧。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [fɑ:g] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ber] [ɪts] [fru:t] .
The **meeting** **in** **the** **London** **fog** **was** **about** **to** **bear** **its** **fruit** **.**
这 会议 在 这 伦敦 多雾路段 曾是 关于 到 熊 它是 水果 .

伦敦雾气中的这次会面即将结出硕果。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌlən] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	last	the	sullen	winter	was	past	and	the	trees	began	to	bud	and	the
在	最后的	这	忧郁	冬天	曾是	过去的	和	这	树木	开始	到	芽	和	这

[medəuz] [tuː; tə] [groʊ] [griːn] .

meadows	to	grow	green	.
草地	到	生长	绿色的	.

漫长而阴沉的冬天终于过去了，树木开始发芽，草地也变得绿意盎然。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [meɪz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

The	women	prepared	their	little	patches	of	ground	for	maize	and	potatoes	,
这	女性	准备	他们的	小的	补丁	的	地面	为了	玉米	和	土豆	,

妇女们在各自的小块土地上准备种植玉米和土豆。

[oʊld] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [nuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

old	canoes	were	mended	and	new	canoes	were	built	,
老的	独木舟	是	已修复	和	新的	独木舟	是	建造	,

旧独木舟被修补，新独木舟被建造。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ʃaɪ] .

the	young	men	began	to	court	and	the	maidens	to	grow	more	shy	.
这	年轻的	男人	开始	到	法庭	和	这	少女们	到	生长	更多的	害羞的	.

年轻男子开始追求女子，而女子则变得越来越害羞。

[wen] ['kɑːnræd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˌskoʊ'hɛəri]

When	Conrad	spoke	of	joining	his	father	,	who	must	be	by	this	time	in	Schoharie
什么时候	康拉德	辐	的	加入	他的	父亲	,	WHO	必须	是	经过	这	时间	在	斯科哈里

,

,

,

康拉德说要去和他父亲团聚，他父亲那时应该已经在斯科哈里了。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Quagnant	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

夸格南特摇了摇头。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['kruːəl]

"	You	have	been	with	us	through	the	cruel
"	你	有	到过	和	我们	通过	这	残忍的

你一直陪伴我们度过了残酷的岁月

['wɪntər] : [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

winter	:	you	cannot	leave	when	the	Great	Spirit	is	making	all	things	beautiful	.
冬天	:	你	不能	离开	什么时候	这	伟大的	精神	是	制作	全部	事物	美丽的	.

冬天：当伟大的神灵让万物变得美好时，你不能离开。

" [naʊ] [dɑːrk] [fɔːrmz] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Now	dark	forms	glided	through	the	forest	once	more	,
"	现在	黑暗的	表格	滑翔	通过	这	森林	一次	更多的	,

“现在，黑暗的身影再次滑过森林，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəl] [pə'troʊl] [ɪn] [ɪts] [dɪm] [aɪlz] .

as	though	there	were	perpetual	patrol	in	its	dim	aisles	.
作为	尽管	那里	是	永久	巡逻	在	它是	暗淡	过道	.

仿佛昏暗的过道里一直有巡逻队在巡逻。

['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] .

Messengers	came	to	the	village	,	messengers	were	sent	away	.
信使	来了	到	这	村庄	,	信使	是	发送	离开	.

使者来到村里，使者又被送走了。

[ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haʊs] [hu:z] [bæk] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	Mohawks	spoke	of	their	country	as	the	Long	House	whose	back	was	at
这	莫霍克人	辐	的	他们的	国家	作为	这	长的	房子	谁	后退	曾是	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hu:z] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [naɪ'ægrə] .

the	Hudson	River	and	whose	door	was	Niagara	.
这	哈德逊	河	和	谁	门	曾是	尼亚加拉	.

莫霍克人称他们的国家为长屋，长屋的背面是哈德逊河，大门是尼亚加拉瀑布。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ə'stə:] .

In	the	spring	weather	all	the	inhabitants	were	astir	.
在	这	春天	天气	全部	这	居民	是	搅拌	.

春暖花开，居民们都忙碌起来。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [dɑ:n] ,

One	morning	,	at	dawn	,
一	早晨	,	在	黎明	,

一天清晨，黎明时分，

['kɑ:nræd] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Conrad	felt	a	touch	on	his	shoulder	and	sprang	up	as	he	had	been
康拉德	毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	和	弹簧	向上	作为	他	有	到过

[treɪnd] .

trained	.
受过训练	.

康拉德感到肩膀被人碰了一下，便像受过训练的那样猛地站了起来。

- [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪ'nɔ:rməs] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .

Quagnant	stood	before	him	,	enormous	in	the	pale	light	.
-	站立	前	他	,	巨大的	在	这	苍白	光	.

夸格南特就站在他面前，在昏暗的光线下显得格外高大。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [ʌv; əv] ['doʊˌskɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [peɪnt]

In	his	hand	he	held	a	new	suit	of	doeskin	and	a	bowl	of	the	red	paint
在	他的	手	他	握住	一个	新的	套装	的	鹿皮	和	一个	碗	的	这	红色的	画

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['peɪntɪd] [stɑ:rz] [ænd; ənd] ['tə:tlz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

with	which	his	tribe	painted	stars	and	turtles	on	their	cheeks	.
和	哪个	他的	部落	绘	明星	和	海龟	在	他们的	脸颊	.

他手里拿着一套新的鹿皮衣服和一碗红色颜料，他的部落用这种颜料在脸颊上画星星和乌龟。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [hi:; hi] ['dekəreɪtɪd] ['kɑ:nrædz] [tænd] [feɪs] .

With	a	few	strokes	he	decorated	Conrad's	tanned	face	.
和	一个	很少	笔画	他	装饰	康拉德的	晒黑的	脸	.

他寥寥几笔便在康拉德黝黑的脸上勾勒出图案。

[tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [skwɔ:] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [pæk]

Together	they	ate	and	upon	the	shoulder	of	each	Little	Squaw	fastened	a	pack
一起	他们	吃	和	之上	这	肩膀	的	每个	小的	印第安女人	系紧	一个	盒

[ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

of	food	and	a	blanket	.
的	食物	和	一个	毯子	.

她们一起吃饭，并在每个小印第安妇女的肩膀上绑上一包食物和一条毯子。

" [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['kɑ:nræd] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Conrad	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	康拉德	.

“我们要去哪儿？”康拉德问道。

- [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [tuː; tə]['moʊʃ(ə)n]['kɑːnræd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

Quagnant	made	no	answer	except	to	motion	Conrad	to	follow	him	through	the
-	制成	不	回答	除了	到	运动	康拉德	到	跟随	他	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

奎格南特没有回答，只是示意康拉德跟着他穿过村庄。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] , - [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

There	,	with	his	long	stride	,	Quagnant	took	up	the	trail	toward	the	southwest	.
那里	,	和	他的	长的	步幅	,	-	采取	向上	这	踪迹	朝向	这	西南	.

在那里，夸格南迈着大步，沿着小路向西南方向走去。

[eks]

X
X

X

['dʒɜːrniz] [end]

JOURNEY'S	END
旅程	结尾

旅程终点

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['fɛrd] [ðə; ði] [wɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,

It	would	be	difficult	to	tell	which	fared	the	worse	during	the	long	winter	,
它	会	是	难的	到	告诉	哪个	表现	这	更糟	期间	这	长的	冬天	,

很难说在漫长的冬季里，哪一个受损更严重。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌskoʊ'hɛəri] ['væli] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ,

the	Germans	who	had	forced	their	way	to	the	Schoharie	Valley	in	November	,	or	those	who	remained	,
这	德国人	WHO	有	强制	他们的	方式	到	这	斯科哈里	谷	在	十一月	,	或者	那些	WHO	剩余	,

11月强行进入斯科哈里山谷的德国人，或者那些留在那里的德国人，

[laɪk] [dʒɑːn]['kɑːnræd] , [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .

like	John	Conrad	,	in	the	settlements	.
喜欢	约翰	康拉德	,	在	这	定居点	.

就像约翰·康拉德在定居点一样。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪl] - [klæd] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [fed] .

All	were	poor	,	all	were	ill	-	clad	,	all	were	insufficiently	fed	.
全部	是	贫穷的	,	全部	是	患病的	-	覆膜	,	全部	是	不足	美联储	.

他们都贫穷，都衣衫褴褛，都吃不饱饭。

[ðə; ði]['kruːəl] ['wɪntər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

The	cruel	winter	continued	the	weeding	-	out	of	the	weak	.
这	残忍的	冬天	持续	这	除草	-	出去	的	这	虚弱的	.

严酷的寒冬继续淘汰弱者。

[æt; ət] [ˌskoʊ'hɛəri] [ðə; ði]['indiəns] [helpt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,

At	Schoharie	the	Indians	helped	the	newcomers	according	to	their	promise	,
在	斯科哈里	这	印度人	帮助	这	新来者	根据	到	他们的	承诺	,

在斯科哈里，印第安人按照承诺帮助了新来者。

[ænd; ənd] [wʌt] [fuːd] [ænd; ənd][fəːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ðeɪ] [geɪv] ['tʃɪrfəli] .

and	what	food	and	furs	they	could	spare	they	gave	cheerfully	.
和	什么	食物	和	毛皮	他们	可以	空闲的	他们	给予	愉快地	.

他们乐于将自己多余的食物和毛皮赠予他人。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [dʒɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ˌskoʊ'hɛəri] .

In	March	,	John	Conrad	and	all	those	who	had	remained	started	to	Schoharie	.
在	行进	,	约翰	康拉德	和	全部	那些	WHO	有	剩余	开始	到	斯科哈里	.

三月份，约翰·康拉德和所有留下来的人开始前往斯科哈里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt]

There	were	indications	of	an	early	spring	,	and	it	was	important	that
那里	是	症状	的	一个	早期的	春天	,	和	它	曾是	重要的	那

[krɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊn] .

crops	should	be	sown	.
农作物	应该	是	播种	.

种种迹象表明春天会提前到来，因此播种庄稼非常重要。

[frʌm; frəm]['kɑːnræd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

From	Conrad	nothing	had	been	heard	and	his	father	grew	daily	more	anxious	.
从	康拉德	没有什么	有	到过	听到	和	他的	父亲	生长	日常的	更多的	焦虑的	.

康拉德一直杳无音讯，他的父亲一天比一天焦虑。

[sə'bainə, -'biː-] , [laɪk][mɑːrgɑː'rɛtə][ænd; ənd][,mægdə'leinə; -'liː-] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [meit] ,

Sabina	,	like	Margareta	and	Magdalena	,	had	found	a	mate	,
萨比娜	,	喜欢	玛格丽塔	和	玛格达莱纳	,	有	成立	一个	伴侣	,

萨宾娜和玛格丽塔、玛格达莱娜一样，都找到了伴侣。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

and	Barbara	had	taken	her	place	with	the	kind	Englishwoman	.
和	芭芭拉	有	已采取	她	地方	和	这	种类	英国女人	.

芭芭拉代替了那位善良的英国女士的位置。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['stɔrmz] [wʌz; wəz]

No	sooner	had	the	journey	begun	than	the	last	of	the	winter's	storms	was
不	很快	有	这	旅行	开始	比	这	最后的	的	这	冬天的	暴风雨	曾是

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

upon	the	little	party	.
之上	这	小的	派对	.

旅程刚开始不久，冬季的最后一场暴风雪就袭击了这支小队伍。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [daɪd][ænd; ənd] [groʊn] ['pɝːsənz] ['sʌfərd] ['kruːəli] .

Little	children	died	and	grown	persons	suffered	cruelly	.
小的	孩子们	死亡	和	生长	人	遭受	残酷地	.

幼童夭折，成年人也遭受残酷折磨。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [ˌskoʊ'hɛəri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] , [ðə; ði]

Joined	with	their	friends	at	Schoharie	in	the	valley	of	their	dreams	,	the
加入	和	他们的	朋友们	在	斯科哈里	在	这	谷	的	他们的	梦境	,	这

['pɪlgrɪmz] ['weɪtɪd] ,

pilgrims	waited	,
朝圣者	等待	,

朝圣者们与朋友们在他们梦想中的山谷——斯科哈里山谷会合，静静等待。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] , [fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

with	what	patience	they	could	summon	,	for	spring	.
和	什么	耐心	他们	可以	召唤	,	为了	春天	.

他们竭尽全力，耐心等待春天的到来。

[wen] , ['faɪnəli] ,

When	,	finally	,
什么时候	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

the	snow	had	melted	for	the	last	time	and	the	meadows	were	growing
这	雪	有	融化	为了	这	最后的	时间	和	这	草地	是	生长

[griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

green	and	the	willows	were	yellow	along	the	river	,
绿色的	和	这	柳树	是	黄色的	沿着	这	河	,

积雪最后一次融化了，草地重新泛绿，河边的柳树也变黄了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['restɪd] [æt; ət] [læst] .

the	hearts	of	the	Germans	rested	at	last	.
这	心	的	这	德国人	休息	在	最后的	.

德国人的心终于平静下来了。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [driːmz] .

The	lovely	valley	was	lovelier	than	their	dreams	.
这	迷人的	谷	曾是	更可爱	比	他们的	梦境	.

美丽的山谷比他们梦寐以求的还要美丽。

[lɔːg] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , ['fɑːrmz][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ,

Log	houses	were	built	,	farms	were	laid	out	,
日志	房屋	是	建造	,	农场	是	铺设	出去	,

木屋建成，农场布局完成，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pʊr] [tuːlz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['væli] [wɪtʃ]

and	with	their	poor	tools	they	prepared	to	create	a	German	valley	which
和	和	他们的	贫穷的	工具	他们	准备	到	创造	一个	德语	谷	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .

should	bloom	like	the	rose	.
应该	盛开	喜欢	这	玫瑰	.

他们用简陋的工具，准备开垦一片德国山谷，让它像玫瑰一样盛开。

[stɪl] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['kɑːnræd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

Still	no	word	of	Conrad	was	to	be	had	.
仍然	不	单词	的	康拉德	曾是	到	是	有	.

仍然没有康拉德的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [west] — [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [nuː] ,

He	was	in	the	village	of	Quagnant	to	the	west	—	that	the	Indians	knew	,
他	曾是	在	这	村庄	的	-	到	这	西方	—	那	这	印度人	知道	,

他当时在西边的夸格南特村——印第安人都知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [mɔːr] .

but	they	could	tell	no	more	.
但	他们	可以	告诉	不	更多的	.

但他们无法透露更多信息了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

His	father	grew	more	and	more	anxious	and	unhappy	.
他的	父亲	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	和	不开心	.

他的父亲变得越来越焦虑和不快乐。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][sɔɪl] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk]

As	he	worked	the	soil	,	he	lifted	his	head	to	watch	;	when	his	day's	work
作为	他	工作	这	土壤	,	他	抬起	他的	头	到	手表	;	什么时候	他的	天	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他一边耕作，一边抬起头观看；一天的工作结束后，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

he	walked	into	the	forest	toward	the	west	.
他	步行	进入	这	森林	朝向	这	西方	.

他向西走进了森林。

['miːnwaɪl] , [æz; əz]['kɑːnræd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Meanwhile	**,**	**as**	**Conrad**	**followed**	**the**	**long**
同时	,	作为	康拉德	随后	这	长的

与此同时，康拉德沿着漫长的.....

[straɪd] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

stride	**of**	**Quagnant**	**through**	**the**	**budding**	**forest**	**,**
步幅	的	-	通过	这	萌芽	森林	,

夸格南特大步穿过初生的森林，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [ɪn] [noʊ'vembər] [frʌm; frəm] [ski'nektədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

he	**remembered**	**the**	**weary**	**journey**	**in**	**November**	**from**	**Schenectady**	**to**	**the**	**Indian**
他	记得	这	厌倦	旅行	在	十一月	从	斯克内克塔迪	到	这	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

他回忆起11月从斯克内克塔迪到印第安村庄的那段疲惫的旅程。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ; [naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪrinəs]

Then	**he**	**had**	**nearly**	**perished**	**with**	**exhaustion**	**;**	**now**	**he**	**walked**	**without**	**weariness**
然后	他	有	几乎	遇难	和	疲惫	;	现在	他	步行	没有	疲劳

.

:
.

那时他几乎累死了；现在他走路却毫不费力。

- [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pruːvɪŋli] .

Quagnant	**remembered**	**also**	**and**	**commented**	**approvingly**	**.**
-	记得	还	和	评论	赞许地	.

夸格南特也记得这件事，并表示赞同。

" [aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ] [dʌz] [nɑːt]['stʌmb(ə)l][ɔːr] [feɪnt] .

"	**Eyes**	**-**	**like**	**-**	**the**	**-**	**Sky**	**does**	**not**	**stumble**	**or**	**faint**	**.**
"	眼睛	-	喜欢	-	这	-	天空	做	不是	绊倒	或者	头晕的	.

“如天空般明亮的眼睛不会跌倒，也不会昏厥。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] . "

He	**is**	**a**	**true**	**Indian**	**.**	**"**
他	是	一个	真的	印度	.	"

他是个真正的印度人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [treɪl] .

"	**This**	**is**	**a**	**smooth**	**trail**	**.**
"	这	是	一个	光滑的	踪迹	.

这是一条平坦的小路。

" [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] - [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

"	**In**	**Indian**	**fashion**	**Quagnant**	**made**	**a**	**comparison**	**.**
"	在	印度	时尚	-	制成	一个	比较	.

“Quagnant 对印度时尚进行了比较。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [treɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər]

"	**That**	**was**	**a**	**smooth**	**trail**	**,**	**but**	**to**	**Eyes**	**-**	**like**	**-**	**the**	**-**	**Sky**	**it**	**was**	**unfamiliar**
"	那	曾是	一个	光滑的	踪迹	,	但	到	眼睛	-	喜欢	-	这	-	天空	它	曾是	陌生

.

:
.

“那是一条平坦的小路，但对于‘天空之眼’来说，却是陌生的。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] .

The	**heart**	**of**	**the**	**Indian**	**seemed**	**also**	**strange**	**to**	**you**	**,**	**but**	**now**	**it**	**is**	**plain**	**.**
这	心	的	这	印度	似乎	还	奇怪的	到	你	,	但	现在	它	是	清楚的	.

你以前也觉得印度人的心很陌生，但现在明白了。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋz] , - [lʊkt]

"	As	the	two	sat	by	a	little	camp	-	fire	in	the	cool	evenings	,	Quagnant	looked
"	作为	这	二	卫星	经过	一个	小的	营	-	火	在	这	凉爽的	晚上	,	-	看起来

['sɑːləmli] [æt; ət]['kɑːnræd] .

solemnly	at	Conrad	.
庄严地	在	康拉德	.

“在凉爽的夜晚，两人坐在小小的篝火旁，夸格南特神情严肃地看着康拉德。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['meni] [kəm'pænjənz] ; [tɔːl] [tʃiːfs] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ]

They	had	now	many	companions	;	tall	chiefs	wrapped	in	blankets	and	stalking
他们	有	现在	许多	同伴	;	高的	酋长们	包装	在	毯子	和	跟踪

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

他们现在有很多同伴；身材高大的酋长们裹着毯子，神情庄严地踱步而来，

[jʌŋ] [men] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['peɪntɪd] .

young	men	heavily	armed	and	thickly	painted	.
年轻的	男人	重度	武装	和	浓密	绘	.

一群全副武装、脸上涂着厚厚油彩的年轻人。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][stɛərd][æt; ət]['kɑːnræd][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

The	strangers	stared	at	Conrad	in	amazement	,
这	陌生人	凝视	在	康拉德	在	惊愕	,

陌生人惊奇地盯着康拉德看。

[ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

their	keen	eyes	piercing	the	thick	layer	of	paint	with	which	his	cheeks	were
他们的	敏锐的	眼睛	冲孔	这	厚的	层	的	画	和	哪个	他的	脸颊	是

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

他们锐利的目光穿透了他脸颊上厚厚的一层油彩。

[wen] ['kɑːnræd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət]

When	Conrad	glanced	back	at
什么时候	康拉德	瞥了一眼	后退	在

康拉德回头看了一眼

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

,	they	looked	at	his	eyes	and	shook	their	heads	.
,	他们	看起来	在	他的	眼睛	和	摇晃	他们的	头部	.

他们看着他的眼睛，摇了摇头。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] , [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['enəmi] [huːm] [ðeɪ]

They	talked	with	Quagnant	of	the	Long	House	,	of	distant	enemies	whom	they
他们	谈话	和	-	的	这	长的	房子	,	的	遥远	敌人	谁	他们

[kɔːld] [ðə; ði] [lə'nɑːpi] ,

called	the	Lenape	,
称为	这	勒纳佩族	,

他们与长屋的夸格南特交谈，谈到了他们称之为勒纳佩人的远方敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] ['kɑːnræd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	of	other	matters	which	Conrad	did	not	understand	.
和	的	其他	事情	哪个	康拉德	做过	不是	理解	.

以及其他一些康拉德不理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɑːnrædz] ['prez(ə)ns] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] .

It	was	clearly	evident	that	Conrad's	presence	startled	and	shocked	them	.
它	曾是	清楚地	明显	那	康拉德的	在场	惊慌	和	震惊	他们	.

很明显，康拉德的出现让他们感到惊恐和震惊。

['prez(ə)ntli] - [gruː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

Presently	Quagnant	grew	communicative	.
目前	-	生长	沟通	.

如今，夸格南特变得健谈起来。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːnræd] [kæmpt] [ə'loʊn] ,

One	evening	when	he	and	Conrad	camped	alone	,
一	晚上	什么时候	他	和	康拉德	露营	独自的	,

一天晚上，他和康拉德单独露营时，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

he	told	him	something	of	the	affairs	of	the	Indians	.
他	讲述	他	某物	的	这	事务	的	这	印度人	.

他向他讲述了一些印第安人的事情。

" [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

"	The	Five	Nations	are	at	peace	,	but	they	will	not	always	be	at	peace	.
"	这	五	国家	是	在	和平	,	但	他们	将要	不是	总是	是	在	和平	.

“五大部落目前处于和平状态，但和平不会永远持续下去。”

['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , ['kɑːnræd] .

Many	important	things	are	coming	to	pass	,	Conrad	.
许多	重要的	事物	是	未来	到	经过	,	康拉德	.

康拉德，许多重要的事情即将发生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	It	was	in	the	middle	of	a	bright	May	morning	that	Quagnant	and	his
"	它	曾是	在	这	中间	的	一个	明亮的	可能	早晨	那	-	和	他的

[kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

companion	reached	the	end	of	their	journey	.
伴侣	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	.

“在一个阳光明媚的五月清晨，夸格南和他的同伴到达了旅程的终点。

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [striːm] , [θruː] [ðə; ði][læst] [wʊd] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	trail	led	over	the	last	stream	,	through	the	last	wood	and	thence	to	a
这	踪迹	引领	超过	这	最后的	溪流	,	通过	这	最后的	木头	和	因此	到	一个

[greɪt] [hɪl] ,

great	hill	,
伟大的	爬坡道	,

小路越过最后一条溪流，穿过最后一片树林，然后通向一座大山。

[ə'pɑːn] [huːz] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

upon	whose	side	lay	a	large	Indian	village	.
之上	谁	边	躺	一个	大的	印度	村庄	.

在其旁边坐落着一个大型的印度村庄。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hjuːmən] [striːmz] [hæd; həd] [kən'vəːdʒd] ; [hɪr]

Here	it	was	that	the	hundreds	of	small	human	streams	had	converged	;	here
这里	它	曾是	那	这	数百	的	小的	人类	溪流	有	收敛	;	这里

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

the	savages	were	gathered	,
这	野蛮人	是	聚集	,

这里是数百条人类小支流的汇聚之地；这里是野蛮人聚集的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːnræd] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊst] .

it	seemed	to	Conrad	,	in	an	innumerable	host	.
它	似乎	到	康拉德	,	在	一个	无数	主持人	.

康拉德觉得，这在无数的主人中似乎如此。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

At	sight	of	them	,	his	heart	throbbed	and	his	skin	pricked	with	fright	.
在	视线	的	他们	,	他的	心	悸动	和	他的	皮肤	刺痛	和	惊吓	.

看到他们，他心跳加速，皮肤也因恐惧而刺痛。

- [feɪs]

Quagnant's	face
-	脸

夸格南特的脸

[wʌz; wəz] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [hɪr] - [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

was	hideous	,	and	here	Quagnant	was	repeated	hundreds	of	times	.
曾是	可怕	,	和	这里	-	曾是	重复	数百	的	时代	.

简直糟透了，而奎格南特的名字在这里重复出现了数百次。

- [greɪt] ['bɑːdi] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brɪslɪŋ] ['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt]

Quagnant's	great	body	,	crowned	with	its	bristling	eagle	feathers	,	was	a	bit
-	伟大的	身体	,	加冕	和	它是	竖起的	鹰	羽毛	,	曾是	一个	少量

['terɪfaɪɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['kɑːnræd] ,

terrifying	even	to	Conrad	,
恐怖	甚至	到	康拉德	,

夸格南庞大的身躯，头顶长满蓬松的鹰羽，即使对康拉德来说也有些吓人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] - [fɪrs] [streŋθ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] .

and	here	was	Quagnant's	fierce	strength	multiplied	by	a	great	army	.
和	这里	曾是	-	凶猛的	力量	乘以	经过	一个	伟大的	军队	.

而奎格南特的强大力量，再加上一支庞大的军队，更是如虎添翼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] , ['indiəns] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] , ['indiəns][wɪð; wɪθ]

There	were	Indians	wrapped	in	blankets	,	Indians	without	covering	,	Indians	with
那里	是	印度人	包装	在	毯子	,	印度人	没有	覆盖	,	印度人	和

['hɪdiəs] [noʊz] - [rɪŋz] ,

hideous	nose	-	rings	,
可怕	鼻子	-	戒指	,

有的印第安人裹着毯子，有的印第安人没有穿衣服，有的印第安人戴着难看的鼻环。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ɔːr]['medɪs(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ]['mæsks][ʌv; əv]

and	here	and	there	shamans	or	medicine	men	with	masks	of
和	这里	和	那里	萨满	或者	药品	男人	和	面具	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这里那里还能看到戴着动物面具的萨满或巫医，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

as	though	the	very	beasts	of	the	forest	had	come	to	join	the	council	.
作为	尽管	这	非常	野兽	的	这	森林	有	来	到	加入	这	理事会	.

仿佛连森林里的野兽都来参加议会了。

[wen] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːnrædz] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːrt] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [prer]

When	strength	returned	to	Conrad's	frightened	heart	,	he	breathed	a	frantic	prayer
什么时候	力量	返回	到	康拉德的	害怕	心	,	他	呼吸	一个	疯狂的	祷告

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	be	allowed	to	escape	.
到	是	允许	到	逃脱	.

当康拉德惊恐的心灵恢复了力量时，他疯狂地祈祷能被允许逃脱。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] .

For	such	a	scene	as	this	no	experience	of	his	life	had	prepared	him	.
为了	这样的	一个	场景	作为	这	不	经验	的	他的	生活	有	准备	他	.

他一生中的任何经历都无法让他预料到眼前的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] ; [hiː; hi][mʌst; məst][wɔːk][ɑːn][bɪ'haɪnd] - ,

But	he	dared	not	show	a	sign	of	fear	;	he	must	walk	on	behind	Quagnant	,
但	他	敢于	不是	展示	一个	符号	的	害怕	;	他	必须	走	在	在后面	-	,

但他不敢流露出恐惧的神色；他必须跟在夸格南身后继续前进。

[ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

up	the	street	of	the	village	between	the	gigantic	creatures	and	before	the
向上	这	街道	的	这	村庄	之间	这	巨大	生物	和	前	这

[blæk] , ['biːdi] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

black	,	beady	,	piercing	eyes	.
黑色的	,	珠子	,	冲孔	眼睛	.

沿着村庄的街道向上走，在巨大的生物之间，在黑色、珠状、锐利的眼睛前面。

[æz; əz] - [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [laʊd] " [hoʊ] , [hoʊ] .

As	Quagnant	approached	,	he	was	hailed	with	many	a	loud	"	Ho	,	Ho	.
作为	-	接近	,	他	曾是	赞誉	和	许多	一个	大声	"	何	,	何	.

当 Quagnant 走近时，人们大声地向他欢呼："嚯，嚯。"

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , — [ə; eɪ] [loʊ] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['mɜːrmər] .

"	The	sound	which	followed	him	was	different	,	—	a	low	,	disapproving	murmur	.
"	这	声音	哪个	随后	他	曾是	不同的	,	—	一个	低的	,	不赞同	低语	.

"他身后传来的声音不一样，是低沉的、不赞同的低语声。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [led][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - ; [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd]

Straight	up	the	great	hill	led	the	feet	of	Quagnant	;	close	to	him	followed
直的	向上	这	伟大的	爬坡道	引领	这	脚	的	-	;	关闭	到	他	随后

['kɑːnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

夸格南的脚步径直爬上了大山；康拉德紧随其后。

[æt; ət]

At
在

在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

the	summit	of	the	hill	the	forest	trees	had	been	cut	in	a	wide	circle	and
这	首脑	的	这	爬坡道	这	森林	树木	有	到过	切	在	一个	宽的	圆圈	和

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrd] [flɔːr] .

the	ground	had	been	beaten	like	a	hard	floor	.
这	地面	有	到过	被打败	喜欢	一个	难的	地面	.

山顶上的森林树木被砍伐成一个大圆圈，地面被夯实成坚硬的地板。

[ə'baʊt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] [pleɪst] [triː] - [stʌmps] [ænd; ənd][lɔːgz] ; [ɪn][ðə; ði]

About	the	rim	of	the	circle	were	placed	tree	-	stumps	and	logs	;	in	the
关于	这	轮缘	的	这	圆圈	是	放置	树	-	树桩	和	日志	;	在	这

['mɪd(ə)l] [bəːnd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

middle	burned	a	fire	,
中间	烧伤	一个	火	,

圆圈边缘摆放着树桩和圆木；圆圈中央燃着一堆火。

[raʊnd] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] , [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

round	which	crouched	shamans	,	more	hideous	than	the	warriors	.
圆形的	哪个	蹲着	萨满	,	更多的	可怕	比	这	战士	.

周围蹲着一群萨满，比战士们更加丑陋。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər] [drʌmz] [ʌv; əv] ['taɪtlɪ] [stretʃt] [skɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rætlz] [ʌv; əv]

Beside	them	lay	their	drums	of	tightly	stretched	skin	and	their	rattles	of
旁	他们	躺	他们的	鼓	的	紧紧	拉伸	皮肤	和	他们的	嘎嘎作响	的

['tɜːrt(ə)l] [ʃel] [ɔːr] [gʊrd] .

turtle	shell	or	gourd	.
龟	壳	或者	葫芦	.

他们身旁放着用绷紧的兽皮制成的鼓和用龟壳或葫芦制成的摇铃。

[ðeɪ] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

They	sat	motionless	,	their	eyes	upon	the	fire	.
他们	卫星	静止不动	,	他们的	眼睛	之上	这	火	.

他们一动不动地坐着，目光紧盯着火堆。

- [beɪd] ['kɑːnræd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [sæt]

Quagnant	bade	Conrad	sit	down	at	the	edge	of	the	woods	,	and	himself	sat
-	巴德	康拉德	坐	向下	在	这	边缘	的	这	树林	,	和	他自己	卫星

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

夸格南特让康拉德在树林边缘坐下，自己则坐在他旁边。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['indiəns] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kɑːnræd] [ə; eɪ] [kən'səulɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv]

One	by	one	Indians	came	to	speak	to	him	,	to	Conrad	a	consoling	sign	of
一	经过	一	印度人	来了	到	说话	到	他	,	到	康拉德	一个	安慰	符号	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

his	importance	.
他的	重要性	.

印第安人一个接一个地上前与他交谈，这对康拉德来说是一个令人欣慰的迹象，表明他的重要性。

['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊ'naɪdə] [tʃiːf] [neɪmd] - .

Longest	of	all	he	spoke	with	an	Oneida	chief	named	Shikellamy	.
最长	的	全部	他	辐	和	一个	奥奈达	首席	命名	-	.

他与一位名叫希克拉米的奥奈达族酋长交谈的时间最长。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] ['kɑːnræd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [lʊkt]

What	they	said	Conrad	could	not	hear	,	but	he	could	see	that	Shikellamy	looked
什么	他们	说	康拉德	可以	不是	听到	,	但	他	可以	看	那	-	看起来

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndlɪ] .

upon	him	kindly	.
之上	他	亲切地	.

康拉德听不到他们说了什么，但他能看出希克拉米正和蔼地看着他。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [maɪnd] , " [sed] - [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf]

"	He	has	a	great	heart	and	a	wise	mind	,	"	said	Quagnant	as	the	chief
"	他	有	一个	伟大的	心	和	一个	明智的	头脑	,	"	说	-	作为	这	首席

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

“他心地善良，头脑聪明，”酋长离开时，夸格南特说道。

" [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [hiː; hi] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [klɪr] .

"	In	council	he	makes	our	way	clear	.
"	在	理事会	他	制作	我们的	方式	清除	.

“在议会中，他为我们指明了方向。”

" [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] [biːt] [ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['rætlz] ,

"	At	noon	the	shamans	beat	their	drums	and	shook	their	rattles	,
"	在	中午	这	萨满	打	他们的	鼓	和	摇晃	他们的	嘎嘎作响	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,

and	at	once	,
和	在	一次	,

“正午时分，萨满们敲响战鼓，摇动拨浪鼓，随即，

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

breaking	**off**	**conversation**	**with**	**one**	**another**	**or**	**with**	**the**	**squaws**	**of**	**the**	**village**	**,**
打破	离开	对话	和	一	其他	或者	和	这	印第安女人	的	这	村庄	,

[ðə; ði]['indiəns] [ə'proʊtʃt]

the	**Indians**	**approached**
这	印度人	接近

印第安人中断了彼此之间的交谈，或者中断了与村里妇女的交谈，然后走近了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] .

the	**council**	**fire**	**.**
这	理事会	火	.

市政火灾。

['sɜːrt(ə)n] [wʌnz] , - [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tʊk] [siːts] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]

Certain	**ones**	**,**	**Quagnant**	**and**	**Shikellamy**	**among**	**them**	**,**	**took**	**seats**	**together**	**on**	**the**
肯定	一个	,	-	和	-	之中	他们	,	采取	座位	一起	在	这

[triː] - [stʌmps] ;

tree	**-**	**stumps**	**;**
树	-	树桩	;

包括夸格南特和希克拉米在内的一些人，一起坐在树桩上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɑːn][lɔːgz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**others**	**sat**	**on**	**logs**	**or**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	其他的	卫星	在	日志	或者	在	这	地面	.

其他人则坐在圆木上或地上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [stʊd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

Outside	**the**	**circle**	**stood**	**scores**	**of**	**young**	**men**	**.**
外部	这	圆圈	站立	得分	的	年轻的	男人	.

圆圈外站着几十名年轻人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər]

Presently	**the**	**shamans**	**ceased**	**to**	**beat**	**their**	**drums**	**and**	**shake**	**their**
目前	这	萨满	停止	到	打	他们的	鼓	和	摇	他们的

['rætlz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

rattles	**and**	**crouched**	**again**	**about**	**the**	**fire**	**.**
嘎嘎作响	和	蹲着	再次	关于	这	火	.

随后，萨满们停止了击鼓和摇铃，又蹲在火堆旁。

[naʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

Now	**followed**	**a**	**period**	**of**	**complete**	**silence**	**.**
现在	随后	一个	时期	的	完全的	沉默	.

随后是一段完全的沉默。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪd][nɑːt] [muːv] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [briːð] ;

The	**chiefs**	**did**	**not**	**move**	**;**	**the**	**young**	**warriors**	**seemed**	**scarcely**	**to**	**breathe**	**;**
这	酋长们	做过	不是	移动	;	这	年轻的	战士	似乎	几乎	到	呼吸	;

酋长们一动不动；年轻的战士们似乎都喘不过气来；

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][noʊ][kraɪ][ʌv; əv][tʃaɪld] .

even	**from**	**the**	**village**	**came**	**no**	**sound**	**of**	**speech**	**and**	**no**	**cry**	**of**	**child**	**.**
甚至	从	这	村庄	来了	不	声音	的	演讲	和	不	哭	的	孩子	.

甚至连村子里都传来不了说话声和孩子的哭声。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] .

Shikellamy	**was**	**the**	**first**	**to**	**rise**	**.**
-	曾是	这	第一的	到	上升	.

希克拉米第一个站了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	**spoke**	**in**	**a**	**deep**	**voice**	**and**	**was**	**listened**	**to**	**with**	**breathless**	**attention**	**.**
他	辐	在	一个	深的	嗓音	和	曾是	听着	到	和	喘不过气	注意力	.

他声音低沉，人们屏息凝神地聆听。

" ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] ,

"	Brothers	of	the	Long	House	,
"	兄弟	的	这	长的	房子	,

“长屋兄弟们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [wʌz; wəz][plaːntid] ['ʌndər] [huːz] [jʌŋ] [ruːts]

it	is	now	many	years	since	the	great	tree	was	planted	under	whose	young	roots
它	是	现在	许多	年	自从	这	伟大的	树	曾是	已种植	在下面	谁	年轻的	根

[wiː; wi] ['berid] ['aʊər; ɑːr] ['hætʃɪt] .

we	buried	our	hatchets	.
我们	埋葬	我们的	斧头	.

距我们栽种那棵参天大树已过去多年，我们曾将它幼小的根系埋在它的树下，埋葬了我们曾经的仇恨。

['meni] [muːnz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [weɪnd] [sɪns] [wiː; wi] [woʊv] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːmpəm] ['ɪntuː] [wʌn] [belt] .

Many	moons	have	risen	and	waned	since	we	wove	our	wampum	into	one	belt	.
许多	月亮	有	升起	和	减弱	自从	我们	编织	我们的	贝壳串珠	进入	一	腰带	.

自从我们把贝壳珠编织成一条腰带以来，已经过去了许多个月亮升起又落下。

['meni] [fiːsts] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz]

Many	feasts	have	been	eaten	since	the	undying	flame	of	our	council	fire	was
许多	盛宴	有	到过	吃	自从	这	不朽	火焰	的	我们的	理事会	火	曾是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

自从我们议会之火永不熄灭以来，我们已经享用了许多盛宴。

[ænd; ənd] [sɪns] ['moʊhɔːk] , ['senəkə] , [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] , [oʊ'naɪdə] , [ænd; ənd][kei'juːgə] [bɪ'keɪm] ['brʌðərz]

and	since	Mohawk	,	Seneca	,	Onondaga	,	Oneida	,	and	Cayuga	became	brothers
和	自从	莫霍克	,	塞内卡	,	奥农达加	,	奥奈达	,	和	卡尤加	成为	兄弟

.

:
.

从此，莫霍克人、塞内卡人、奥农达加人、奥奈达人和卡尤加人结成了兄弟。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [tuː; tə]

The	great	tree	will	continue	to	grow	,	the	sun	and	moon	to
这	伟大的	树	将要	继续	到	生长	,	这	太阳	和	月亮	到

参天大树将继续生长，日月也将如此。

[raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər][tuː; tə] [send] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪts] [klɪr] [laɪt] .

rise	and	the	council	fire	to	send	out	into	the	forest	its	clear	light	.
上升	和	这	理事会	火	到	发送	出去	进入	这	森林	它是	清除	光	.

升起，议会之火向森林发出明亮的光芒。

['aʊər; ɑːr] ['hætʃɪt] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪl] [rʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌg] [ʌp] .

Our	hatchets	,	buried	in	the	ground	,	will	rust	before	they	are	dug	up	.
我们的	斧头	,	埋葬	在	这	地面	,	将要	锈	前	他们	是	挖	向上	.

我们的斧头埋在土里，还没被挖出来就会生锈。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [siːk] ['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

"	We	are	now	at	peace	with	all	men	,	and	strangers	seek	our	favor	.
"	我们	是	现在	在	和平	和	全部	男人	,	和	陌生人	寻找	我们的	偏爱	.

“我们现在与所有人和平相处，陌生人也寻求我们的帮助。”

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [fɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [noʊ][wʌn] .

Our	enemies	fear	us	and	we	fear	no	one	.
我们的	敌人	害怕	我们	和	我们	害怕	不	一	.

我们的敌人惧怕我们，而我们无所畏惧。

" [bʌt; bət] , ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	But	,	brothers	of	the	Long	House	,	there	are	matters	to	be	considered	.
"	但	,	兄弟	的	这	长的	房子	,	那里	是	事情	到	是	经过考虑的	.

“但是，长屋的兄弟们，有些事情需要考虑。”

[kleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Claims	**have**	**been**	**laid**	**against**	**us**	**.**
索赔	有	到过	铺设	反对	我们	.

有人对我们提起诉讼。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [drɪŋk] ,

Our	**young**	**men**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**anger**	**and**	**inflamed**	**by**	**drink**	**,**
我们的	年轻的	男人	,	在	这	热	的	愤怒	和	发炎的	经过	喝	,

我们的年轻人，在怒火中烧和酒精的作用下，

[hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] .

have	**done**	**here**	**and**	**there**	**a**	**little**	**injury**	**.**
有	完毕	这里	和	那里	一个	小的	受伤	.

这里那里都受过一些小伤。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['ɪndʒərd][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .

The	**tears**	**of**	**those**	**whom**	**they**	**injured**	**must**	**be**	**wiped**	**away**	**with**	**presents**	**.**
这	眼泪	的	那些	谁	他们	受伤	必须	是	擦拭	离开	和	礼物	.

必须用礼物擦干那些被他们伤害的人的眼泪。

[iːtʃ] [rɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['rekəmpens] [wɪ'ðaʊt]

Each	**wrong**	**must**	**be**	**considered**	**and**	**we**	**must**	**make**	**recompense**	**without**
每个	错误的	必须	是	经过考虑的	和	我们	必须	制作	补偿	没有

['grʌdʒɪŋ] .

grudging	**.**
勉强地	.

每一项错误都必须被考虑在内，我们必须毫不吝惜地予以补偿。

" [ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [smɔːl] .

"	**These**	**matters**	**are**	**,**	**however**	**,**	**small**	**.**
"	这些	事情	是	,	然而	,	小的	.

然而，这些都是小事。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Our	**brother**	**Onotio**	**has**	**something**	**to**	**say**	**to**	**us**	**.**
我们的	兄弟	-	有	某物	到	说	到	我们	.

我们的兄弟奥诺蒂奥有话要对我们说。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['oʊnəs][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Our	**brother**	**Onas**	**has**	**also**	**something**	**to**	**say**	**to**	**us**	**.**
我们的	兄弟	奥纳斯	有	还	某物	到	说	到	我们	.

我们的兄弟奥纳斯也有话要对我们说。

[bɪ'twiːn] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['oʊnəs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] ,

Between	**Onotio**	**on**	**the**	**one**	**side**	**and**	**Onas**	**on**	**the**	**other**	**,**	**there**	**is**	**undying**	**hatred**	**,**
之间	-	在	这	一	边	和	奥纳斯	在	这	其他	,	那里	是	不朽	仇恨	,

奥诺蒂奥和奥纳斯之间有着永不磨灭的仇恨。

[huːz] [kɔːz] [ɪz] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

whose	**cause**	**is**	**shut**	**off**	**from**	**our**	**eyes**	**.**
谁	原因	是	关闭	离开	从	我们的	眼睛	.

其原因我们无从知晓。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [frendz] [bəuθ][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊnəs] ,

We	**cannot**	**remain**	**friends**	**both**	**to**	**Onotio**	**and**	**to**	**Onas**	**,**
我们	不能	保持	朋友们	两个都	到	-	和	到	奥纳斯	,

我们不能同时和奥诺蒂奥和奥纳斯保持朋友关系。

[huː] [drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] .

who	**draw**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**one**	**another**	**through**	**the**	**forests**	**.**
WHO	画	更近	和	更近	到	一	其他	通过	这	森林	.

他们穿过森林，彼此越来越近。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [blæk]
Soon the two black
很快 这 二 黑色的

很快，两个黑人

[klaʊdz] [wɪl] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [wɪl] [biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] .
clouds will meet , and the grass on the warpath will be trodden down .
云 将要 见面 , 和 这 草 在 这 战争之路 将要 是 践踏 向下 .

云层将会交汇，战路上的青草将被践踏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ə'sembld] .
" It is for the consideration of these matters that the council is assembled .
" 它 是 为了 这 考虑 的 这些 事情 那 这 理事会 是 组装 .

“议会的成立正是为了审议这些事项。”

" [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] .
" When Shikellamy had finished a loud uproar was made by the medicine men .
" 什么时候 - 有 完成的 一个 大声 骚动 曾是 制成 经过 这 药品 男人 .

“当希克拉米说完话时，巫医们都大声喧哗起来。”

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] , [ðen] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
They rose and faced the east , then prostrated themselves again and again .
他们 玫瑰 和 面对 这 东方 , 然后 俯卧 他们自己 再次 和 再次 .

他们起身面向东方，然后一次又一次地匍匐在地。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪn'voʊkt] .
The Great Spirit was being invoked .
这 伟大的 精神 曾是 存在 调用 .

人们正在祈求大神保佑。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
Now with astonishing order the various businesses of which Shikellamy had
['spoʊkən][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['setld] .
spoken were presented to the council and settled .
说 是 呈现 到 这 理事会 和 定居 .

现在，希克拉米所谈到的各种事务都以惊人的秩序提交给了议会并得到了解决。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] [wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ]
The young Indians who had quarreled with their neighbors were admonished
[ænd; ənd] [faɪnd] .
and fined .
和 罚款 .

与邻居发生争执的印度青年受到了训诫和罚款。

[jʌŋ] ['iːg(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [faɪv] ['dɪə(r).skɪn] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [huːz]
Young Eagle was to send five deerskins to dry the tears of the warrior whose
[sʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] ;
son he had injured ;
儿子 他 有 受伤 ;

小鹰要送五张鹿皮去擦干被他伤到儿子的战士的眼泪；

[ʃɔːrt] [ɑːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [θriː] ['blæŋkits] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]
Short Arm was to send three blankets to the widow of the man whom he
[hæd; həd] [kɪld] .
had killed .
有 被杀 .

短臂要送三条毯子给被他杀死的那个男人的遗孀。

[ə'genst] [ðiːz] [dɪ'sɪʒənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['proʊtest] .

Against	**these**	**decisions**	**there**	**was**	**no**	**protest**	**.**
反对	这些	决策	那里	曾是	不	反对	.

对于这些决定，没有人提出抗议。

[ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ɪts]

The	**code**	**which**	**the**	**young**	**men**	**had**	**disobeyed**	**was**	**clearly**	**understood**	**and**	**its**
这	代码	哪个	这	年轻的	男人	有	违抗命令	曾是	清楚地	理解	和	它是

['penəltiz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] .

penalties	**accepted**	**without**	**argument**	**.**
处罚	公认	没有	争论	.

这些年轻人违反的规章制度他们很清楚，相应的惩罚也毫无异议地接受了。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə]

When	**the**	**relations**	**of**	**the**	**allied**	**nations**	**to**	**the**	**French**	**and**	**English**	**came**	**to**
什么时候	这	关系	的	这	盟军	国家	到	这	法语	和	英语	来了	到

[biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

be	**spoken**	**of**	**,**
是	说	的	,

当谈到协约国与法国和英国的关系时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt]

there	**was**	**a**	**change**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**meet**
那里	曾是	一个	改变	在	这	精神	的	这	见面

聚会的气氛发生了变化。

[ɪŋ] .

ing	**.**
ing	.

ing。

[naʊ] [ɔːl] ['wɪspərɪŋ] ['siːst] ; ['evri] [wʌn][sæt] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz]

Now	**all**	**whispering**	**ceased**	**;**	**every**	**one**	**sat**	**motionless**	**,**	**listening**	**with**	**knitted**	**brows**
现在	全部	耳语	停止	;	每一个	一	卫星	静止不动	,	聆听	和	针织	眉毛

[ænd; ənd] [braɪt] , ['iːgər] [aɪz] .

and	**bright**	**,**	**eager**	**eyes**	**.**
和	明亮的	,	渴望的	眼睛	.

现在所有的窃窃私语都停止了；每个人都一动不动地坐着，眉头紧锁，目光炯炯有神，急切地倾听着。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'nuːtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [tuː; tə]

The	**council**	**was**	**informed**	**minutely**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**English**	**colonies**	**to**
这	理事会	曾是	知情的	精确到分钟	的	这	事务	的	这	英语	殖民地	到

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

the	**east**	**and**	**the**	**French**	**settlements**	**to**	**the**	**west**	**.**
这	东方	和	这	法语	定居点	到	这	西方	.

议会详细了解了东部英国殖民地和西部法国殖民地的事务。

['kɑːnræd] ['lisnd] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz] ['terər] [lɔːst][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Conrad	**listened**	**as**	**eagerly**	**as**	**the**	**rest**	**,**	**his**	**terror**	**lost**	**in**	**amazement**	**.**
康拉德	听着	作为	急切地	作为	这	休息	,	他的	恐怖	丢失的	在	惊愕	.

康拉德和其他人一样，都兴致勃勃地听着，恐惧感被惊奇所取代。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] , " [sed] [ʃɔːrt] [ɑːrm] .

"	**I**	**am**	**a**	**swift**	**runner**	**,**	**"**	**said**	**Short**	**Arm**	**.**
"	我	是	一个	迅速	跑步者	,	"	说	短的	手臂	.

“我跑得很快，”短臂说道。

" [aɪ] [went] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['hɛrɪsɪz] ['feri] .

"	**I**	**went**	**in**	**three**	**days**	**to**	**Harris's**	**Ferry**	**.**
"	我	去	在	三	天	到	哈里斯的	渡船	.

“我三天后去了哈里斯渡口。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['oʊnəs][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	children	of	Brother	Onas	are	creeping	,	creeping	to	the	west	and	to
这	孩子们	的	兄弟	奥纳斯	是	爬行	,	爬行	到	这	西方	和	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

奥纳斯兄弟的孩子们正在爬行，向西和向北爬行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] .

They	are	coming	into	the	Long	House	.
他们	是	未来	进入	这	长的	房子	.

他们正走进长屋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [wer] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hæv; həv] [greɪzd] .

They	are	grazing	their	cattle	where	our	deer	have	grazed	.
他们	是	放牧	他们的	牛	在哪里	我们的	鹿	有	放牧	.

他们在我们的鹿吃过草的地方放牛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] . "

They	are	our	enemies	.	"
他们	是	我们的	敌人	.	"

他们是我们的敌人。

" [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ˌskoʊ'hɛəri] , " [sed] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] , ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] [oʊld] [tʃiːf]

"	The	pale	-	faces	are	in	Schoharie	,	"	said	a	dark	-	faced	,	hideously	painted	old	chief
"	这	苍白	-	面孔	是	在	斯科哈里	,	"	说	一个	黑暗的	-	面对	,	极其可怕	绘	老的	首席

.

:
.

“白人都在斯科哈里，”一位面色黝黑、脸上涂着难看油彩的老酋长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['kɑːnræd] .

As	he	spoke	he	pointed	at	Conrad	.
作为	他	辐	他	尖	在	康拉德	.

他说话时指着康拉德。

" [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][lændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['wigwæmz] .

"	Not	only	are	they	given	lands	,	but	they	are	taken	into	our	wigwams	.
"	不是	仅有的	是	他们	给定	土地	,	但	他们	是	已采取	进入	我们的	印第安圆锥形帐篷	.

“他们不仅被授予土地，还被安排住进我们的帐篷里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

They	are	our	enemies	.
他们	是	我们的	敌人	.

他们是我们的敌人。

" [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .

"	From	some	one	came	a	sneering	laugh	.
"	从	一些	一	来了	一个	冷笑	笑	.

有人发出了一声冷笑。

[naʊ] ['kɑːnræd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Now	Conrad	was	sure	of	what	would	be	his	fate	.
现在	康拉德	曾是	当然	的	什么	会	是	他的	命运	.

现在康拉德确信了自己的命运将会如何。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] , [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [roʊz] .

Then	,	on	the	opposite	side	of	the	council	fire	,	a	tall	figure	rose	.
然后	,	在	这	对面的	边	的	这	理事会	火	,	一个	高的	数字	玫瑰	.

然后，在议会篝火的另一边，一个高大的身影站了起来。

['kɑ:nrædz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ;

Conrad's	lips	parted	;	he	was	about	to	cry	out	;
康拉德的	嘴唇	分手了	;	他	曾是	关于	到	哭	出去	;

康拉德的嘴唇微微张开；他正要喊叫；

[ðen] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kloʊsli] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

then	he	held	his	lips	closely	shut	with	his	hand	.
然后	他	握住	他的	嘴唇	密切	关闭	和	他的	手	.

然后他用手紧紧捂住嘴唇。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] !

"	It	is	the	King	of	Rivers	!
"	它	是	这	国王	的	河流	!

它是河流之王！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ! "

It	is	the	King	of	Rivers	!	"
它	是	这	国王	的	河流	!	"

它是河流之王！

" [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['oʊnəs][ɪz] ['nɑ:nsens] .

"	This	talk	about	the	children	of	Onas	is	nonsense	.
"	这	讲话	关于	这	孩子们	的	奥纳斯	是	废话	.

“关于奥纳斯的孩子们的这些说法纯属无稽之谈。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['heɪtfl] .

The	children	of	Onotio	are	more	hateful	.
这	孩子们	的	-	是	更多的	可恶	.

奥诺蒂奥的孩子们更加令人憎恨。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

They	come	into	the	Long	House	from	the	north	.
他们	来	进入	这	长的	房子	从	这	北	.

他们从北面进入长屋。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔmisiz] .

They	think	nothing	of	their	promises	.
他们	思考	没有什么	的	他们的	承诺	.

他们根本不把承诺当回事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

They	have	allied	themselves	with	our	enemies	;	they	are	our	enemies	.
他们	有	盟军	他们自己	和	我们的	敌人	;	他们	是	我们的	敌人	.

他们与我们的敌人结盟；他们就是我们的敌人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	are	no	two	words	about	them	.
那里	是	不	二	字	关于	他们	.

对他们来说，没有一句废话。

" [naʊ] - [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

"	Now	Quagnant	rose	,	and	standing	with	folded	arms	looked	about	until	he
"	现在	-	玫瑰	,	和	常设	和	折叠	武器	看起来	关于	直到	他

[hæd; həd] [met] ['evri] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] .

had	met	every	piercing	eye	.
有	遇见	每一个	冲孔	眼睛	.

“这时，夸格南站了起来，双臂抱胸，环顾四周，直到与每一双锐利的眼睛都对视了一遍。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [waɪd] [blu:] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Last	of	all	he	sought	the	wide	blue	ones	at	the	edge	of	the	forest	.
最后的	的	全部	他	寻求	这	宽的	蓝色的	一个	在	这	边缘	的	这	森林	.

最后，他找到了森林边缘那些宽阔的蓝色树木。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] , - [spoʊk] ['eləkwəntli] .

Like	the	other	Indians	,	Quagnant	spoke	eloquently	.
喜欢	这	其他	印度人	,	-	辐	雄辩地	.

和其他印度人一样，夸格南特能言善辩。

" ['brʌðərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [lɑːdʒ] .

"	Brothers	,	we	are	of	the	extended	lodge	.
"	兄弟	,	我们	是	的	这	扩展	小屋	.

兄弟们，我们是扩展兄弟会的成员。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] [ɪz][noʊ] [mɪr] [hʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tɔːbə] .

The	Long	House	is	no	mere	hut	like	the	dwelling	of	the	Catawbas	.
这	长的	房子	是	不	仅仅	小屋	喜欢	这	住宅	的	这	卡托巴斯人	.

长屋并非像卡托巴人的住所那样简陋的小屋。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] ['flʌtər] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

We	have	made	our	enemies	to	flutter	like	frightened	young	birds	.
我们	有	制成	我们的	敌人	到	扑	喜欢	害怕	年轻的	鸟类	.

我们让敌人像受惊的小鸟一样惊慌失措。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'tɔːbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'nɑːpi] [wiː; wi] [læf] .

At	the	Catawbas	and	the	Lenape	we	laugh	.
在	这	卡托巴斯人	和	这	勒纳佩族	我们	笑	.

我们对卡托巴人和勒纳佩人哈哈大笑。

" [naʊ] [st'reɪndʒəz] [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,

"	Now	strangers	seek	to	live	with	us	in	the	Long	House	,	—	a	great	people	,	pale	of	face	,
"	现在	陌生人	寻找	到	居住	和	我们	在	这	长的	房子	,	—	一个	伟大的	人们	,	苍白	的	脸	,

“现在，陌生人想要和我们一起住在长屋里——他们是一群面色苍白的伟大民族，

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['gʌnz] .

with	new	customs	and	long	guns	.
和	新的	海关	和	长的	枪支	.

有了新的海关和长枪。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Some	are	our	friends	,	some	are	our	enemies	.
一些	是	我们的	朋友们	,	一些	是	我们的	敌人	.

有些人是我们的朋友，有些人是我们的敌人。

[ðeɪ] [hæv; həv]

They	have
他们	有

他们有

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] .

brought	us	good	things	and	bad	things	.
带来	我们	好的	事物	和	坏的	事物	.

它给我们带来了好事，也带来了坏事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['paʊərf(ə)l] ,

With	the	guns	they	have	brought	we	have	become	powerful	,
和	这	枪支	他们	有	带来	我们	有	变得	强大的	,

他们带来的枪支使我们变得强大起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mæd] .

but	with	the	fire	-	water	they	have	brought	we	have	become	mad	.
但	和	这	火	-	水	他们	有	带来	我们	有	变得	疯狂的	.

但他们带来的烈酒让我们都疯了。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	We	cannot	tell	which	among	these	pale	-	faces	are	our	friends	.
"	我们	不能	告诉	哪个	之中	这些	苍白	-	面孔	是	我们的	朋友们	.

“我们无法分辨这些白人面孔中哪些是我们的朋友。”

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊərz] .

Their	words	are	not	ours	and	their	faces	are	not	ours	.
他们的	字	是	不是	我们的	和	他们的	面孔	是	不是	我们的	.

他们的言语不是我们的，他们的面容也不是我们的。

[ðeɪ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

They	give	little	in	exchange	for	much	.
他们	给	小的	在	交换	为了	很多	.

他们付出很少，却得到了很多。

['aʊər; ɑːr] [fəːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] ,

Our	furs	are	to	them	no	more	valuable	than	a	few	beads	,
我们的	毛皮	是	到	他们	不	更多的	有价值的	比	一个	很少	珠子	,

在他们眼里，我们的皮毛和几颗珠子没什么区别。

['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['hætʃɪt] . "

our	hunting	-	grounds	no	more	than	a	few	hatchets	.	"
我们的	打猎	-	理由	不	更多的	比	一个	很少	斧头	.	"

我们的狩猎场不过是几把斧头而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌsuːskwɛ'hænə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] , "

"	It	is	a	good	day's	journey	from	the	Susquehanna	to	the	Black	Mountain	,	"
"	它	是	一个	好的	天	旅行	从	这	萨斯奎哈纳河	到	这	黑色的	山	,	"

[kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

cried	a	voice	.
哭	一个	嗓音	.

“从萨斯奎哈纳河到黑山，是一天的好路程，”一个声音喊道。

" [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ]

"	This	they	have	taken	for	a	piece	of	bright	cloth	and	a	glass	in	which
"	这	他们	有	已采取	为了	一个	片	的	明亮的	布	和	一个	玻璃	在	哪个

[tuː; tə] [siː] [wʌnz] [feɪs] ! "

to	see	one's	face	!	"
到	看	一个人的	脸	!	"

“他们把这当成了一块鲜艳的布和一面用来照脸的镜子！”

" [ðer; ðər] ['treɪdərz] [laɪ] [tuː; tə] [juː 'es] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	Their	traders	lie	to	us	!	"	cried	another	.
"	他们的	交易员	说谎	到	我们	!	"	哭	其他	.

“他们的商人对我们撒谎！”另一人喊道。

[ðə; ðɪ] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] [oʊld] [tʃiːf] [roʊz] .

The	hideously	painted	old	chief	rose	.
这	极其可怕	绘	老的	首席	玫瑰	.

那位被丑陋地涂成红色的老酋长升起了。

" [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [ʃɪps] [kʌm] .

"	Year	by	year	their	ships	come	.
"	年	经过	年	他们的	船舶	来	.

他们的船只年复一年地到来。

[ðeɪ] ['oʊvərʌn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

They	overrun	our	land	,	given	by	the	Great	Spirit	.
他们	超限	我们的	土地	,	给定	经过	这	伟大的	精神	.

他们侵占了我们神圣的土地。

[ðeɪ] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haʊs] [tu:; tə] [ʃʌv] [ˌju: 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ;

They	enter	at	the	front	of	the	Long	House	to	shove	us	out	at	the	back	;
他们	进入	在	这	正面	的	这	长的	房子	到	推	我们	出去	在	这	后退	;

他们从长屋前门进入，把我们从后门推出去；

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌju: 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	back	,	to	push	us	out	at	the	front	.
在	这	后退	,	到	推	我们	出去	在	这	正面	.

在后方，把我们挤到前面。

[aɪ] ['kaʊns(ə)l] [deθ] [tu:; tə] [ɔ:l] !

I	counsel	death	to	all	!
我	法律顾问	死亡	到	全部	!

我劝众人去死!

" [ə; eɪ] [greɪt] ['tremblɪŋ] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['kɑ:nræd] .

"	A	great	trembling	seized	upon	Conrad	.
"	一个	伟大的	发抖	查获	之上	康拉德	.

康拉德浑身颤抖起来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [stɪl] [stʊd] , [moʊ]

Then	he	saw	that	Quagnant	still	stood	,	mo
然后	他	锯	那	-	仍然	站立	,	莫

然后他看到奎格南特仍然站在那里，

- , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

tionless	,	waiting	to	continue	his	speech	.
-	,	等待	到	继续	他的	演讲	.

无所事事，等待着继续他的演讲。

- [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['aɪsi] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [pu:l] !

Quagnant	would	not	forget	the	icy	bank	and	the	deep	pool	!
-	会	不是	忘记	这	冰冷的	银行	和	这	深的	水池	!

夸格南特不会忘记那冰冷的河岸和深潭!

" ['brʌðərz] , " [sed] - , " [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['ɔ:rdərli] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [nɑ:t] [laɪk] ['tʃætərɪŋ] [bɜ:rdz]

"	Brothers	,	"	said	Quagnant	,	"	let	us	be	orderly	in	council	,	not	like	chattering	birds
"	兄弟	,	"	说	-	,	"	让	我们	是	秩序	在	理事会	,	不是	喜欢	喋喋不休	鸟类

.

:

.

“兄弟们，”夸格南说，“让我们在议事时保持秩序，不要像叽叽喳喳的鸟儿一样。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

The	words	of	Quagnant	were	not	finished	.
这	字	的	-	是	不是	完成的	.

夸格南特的话还没说完。

" [æt; ət] [wʌns] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

"	At	once	silence	was	restored	.
"	在	一次	沉默	曾是	恢复	.

瞬间，一切恢复了平静。

" [ðə; ði] ['veriəs] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['spoʊkən] , " [went] [ɑ:n] - .

"	The	various	brothers	have	spoken	,	"	went	on	Quagnant	.
"	这	各种各样的	兄弟	有	说	,	"	去	在	-	.

“各位兄弟都发言了，”奎格南特继续说道。

" ['meni] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] .

"	Many	have	spoken	without	thought	.
"	许多	有	说	没有	想法	.

许多人说话不经思考。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][wɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['gʌnz] ['ɔːlsoʊ] ,

They	desire	war	,	without	reflecting	that	the	pale	-	face	has	long	guns	also	,
他们	欲望	战争	,	没有	反思	那	这	苍白	-	脸	有	长的	枪支	还	,

他们渴望战争，却丝毫没有意识到白人也拥有长枪。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃɪps] [wɪl] [brɪŋ] [nuː] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

without	reflecting	that	ships	will	bring	new	pale	-	faces	.
没有	反思	那	船舶	将要	带来	新的	苍白	-	面孔	.

没有意识到船只将会带来新的白人面孔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] ;

There	is	a	pale	-	face	to	whom	I	have	put	many	questions	;
那里	是	一个	苍白	-	脸	到	谁	我	有	放	许多	问题	;

我曾向一位肤色苍白的人提出过许多问题；

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	tells	me	that	they	are	across	the	sea	like	the	leaves	of	the	forest	.
他	讲述	我	那	他们	是	穿过	这	海	喜欢	这	树叶	的	这	森林	.

他告诉我，他们就像森林里的树叶一样，远在海外。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn][ɔːl] [ɪz] ['tʃaɪldz] [tɔːk] .

To	talk	of	making	war	upon	all	is	child's	talk	.
到	讲话	的	制作	战争	之上	全部	是	孩子的	讲话	.

谈论向全世界宣战是小孩子的胡言乱语。

" [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] , [ɪz][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ˌʌndər'stændɪŋ]

"	What	we	should	do	,	brothers	of	the	Long	House	,	is	to	enter	into	understanding
"	什么	我们	应该	做	,	兄弟	的	这	长的	房子	,	是	到	进入	进入	理解

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ,

with	the	pale	-	face	,
和	这	苍白	-	脸	,

“长屋的兄弟们，我们应该做的，是与白人达成谅解。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , - [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] [ðə; ði][lænd][ɪz] [jɔːrz] , [bɪ'jɑːnd] [ɪz]['aʊərz] . -

so	that	we	may	say	,	'	To	this	river	the	land	is	yours	,	beyond	is	ours	.	'
所以	那	我们	可能	说	,	-	到	这	河	这	土地	是	你的	,	超过	是	我们的	.	-

因此我们可以说：“这条河以北的土地是你们的，河以东的土地是我们的。”

[ðen] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] ['mesɪndʒəz] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə]

Then	our	mind	will	be	clear	to	them	,	then	messengers	can	go	to
然后	我们的	头脑	将要	是	清除	到	他们	,	然后	信使	能	去	到

[ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] — "

and	fro	and	—	"
和	弗	和	—	"

这样他们就能明白我们的意图，信使才能来回传递信息——”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] !

"	They	will	not	listen	!
"	他们	将要	不是	听	!

他们根本不听！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] .

"	cried	the	old	warrior	.
"	哭	这	老的	战士	.

“老战士喊道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [læft] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	They	have	laughed	our	messengers	in	the	face	.
"	他们	有	笑了	我们的	信使	在	这	脸	.

他们当面嘲笑了我们的使者。

" - ['weɪtɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [hæd; həd] [bɪn] [fraund] [æt; ət][baɪ][hæf][ðə; ði]

"	Quagnant	waited	again	until	the	old	warrior	had	been	frowned	at	by	half	the
"	-	等待	再次	直到	这	老的	战士	有	到过	皱眉	在	经过	一半	这

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

“奎格南特又等了一会儿，直到那位老战士被在场的一半人皱起了眉头。

- [ə'proʊtʃt] [naʊ] [ðə; ði] ['kerfəli] [plænd] ['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

Quagnant	approached	now	the	carefully	planned	climax	of	his	address	.
-	接近	现在	这	小心	计划	高潮	的	他的	地址	.

奎格南特即将迎来他精心策划的演讲高潮。

" [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	The	pale	-	faces	will	not	listen	to	us	,	it	is	true	.
"	这	苍白	-	面孔	将要	不是	听	到	我们	,	它	是	真的	.

“白人不会听我们的，这是真的。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

They	do	not	understand	us	.
他们	做	不是	理解	我们	.

他们不理解我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [peɪl] - [feɪs] .

But	they	will	listen	to	another	pale	-	face	.
但	他们	将要	听	到	其他	苍白	-	脸	.

但他们会听从另一个白人的话。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ]['wɪgwɑːm][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪl] - [feɪs] .

I	have	had	in	my	wigwam	a	young	pale	-	face	.
我	有	有	在	我的	圆锥形帐篷	一个	年轻的	苍白	-	脸	.

我的帐篷里住过一个年轻的白人。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

I	have	watched	his	behavior	.
我	有	观看	他的	行为	.

我观察过他的行为。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

He	has	done	things	which	will	move	the	hearts	of	the	brothers	of	the	Long
他	有	完毕	事物	哪个	将要	移动	这	心	的	这	兄弟	的	这	长的

[haʊs] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .

House	when	I	tell	them	.
房子	什么时候	我	告诉	他们	.

他做过一些事，当我告诉长屋的兄弟们时，他们一定会感动不已。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	will	tell	them	at	length	.
我	将要	告诉	他们	在	长度	.

我会详细地告诉他们。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪndiən] .

We	have	made	of	him	an	Indian	.
我们	有	制成	的	他	一个	印度	.

我们把他变成了印第安人。

[hiː; hi] [spiːks] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] .

He	speaks	our	words	.
他	说话	我们的	字	.

他说出了我们的心声。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" [naʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] ['wɔːriər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [steɪd] .

"	Now	the	fierce	old	warrior	would	not	be	stayed	.
"	现在	这	凶猛的	老的	战士	会	不是	是	入住	.

“现在，这位骁勇善战的老战士不肯罢休。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] .

He	sprang	to	his	feet	,	hatchet	in	hand	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	斧头	在	手	.

他猛地站起身，手里拿着斧头。

" [hiː; hi] [meɪ] [wel] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] !

"	He	may	well	speak	our	words	when	he	sits	at	our	councils	!
"	他	可能	出色地	说话	我们的	字	什么时候	他	坐着	在	我们的	议会	!

“当他坐在我们的议会里时，他很可能会说出我们的话！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] .

Such	a	thing	has	never	been	heard	of	in	the	Long	House	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	听到	的	在	这	长的	房子	.

长屋里从未听说过这种事。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] .

Let	him	go	away	and	go	quickly	.
让	他	去	离开	和	去	迅速地	.

让他走，快走。

" - [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] - .

"	Shikellamy	crossed	the	open	space	toward	Quagnant	.
"	-	交叉	这	打开	空间	朝向	-	.

“希克拉米穿过开阔地带，朝夸格南特走去。

" [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	the	young	braves	take	him	away	,	"	said	he	.
"	让	这	年轻的	勇士们	拿	他	离开	,	"	说	他	.

“让那些年轻的勇士们把他带走吧，”他说。

[æt; ət] [wʌns] ['kɑːnræd] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] .

At	once	Conrad	found	himself	surrounded	.
在	一次	康拉德	成立	他自己	包围	.

康拉德立刻发现自己被包围了。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['medoʊ]

Down	the	hillside	he	was	led	and	to	the	far	end	of	a	long	meadow
向下	这	山坡	他	曾是	引领	和	到	这	远的	结尾	的	一个	长的	草地

[θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] .

through	which	flowed	a	stream	.
通过	哪个	流动	一个	溪流	.

他被领着下了山坡，来到一片长长的草地的尽头，一条小溪从草地中流过。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[wen] [ðə; ðɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiəns] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l]

when	the	curiosity	of	the	young	Indians	about	what	was	going	on	in	the	council
什么时候	这	好奇心	的	这	年轻的	印度人	关于	什么	曾是	去	在	在	这	理事会

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

could	be	no	longer	resisted	,
可以	是	不	更长	抵抗	,

当年轻的印第安人再也无法抑制对议会中发生的事情的好奇心时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .

he	was	left	alone	.
他	曾是	左边	独自的	.

他被独自留下了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

He	could	hear	on	the	rising	wind	the	sound	of	many	voices	and	now	a
他	可以	听到	在	这	上升	风	这	声音	的	许多	声音	和	现在	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [ɪmˈpæʃnd] [spiːtʃ] .

single	voice	raised	in	impassioned	speech	.
单身的	嗓音	提高	在	热情洋溢	演讲	.

他能从渐强的风中听到许多人的声音，现在又听到一个声音激情澎湃地高声讲话。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [breθ]

About	him	the	shades	of	the	spring	night	were	falling	and	a	cold	breath
关于	他	这	色调	的	这	春天	夜晚	是	坠落	和	一个	寒冷的	气息

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] [θruː] .

from	the	water	chilled	him	through	.
从	这	水	冷藏	他	通过	.

春夜的阴影笼罩着他，水中吹来的凉风让他感到一阵寒意。

[ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,

Hungry	and	tired	,
饥饿的	和	疲劳的	,

又饿又累，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bent] [əˈpɑːn]

he	sat	with	his	hands	clasped	round	his	knees	and	his	cheek	bent	upon
他	卫星	和	他的	双手	紧握	圆形的	他的	膝盖	和	他的	脸颊	弯曲	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他双手抱膝，脸颊贴着膝盖坐着。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

The	forest	seemed	to	press	upon	him	.
这	森林	似乎	到	按	之上	他	.

森林仿佛向他逼近。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [əˈpreʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn]

A	more	terrible	oppression	came	from	the	thought	of	the	savage	creatures	on
一个	更多的	糟糕的	压迫	来了	从	这	想法	的	这	野蛮的	生物	在

[ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

想到山坡上那些凶猛的野兽，就感到更加可怕的压迫。

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ,

gathered	from	the	wilderness	,
聚集	从	这	荒野	,

从荒野中采集而来，

[dɪˈbeɪtɪŋ] [naʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ɪn] [piːs] [ɔːr][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm]

debating	**now**	**whether**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**whites**	**in**	**peace**	**or**	**to**	**exterminate**	**them**
辩论	现在	无论	到	交易	和	这	白人	在	和平	或者	到	殆	他们

[wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [fleɪm] .

with	**knife**	**and**	**flame**	**.**
和	刀	和	火焰	.

现在正在讨论是和平对待白人，还是用刀剑和烈火将他们消灭。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	**thought**	**of**	**his**	**father's**	**dreams**	**of**	**a**	**great**	**country**	**where**	**there**	**should**	**be**
他	想法	的	他的	父亲的	梦境	的	一个	伟大的	国家	在哪里	那里	应该	是

[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [piːs] .

liberty	**and**	**peace**	**.**
自由	和	和平	.

他想起了父亲的梦想，那就是建立一个伟大的国家，一个充满自由与和平的国家。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] [mʌst; məst] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

With	**honesty**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**firmness**	**must**	**these**	**children**	**of**
和	诚实	和	在	这	相同的	时间	和	硬度	必须	这些	孩子们	的

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [biː; bi] [met] [ɔːr] [driːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdriːməz] [wʊd] [ˈperɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

the	**wilderness**	**be**	**met**	**or**	**dreams**	**and**	**their**	**dreamers**	**would**	**perish**	**in**	**a**	**night**	**.**
这	荒野	是	遇见	或者	梦境	和	他们的	梦想家	会	沦	在	一个	夜晚	.

必须以诚实和坚定的态度对待这些荒野之子，否则梦想和追梦者将在一夜之间消亡。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [stoʊl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .

Presently	**a**	**dark**	**form**	**stole**	**toward**	**him**	**across**	**the**	**meadow**	**.**
目前	一个	黑暗的	形式	偷窃	朝向	他	穿过	这	草地	.

这时，一个黑影悄悄地穿过草地向他走来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

He	**heard**	**a**	**strange**	**singing**	**unlike**	**the**	**voice**	**of**	**man**	**or**	**animal**	**.**
他	听到	一个	奇怪的	歌唱	与此不同	这	嗓音	的	男人	或者	动物	.

他听到了一种奇怪的歌声，既不像人声，也不像动物声。

[hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [əˈproʊtʃ] ;

He	**saw**	**strange**	**forms**	**approach**	**;**
他	锯	奇怪的	表格	方法	;

他看到奇怪的身影靠近；

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [mæskt] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ræpt] [ɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpænθər] [ænd; ənd]

with	**faces**	**masked**	**and**	**bodies**	**wrapped**	**in**	**skins**	**of**	**deer**	**and**	**panther**	**and**
和	面孔	戴面具	和	身体	包装	在	皮肤	的	鹿	和	豹	和

[ber] .

bear	**.**
熊	.

他们脸上戴着面具，身上裹着鹿皮、豹皮和熊皮。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**moved**	**to**	**the**	**nearest**	**tree**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**against**	**it**	**.**
他	已搬	到	这	最近的	树	和	站立	和	他的	后退	反对	它	.

他走到最近的一棵树旁，背靠着树干站着。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [driːmz] ,

He	**thought**	**now**	**no**	**more**	**of**	**his**	**father's**	**dreams**	**,**
他	想法	现在	不	更多的	的	他的	父亲的	梦境	,

他现在不再想起父亲的梦想了。

[ɔːr][ʌv; əv]['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːkt] ,

or	**of**	**God's**	**purpose**	**of**	**which**	**his**	**father**	**talked**	**,**
或者	的	神的	目的	的	哪个	他的	父亲	谈话	,

或者他父亲所说的上帝的旨意，

[bʌt; bət] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪəs]['dʒɜːrmən] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['breɪvli] .

but	prayed	in	his	pious	German	way	that	he	might	meet	his	death	bravely	.
但	祈祷	在	他的	虔诚的	德语	方式	那	他	可能	见面	他的	死亡	勇敢地	.

但他以虔诚的德国方式祈祷，希望自己能够勇敢地面对死亡。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrmz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

He	found	himself	taken	by	the	hand	and	led	up	the	hill	,	the	strange	forms	following	after	.
他	成立	他自己	已采取	经过	这	手	和	引领	向上	这	爬坡道	,	这	奇怪的	表格	下列的	后	.

他发现自己被人牵着手，领着上了山，那些奇怪的身影跟在后面。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɛərd][frʌm; frəm]['faɪərˌlɪt] ['dɔːˌweɪz] ,

Through	the	Indian	village	where	the	women	stared	from	firelit	doorways	,
通过	这	印度	村庄	在哪里	这	女性	凝视	从	篝火	门口	,

透过印度村庄，妇女们从火光照亮的门口凝视着前方。

[ænd; ənd] [wer] ['oʊvər] [greɪt] [fairz] [miːt] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

and	where	over	great	fires	meat	was	cooking	,	to	the	center	of	the	council	he	was	taken	,
和	在哪里	超过	伟大的	火灾	肉	曾是	烹饪	,	到	这	中心	的	这	理事会	他	曾是	已采取	,

他被带到议会的中心，那里正用熊熊烈火烤着肉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] .

and	there	he	was	placed	alone	beside	the	council	fire	.
和	那里	他	曾是	放置	独自的	旁	这	理事会	火	.

于是，他被独自一人安置在议会火堆旁。

[ə'baʊt] [sæt][ðə; ði] [tʃiːfs] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

About	sat	the	chiefs	,	behind	them	in	the	shadowy	circle	the	young	men	.
关于	卫星	这	酋长们	,	在后面	他们	在	这	阴暗的	圆圈	这	年轻的	男人	.

酋长们围坐在一起，在他们身后阴影处围着一群年轻人。

['kɑːnræd] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːkɪŋ] - .

Conrad	stood	still	,	his	eyes	seeking	Quagnant	.
康拉德	站立	仍然	,	他的	眼睛	寻求	-	.

康拉德站在那里，目光追随着奎格南特。

[ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪts] ['mesɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] [naɪf] .

If	death	should	come	,	he	hoped	its	messenger	would	be	a	swift	knife	.
如果	死亡	应该	来	,	他	希望	它是	信使	会	是	一个	迅速	刀	.

如果死神降临，他希望它的使者是一把利刃。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [men] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	medicine	men	were	behind	him	;
这	药品	男人	是	在后面	他	;

巫医们在他身后；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] .

it	would	be	by	their	hands	that	the	blow	would	be	struck	.
它	会	是	经过	他们的	双手	那	这	吹	会	是	击	.

将会由他们亲手给予这一击。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Shikellamy	was	the	first	to	speak	.
-	曾是	这	第一的	到	说话	.

希克拉米第一个发言。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɑːdi][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɑːnst] .

Upon	his	magnificent	body	the	firelight	danced	.
之上	他的	壮丽	身体	这	火光	跳舞	.

火光在他雄伟的身躯上跳跃闪烁。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

His	immobile	face	told	nothing	of	his	heart	,
他的	不动	脸	讲述	没有什么	的	他的	心	,

他面无表情，看不出任何内心的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːnræd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] .

but	it	seemed	to	Conrad	that	his	voice	was	kind	.
但	它	似乎	到	康拉德	那	他的	嗓音	曾是	种类	.

但康拉德觉得他的声音很和善。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	have	listened	to	the	story	of	our	brother	Quagnant	,	"	said	he	.
"	我们	有	听着	到	这	故事	的	我们的	兄弟	-	,	"	说	他	.

“我们听了我们兄弟夸格南的故事，”他说。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] .

"	We	believe	that	you	are	honest	and	true	.
"	我们	相信	那	你	是	诚实的	和	真的	.

我们相信你诚实可靠。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] .

We	believe	that	you	speak	our	words	.
我们	相信	那	你	说话	我们的	字	.

我们相信你们说出了我们的心声。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] " — [naʊ]

In	order	that	we	may	bind	ourselves	to	you	and	you	to	us	"	—	now
在	命令	那	我们	可能	绑定	我们自己	到	你	和	你	到	我们	"	—	现在

['kɑːnrædz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] — " [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

Conrad's	heart	stood	still	—	"	in	order	that	we	may	bind	ourselves	to	you	and
康拉德的	心	站立	仍然	—	"	在	命令	那	我们	可能	绑定	我们自己	到	你	和

[juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

you	to	us	,
你	到	我们	,

为了让我们彼此约束，也让你们彼此约束”——康拉德的心猛地一沉——“为了让我们彼此约束，也让你们彼此约束，

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] .

we	make	you	a	member	of	the	Five	Nations	.
我们	制作	你	一个	成员	的	这	五	国家	.

我们让你成为五大部落的一员。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [hɑːrt] .

We	give	you	our	heart	and	you	give	us	your	heart	.
我们	给	你	我们的	心	和	你	给	我们	你的	心	.

我们把心交给你，你也把心交给我们。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][jʊr; jər] [frend] .

He	who	is	our	friend	is	your	friend	.
他	WHO	是	我们的	朋友	是	你的	朋友	.

我们的朋友就是你的朋友。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] .

He	who	is	our	enemy	is	your	enemy	.
他	WHO	是	我们的	敌人	是	你的	敌人	.

我们的敌人就是你们的敌人。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [lɑːdʒ] , [wiː; wi] [bɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fiːsts] .

We	invite	you	to	the	extended	lodge	,	we	bid	you	come	to	our	feasts	.
我们	邀请	你	到	这	扩展	小屋	,	我们	出价	你	来	到	我们的	盛宴	.

我们诚挚邀请您莅临我们的大本营，参加我们的盛宴。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] ['toʊkən] ['dɪə(r).skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

We	will	give	you	in	token	deerskins	to	make	you	clothes	and	shoes	.
我们	将要	给	你	在	令牌	鹿皮	到	制作	你	衣服	和	鞋	.

我们将赠送您一些鹿皮，供您制作衣服和鞋子。

" [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Now	there	was	a	long	pause	.
"	现在	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“现在，一阵漫长的沉默。”

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [moʊn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ðə; ði] ['faɪər] [liːpt] .

The	rising	wind	moaned	in	the	pine	trees	,	the	fire	leaped	.
这	上升	风	呻吟	在	这	松树	树木	,	这	火	跳跃	.

狂风在松林间呜咽，火焰熊熊燃烧。

- [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] .

Shikellamy	crossed	to	the	council	fire	and	held	out	his	great	hand	.
-	交叉	到	这	理事会	火	和	握住	出去	他的	伟大的	手	.

希克拉米走到议事火堆旁，伸出了他巨大的手。

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['toʊkən] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

"	We	give	you	also	in	token	a	new	name	.
"	我们	给	你	还	在	令牌	一个	新的	姓名	.

“我们还象征性地给你取个新名字。”

- [aɪz] - [laɪk] - [ðə; ði] - [skaɪ] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [men] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , -

'	Eyes	-	like	-	the	-	Sky	'	you	are	to	the	children	,	but	among	men	you	are	,	'
-	眼睛	-	喜欢	-	这	-	天空	-	你	是	到	这	孩子们	,	但	之中	男人	你	是	,	-

[hiː; hi] - [hoʊldz] - ['aʊər; ɑːr] - [feɪt] . -

He	-	holds	-	our	-	fate	.	'
他	-	持有	-	我们的	-	命运	.	-

对于孩子们来说，你是“像天空一样的眼睛”；但对于成年人来说，你是“掌握我们命运的人”。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Now	the	King	of	Rivers	came	forward	.
"	现在	这	国王	的	河流	来了	向前	.

“现在，河流之王站了出来。”

[ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] ,

A	true	Indian	,
一个	真的	印度	,

一个真正的印度人，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['blækˌhiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ]

he	gave	no	sign	that	he	recollected	the	camp	of	Blackheath	and	the	strange
他	给予	不	符号	那	他	回忆	这	营	的	布莱克希思	和	这	奇怪的

[ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [naʊ] [ɪts] ['streɪndʒər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

encounter	which	reached	now	its	stranger	consummation	.
遇到	哪个	达到	现在	它是	陌生人	圆房	.

他丝毫没有表现出想起布莱克希思营地以及那场如今发展到更加离奇结局的奇异遭遇。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [dɑːrk] [saɪts] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	to	see	dark	sights	,	"	said	he	.
"	我们	是	到	看	黑暗的	景点	,	"	说	他	.

“我们将看到黑暗的景象，”他说。

" [aɪ] [siː] ['wɔrz] , [wɪð; wɪθ]['indiəns] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn] [peɪl] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] [peɪl] - ['feɪsɪz][ə'pɑːn]['indiəns]

"	I	see	wars	,	with	Indians	creeping	upon	pale	-	faces	and	pale	-	faces	upon	Indians
"	我	看	战争	,	和	印度人	爬行	之上	苍白	-	面孔	和	苍白	-	面孔	之上	印度人

“我看到战争，印第安人向白人袭来，白人也向印第安人袭来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漫长的旅程(The Long Journey)
第7/7页

[aɪ] [hɪr] [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
I hear cries to the Great Spirit .
我 听到 哭泣 到 这 伟大的 精神 .

我听到了向伟大神灵的呼喊声。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] , [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][juː 'es] .
See that you , who are now our Tongue , are true to us .
看 那 你 , WHO 是 现在 我们的 舌头 , 是 真的 到 我们 .

你们这些如今代表我们说话的人，要对我们保持真诚。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] .
Then the English will conquer the French and the land will have peace .
然后 这 英语 将要 征服 这 法语 和 这 土地 将要 有 和平 .

然后英国人将征服法国人，这片土地将迎来和平。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] .
Between the Indian and the English is a bond .
之间 这 印度 和 这 英语 是 一个 纽带 .

印度人和英国人之间存在着一种纽带。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [bɑːnd] .
You are that bond .
你 是 那 纽带 .

你就是那份纽带。

" [naʊ] - [spoʊk] [ə'gen] .
" Now Shikellamy spoke again .
" 现在 - 辐 再次 .

“这时，希克拉米又开口了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
" You will have a great name while you live ,
" 你 将要 有 一个 伟大的 姓名 尽管 你 居住 ,

“你生前将会拥有一个伟大的名字。”

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][daɪ][jʊr; jər] ['ɪndiən] ['brʌðərz] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][laɪ] .
and after you die your Indian brothers will visit the place where you lie .
和 后 你 死 你的 印度 兄弟 将要 访问 这 地方 在哪里 你 说谎 .

你死后，你的印度兄弟们会去你长眠的地方看看。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi] - [hoʊldz] - ['aʊər; ɑːr] -
Your children will say with pride , ' I am of the great He - holds - our -
你的 孩子们 将要 说 和 自豪 , - 我 是 的 这 伟大的 他 - 持有 - 我们的 -
[feɪt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [maɪn] ,
fate , his blood is mine ,
命运 , 他的 血 是 矿 ,

你的孩子会自豪地说：“我是那位掌握我们命运的伟大主宰的后裔，他的血脉就是我的血脉。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] . -
I have his brave heart . '
我 有 他的 勇敢的 心 . -

我继承了他勇敢的心。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] ? "
Will you be true to your brothers ? "
将要 你 是 真的 到 你的 兄弟 ? "

你会忠于你的兄弟吗?

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] .
" I will be true to my brothers .
" 我 将要 是 真的 到 我的 兄弟 .

“我将忠于我的兄弟们。”

" [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bekəniŋ] - , ['kɑːnræd][sæt] [daʊn] .
" Then , at the side of a beckoning Quagnant , Conrad sat down .
" 然后 , 在 这 边 的 一个 招手 - , 康拉德 卫星 向下 .

“然后，康拉德在向他招手的夸格南特旁边坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] - .
" You have done well , " said Quagnant .
" 你 有 完毕 出色地 , " 说 - .

“你做得很好，”夸格南特说。

" [naʊ] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gɪnz] .
" Now the feast begins .
" 现在 这 盛宴 开始 .

“现在宴席开始了。”

" ['kɑːnræd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Conrad made no answer .
" 康拉德 制成 不 回答 .

康拉德没有回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] , [ɪ'nɔːrməs] , [mɪ'stɪriəs] ;
He saw the Long House , enormous , mysterious ;
他 锯 这 长的 房子 , 巨大的 , 神秘 ;

他看到了长屋，巨大而神秘；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
he saw the little fringe of white faces between it and the sea .
他 锯 这 小的 边缘 的 白色的 面孔 之间 它 和 这 海 .

他看到它和大海之间有一小片白色的面孔。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
He saw the hopes and fears of the dwellers in the Long House and the
他 锯 这 希望 和 恐惧 的 这 居民 在 这 长的 房子 和 这
[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
hopes and fears of the strangers .
希望 和 恐惧 的 这 陌生人 .

他看到了长屋居民的希望和恐惧，也看到了陌生人的希望和恐惧。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
Both were in his own heart .
两个都 是 在 他的 自己的 心 .

这两个人都在他心里。

[ɪn][dʒuːn] , [dʒɑːn]['kɑːnrædz] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .
In June , John Conrad's eager , anxious eyes were satisfied .
在 六月 , 约翰 康拉德的 渴望的 , 焦虑的 眼睛 是 使满意 .

六月，约翰·康拉德那双渴望而焦虑的眼睛终于得到了满足。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
He still walked each evening into the forest .
他 仍然 步行 每个 晚上 进入 这 森林 .

他仍然每天晚上步行进森林。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
There on a fallen tree he sat and looked toward the west .
那里 在 一个 倒下 树 他 卫星 和 看起来 朝向 这 西方 .

他坐在倒下的树干上，向西眺望。

[wʌn] [klɪr] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'rekt] ,

One	clear	evening	,	he	saw	coming	toward	him	an	erect	,
一	清除	晚上	,	他	锯	未来	朝向	他	一个	直立	,

在一个晴朗的傍晚，他看到一个直立的物体朝他走来，

[ə'lɜ:rt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['i:gər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ]

alert	young	Indian	and	sprang	up	to	make	the	same	eager	inquiry	with
警报	年轻的	印度	和	弹簧	向上	到	制作	这	相同的	渴望的	询问	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ɔ:l] ['indiəns] .

which	he	greeted	all	Indians	.
哪个	他	问候	全部	印度人	.

一位机警的年轻印第安人跳起来，像他向所有印第安人打招呼一样，热情地询问情况。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .

Then	he	stood	still	.
然后	他	站立	仍然	.

然后他停住了脚步。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['doʊˌskɪn] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,

The	Indian	was	clad	in	doeskin	,	his	hair	was	long	,
这	印度	曾是	覆膜	在	鹿皮	,	他的	头发	曾是	长的	,

印第安人身穿鹿皮衣，头发很长。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['mɒkəsɪn] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] !

his	feet	were	moccasined	—	but	his	eyes	were	blue	!
他的	脚	是	莫卡辛	—	但	他的	眼睛	是	蓝色的	!

他的脚穿着鹿皮鞋——但他的眼睛却是蓝色的!

" [maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] .

"	My	son	!	"	cried	John	Conrad	.
"	我的	儿子	!	"	哭	约翰	康拉德	.

“我的儿子！”约翰·康拉德喊道。

[hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] .

Hand	in	hand	the	two	sat	down	on	the	fallen	tree	.
手	在	手	这	二	卫星	向下	在	这	倒下	树	.

两人手牵着手，坐在倒下的树干上。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? " [æskt] ['kɑ:nræd] .

"	How	are	my	brothers	and	sisters	?	"	asked	Conrad	.
"	如何	是	我的	兄弟	和	姐妹	?	"	问	康拉德	.

康拉德问道：“我的兄弟姐妹们都好吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [ɪl] [nu:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	have	heard	no	ill	news	of	them	.
"	我	有	听到	不	患病的	消息	的	他们	.

我没有听到任何关于他们的坏消息。

[sə'bainə, -'bi:-][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

Sabina	is	married	,	and	Barbara	has	taken	her	place	with	a	kind
萨比娜	是	已婚	,	和	芭芭拉	有	已采取	她	地方	和	一个	种类

['mɪstrəs] [ɪn] [ski'nektədi] .

mistress	in	Schenectady	.
情妇	在	斯克内克塔迪	.

萨宾娜已婚，芭芭拉则在斯克内克塔迪与一位善良的女主人住在一起，取代了她的位置。

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [left] [ˌem 'i:] , ['kɑ:nræd] .

Of	all	my	dear	children	you	are	left	me	,	Conrad	.
的	全部	我的	亲爱的	孩子们	你	是	左边	我	,	康拉德	.

在我所有亲爱的孩子中，只剩下我一个人了，康拉德。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] ?

What	has	befallen	you	?
什么	有	发生	你	?

你遭遇了什么?

" ['kɑːnræd] [tɔːkt] ['stedəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

"	Conrad	talked	steadily	and	quietly	.
"	康拉德	谈话	稳步	和	悄悄	.

康拉德说话沉稳而平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [diːp] .

He	was	different	;	his	eyes	were	steady	,	his	figure	erect	,	his	voice	deep	.
他	曾是	不同的	;	他的	眼睛	是	稳定的	,	他的	数字	直立	,	他的	嗓音	深的	.

他与众不同；他的眼神坚定，身姿挺拔，声音低沉。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['treɪnɪŋ] ,

He	told	of	the	strange	life	,	of	the	harsh	training	,
他	讲述	的	这	奇怪的	生活	,	的	这	残酷的	训练	,

他讲述了那种奇特的生活和艰苦的训练，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

of	the	bitter	suffering	from	hunger	and	cold	.
的	这	苦的	痛苦	从	饥饿	和	寒冷的	.

忍受着饥寒交迫的痛苦。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [dʒɑːn]['kɑːnræd] ['ʃɪvəd] .

When	he	described	the	council	,	John	Conrad	shivered	.
什么时候	他	描述	这	理事会	,	约翰	康拉德	瑟瑟发抖	.

约翰·康拉德在描述议会时不禁打了个寒颤。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] !

"	A	thousand	times	I	wished	I	had	not	let	you	go	!
"	一个	千	时代	我	希望	我	有	不是	让	你	去	!

“我无数次后悔当初没有放你走！”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] .

"	Then	in	the	gathering	dusk	his	eyes	sought	his	son's	face	.
"	然后	在	这	采集	黄昏	他的	眼睛	寻求	他的	儿子的	脸	.

“然后，在暮色渐浓之时，他的目光寻找着儿子的脸庞。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['kɑːnræd] ?

"	What	are	you	going	to	do	now	,	Conrad	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	,	康拉德	?

“康拉德，你现在打算怎么办？”

" ['kɑːnræd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

"	Conrad	turned	and	smiled	into	the	anxious	eyes	.
"	康拉德	转向	和	微笑	进入	这	焦虑的	眼睛	.

康拉德转过身，对着那双焦虑的眼睛微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['letərz] .

"	I	am	going	to	help	you	and	I	am	going	to	teach	the	children	their	letters	.
"	我	是	去	到	帮助	你	和	我	是	去	到	教	这	孩子们	他们的	信件	.

“我会帮助你，我会教孩子们认字。”

['fɑːðər] , " — ['kɑːnræd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [wʊdz] ,

Father	,	"	—	Conrad	looked	back	into	the	darkening	woods	,
父亲	,	"	—	康拉德	看起来	后退	进入	这	变暗	树林	,

“父亲，”康拉德回头望向渐渐昏暗的树林。

— " [ðə; ði][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [si:mz] [ɔ:l'redi] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

—	"	the	life	among	the	Indians	seems	already	like	a	dream	;	but	there	they	are
—	"	这	生活	之中	这	印度人	似乎	已经	喜欢	一个	梦	;	但	那里	他们	是

['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ]

waiting	,	a
等待	,	一个

——“与印第安人一起生活似乎已经像一场梦；但他们就在那里等着，一个

['fɪrf(ə)l] ['menəs] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .

fearful	menace	to	us	all	.
可怕	威胁	到	我们	全部	.

对我们所有人来说都是可怕的威胁。

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] !

Suppose	that	I	should	some	day	be	the	one	to	keep	the	peace	!
认为	那	我	应该	一些	天	是	这	一	到	保持	这	和平	!

假设有一天我成了维护和平的那个人！

[pər'hæps][gɑ:d][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [θru:] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [pər'vɜ:rsəti] .

Perhaps	God	has	saved	me	for	that	through	much	danger	and	perversity	.
也许	上帝	有	已保存	我	为了	那	通过	很多	危险	和	反常	.

或许上帝让我经历诸多危险和苦难，正是为了让我能做到这一点。

" [dʒɑ:n]['kɑ:nræd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .

"	John	Conrad	breathed	a	long	sigh	.
"	约翰	康拉德	呼吸	一个	长的	叹	.

约翰·康拉德长叹一口气。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] , [bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .

He	did	not	look	into	the	future	,	but	into	the	past	.
他	做过	不是	看	进入	这	未来	,	但	进入	这	过去的	.

他没有展望未来，而是回顾过去。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , " [sed]

"	Your	mother	and	I	could	not	give	our	children	riches	and	honor	,	"	said
"	你的	母亲	和	我	可以	不是	给	我们的	孩子们	财富	和	荣誉	,	"	说

[hi:; hi] ['sloʊli] .

he	slowly	.
他	缓慢地	.

“你母亲和我没能给我们的孩子带来财富和荣誉，”他缓缓说道。

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]

"	We	tried	to	give	them	faith	in	God	and	willingness	to	do	their	simple
"	我们	尝试	到	给	他们	信仰	在	上帝	和	意愿	到	做	他们的	简单的

['du:ti] .

duty	.
责任	.

“我们努力让他们对上帝有信仰，并愿意履行他们简单的职责。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

If	you	have	learned	those	lessons	from	us	or	in	the	forest	among	the
如果	你	有	学习	那些	课程	从	我们	或者	在	这	森林	之中	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

如果你是从我们这里，或者是在印第安人的森林里学到这些教训的，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] .

you	are	at	last	a	man	.
你	是	在	最后的	一个	男人	.

你终于成为男人了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] —

Your	mother	—
你的	母亲	—

你的母亲-

" [bʌt; bət][dʒɑːn]['kɑːnræd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	But	John	Conrad	could	not	finish	,	needed	not	to	finish	.
"	但	约翰	康拉德	可以	不是	结束	,	需要	不是	到	结束	.

但约翰·康拉德无法完成，也不需要完成。

[ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪtnd] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bent]

The	hand	within	his	tightened	and	an	arm	was	thrown	across	his	bent
这	手	之内	他的	收紧	和	一个	手臂	曾是	抛掷	穿过	他的	弯曲

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他手中的手攥紧了，一只手臂搭在了他弯曲的肩膀上。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [sæt]['saɪləntli] ,

Together	the	two	sat	silently	,
一起	这	二	卫星	默默	,

两人静静地坐在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [groʊs] ['æn,spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	they	had	stood	long	ago	in	Gross	Anspach	in	the	moonlight	by	the	little
作为	他们	有	站立	长的	前	在	总的	安斯帕赫	在	这	月光	经过	这	小的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

就像很久以前，他们站在格罗斯安斯帕赫的小教堂旁，沐浴着月光一样。

[ðer; ðər] [θɔːts] ['trævld] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['sɪstər] [tuː; tə] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə] ['brʌðər]

Their	thoughts	traveled	together	from	sister	to	sister	and	brother	to	brother
他们的	想法	旅行	一起	从	姐姐	到	姐姐	和	兄弟	到	兄弟

,

,

,

他们的思绪在姐妹之间、兄弟之间传递，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	finally	back	once	more	across	the	sea	.
和	最后	后退	一次	更多的	穿过	这	海	.

最后，他们再次横渡大海返回。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [dʒɑːn]['kɑːnræd] [spoʊk] .

Then	,	at	last	,	John	Conrad	spoke	.
然后	,	在	最后的	,	约翰	康拉德	辐	.

最后，约翰·康拉德开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri]

"	It	has	been	a	long	journey	and	a	weary
"	它	有	到过	一个	长的	旅行	和	一个	厌倦

这是一段漫长而疲惫的旅程。

[wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði]

one	,	"	said	he	,	"	but	my	children	will	have	a	better	chance	than	I	in	the
一	,	"	说	他	,	"	但	我的	孩子们	将要	有	一个	更好的	机会	比	我	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“但是，我的孩子在这个世界上会比我拥有更好的机会，”他说。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['dʒəːniz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət] [rest] .

There	may	be	other	journeys	before	me	,	but	tonight	my	heart	is	at	rest	.
那里	可能	是	其他	旅程	前	我	,	但	今晚	我的	心	是	在	休息	.

未来或许还有其他旅程，但今晚我的心已平静。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .

U	.
U	.

U.

[es] .

S	.
S	.

S.

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[dʒʌst] ['deɪvɪd]

JUST	DAVID
只是	大卫

大卫

[baɪ]['elənə; -nɔː][eɪtʃ] . ['potər]

By	Eleanor	H	.	Porter
经过	埃莉诺	H	.	搬运工

作者：埃莉诺·H·波特

" [dʒʌst]['deɪvɪd] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

"	Just	David	"	is	one	of	those	books	that	bear	a	message	of	courage	and
"	只是	大卫	"	是	一	的	那些	图书	那	熊	一个	信息	的	勇气	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] .

inspiration	straight	to	the	heart	of	every	reader	.
灵感	直的	到	这	心	的	每一个	读者	.

《大卫》是一本充满勇气和鼓舞人心的故事，它能直击每一位读者的心灵。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] , [laɪf] - [lɔːŋ] [frend] ,

If	you	want	to	make	a	lovable	,	life	-	long	friend	,
如果	你	想	到	制作	一个	可爱的	,	生活	-	长的	朋友	,

如果你想结交一位可爱且能陪伴你一生的朋友，

[get] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

get	and	read	this	story	of	the	boy	who	brought	happiness	to	a	whole	village	,
得到	和	读	这	故事	的	这	男生	WHO	带来	幸福	到	一个	所有的	村庄	,

请阅读这个男孩给整个村庄带来快乐的故事。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	who	will	bring	happiness	to	you	.
和	WHO	将要	带来	幸福	到	你	.

谁会给你带来幸福?

" - [dʒʌst] ['deɪvɪd] - [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	-	Just	David	'	will	be	read	with	gladness	and	gratitude	by	men	and	women
"	-	只是	大卫	-	将要	是	读	和	欢乐	和	感激	经过	男人	和	女性

[huː] [niːd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . " — ['kɑːntɪnənt] .

who	need	inspiration	.	"	—	Continent	.
WHO	需要	灵感	.	"	—	大陆	.

“需要精神慰藉的男男女女将会欣喜若狂、感激涕零地阅读《大卫的故事》。”——《大陆》杂志

" - [dʒʌst] ['deɪvɪd] - [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['evri] [weɪ] ;

"	-	Just	David	'	is	delightful	in	every	way	;
"	-	只是	大卫	-	是	愉快	在	每一个	方式	;

《大卫》在各方面都令人愉悦;

[ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['potər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

the	best	story	in	many	respects	that	Mrs	.	Porter	has	written	.
这	最好的	故事	在	许多	尊重	那	太太	.	搬运工	有	书面	.

在很多方面，这都是波特夫人写过的最好的故事。

" — ['zaɪənz] ['herəld] .

"	—	Zion's	Herald	.
"	—	锡安的	先驱报	.

——锡安先驱报。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [tɪnt] .

Illustrated	in	tint	.
插图	在	着色	.

彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrk]

THE	SONG	OF	THE	LARK
这	歌曲	的	这	云雀

云雀之歌

[baɪ] ['wilə] ['sɪbɜ-t] ['kæðər]

By	Willa	Sibert	Cather
经过	薇拉	西伯特	凯瑟

作者：薇拉·西伯特·凯瑟

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] ! " [ænd; ənd] " [ˌælɪg'zændɜ-z] [brɪdʒ] .

Author	of	"	O	Pioneers	!	"	and	"	Alexander's	Bridge	.
作者	的	"	哦	先驱者	!	"	和	"	亚历山大的	桥	.

《啊，先驱者！》和《亚历山大桥》的作者。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnəz] [laɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['westərn] [rænʧ] [tuː; tə]
" The story of a prima donna's life from childhood on a Western ranch to
" 这 故事 的 一个 普里玛 唐娜的 生活 从 童年 在 一个 西 牧场 到
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] .
international fame .
国际的 名声 .

“讲述了一位歌剧女主角从西部牧场的童年到享誉国际的人生故事。”

" [æn; ən] [ʌn'kɑːmənlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l] . -
" An uncommonly interesting novel . '
" 一个 不寻常地 有趣的 小说 . -

“一部非同寻常的有趣小说。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrk] - [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] - [skɪp] . -
The Song of the Lark ' is a book to read and not to ' skip . '
这 歌曲 的 这 云雀 - 是 一个 书 到 读 和 不是 到 - 跳过 . -

《云雀之歌》是一本值得一读的书，不应该“跳过”。

[ɪts] ['grɪpɪŋ] ['paʊər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θiːə] - ['temprəmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪz]
Its gripping power lies in the reaction of Thea Kronborg's temperament upon the wise
它是 扣人心弦 力量 谎言 在 这 反应 的 西娅 - 气质 之上 这 明智的
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [men] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər]
and courageous mother and also upon the generous men who made her
和 勇敢 母亲 和 还 之上 这 慷慨的 男人 WHO 制成 她
[dɪ'veləpmənt] ['pɑːsəb(ə)l] . . . .
development possible . . . .
发展 可能的 . . . .

这部作品引人入胜之处在于西娅·克伦堡的性格对她睿智勇敢的母亲以及那些帮助她成长的慷慨男士们的影响……

[mɪs] ['kæðər] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['wʊmən] .
Miss Cather has created a flesh and blood woman .
错过 凯瑟 有 创建 一个 肉 和 血 女士 .

凯瑟小姐塑造了一个有血有肉的女性形象。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
" A story of something better than suggestiveness and charm — a thing
" 一个 故事 的 某物 更好的 比 暗示性 和 魅力 — 一个 事物
['fɪnɪʃt] , [saʊnd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .
finished , sound and noble .
完成的 , 声音 和 高贵 .

“这是一个比暗示和魅力更美好的故事——一个完整、健全、高尚的故事。”

" — [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
" — The Nation .
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

" ['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋər]
" Many books have been written of which the chief character has been a singer
" 许多 图书 有 到过 书面 的 哪个 这 首席 特点 有 到过 一个 歌手
;
;
;

“许多书籍的主角都是歌手；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kə'rɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ðæt][ɪz] ['streɪndʒli] [ə'lʊrɪŋ] .

there	is	something	about	a	career	behind	the	footlights	that	is	strangely	alluring	.
那里	是	某物	关于	一个	职业	在后面	这	脚灯	那	是	奇怪的	诱人	.

舞台背后的职业生涯有一种奇特的吸引力。

[nʌn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['skɪlfəlɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] -

None	,	however	,	has	been	more	skillfully	and	sympathetically	written	than	-
没有任何	,	然而	,	有	到过	更多的	巧妙地	和	同情地	书面	比	-

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrk] . - " — ['luːivil] ['kəriər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

The	Song	of	the	Lark	.	'	"	—	Louisville	Courier	Journal	.
这	歌曲	的	这	云雀	.	-	"	—	路易斯维尔	导游	杂志	.

然而，没有哪一首诗比《云雀之歌》写得更精妙、更富同情心。——《路易斯维尔信使报》

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['merɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [bʊk] , - [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] !

"	It	has	the	artistic	and	literary	merit	of	her	earlier	book	,	'	O	Pioneers	!
"	它	有	这	艺术	和	文学	优点	的	她	早些时候	书	,	-	哦	先驱者	!

-
'
-
-

“它具有她早期作品《啊，先驱者们！》的艺术和文学价值。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbli] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['stɔːri] .

but	it	is	an	immeasurably	bigger	and	richer	story	.
但	它	是	一个	无法估量	大	和	更富有	故事	.

但这却是一个规模更大、内容更丰富的故事。

" — [nuː] [jɔːk] [gloʊb] .

"	—	New	York	Globe	.
"	—	新的	约克	地球	.

——《纽约环球报》

$1 . - [net] .

$1	.	40	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.40 美元。

['hɔtən, 'haʊtən]

HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]

MIFFLIN
米夫林

米夫林

['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

COMPANY	BOSTON
公司	波士顿

波士顿公司

[ænd; ənd]

AND
和

和

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

" [keɪ]
" K
" K

“K

" [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt]
" By Mary Roberts Rinehart
" 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [striːt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][stɑːrz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Street of Seven Stars , " etc .
作者 的 " 这 街道 的 七 星星 , " ETC .

《七星街》等作品的作者

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrdz] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] , [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , [ʌv; əv]
" A brilliant story of hospital wards and work , of nurses , of surgeons , of
" 一个 杰出的 故事 的 医院 病房 和 工作 , 的 护士 , 的 外科医生 , 的
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [sək'sesɪz] ,
discouragements , of successes ,
沮丧 , 的 成功 ,

“这是一个关于医院病房和工作、关于护士、关于外科医生、关于挫折和关于成功的精彩故事。”

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv] [lʌv] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . " — ['kliːvlənd] [taʊn]
of poverty , of wealth , of love — in short , of humanity . " — Cleveland Town
的 贫困 , 的 财富 , 的 爱 — 在 短的 , 的 人类 . " — 克利夫兰 镇
['tɑːpɪks] .
Topics .
主题 .

贫穷，财富，爱——简而言之，人性。”——克利夫兰镇话题。

" [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [lʌv] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv]
" This absorbing tale of mystery , love , and ambition is the climax of
" 这 吸收 故事 的 神秘 , 爱 , 和 志向 是 这 高潮 的
['mɪsɪz] . ['raɪnhɑːrts] [ɑːrt] . " — ['kænzəs]
Mrs . Rinehart's art . " — Kansas
太太 . 莱因哈特的 艺术 . " — 堪萨斯州

“这部引人入胜的悬疑、爱情与野心的故事，是莱因哈特夫人艺术生涯的巅峰之作。”——《堪萨斯州》

['sɪti] [stɑːr] .
City Star .
城市 星星 .

城市之星。

" [noʊ] ['fɪkʃ(ə)n] ['riːdər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] - [keɪ] . - " —
" No fiction reader can afford to omit the pleasure of knowing ' K . ' " —
" 不 小说 读者 能 买得起 到 忽略 这 乐趣 的 会心 - K . - " —
['kliːvlənd] [pleɪn] ['diːlər] .
Cleveland Plain Dealer .
克利夫兰 清楚的 经销商 .

“任何小说读者都不能错过认识‘K’的乐趣。”——《克利夫兰平原报》。

" [ɪn'tensli] ['riːdəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .
" Intensely readable from the first page to the last .
" 强烈地 可读 从 这 第一的 页 到 这 最后的 .

“从第一页到最后一页都引人入胜。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

" ['mɪsɪz] . ['raɪnˌhɑːrt] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] ['stɔːri] . " — ['lɪtərəri]
" Mrs . Rinehart has never written a more engrossing story . " — Literary
" 太太 . 莱因哈特 有 绝不 书面 一个 更多的 引人入胜 故事 . " — 文学

“莱因哈特夫人从未写过如此引人入胜的故事。”——文学评论

[daɪ'dʒest] .
Digest .
消化 .

消化。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['tʃembər] .
Illustrated by Charles E . Chambers .
插图 经过 查尔斯 E . 钱伯斯 .

由查尔斯·E·钱伯斯绘制插图。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['hɔtən, 'haʊtən]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
COMPANY BOSTON
公司 波士顿

波士顿公司

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['væli] [roʊd]
THE VALLEY ROAD
这 谷 路

山谷路

[baɪ] ['meri] ['hælək] ['fʊt]
By Mary Hallock Foote
经过 玛丽 哈洛克 富特

玛丽·哈洛克·富特

" [ə; eɪ] [faɪn] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [θruː]

"	A	fine	portrayal	of	the	progress	of	a	family	with	good	old	traditions	through
"	一个	美好的	描绘	的	这	进步	的	一个	家庭	和	好的	老的	传统	通过

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] . . . .

more	than	two	decades	.	.	.	.
更多的	比	二	几十年	.	.	.	.

“这部影片精彩地描绘了一个拥有优良传统的家庭在二十多年里的发展历程……”

[ðɪs] [wɜːrk] [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] . " — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .

This	work	deserves	praise	for	its	fine	workmanship	.	"	—	Review	of	Reviews	.
这	工作	值得	称赞	为了	它是美好的		做工	.	"	—	审查	的	评论	.

“这部作品做工精良，值得称赞。”——评论界的评论。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . . . .

"	One	of	the	choice	novels	of	the	year	.	.	.	.
"	一	的	这	选择	小说	的	这	年	.	.	.	.

“年度最佳小说之一……”

[ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['faɪər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt]

A	symmetrical	,	beautiful	story	,	with	passages	that	fire	imagination	,	that
一个	对称的	,	美丽的	故事	,	和	段落	那	火	想像力	,	那

[smaɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

smite	with	pity	,
惩击	和	遗憾	,

这是一个对称而优美的故事，其中一些段落激发了人们的想象力，也令人感到怜悯。

[ðæt] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['laɪfs] [greɪt] ['moʊmənts] .

that	quicken	with	the	stress	of	life's	great	moments	.
那	加速	和	这	压力	的	生活的	伟大的	时刻	.

会在人生重大时刻的压力下加速。

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [,kæli'fɔːnjən] ['ætməsfɪr] . "

Surrounding	it	all	,	and	one	with	it	,	is	the	colorful	Californian	atmosphere	.	"
周围	它	全部	,	和	一	和	它	,	是	这	丰富多彩的	加州人	气氛	.	"

— [mɪl'wɔːki]

—	Milwaukee
—	密尔沃基

环绕着这一切，并与之融为一体的，是缤纷多彩的加州风情。——密尔沃基

[friː] [pres] .

Free	Press	.
自由的	按	.

自由出版社。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['væli] [roʊd] - ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fʊts]

"	In	'	The	Valley	Road	'	readers	who	have	learned	to	watch	for	Mrs	.	Foote's
"	在	-	这	谷	路	-	读者	WHO	有	学习	到	手表	为了	太太	.	福特的

[bʊks] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][hɜːr; hər][best] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [rɪ'viːld] . . . .

books	will	find	all	her	best	characteristics	revealed	.	.	.	.
图书	将要	寻找	全部	她	最好的	特征	揭晓	.	.	.	.

“在《山谷之路》中，那些一直关注福特夫人作品的读者会发现她所有最优秀的特质都得以展现……

[ɔːl][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] ['riːəl] . " — ['luːivil]

All	her	people	are	delightfully	real	.	"	—	Louisville
全部	她	人们	是	令人愉悦	真实的	.	"	—	路易斯维尔

她笔下的人物都栩栩如生，令人喜爱。——路易斯维尔

['kəriər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Courier	Journal	.
导游	杂志	.

信使日报。

" [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] ,
" The vivid character drawing ,
" 这 生动 特点 绘画 ,

“生动的人物刻画，

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
the insight into people's hearts that is shown and the pictures of their lives
这 洞察力 进入 人们的 心 那 是 所示 和 这 图片 的 他们的 生活
[kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] . . . .
combine to make a fine and interesting portrayal of American life . . . .
结合 到 制作 一个 美好的 和 有趣的 描绘 的 美国人 生活 . . . .

影片展现了人们内心深处的洞察，并描绘了他们的生活图景，共同构成了一幅生动有趣的美国生活画卷……

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] . " — [ˌɪndiə'næpəlɪs]
The story is refreshing . " — Indianapolis
这 故事 是 令人耳目一新 . " — 印第安纳波利斯

这个故事令人耳目一新。——印第安纳波利斯

[stɑːr] .
Star .
星星 .

星星。

" [ə; eɪ] ['helθi] , [hoʊl] - [soʊld] [bʊk] , [freʃ] [ænd; ənd] [friː] , [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
" A healthy , whole - souled book , fresh and free , like her own dear California .
" 一个 健康 , 所有的 - 有灵魂的 书 , 新鲜的 和 自由的 , 喜欢 她 自己的 亲爱的 加利福尼亚州 .
" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“一本健康、完整、清新自由的书，就像她挚爱的加利福尼亚一样。”——圣

['luːɪs] [gloʊb] ['deməkræt] .
Louis Globe Democrat .
路易斯 地球 民主党人 .

路易斯环球民主报。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['hɔtən, 'haʊtən]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
COMPANY BOSTON
公司 波士顿

波士顿公司

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪvɪd] -
DAVID PENSTEPHEN
大卫 -

大卫·彭斯蒂芬

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['praɪs]
By Richard Pryce
经过 理查德 普莱斯

作者：理查德·普赖斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['krɪstəfər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Christopher , " etc . , etc .
作者 的 " 克里斯托弗 , " ETC . , ETC .

《克里斯托弗》等作品的作者

" [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrt]
" A novel of extraordinary insight into the soul of a woman and the heart
" 一个 小说 的 非凡的 洞察力 进入 这 灵魂 的 一个 女士 和 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . . . .
of a child . . . .
的 一个 孩子 . . . .

“一部对女性灵魂和孩童心灵有着非凡洞察力的长篇小说……”

['nɒvəlɪsts] [laɪk]['mɪstər] . ['praɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]
Novelists like Mr . Pryce , with his sympathetic comprehension of the mental
小说家 喜欢 先生 . 普莱斯 , 和 他的 交感神经 理解 的 这 精神的
['prɑːsesɪz] [ɪn][bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
processes in both women and children ,
流程 在 两个都 女性 和 孩子们 ,

像普莱斯先生这样的小说家，他对女性和儿童的心理过程都有着同情的理解，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][men] , [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [rer] .
as well as in men , are all too rare .
作为 出色地 作为 在 男人 , 是 全部 也 稀有的 .

男性和女性的这种情况都非常罕见。

- ['deɪvɪd] - - [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['stɔːri][toʊld][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['mænər] .
' David Penstephen ' is an unusual story told in an unusual manner .
- 大卫 - - 是 一个 异常 故事 讲述 在 一个 异常 方式 .

《大卫·彭斯蒂芬》讲述的是一个不同寻常的故事，而且讲述方式也不同寻常。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" - ['deɪvɪd] - - [ɪz][æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]
" ' David Penstephen ' is as searching a study of the influence of environment
" - 大卫 - - 是 作为 搜索 一个 学习 的 这 影响 的 环境
[ə'pɑːn] ['kærəktər] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][faɪnd] — [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [grəuz] ['evər] [mɔːr] [ɪn'tensli]
upon character as one can find — a story that grows ever more intensely
之上 特点 作为 一 能 寻找 — 一个 故事 那 生长 曾经 更多的 强烈地
['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] .
interesting as it proceeds .
有趣的 作为 它 收益 .

《大卫·彭斯蒂芬》是对环境对性格影响的研究非常深入，而且随着故事的展开，情节也变得越来越引人入胜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . " — [nuː]

One	of	the	notable	novels	of	the	year	.	"	—	New
一	的	这	值得注意的	小说	的	这	年	.	"	—	新的

“年度最值得关注的小说之一。”——《纽约时报》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

" [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['praɪs] [hæz; həz] [jet] [dʌn] — ['iːv(ə)n] - ['krɪstəfər] . - " —

"	Far	ahead	of	anything	Mr	.	Pryce	has	yet	done	—	even	'	Christopher	.	'	"	—
"	远的	前方	的	任何事物	先生	.	普莱斯	有	然而	完毕	—	甚至	-	克里斯托弗	.	-	"	—

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

“远远超越了普莱斯先生迄今为止的任何作品——甚至超越了《克里斯托弗》。”——《纽约时报》

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['hɔtən, 'haʊtən]

HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]

MIFFLIN
米夫林

米夫林

['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

COMPANY	BOSTON
公司	波士顿

波士顿公司

[ænd; ənd]

AND
和

和

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[pə'nɛlə,piːz] ['pəustskripts]

PENELOPE'S	POSTSCRIPTS
佩内洛普的	附言

佩内洛普的后记

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]

By	Kate	Douglas	Wiggin
经过	凯特	道格拉斯	威金

作者：凯特·道格拉斯·威金

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'bekə] , "

Author	of	"	Rebecca	,	"
作者	的	"	丽贝卡	,	"

《丽贝卡》的作者

" [ðə; ði][bɜːrdz] - ['krɪsməs] ['kærəl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Birds	'	Christmas	Carol	,	"	etc	.
"	这	鸟类	-	圣诞节	颂歌	,	"	ETC	.

《鸟儿的圣诞颂歌》等等。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'neləpi] [ɪn] [vi'enə] , ['swɪtsərlənd] , [weɪlz] ,

The	experiences	of	the	ever	-	fascinating	Penelope	in	Vienna	,	Switzerland	,	Wales	,
这	经历	的	这	曾经	-	迷人	佩内洛普	在	维也纳	,	瑞士	,	威尔士	,

['devən] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

Devon	,	and	at	home	.
德文郡	,	和	在	家	.

魅力四射的佩内洛普在维也纳、瑞士、威尔士、德文郡以及家中的经历。

" [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪtfəli] ['hjuːmərəs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] -

"	In	their	delightfully	humorous	way	,	with	their	capital	touches	of	character	-
"	在	他们的	令人愉悦	幽默	方式	,	和	他们的	首都	触摸	的	特点	-

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

“他们以妙趣横生的幽默方式，以及精湛的人物刻画技巧，

[pə'nɛləˌpiːz] ['træv(ə)l] [bʊks] [wɪl] [ɪn'tʃænt] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd]

Penelope's	travel	books	will	enchant	readers	to	-	day	as	much	as	they	delighted
佩内洛普的	旅行	图书	将要	令人着迷	读者	到	-	天	作为	很多	作为	他们	高兴极了

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] .

those	who	read	them	more	than	a	decade	ago	.
那些	WHO	读	他们	更多的	比	一个	十年	前	.

佩内洛普的游记如今依然会像十多年前那样，令读者着迷。

" — [nuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

" [ɪn][ɪts] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ɪts] ['^eiəti] [ænd; ənd]['hjuːmər] ,

"	In	its	lightness	of	touch	,	its	gayety	and	humor	,
"	在	它是	亮度	的	触碰	,	它是	同性恋	和	幽默	,

“它笔触轻快，充满欢乐和幽默，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [en'dɪəd] ['mɪsɪz] . - [wɜːrk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊst]

it	reveals	the	qualities	that	have	endeared	Mrs	.	Wiggin's	work	to	such	a	host
它	揭示	这	品质	那	有	可爱的	太太	.	-	工作	到	这样的	一个	主持人

[ʌv; əv] ['riːdɜ-z] .

of	readers	.
的	读者	.

它揭示了维金夫人作品深受众多读者喜爱的原因。

" — [nuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːrld] .

York	World	.
约克	世界	.

约克世界。

" [eɪdʒ] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] , [nɔːr] [fəˌmɪlɪ'ærəti] ['les(ə)n] , [pə'nɛləˌpiːz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .
" Age cannot destroy , nor familiarity lessen , Penelope's power to charm .
" 年龄 不能 破坏 , 也不 熟悉 减少 , 佩内洛普的 力量 到 魅力 .

“年龄无法摧毁佩内洛普的魅力，熟悉也无法削弱她的魅力。”

[ɪn] [ðiːz] , [hɜːr; hər] - ['pəustskripts] , - [ðæt] ['paʊər] [ɪz][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz]['evər] .
In these , her ' postscripts , ' that power is as potent as ever .
在 这些 , 她 - 附言 , - 那 力量 是 作为 强效 作为 曾经 .

在这些她所谓的“后记”中，这种力量依然强大如初。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

" [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['priːviəs] [bʊks] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" All the charm of the author's previous books is present in this one .
" 全部 这 魅力 的 这 作者的 以前的 图书 是 展示 在 这 一 .

“作者之前作品的所有魅力在这部作品中都得以保留。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[ɔː'liənz] [taɪmz] - [ˌpɪkə'juːn] .
Orleans Times - Picayune .
奥尔良 《时代周刊》 - 皮卡尤恩 .

奥尔良时报-皮卡尤恩报。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['hɔtən, 'haʊtən]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
COMPANY BOSTON
公司 波士顿

波士顿公司

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] , [ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] ,
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **,** **all** **other** **spelling** **,**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 , 全部 其他 拼写 ,

明显的拼写错误已被悄悄纠正，其他拼写错误，

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æksənts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪn] [hiː; hi] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
punctuation **and** **accents** **are** **as** **in** **he** **original** **.**
标点 和 口音 是 作为 在 他 原来的 .

标点符号和重音与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神